叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 美丽的女士(the Beautiful Lady) 000001

2. 美丽的女士(the Beautiful Lady) 000002

3. 美丽的女士(the Beautiful Lady) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美丽的女士(The Beautiful Lady)
第1/3页

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi]
THE BEAUTIFUL LADY
这 美丽的 女士

美丽的女士

[baɪ] [buːð] ['tɑːrkɪŋtən]
By Booth Tarkington
经过 展位 塔金顿

作者：布斯·塔金顿

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

['tʃæptə(r)] [tuː]
Chapter Two
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
Chapter Three
章 三

第三章

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]
Chapter Four
章 四

第四章

['tʃæptə(r)] [faɪv]
Chapter Five
章 五

第五章

['tʃæptə(r)] [sɪks]
Chapter Six
章 六

第六章

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n]
Chapter Seven
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪt]
Chapter Eight
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [naɪn]
Chapter Nine
章 九

第九章

['tʃæptə(r)] [ten]
Chapter Ten
章 十

第十章

['tʃæptə(r)] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] ['sensətɪvnəs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [maɪ'self] , [kən'fjuːzd] [wɪð] [blʌʃ] ,
Nothing could have been more painful to my sensitiveness than to occupy myself , confused with blushes ,
没有什么 可以 有 到过 更多的 痛苦 到 我的 敏感性 比 到 占据 我 , 使困惑 和 脸红 ,

没有什么比沉浸在羞红的情绪中更让我感到痛苦的了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ə'mjuːzɪŋ] ['bæleɪ] [ɪn] ['pærɪs] .
at the center of the whole world as a living advertisement of the least amusing ballet in Paris .
在 这 中心 的 这 所有的 世界 作为 一个 活的 广告 的 这 至少 有趣 芭蕾舞 在 巴黎 .

身处世界中心，却成了巴黎最无趣芭蕾舞剧的活广告。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [deɪz] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [wʌn] [mʌst; məst] [pə'zes] [æn; ən] [ˌeksen'trɪsəti] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] [kən'siːvd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ;
To be the day's sensation of the boulevards one must possess an eccentricity of appearance conceived by nothing short of genius ;
到 是 这 天 感觉 的 这 林荫大道 一 必须 具有 一个 古怪 的 外貌 构思 经过 没有什么 短的 的 天才 ;

要想成为当天街头巷尾的焦点，一个人必须拥有非同凡响的奇特外表；

[ænd; ənd] [maɪ] [mis'fɔːtʃənz] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [tuː; tə] [ɔːl] [aɪz] ['siːkɪŋ] [mɜːθ] .
and my misfortunes had reduced me to present such to all eyes seeking mirth .
和 我的 不幸 有 减少 我 到 展示 这样的 到 全部 眼睛 寻求 欢笑 .

我的不幸遭遇使我沦落到如此地步，出现在所有寻求欢乐的人们面前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] [huː] ['kæri] ['plækˌɑːdz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['fɪgəz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bæks] ,
It was not that I was one of those people in uniform who carry placards and strange figures upon their backs ,
它 曾是 不是 那 我 曾是 一 的 那些 人们 在 制服 WHO 携带 标语牌 和 奇怪的 数据 之上 他们的 背部 ,

我并不是那种穿着制服、背着标语牌和奇怪图案的人，

[nɔː(r)] [ðæt] [maɪ] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [rægz] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
nor that my coat was of rags ; on the contrary ,
也不 那 我的 外套 曾是 的 破布 ; 在 这 相反 ,

也不是说我的外套是破烂的；恰恰相反，

[maɪ] [həʊl] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] ['delɪkətli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] ['tʃəʊzn] ,
my whole costume was delicately rich and well chosen ,
我的 所有的 戏服 曾是 轻柔地 富有的 和 出色地 选定 ，

我的整套服装精致华丽，精心挑选。

[ɒv; əv] [sɒft] [greɪ] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] ([sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [wɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːkwɪs] [ɪn] [ðə; ði]
of soft grey and fine linen (such as you see worn by a marquis in the
的 柔软的 灰色的 和 美好的 亚麻布 （ 这样的 作为 你 看 磨损 经过 一个 侯爵 在 这

- [æt; ət] [əu'təːj]) [ə'kɔːdɪŋ] [wel] [wɪð] [maɪ] ['juːʒuəl] [eə(r)] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] ,
pe'sage at Auteuil) according well with my usual air and countenance ,
- 在 奥特伊 ） 根据 出色地 和 我的 通常 空气 和 面容 ，

柔软的灰色和精细的亚麻布（就像你在奥特伊城堡的佩萨日看到的侯爵穿的那种），与我平日的神态和容貌很相称。

['sʌmtaɪmz] [ɪs'tiːmd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [maɪ] ['fɑː.ðərz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn]
sometimes esteemed to resemble my father's , which were not wanting in
有时 尊敬的 到 类似 我的 父亲的 ， 哪个 是 不是 想要 在

[dɪ'stɪŋkʃn] .
distinction .
区别 .

有时被认为与我父亲的相似，而我父亲的也毫不逊色。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðɪs] [maɪ] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪg'zɔːstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] .
To add to this my duties were not exhausting to the body .
到 添加 到 这 我的 职责 是 不是 精疲力竭 到 这 身体 .

此外，我的工作对身体来说并不疲惫。

[ai] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] ['əʊnli] [tuː; tə] [sɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hæt] [frɒm; frəm] [ten] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]
I was required only to sit without a hat from ten of the morning to
我 曾是 必需的 仅有的 到 坐 没有 一个 帽子 从 十 的 这 早晨 到

[ˌmɪd'deɪ] ,
midday ,
正午 ，

我只需要从上午十点到中午不戴帽子坐着即可。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
and from four until seven in the afternoon ,
和 从 四 直到 七 在 这 下午 ，

下午四点到七点，

[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['teɪblz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæfeɪ] - [diː] [lɑː] [pɛks] [æt; ət]
at one of the small tables under the awning of the Cafe ' de la Paix at
在 一 的 这 小的 表格 在下面 这 棚 的 这 咖啡店 - 德 拉 和平 在

[ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [diː] [loʊpɛrə] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
the corner of the Place de l'Opera — that is to say ,
这 角落 的 这 地方 德 歌剧院 — 那 是 到 说 ，

在歌剧院广场拐角处和平咖啡馆遮阳篷下的一张小桌子旁——也就是说，

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːld] .
the centre of the inhabited world .
这 中心 的 这 有人居住的 世界 .

世界的中心。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [dræŋk] [maɪ] ['kɒfi] , [hɒt] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] ;
In the morning I drank my coffee , hot in the cup ;
在 这 早晨 我 喝 我的 咖啡 ， 热的 在 这 杯子 ；

早上我喝了杯热咖啡；

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [sip] [ˌaɪ 'tiː] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] .
in the afternoon I sipped it cold in the glass .
在 这 下午 我 啜饮 它 寒冷的 在 这 玻璃 .

下午，我啜饮着杯中冰镇的饮料。

[ai] [spəʊk] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] ; [nɒt][ə; eɪ] [glɑːns] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][maɪn] [pɑːst] [tuː; tə] [ə'trækt]
I spoke to no one ; not a glance or a gesture of mine passed to attract
我 辐 到 不 一 ; 不是 一个 瞥一眼 或者 一个 手势 的 矿 通过了 到 吸引
['nəʊtɪs] .
notice .
注意 .

我没有和任何人说话；我的眼神和举止都没有引起任何人的注意。

[jet] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Yet I was the centre of that centre of the world .
然而 我 曾是 这 中心 的 那 中心 的 这 世界 .

然而，我却是那个世界中心的中心。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [kraʊdz] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] , ['lɑːfɪŋ] ['laʊdli] ;
All day the crowds surrounded me , laughing loudly ;
全部 天 这 人群 包围 我 , 笑 高声 ;

一整天，我都被人群包围着，他们大声笑着；

[ɔːl][ðə; ði] - ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [dʒəʊks][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [nəʊ] [ˌrepɑː'tiː] .
all the voyous making those jokes for which I found no repartee .
全部 这 - 制作 那些 笑话 为了 哪个 我 成立 不 妙语连珠 .

那些爱开玩笑的人，我一个也接不上来。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [blɒkt] ;
The pavement was sometimes blocked ;
这 路面 曾是 有时 已屏蔽 ;

人行道有时会被堵塞；

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['kəʊtʃmən] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)]['bɒksɪz][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] ,
the passing coachmen stood up in their boxes to look over at me ,
这 通过 马车夫 站立 向上 在 他们的 盒子 到 看 超过 在 我 ,

路过的马车夫们从车厢里站起来，朝我这边看去。

[smɔːl] ['ɪnfənts] [wɜː(r); wə(r)] ['elɪveɪtɪd] [ɒn] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ˌem 'iː] ;
small infants were elevated on shoulders to behold me ;
小的 婴儿 是 升高 在 肩膀 到 看哪 我 ;

小婴儿们被抬到肩上，让他们看着我；

[nɒt][ðə; ði][gɹ'eɪvəst][ɔː(r)][məʊst] ['sɒrəʊfl] [keɪm] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌem 'iː]
not the gravest or most sorrowful came by without stopping to gaze at me
不是 这 最严重的 或者 最多 悲伤 来了 经过 没有 停止 到 目光 在 我
[ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['feɪsɪz] .
and go away with rejoicing faces .
和 去 离开 和 欢欣鼓舞 面孔 .

即使是最严肃或最悲伤的人路过，也会停下来凝视我一眼，然后带着喜悦的表情离开。

[ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] — [ɔːl]['pærɪs] [lɑːft] !
The boulevards rang to their laughter — all Paris laughed !
这 林荫大道 响铃 到 他们的 笑声 — 全部 巴黎 笑了 !

林荫大道上回荡着他们的笑声——整个巴黎都笑了！

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ai][sæt][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪmz] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]
For seven days I sat there at the appointed times , meeting the eye of
为了 七 天 我 卫星 那里 在 这 任命 时代 , 会议 这 眼睛 的
['nəʊbədi] ,
nobody ,
无人 ,

连续七天，我按时坐在那里，没有和任何人对视。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [maɪ] ['kɒfi] [wɪð] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] ['trembld] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] [ðɪs] [tuː]
and lifting my coffee with fingers which trembled with embarrassment at this too
和 举重 我的 咖啡 和 手指 哪个 颤抖 和 尴尬 在 这 也
[greɪt] !
great conspicuosity !
伟大的 显眼 !

我拿起咖啡，手指因这过于引人注目而感到尴尬颤抖！

[ðəʊz] ['mɔːnf(ə)l] ['aʊəz] [pɑːst] , [wʌn][baɪ][ðə; ði][jɪə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['aɪdlɪŋ] ['bʊəʒwɑː] [ænd; ənd]
Those mournful hours passed , one by the year , while the idling bourgeois and
那些 悲哀 小时 通过了 , 一 经过 这 年 , 尽管 这 怠速 资产阶级 和
[ðə; ði] ['trævələz] [meɪd] ['rɪdɪkjuːl] ;
the travellers made ridicule ;
这 旅行者 制成 嘲笑 ;

那些悲伤的时光一年年地流逝，而游手好闲的资产阶级和旅行者却在一旁嘲笑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbl] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] ['efət] [tuː; tə] [drɔː] [pleɪz] [ɒv; əv][wɪt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and the rabble exhausted all effort to draw plays of wit from me .
和 这 乌合之众 筋疲力尽的 全部 努力 到 画 演出 的 有 从 我 .

乌合之众使尽浑身解数，也没能从我这里套出一句俏皮话。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai] ['kærid] [nəʊ]['plækɑːd] , [ðæt] [maɪ] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] ['elɪgənt] ,
I have told you that I carried no placard , that my costume was elegant ,
我 有 讲述 你 那 我 携带 不 标语牌 , 那 我的 戏服 曾是 优雅的 ,

我已经告诉过你，我没有携带任何标语牌，我的服装也很优雅。

[maɪ] [dɪ'miːnə(r)] ['mɒdɪst] [ɪn][ɔːl] [dɪ'griː] .
my demeanour modest in all degree .
我的 风度 谦虚的 在 全部 程度 .

我举止谦逊有礼。

“ [haʊ] , [ðen] , [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] ? ” [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .
“ How , then , this excitement ? ” would be your disposition to inquire .
“ 如何 , 然后 , 这 激动 ? ” 会 是 你的 处置 到 查询 .

“那么，这种兴奋感从何而来呢？”你可能会这样问。

“ [waɪ] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] ?
“ Why this sensation ?
“ 为什么 这 感觉 ?

“为什么会有这种感觉？”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
” It is very simple .
” 它 是 非常 简单的 .

“这很简单。”

[maɪ][heə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʃeɪvd] [ɒf] , [ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ] [ɪəz] ,
My hair had been shaved off , all over my ears ,
我的 头发 有 到过 剃光 离开 , 全部 超过 我的 耳朵 ,

我的头发被剃光了，连耳朵上的头发都被剃光了。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪərəns]
leaving only a little above the back of the neck , to give an appearance
离开 仅有的 一个 小的 多于 这 后退 的 这 脖子 , 到 给 一个 外貌
[ɒv; əv][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['bɔːldnəs] ,
of far - reaching baldness ,
的 远的 - 到达 秃顶 ,

只在后颈上方留一点头发，以营造出大范围秃顶的视觉效果。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] , [ɪn] [ɑː] !
and on my head was painted , in ah !
和 在 我的 头 曾是 绘 , 在 啊 !

我的头上画着，啊！

[səʊ] ['brɪliənt] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋktnəs] :
so brilliant letters of distinctness :
所以 杰出的 信件 的 明显 :

如此精彩的区分信:

['θɪətə(r)]
Theatre
剧院

剧院

[fɔ'liː] - [ruːʒ]
Folie - Rouge
疯狂 - 胭脂

红发

[rɪ'vjuː]
Revue
评论

评论

[diː]
de
德

德

[prɪn'tɑːn]
Printemps
春天

春天

[tuː] [lez][swɑːrz]
Tous les Soirs
我们 莱斯 晚会

每晚

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [rɪ'djuːst] !
Such was the necessity to which I was at that time reduced !
这样的 曾是 这 必要性 到 哪个 我 曾是 在 那 时间 减少 !

这就是我当时所迫的处境!

[wʌn] [hæz; həz] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn'vent] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪŋgjələ(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] ,
One has heard that the North Americans invent the most singular advertising ,
一 有 听到 那 这 北 美国人 发明 这 最多 单数 广告 ,

人们常说，北美人发明了最独特的广告。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [sə'pɑːs] [ðə; ði] [pə'rɪziən] .
but I will not believe they surpass the Parisian .
但 我 将要 不是 相信 他们 超过 这 巴黎人 .

但我不会相信他们会超越巴黎人。

[maɪ'self] ,
Myself ,
我 ,

我,

[ai] [seɪ] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nəʊ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [muːvd]
I say I cannot express my sufferings under the notation of the crowds that moved
我 说 我 不能 表达 我的 苦难 在下面 这 符号 的 这 人群 那 已搬
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæfeɪ] - [diː][lɑː][pɛks] !
about the Cafe ' de la Paix !
关于 这 咖啡店 - 德 拉 和平 !

我说，我无法用在和平咖啡馆里熙熙攘攘的人群来表达我的痛苦!

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [lɑːf] [sɪn'sɪəli] .
The French are a terrible people when they laugh sincerely .
这 法语 是 一个 糟糕的 人们 什么时候 他们 笑 真挚地 .
法国人真心大笑的时候，真是让人难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kɔːz] [ðem; ðəm] [ə'mjuːzmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n]
It is not so much the amusing things which cause them amusement ; it is often
它 是 不是 所以 很多 这 有趣 事物 哪个 原因 他们 娱乐 ; 它 是 经常
[ðə; ði][streɪndʒ] ,
the strange ,
这 奇怪的 ,
真正让他们感到愉悦的，与其说是那些有趣的事物，不如说是那些奇特的事物。

[ðəʊz] ['kɔntræsts] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l] ,
those contrasts which contain something horrible ,
那些 对比 哪个 包含 某物 可怕 ,
那些包含可怕元素的对比，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lɑːf] [ðeə(r)][ɪz] [tuː] ['friːkwəntli] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɔː(r)]
and when they laugh there is too frequently some person who is uncomfortable or
和 什么时候 他们 笑 那里 是 也 频繁地 一些 人 WHO 是 不舒服 或者
['wɪkɪd] .
wicked .
邪恶 .
当他们大笑时，总会有人感到不自在或心怀恶意。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [nɒt][ə; eɪ] ['frentʃmən] ;
I am glad that I was born not a Frenchman ;
我 是 高兴的 那 我 曾是 出生 不是 一个 法国人 ;
我很庆幸自己不是法国人；

[ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] [tuː; tə][biː; bi] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'vent] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ai]
I should regret to be native to a country where they invent such things as I
我 应该 后悔 到 是 本国的 到 一个 国家 在哪里 他们 发明 这样的 事物 作为 我
[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː] [loʊpɛrə] ;
was doing in the Place de l'Opera ;
曾是 正在做 在 这 地方 德 歌剧院 ;
我真后悔自己出生在一个会发明像我在歌剧院广场所做的那种东西的国家；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][nɒt] [maɪn] .
for , as I tell you , the idea was not mine .
为了 , 作为 我 告诉 你 , 这 主意 曾是 不是 矿 .
正如我所说，这个想法并非出自我的主意。

[æz; əz][ai][sæt] [wɪð] [maɪ] [aɪz] ['druːpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][maɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'plɔːd]
As I sat with my eyes drooping before the gaze of my terrible and applauding
作为 我 卫星 和 我的 眼睛 下垂 前 这 目光 的 我的 糟糕的 和 鼓掌
['ɔːdɪənsɪz] ,
audiences ,
观众 ,
当我坐在那里，眼皮沉重地垂在观众们既可怕又鼓掌的目光下时，

[haʊ] [ai] ['mentəli] [fɔːmd] [kɜːrs] [wɜːdz] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [maɪ] [mis'fɔːtʃənz] [led][ˌem 'iː]
how I mentally formed cursing words against the day when my misfortunes led me
如何 我 精神上 形成 咒骂 字 反对 这 天 什么时候 我的 不幸 引领 我
[tuː; tə] [ə'plai] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɔ'liː] - [ruːʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] !
to apply at the Theatre Folie - Rouge for work !
到 申请 在 这 剧院 疯狂 - 胭脂 为了 工作 !
我当时心里暗暗咒骂，因为我的不幸遭遇让我不得不去红剧院应聘！

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['kɒmədi] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ;
I had expected an audition and a role of comedy in the Revue ;
我 有 预期的 一个 试镜 和 一个 角色 的 喜剧 在 这 评论 ;

我原本期望能参加试镜，并在歌舞剧团里扮演一个喜剧角色；

[fɔː(r); fə(r)] , [pə'hæps] ['lækɪŋ] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] [baɪ] [bɜːθ] ,
for , perhaps lacking any experience of the stage , I am a Neapolitan by birth ,
为了 , 也许 缺乏 任何 经验 的 这 阶段 , 我 是 一个 那不勒斯 经过 出生 ,

或许是因为缺乏舞台经验，我生于那不勒斯，

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [æt; ət] [lɑːdʒ] [sɪns] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .
though a resident of the Continent at large since the age of fifteen .
尽管 一个 居民 的 这 大陆 在 大的 自从 这 年龄 的 十五 .

虽然他从十五岁起就一直居住在欧洲大陆上。

[ɔːl] [nɪə'pɒlɪtən] [kæn; kən][ækt] ; [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['æktəz] ; [kə'miːdiːənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] , [æz; əz] ['evri] ['trævələ(r)][ɪz] ['kɒgnɪzənt] .
All Neapolitans can act ; all are actors ; comedians of the greatest , as every traveller is cognizant .
全部 那不勒斯人 能 行为 ; 全部 是 演员 ; 喜剧演员 的 这 最 , 作为 每一个 游客 是 认知 .

所有那不勒斯人都会表演；他们都是演员；他们是最伟大的喜剧演员，每个旅行者都知道这一点。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [sləʊps] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'stɪŋktɪv] ['mjuːzɪkəlnəs] [ænd; ənd] [di'septivnis] ,
There is a thing in the air of our beautiful slopes which makes the people of a great instinctive musicalness and deceptiveness ,
那里 是 一个 事物 在 这 空气 的 我们的 美丽的 连续下坡 哪个 制作 这 人们 的 一个 伟大的 本能 音乐性 和 欺骗性 ,

我们美丽山坡上的空气中似乎弥漫着某种东西，使人们天生具有极强的音乐天赋和欺骗能力。

[wɪð] ['pæʃ(ə)nz] [laɪk] [ðəʊz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['maʊntən] [wiː; wi][hæv; həv][ðeə(r)] .
with passions like those burning in the old mountain we have there .
和 激情 喜欢 那些 燃烧 在 这 老的 山 我们 有 那里 .

怀着如同那座古老山脉中燃烧的激情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] , [tuː; tə] [sɪŋ] — [ɔː(r)][tuː; tə][ɪk'spləʊd] , [jet] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðæt] [ə'mjuːzɪŋ] [vɛ'suːviˌoʊ] ,
They are ready to play , to sing — or to explode , yet , imitating that amusing Vesuvio ,
他们 是 准备好 到 玩 , 到 唱歌 — 或者 到 爆炸 , 然而 , 模仿 那 有趣 维苏威火山 ,

他们准备玩耍、歌唱——或者爆炸，模仿着那座滑稽的维苏威火山，

[ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də] [ðɪs] [lɑːst] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪk'spektənsi] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] , ['həʊpf(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
they never do this last when you are in expectancy , or , as a spectator , hopeful of it .
他们 绝不 做 这 最后的 什么时候 你 是 在 预期 , 或者 , 作为 一个 旁观者 , 充满希望 的 它 .

他们永远不会在你充满期待的时候，或者作为旁观者，满怀希望的时候，这样做。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] ['pɜːs(ə)n]['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ai] , ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] ['destɪtjuːt] [ɪn] ['pærɪs] ,
How could any person wonder , then , that I , finding myself suddenly destitute in Paris ,
如何 可以 任何 人 想知道 , 然后 , 那 我 , 寻找 我 突然 贫困 在 巴黎 ,

那么，任何人又怎能不感到惊讶呢？我突然发现自己身无分文地流落到巴黎。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] [æt; ət][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] ?
should apply at the theatres ?
应该 申请 在 这 剧院 ?

应该去剧院申请吗?

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ai] [sɔː] [maɪ'self] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [də'rɛktərz] [dɔː(r)] ,
One after another , I saw myself no farther than the director's door ,
一 后 其他 , 我 锯 我 不 更远 比 这 导演的 门 ,

我一个接一个地发现自己离导演的办公室门口越来越近了。

[ʌn'tɪl] (['hævɪŋ] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðæn; ðən] [θriː] [griːn] ['ɑːməndz]
until (having had no more to eat the day preceding than three green almonds
直到 (拥有 有 不 更多的 到 吃 这 天 前 比 三 绿色的 杏仁

,
,
,

直到（前一天只吃了三颗青杏仁），

[wɪtʃ] [ai] [tʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kɑːt] [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['fiːmeɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ]) [ai] [riːtʃt]
which I took from a cart while the good female was not looking) I reached
哪个 我 采取 从 一个 大车 尽管 这 好的 女性 曾是 不是 寻找) 我 达到

[ðə; ði] [fɔ'liː] - [ruːʒ] .
the Folie - Rouge .
这 疯狂 - 胭脂 .

（趁着好心的女士不注意，我从一辆手推车上拿走了）我到达了红灯区。

[hɪə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Here I was astonished to find a polite reception from the
这里 我 曾是 惊讶 到 寻找 一个 有礼貌的 接待 从 这

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
director .
导演 .

令我惊讶的是，导演竟然礼貌地接待了我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃʊˌeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ə'piərɪŋ] [laɪk] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n]
It eventuated that they wished for a person appearing like myself a person
它 最终发生 那 他们 希望 为了 一个 人 出现 喜欢 我 一个 人

[huːm] [ðeɪ] [wʊd] ['aʊtfɪt] [wɪð] [kləʊðz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] ,
whom they would outfit with clothes of quality in all parts ,
谁 他们 会 全套服装 和 衣服 的 质量 在 全部 部分 ,

最终，他们想要一个长相像我的人，一个他们会为他提供各方面都很上乘的衣服的人。

[huːz] [ɪk'stɜːn(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] , [nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv] [wʌn]
whose external presented a gentleman of the great world , not merely of one
谁 外部的 呈现 一个 绅士 的 这 伟大的 世界 , 不是 仅仅 的 一

[ðə; ði] [gɑːlɒŋ] - [ˌuː'ɔːmini] ,
the galant - uomini ,
这 英勇 - 男人 ,

他的外表展现出一位世界级绅士的风范，而不仅仅是一位轻浮的绅士。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [ɪm'pɑːt] [æn; ən] [eə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kæfeɪ] - [weə(r)] [hiː; hi] [mait]
but who would impart an air to a table at a cafe ' where he might
但 WHO 会 传授 一个 空气 到 一个 桌子 在 一个 咖啡店 - 在哪里 他 可能

[sɪt] [ænd; ənd] [pɑː'teɪk] .
sit and partake .
坐 和 参加 .

但谁会给咖啡馆里的一张桌子赋予一种氛围，让他可以坐在那里享用美食呢?

[ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pleɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒn][hɪz; ɪz][bɔːld]
The contrast of this with the emplacement of the establishment on his bald
这 对比 的 这 和 这 部署 的 这 建立 在 他的 秃
[hed] - [tɒp][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
head - top was to be the success of the idea .
头 - 顶部 曾是 到 是 这 成功 的 这 主意 .

这与将建制派的理念建立在他光秃秃的头顶上形成了鲜明的对比，而这正是该理念成功的关键所在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['bɔːldnəs] ,
It was plain that I had no baldness ,
它 曾是 清楚的 那 我 有 不 秃顶 ,

很明显，我并没有秃顶。

[maɪ][heə(r)] ['biːɪŋ] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd][ai][bʌt; bət] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
my hair being very thick and I but twenty - four years of age ,
我的 头发 存在 非常 厚的 和 我 但 二十 - 四 年 的 年龄 ,

我的头发很浓密，但我今年24岁了，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [maɪ][heə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃeɪvd] .
when it was explained that my hair could be shaved .
什么时候 它 曾是 解释 那 我的 头发 可以 是 剃光 .

当有人解释说我的头发可能会被剃光时。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept] , [ə'læs] !
They asked me to accept , alas !
他们 问 我 到 接受 , 唉 !

他们竟然要求我接受，唉！

[nɒt][ə; eɪ][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['speʃəlti] [æz; əz][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] - [mæn] .
not a part in the Revue , but a specialty as a sandwich - man .
不是 一个 部分 在 这 评论 , 但 一个 专业 作为 一个 三明治 - 男人 .

虽然不是剧团成员，但他的专长是做三明治。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [æz; əz][ai][duː; də] ,
Knowing the English tongue as I do ,
会心 这 英语 舌头 作为 我 做 ,

鉴于我对英语的了解，

[ai] [meɪ] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['ventʃəsəmnis] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] : [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
I may afford the venturesomeness to play upon it a little : I asked for
我 可能 买得起 这 冒险精神 到 玩 之上 它 一个 小的 : 我 问 为了
[bred] ,
bread ,
面包 ,

我或许可以冒点险，稍微利用一下：我向人要了面包，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][nɒt][ə; eɪ][rəʊl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] !
and they offered me not a role , but a sandwich !
和 他们 提供 我 不是 一个 角色 , 但 一个 三明治 !

他们没有给我提供角色，而是给了我一个三明治！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'daʊtɪd] [ðæt] [ai] [pə'zest] [nɒt][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [fʌn]
It must be undoubted that I possessed not the disposition to make any fun
它 必须 是 毫无疑问 那 我 拥有 不是 这 处置 到 制作 任何 乐趣
[wɪð] [maɪ][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] [ðæt] [ai] [spent] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ]
with my accomplishments during those days that I spent under the awning
和 我的 成就 期间 那些 天 那 我 花费 在下面 这 棚
[ɒv; əv][ðə; ði]['kæfeɪ] - [diː][lɑː][pɛks] .
of the Cafe ' de la Paix .
的 这 咖啡店 - 德 拉 和平 .

毫无疑问，在我待在和平咖啡馆的遮阳篷下的那些日子里，我并没有取笑自己所取得的成就的意愿。

[ai][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] ['greɪtɪst] [ˌdespə'reɪʃn] ,
I had consented to be the advertisement in greatest desperation ,
我 有 同意 到 是 这 广告 在 最 绝望 ,

我是在极度绝望的情况下同意做广告的。

[ænd; ənd][nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [ri'æləti] [wʊd] [biː; bi] .
and not considering what the reality would be .
和 不是 考虑 什么 这 现实 会 是 .

而没有考虑现实情况会如何。

['hævɪŋ] [kən'sent] , ['ɒnə(r)] [kəm'peld] [ðæt] [ai][fʊl'fɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['endɪŋ] .
Having consented , honour compelled that I fulfil to the ending .
拥有 同意 , 荣誉 被迫 那 我 实现 到 这 结束 .

既然我已经同意了，出于荣誉感，我必须履行到底。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] ['aʊtfɪtɪŋ] [ai][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'mɒljumənt] .
Also , the costume and outfittings I wore were part of my emolument .
还 , 这 戏服 和 装备 我 穿着 是 部分 的 我的 报酬 .

此外，我所穿的戏服和装备也是我薪酬的一部分。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['faɪnɪst]['teɪlə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai]
They had been constructed for me by the finest tailor ; and though I
他们 有 到过 建造 为了 我 经过 这 最好的 裁缝 ; 和 尽管 我
[hæd; həd] ['ɪmpʌls] , ['ɒf(ə)n] ,
had impulses , often ,
有 冲动 , 经常 ,

它们是出自最优秀的裁缝之手，为我量身定制的；虽然我常常会有冲动，

[tuː; tə] [liːp] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪt] [θruː] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [wʌnz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [rʌn] [fɑː(r)][tuː; tə]
to leap up and fight through the noisy ones about me and run far to
到 飞跃 向上 和 斗争 通过 这 嘈杂 一个 关于 我 和 跑步 远的 到
[ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] ,
the open country ,
这 打开 国家 ,

我纵身跃起，冲破周围喧闹的人群，奔向开阔的乡村。

[ðə; ði] ['veri] ['gɑːmənts] [ai][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fetəz] ['baɪndɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd]['sʌfə(r)] .
the very garments I wore were fetters binding me to remain and suffer .
这 非常 服装 我 穿着 是 镣铐 结合 我 到 保持 和 遭受 .

我身上穿的衣服反而成了束缚我的枷锁，让我只能留下来受苦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
It seemed to me that the hours were spent not in the centre of a
它 似乎 到 我 那 这 小时 是 花费 不是 在 这 中心 的 一个
[rɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [p'ɜːsənz] ,
ring of human persons ,
戒指 的 人类 人 ,

在我看来，这些时间似乎并非花在了人群的中心。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ən] - [wel] - [meɪd] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd] ['ʌgli] [skɜːrts] .
but of un - well - made pantaloons and ugly skirts .
但 的 联合国 - 出色地 - 制成 灯笼裤 和 丑陋的 裙子 .

但却是做工粗糙的灯笼裤和丑陋的裙子。

[jet] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd][skɜːrts][hæd; həd] [sʌtʃ] ['skruːtɪnəs] [aɪz] [ænd; ənd]
Yet all of these pantaloons and skirts had such scrutinous eyes and
然而 全部 的 这些 灯笼裤 和 裙子 有 这样的 仔细的 眼睛 和
[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mɜːθ] [tuː; tə] [lɑːf] [laɪk] ['diːmənz] [æt; ət][maɪ] ['kɒnʃəs] ,
expressions of mirth to laugh like demons at my conscious ,
表达式 的 欢笑 到 笑 喜欢 恶魔 在 我的 有意识的 ,

然而，所有这些灯笼裤和裙子都带着审视的目光和嘲讽的表情，仿佛在嘲笑我的良心。

['bɜːnɪŋ] , ['peɪntɪd] [hed] ; [aɪz] [wɪtʃ] [spred] [aʊt] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
burning , painted head ; eyes which spread out , astonished at the sight of me ,
燃烧 , 绘 头 ; 眼睛 哪个 传播 出去 , 惊讶 在 这 视线 的 我 ,

燃烧着的、涂着油彩的头颅；双眼睁得大大的，惊讶地看着我。

[ænd; ənd] [piə] [ænd; ənd] [wiŋk] [ænd; ənd] [grɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] ['rɪŋklz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [g'eɪtəz] [ɒv; əv] [zuː'ɑːv; zwɑːv] ,
and peered and winked and grinned from the big wrinkles above the gaiters of Zouaves ,
和 窥视 和 眨眼 和 咧嘴一笑 从 这 大的 皱纹 多于 这 绑腿 的 祖阿夫兵团 ,

从祖阿夫兵的绑腿上方宽大的褶皱里，窥视着，眨着眼，咧嘴笑着。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] , [ðə; ði] ['nɪkəbɒkəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪklɪsts] ,
from the red breeches of the gendarmes , the knickerbockers of the cyclists ,
从 这 红色的 马裤 的 这 宪兵 , 这 尼克博克 的 这 骑自行车的人 ,

从宪兵的红色马裤，到骑自行车的人的灯笼裤，

[ðə; ði] [waɪt] [dʌks] [ɒv; əv] [diː] [vɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [buːləvɑː'dɪə(r)] ,
the white ducks of sergents de ville , and the knees of the boulevardiers ,
这 白色的 鸭子 的 中士 德 维尔 , 和 这 膝盖 的 这 大道漫步者 ,

市政官的白鸭子，以及林荫大道上的游手好闲之徒的膝盖，

[bægd] [wɪð] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] .
bagged with sitting cross - legged at the little tables .
袋装 和 坐着 叉 - 腿 在 这 小的 表格 .

他们盘腿坐在小桌子旁。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðiːz] [aɪz] ;
I could not escape these eyes ;
我 可以 不是 逃脱 这些 眼睛 ;

我无法摆脱这双眼睛；

— [haʊ] ['skɔːnfəli] [ðeɪ] ['twiŋkl] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɜːd] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['ɒfɪsəz] - [buːts] !
— how scornfully they twinkled at me from the spurred and glittering officers ' boots !
— 如何 轻蔑地 他们 闪烁 在 我 从 这 受到刺激 和 闪闪发光 警官 - 靴子 !

——那些闪闪发光的军官靴子上，带着马刺的光芒，向我投来轻蔑的目光！

[haʊ] [wɪð] [ə'meɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['traʊzəz] , [bəuθ] [tɜːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [kriːst] [laɪk] ['fəʊldɪd] ['peɪpə(r)] ,
How with amaze from the American and English trousers , both turned up and creased like folded paper ,
如何 和 惊奇 从 这 美国人 和 英语 裤子 , 两个都 转向 向上 和 褶皱 喜欢 折叠 纸 ,

看到美国人和英国人把裤子卷起来，像折纸一样皱巴巴的，真是令人惊叹。

[bəuθ] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['traʊzəz] [mɔː(r)] .
both with some dislike for each other but for all other trousers more .
两个都 和 一些 不喜欢 为了 每个 其他 但 为了 全部 其他 裤子 更多的 .

他们彼此有些反感，但更喜欢其他裤子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [ˌmɔːtifi'keiʃən] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [səʊ] ['greɪtli]
It was only at such times when the mortifications to appear so greatly
它 曾是 仅有的 在 这样的 时代 什么时候 这 苦行 到 出现 所以 非常
[ɪm'bærəst] [bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɪt'self] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][baɪ] [wɪl]
embarrassed became stronger than the embarrassment itself that I could by will
尴尬的 成为 更强 比 这 尴尬 本身 那 我 可以 经过 将要
['paʊə(r)] [fɔːs] [maɪ] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪt] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn][maɪ] [spek'tetər]
power force my head to a straight construction and look out upon my spectators
力量 力量 我的 头 到 一个 直的 建造 和 看 出去 之上 我的 观众
['fɜːmli] .
firmly .
牢牢 .

只有当羞愧感超过了尴尬本身时，我才能凭借意志力强迫自己保持正直，坚定地注视着我的观众。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [ɔː'diːl] , [səʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːfə, 'læf-] ,
On the second day of my ordeal , so facing the laughers ,
在 这 第二 天 的 我的 考验 ，所以 面向 这 笑声 ，

在我遭受磨难的第二天，面对着嘲笑声，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['feɪsɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɒnək(ə)l][ɒv; əv][maɪ][hɑːf] - ['brʌðə(r)][ænd; ənd] [ɪl] -
I found myself facing straight into the monocle of my half - brother and ill -
我 成立 我 面向 直的 进入 这 单片眼镜 的 我的 一半 - 兄弟 和 患病的 -
['wɪʃə] , [prɪns] - .
wisher , Prince Caravacioli .
许愿者 ， 王子 - .

我发现自己正对着我的同父异母兄弟兼心怀恶意者卡拉瓦乔利王子的单片眼镜。

[æt; ət] [ðɪs] , [maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['veri] [greɪt] ,
At this , my agitation was sudden and very great ,
在 这 ，我的 搅动 曾是 突然 和 非常 伟大的 ，

对此，我感到一阵突如其来的极度不安。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [pə'siːvɪŋ] [maɪ] [kən'dɪʃn] [mɔː(r)]
for there was no one I wished to prevent perceiving my condition more
为了 那里 曾是 不 一 我 希望 到 防止 感知 我的 状况 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] [əʊld][æn'təʊnɪəʊ] - !
than that old Antonio Caravacioli !
比 那 老的 安东尼奥 - !

因为我最不想让任何人察觉到我的状况，莫过于那个老安东尼奥·卡拉瓦乔利了！

[ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs] ,
I had not known that he was in Paris ,
我 有 不是 已知 那 他 曾是 在 巴黎 ，

我之前并不知道他在巴黎。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm'self] : [ðə; ði]['mɒnək(ə)l] , [ðə; ði] ['hænsəm]
but I could have no doubt it was himself : the monocle , the handsome
但 我 可以 有 不 怀疑 它 曾是 他自己 ： 这 单片眼镜 ， 这 英俊的
[nəʊz] ,
nose ,
鼻子 ，

但我毫不怀疑那就是他本人：单片眼镜，英俊的鼻子，

[ðə; ði] ['tuːpeɪ] - , [ðə; ði] ['jeləʊ] [skɪn] , [ðə; ði] [daɪd] - [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ðə; ði] ['splendɪd] [haɪt] —
the toupee ' , the yellow skin , the dyed - black moustache , the splendid height —
这 假发 - ， 这 黄色的 皮肤 ， 这 染色 - 黑色的 胡子 ， 这 灿烂 高度 —
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] - !
it was indeed Caravacioli !
它 曾是 的确 - !

假发、黄色的皮肤、染成黑色的胡子、高大的身材——这的确是卡拉瓦乔利！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒstjuːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,
He was costumed for the automobile ,
他 曾是 戏服 为了 这 汽车 ,

他穿着汽车相关的服装。

[ænd; ənd] [θruː] [bʌt; bət][wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɑː(r)] ,
and threw but one glance at me as he crossed the pavement to his car ,
和 扔 但 一 瞥一眼 在 我 作为 他 交叉 这 路面 到 他的 车 ,

他穿过人行道走向自己的车时，只瞥了我一眼。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] .
which was in waiting .
哪个 曾是 在 等待 .

它一直在等待着。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪntɪst] , [ɪn] [ðæt] ['frɒstɪd] ['trædʒɪk][mɑːsk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ,
There was no change , not of the faintest , in that frosted tragic mask of a countenance ,
那里 曾是 不 改变 , 不是 的 这 最微弱 , 在 那 磨砂 悲惨 面具 的 一个 面容 ,

那张饱经风霜、充满悲剧色彩的脸上，没有丝毫变化。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] .
and I was glad to think that he had not recognized me .
和 我 曾是 高兴的 到 思考 那 他 有 不是 认可 我 .

我很高兴他没有认出我。

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][keə(r)] ,
And yet , how strange that I should care ,
和 然而 , 如何 奇怪的 那 我 应该 关心 ,

然而，我竟然会在意这件事，这感觉多么奇怪啊。

[sɪns] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][æz; əz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] !
since all his life he had declined to recognize me as what I was !
自从 全部 他的 生活 他 有 拒绝 到 认出 我 作为 什么 我 曾是 !

他一生都在拒绝承认我的真实身份！

[ɑː] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [ʃaʊt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [daɪz] , [hɪz; ɪz] [ˌɑːtifiʃi'æləti] ,
Ah , I should have been glad to shout his age , his dyes , his artificialities ,
啊 , 我 应该 有 到过 高兴的 到 喊 他的 年龄 , 他的 染料 , 他的 人造物 ,

啊，我真应该大声喊出他的年龄、他染的发、他的矫揉造作！

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] , [səʊ][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [məʊst][peɪn][hɪm] !
to all the crowd , so to touch him where it would most pain him !
到 全部 这 人群 , 所以 到 触碰 他 在哪里 它 会 最多 疼痛 他 !

对着所有围观的人，去触碰他最痛的地方！

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][ðə; ði] ['veɪnɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ?
For was he not the vainest man in the whole world ?
为了 曾是 他 不是 这 最虚荣的 男人 在 这 所有的 世界 ?

他难道不是全世界最虚荣的人吗？

[haʊ] [wel] [ai] [njuː] [hɪz; ɪz] ['vʌlnərəbl] [pɔɪnt] :
How well I knew his vulnerable point :
如何 出色地 我 知道 他的 易受伤害的 观点 :

我多么了解他的弱点啊：

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vænəti][ɪn] [ðæt] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [juːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zɜːvd]
the monstrous depth of his vanity in that pretense of youth which he preserved
这 滔天 深度 的 他的 虚荣 在 那 虚伪 的 青年 哪个 他 保存完好
[θruː] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [peɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['væleɪ; 'vælɪt] ,
through superhuman pains and a genius of a valet ,
通过 超人类 疼痛 和 一个 天才 的 一个 代客泊车 ，

他那膨胀的虚荣心体现在他那虚假的青春之中，而他为了维持这种青春，付出了超乎常人的痛苦，并展现出仆人般的天才般的才能。

[məʊst] ['eksələntli] !
most excellently !
最多 非常出色 ！

太棒了！

[ai][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [æn'təʊnɪəʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , [məʊst]
I had much to pay Antonio for myself , more for my father , most
我 有 很多 到 支付 安东尼奥 为了 我 ， 更多的 为了 我的 父亲 ， 最多
[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] .
for my mother .
为了 我的 母亲 .

我欠安东尼奥很多钱，其中一部分是给我父亲的，大部分是给我母亲的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðæt] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [əʊld] ['fɔːtʃuːn] -
This was why that last of all the world I would have wished that old fortune -
这 曾是 为什么 那 最后的 的 全部 这 世界 我 会 有 希望 那 老的 财富 -
['hʌntə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] !
hunter to know how far I had been reduced !
猎人 到 知道 如何 远的 我 有 到过 减少 ！

这就是为什么我最希望那个老淘金者知道我已经落魄到什么地步的原因！

[ðen] [ai] [ri'dʒɔis] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [maɪ] [ˌʌn'rɪəl] ['bɔːldnəs] [prə'djuːst] [ɪn][ˌem 'iː] ,
Then I rejoiced about that change which my unreal baldness produced in me ,
然后 我 欣喜若狂 关于 那 改变 哪个 我的 虚幻 秃顶 生产 在 我 ，

于是，我为这种虚假的秃顶给我带来的改变而感到欣喜。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ,
giving me a look of forty years instead of twenty - four ,
给予 我 一个 看 的 四十 年 反而 的 二十 - 四 ，

他给我的眼神像四十岁而不是二十四岁。

[səʊ] [ðæt] [maɪ]['əʊldɪst] [frend] [mʌst; məst] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [θriː] [stɛə] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
so that my oldest friend must take at least three stares to know me .
所以 那 我的 最老 朋友 必须 拿 在 至少 三 凝视 到 知道 我 .

所以，我最老的朋友至少要盯着我看三眼才能认出我。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ，

还，

[maɪ] ['kɒstjuːm] [wʊd] [dɪs'gaɪz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [ə'kweɪntəns] [ai][hæd; həd][ɪn]['pærɪs] ([ɪf]
my costume would disguise me from the few acquaintances I had in Paris (if
我的 戏服 会 伪装 我 从 这 很少 熟人 我 有 在 巴黎 （ 如果
[ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [seɪn]) ,
they chanced to cross the Seine) ,
他们 偶然 到 叉 这 詈 ）,

我的装扮可以让我躲过我在巴黎的几个熟人（如果他们碰巧过塞纳河的话）。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ʃæbiɪst] ; [waɪl] , [æt; ət][maɪ][lɑːst] ['miːtɪŋ] [wɪð]
as they had only seen me in the shabbiest ; while , at my last meeting with
作为 他们 有 仅有的 已见 我 在 这 最邋遢的 ; 尽管 , 在 我的 最后的 会议 和
[æn'təʊnɪəʊ] ,
Antonio ,
安东尼奥 ,

因为他们只见过我最破旧的样子；而我上次与安东尼奥见面时，

[ai][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [faɪn] [ɪn][ðə; ði] [kəʊt] [æz; əz] [naʊ] .
I had been as fine in the coat as now .
我 有 到过 作为 美好的 在 这 外套 作为 现在 .

我以前穿这件外套的时候和现在一样合适。

[jet] [maɪ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['dʒɔɪfl] [ðæt] [maɪ] [geɪz] ['lɪftɪd] ['ɒf(ə)n] .
Yet my encouragement was not so joyful that my gaze lifted often .
然而 我的 鼓励 曾是 不是 所以 快乐 那 我的 目光 抬起 经常 .

然而，我的鼓励并没有让我感到那么快乐，以至于我常常抬起头来。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [maɪ] [əb'zɜːrvənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][ænd; ənd]
On the very last day , in the afternoon when my observances were most and
在 这 非常 最后的 天 , 在 这 下午 什么时候 我的 观察 是 最多 和
[n'ɔɪzɪəst] ,
noisiest ,
最吵闹的 ,

最后一天下午，当我观察得最仔细、最嘈杂的时候，

[ai] ['lɪftɪd] [maɪ] [aɪz] [bʌt; bət][wʌns]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['faɪn(ə)l][hɑːf] - ['aʊə(r)] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt]
I lifted my eyes but once during the final half - hour — but such a one that
我 抬起 我的 眼睛 但 一次 期间 这 最终的 一半 - 小时 — 但 这样的 一个 一 那
[wɒz; wəz] !
was !
曾是 !

在最后的半小时里，我只抬头看了一眼——但那真是一段美好的时光！

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] [pʌn'dʒiː; pɒn-][skɜːt] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][maɪ]
The edge of that beautiful grey pongee skirt came upon the lid of my
这 边缘 的 那 美丽的 灰色的 茧绸 裙子 来了 之上 这 盖 的 我的
['loʊərd; 'laʊərd] ['aɪlɪd] [laɪk][ə; eɪ] [kuːl] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][hɒt][sænd] .
lowered eyelid like a cool shadow over hot sand .
降低 眼皮 喜欢 一个 凉爽的 阴影 超过 热的 沙 .

那条漂亮的灰色绸裙摆边缘拂过我低垂的眼睑，就像一抹清凉的阴影落在滚烫的沙砾上。

[ə; eɪ]['sɜːrdʒənt][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [muːv] [ə'weɪ] ,
A sergent had just made many of the people move away ,
一个 中士 有 只是 制成 许多 的 这 人们 移动 离开 ,

一名军士刚刚命令许多人离开。

[səʊ][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ˌpæntə'luːnz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
so there remained only a thin ring of the laughing pantaloons about me ,
所以 那里 剩余 仅有的 一个 薄的 戒指 的 这 笑 灯笼裤 关于 我 ,

所以，我周围只剩下一圈薄薄的、带着笑意的裤子。

[wen] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [skɜːt] [prɪ'zentɪd] [ɪts] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
when this divine skirt presented its apparition to me .
什么时候 这 神圣的 裙子 呈现 它是 幻影 到 我 .

当这条神圣的裙子出现在我面前时。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [nɔːθ] - [ə'merɪkən] ['traʊzəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] ,
A pair of North - American trousers accompanied it ,
一个 一对 的 北 - 美国人 裤子 伴随 它 ,

它还配了一条北美裤子。

[tɜːnd] [ʌp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] - [bəʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [peə(r)] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] ; [niːt] ,
turned up to show the ankle - bones of a rich pair of stockings ; neat ,
转向 向上 到 展示 这 踝 - 骨头 的 一个 富有的 一对 的 长筒袜 ; 整洁的 ,

撩起裤脚，露出穿着厚实长筒袜的脚踝骨；整洁，

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] , [ai] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [wʌn] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] ,
enthusiastic and humorous , I judged them to be ; for , as one may discover ,
热情的 和 幽默 , 我 评判 他们 到 是 ; 为了 , 作为 一 可能 发现 ,

我觉得他们热情又幽默；因为，正如人们可能会发现的那样，

[maɪ] ['əʊnli] [ə'mjuːzmənt] ['djʊərɪŋ] [maɪ] ['mɑːtədəm] — [ɪf] [ðɪs] ['mɪzəri] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] - — [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [fiːt] ,
my only amusement during my martyrdom — if this misery can be said to possess such alleviatings — had been the study of feet ,
我的 仅有的 娱乐 期间 我的 殉道 — 如果 这 苦难 能 是 说 到 具有 这样的 - — 有 到过 这 学习 的 脚 ,

在我受难期间——如果这种苦难也能带来一丝慰藉的话——我唯一的消遣就是研究脚。

[ˌpæntə'luːnz] , [ænd; ənd] [skɜːrts] .
pantaloons , and skirts .
灯笼裤 , 和 裙子 .

灯笼裤和裙子。

[ðə; ði] ['traʊzəz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [dɪ'teɪnd] [maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [nəʊ] [taɪm] .
The trousers in this case detained my observation no time .
这 裤子 在 这 案件 被拘留 我的 观察 不 时间 .

这条裤子立刻引起了我的注意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiˌɑːrə'skʊərəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rembrænt] — [ðə; ði] ['meləʊ] [gləʊ] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪ] [skɜːt] .
They were but the darkest corner of the chiaroscuro of a Rembrandt — the mellow glow of gold was all across the grey skirt .
他们 是 但 这 最黑暗的 角落 的 这 明暗对比 的 一个 伦勃朗 — 这 醇厚 辉光 的 金子 曾是 全部 穿过 这 灰色的 裙子 .

它们只不过是伦勃朗明暗对比画中最黑暗的一角——柔和的金光洒满了灰色的裙摆。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] , [haʊ] [meɪk] [maɪ'self] [ˌʌndə'stʊd] ?
How shall I explain myself , how make myself understood ?
如何 将 我 解释 我 , 如何 制作 我 理解 ?

我该如何解释自己，如何让别人理解我？

[ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] [θɔːt] [ɔː(r)] [bʌt; bət] [mæd] [wen] [ai] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [maɪ] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [pʌn'dʒiː; pɒn-] [skɜːt] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌeksaɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Shall I be thought sentimentalistic or but mad when I declare that my first sight of the grey pongee skirt caused me a thrill of excitation ,
将 我 是 想法 感伤主义 或者 但 疯狂的 什么时候 我 宣布 那 我的 第一的 视线 的 这 灰色的 茧绸 裙子 导致 我 一个 刺激 的 励磁 ,

当我宣称第一眼看到那条灰色涤纶裙时，我感到一阵激动，我该被认为是多愁善感还是疯了呢？

[ɒv; əv] ['tendənəs] ,
of tenderness ,
的 压痛 ,

温柔的，

[ænd; ənd] — [əʊ] - [ai] - [ˌem ˈiː] ! — [ɒv; əv][self] - [ˈkɒnʃəsnəs] [mɔː(r)][əˈkjuːt][ðæn; ðən][ɔːl][maɪ][ˈfɔːmə(r)]
and — oh - i - me ! — of self - consciousness more acute than all my former
和 — 哦 - 我 - 我 ! — 的 自己 - 意识 更多的 急性 比 全部 我的 以前的
[ˌmɔːtifiˈkeiʃən] .
mortifications .
苦行 .

而且——哦，我的天哪！——这种自我意识比我以前经历过的所有羞辱都要强烈得多。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl][ˈʌðə(r)][skɜːrts] [ðæt] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðəmˈselvz]
It was so very different from all other skirts that had shown themselves
它 曾是 所以 非常 不同的 从 全部 其他 裙子 那 有 所示 他们自己
[tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðəʊz] [sæd] [deɪz] ,
to me those sad days ,
到 我 那些 伤心 天 ,

它和那些悲伤的日子里我看到的所有其他裙子都截然不同。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌpæntəˈluːnz] [fɑː(r)] [aʊtˈnʌmbəd] [ðə; ði][skɜːrts]
and you may understand that , though the pantaloons far outnumbered the skirts
和 你 可能 理解 那 , 尽管 这 灯笼裤 远的 寡不敌众 这 裙子
,
,
,

你或许能理解，尽管灯笼裤的数量远远超过裙子，

[ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][maɪ] [ˈgluːmi] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n]
many hundreds of the latter had also been objects of my gloomy observation
许多 数百 的 这 后者 有 还 到过 对象 的 我的 阴沉 观察
.
:
.

其中数百人也曾是我阴郁观察的对象。

[ðɪs] [skɜːt] , [səʊ][ˌʌnˈlaɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] , [prɪˈzentɪd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz]
This skirt , so unlike those which had passed , presented at once the qualifications
这 裙子 , 所以 与此不同 那些 哪个 有 通过了 , 呈现 在 一次 这 资格
[ɒv; əv][ɪts][suːˌpɪəriˈɒrəti] .
of its superiority .
的 它是 优势 .

这条裙子与以往的裙子截然不同，它立刻展现出优越的品质。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ][æn; ən][ˈɑːtɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɔːn] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
It had been constructed by an artist , and it was worn by a lady .
它 有 到过 建造 经过 一个 艺术家 , 和 它 曾是 磨损 经过 一个 女士 .

它由一位艺术家制作，并由一位女士佩戴。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][paɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [druːp] ;
It did not pine , it did not droop ;
它 做过 不是 松树 , 它 做过 不是 下垂 ;

它没有枯萎，也没有萎靡不振；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][æn; ən][ˈætəm][ɒv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
there was no more an atom of hanging too much than there was a
那里 曾是 不 更多的 一个 原子 的 绞刑 也 很多 比 那里 曾是 一个
[ˈpɔːʃ(ə)n] [ɪnˈfleɪtɪd][baɪ] [flæmˈbɔɪənsi] ;
portion inflated by flamboyancy ;
部分 膨胀 经过 浮夸 ;

悬挂过度的程度丝毫不亚于因浮夸而膨胀的部分；

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [əˈsɜːt] [ɪtˈself] ; [ˌaɪ ˈtiː][bɔː(r)][ˈnəʊtɪs] [wɪˈðaʊt] [siːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
it did not assert itself ; it bore notice without seeking it .
它 做过 不是 断言 本身 ; 它 钻孔 注意 没有 寻求 它 .

它并未主动标榜自己，而是不经意间引起了人们的注意。

[pleɪn] [bʌt; bət] [ɪk'skwɪzɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [greɪt] ['reərəti] — ['gʊdnəs] [meɪd] ['tʃɑːmɪŋ] .
Plain but exquisite , it was that great rarity — goodness made charming .
清楚的 但 精美的 , 它 曾是 那 伟大的 稀有性 — 善良 制成 迷人 .

朴素却精致，实属难得——美好与魅力完美融合。

[ðə; ði] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['traʊzəz] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
The peregrination of the American trousers suddenly stopped as they caught sight of me ,
这 游历 的 这 美国人 裤子 突然 停止 作为 他们 捕捉 视线 的 我 ,

美国裤子的游荡动作在看到我之后突然停止了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['preʃəs] [skɜːt] [pɔːzd] , [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] .
and that precious skirt paused , precisely in opposition to my little table .
和 那 宝贵的 裙子 暂停 , 恰恰 在 反对 到 我的 小的 桌子 .

那条珍贵的裙子停了下来，正好与我的小桌子相对而立。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɜːt] [pəː'tein, pə-] .
I heard a voice , that to which the skirt pertained .
我 听到 一个 嗓音 , 那 到 哪个 这 裙子 相关 .

我听到一个声音，那声音与裙子有关。

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
It spoke the English , but not in the manner of the inhabitants of London ,
它 辐 这 英语 , 但 不是 在 这 方式 的 这 居民 的 伦敦 ,

它说英语，但不是伦敦居民那种英语。

[huː] [siːm] [tuː; tə] [sɪŋ] [´ʌndis´tiŋgwiʃəbli] [ɪn] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
who seem to sing undistinguishably in their talking , although they are comprehensible to each other .
WHO 似乎 到 唱歌 无法区分地 在 他们的 说 , 虽然 他们 是 可理解的 到 每个 其他 .

虽然彼此之间能够互相理解，但他们说话时却似乎带着难以分辨的歌声。

[tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['meni] [nɔːθ] - [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [siːk] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊz] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ,
To an Italian it seems that many North - Americans and English seek too often the assistance of the nose in talking ,
到 一个 意大利语 它 似乎 那 许多 北 - 美国人 和 英语 寻找 也 经常 这 协助 的 这 鼻子 在 说 ,

在意大利人看来，许多北美人和英国人在说话时似乎过于依赖鼻子。

[ðəʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['mænəz] , [iːtʃ] ['iːkwəli] [ˌʌnə'griːəbəl] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪəz] .
though in different manners , each equally unagreeable to our ears .
尽管 在 不同的 礼仪 , 每个 同样地 令人不快的 到 我们的 耳朵 .

虽然方式不同，但每一种都同样令人难以忍受。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [ˌlɑːtsə'roʊni] [ɒv; əv] ['neɪplz] , [huː] [beg] [frɒm; frəm] ['tʊərɪsts] , ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] ,
The intelligent among our lazzaroni of Naples , who beg from tourists , imitate this ,
这 聪明的 之中 我们的 拉扎罗尼 的 那不勒斯 , WHO 求 从 游客 , 模拟 这 ,

那不勒斯那些靠乞讨为生的流浪汉中，聪明的一些人会模仿这种行为。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['trævələ(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
with the purpose of reminding the generous traveller of his home ,
和 这 目的 的 提醒 这 慷慨的 游客 的 他的 家 ,

目的是为了提醒这位慷慨的旅行者他的家乡，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
in such a way to soften his heart .
在 这样的 一个 方式 到 软化 他的 心 .

用这种方式软化他的心。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] : [ðə; ði] [ɪ'tæliən] , [ðə; ði] ['frentʃmən] ,
But there is some difference : the Italian , the Frenchman ,
但 那里 是 一些 不同之处 : 这 意大利语 , 这 法国人 ,

但两者之间还是存在一些差异：意大利人、法国人，

[ɔː(r)] ['dʒɜːmən] [huː] [lɜːrnz] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [,misʌndə'stænd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] : [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]
or German who learns English sometimes misunderstands the American : the Englishman
或者 德语 WHO 学习 英语 有时 误会 这 美国人 : 这 英国人
[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌndə'stændz] .
he sometimes understands .
他 有时 明白 .

或者，学习英语的德国人有时会误解美国人；而英国人有时他却能理解。

[ðɪs] [vɔɪs] [ðæt] [spəʊk] [wɒz; wəz] [nɔːθ] - [ə'merɪkən] .
This voice that spoke was North - American .
这 嗓音 那 辐 曾是 北 - 美国人 .

说话的声音是北美口音。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] !
Ah , what a voice !
啊 , 什么 一个 嗓音 !

啊，多么动听的声音！

[swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] [ɒv; əv] [sə'rɛntoʊ] !
Sweet as the mandolins of Sorento !
甜的 作为 这 曼陀林 的 索兰托 !

甜美得像索伦托的曼陀林琴声！

[klɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [kə'priː] !
Clear as the bells of Capri !
清除 作为 这 铃铛 的 卡普里 !

清澈如卡普里岛的钟声！

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmənd] - ['blɔsəmz] [ɒv; əv] ['sɪsəli]
To hear it , was like coming upon sight of the almond - blossoms of Sicily
到 听到 它 , 曾是 喜欢 未来 之上 视线 的 这 杏仁 - 花朵 的 西西里岛
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

听到这番话，就像第一次见到西西里岛的杏花一样。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['tjuːlɪp] - ['fiːldz] [ɒv; əv] ['hɒlənd] .
or the tulip - fields of Holland .
或者 这 郁金香 - 字段 的 荷兰 .

或者荷兰的郁金香花田。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] !
Never before was such a voice !
绝不 前 曾是 这样的 一个 嗓音 !

从未有过如此美妙的声音！

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [stɒp] , ['ruːfəs] ?
“ Why did you stop , Rufus ?
“ 为什么 做过 你 停止 , 鲁弗斯 ?

“鲁弗斯，你为什么停下来了？”

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
” it said .
” 它 说 .

它说。

“ [lʊk] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['traʊzəz] ;
“ Look ! ” replied the American trousers ;
“ 看 ! ” 回复 这 美国人 裤子 ;

“看！”美国裤子回答道；

[səʊ] [ðæt] [ai] [njuː] [ðə; ði] [pʌn'dʒiː; pɒn-] ['leɪdi] [hæd; həd] [nɒt] [əb'zɜːvd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
so that I knew the pongee lady had not observed me of herself .
所以 那 我 知道 这 茧绸 女士 有 不是 观察到 我 的 她自己 .

所以我知道那位卖洋粉的女士并没有亲自观察我。

[ˌɪnstən'teɪniəsli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [greɪ] ['pærəsɒl] , [kləʊzd]
Instantaneously there was an exclamation , and a pretty grey parasol , closed
瞬间 那里 曾是 一个 感叹 , 和 一个 漂亮的 灰色的 阳伞 , 关闭
, [fel] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] .
, fell at my feet .
, 跌倒 在 我的 脚 .

突然一声惊呼传来，一把漂亮的灰色阳伞合拢着，掉落在我的脚边。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]
It is not the pleasantest to be an object which causes people to
它 是 不是 这 最令人愉悦的 到 是 一个 目的 哪个 原因 人们 到
[biː; bi] ['stɑːtld] [wen] [ðeɪ] [bɪ'həʊld] [juː; jʊ] ;
be startled when they behold you ;
是 惊慌 什么时候 他们 看哪 你 ;

成为一件让人看到就感到害怕的物品，并不是一件令人愉快的事情；

[bʌt; bət] [ai] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] ,
but I blessed the agitation of this lady ,
但 我 蒙福 这 搅动 的 这 女士 ,

但我赞同这位女士的激动之情。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['pærəsɒl] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
for what caused her parasol to fall from her hand was a
为了 什么 导致 她 阳伞 到 落下 从 她 手 曾是 一个
[stɑːt] [ɒv; əv] ['pɪti] .
start of pity .
开始 的 遗憾 .

导致她手中阳伞掉落的原因是她心中涌起的怜悯之情。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] !
“ The poor man !
“ 这 贫穷的 男人 !

“可怜的人！”

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pə'siːvd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
” She had perceived that I was a gentleman .
” 她 有 感知 那 我 曾是 一个 绅士 .

她看出我是一位绅士。

[ai] [bent] [maɪ'self] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['pærəsɒl] , [ðəʊ] [nɒt] [maɪ] [aɪz]
I bent myself forward and lifted the parasol , though not my eyes
我 弯曲 我 向前 和 抬起 这 阳伞 , 尽管 不是 我的 眼睛

我俯身向前，举起阳伞，但眼睛却没有睁开。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːzə(r)] !
I could not have looked up into the face above me to be Caesar !
我 可以 不是 有 看起来 向上 进入 这 脸 多于 我 到 是 凯撒 !

我不可能仰望头顶的那张脸，成为凯撒！

[tuː] [hændz] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;
Two hands came down into the circle of my observation ;
二 双手 来了 向下 进入 这 圆圈 的 我的 观察 ;

两只手伸进了我的观察范围；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traʊzəz] , [θɪn] , [lɒŋ] , [ænd; ənd] [waɪt] ;
one of these was that belonging to the trousers , thin , long , and white ;
一 的 这些 曾是 那 属于 到 这 裤子 , 薄的 , 长的 , 和 白色的 ;

其中一件是裤子的配件，薄的，长的，白色的；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪ] - [glʌvd] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
the other was the grey - gloved hand of the lady ,
这 其他 曾是 这 灰色的 - 戴手套 手 的 这 女士 ,

另一只手是那位女士戴着灰色手套的手。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ai] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hænd] — [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪn] [ə; eɪ]
and never had I seen such a hand — the hand of an angel in a
和 绝不 有 我 已见 这样的 一个 手 — 这 手 的 一个 天使 在 一个
[sweɪd] [glʌv] ,
suede glove ,
绒面革 手套 ,

我从未见过这样的手——一只戴着麂皮手套的天使之手。

[æz; əz] [ðə; ði] [greɪ] [skɜːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] [meɪd] [baɪ] [duː'sɛt] .
as the grey skirt was the mantle of a saint made by Doucet .
作为 这 灰色的 裙子 曾是 这 地幔 的 一个 圣 制成 经过 杜塞 .

灰色的裙子是杜塞特制作的圣人斗篷。

[ai] [spiːk] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] ;
I speak of saints and angels ;
我 说话 的 圣徒 和 天使 ;

我指的是圣人和天使；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɜːld] [ðiːz] [meɪ] [saʊnd] [laɪk] [kəʊld] [wɜːdz] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn] ['ɪtəli]
and to the large world these may sound like cold words . — It is only in Italy
和 到 这 大的 世界 这些 可能 声音 喜欢 寒冷的 字 . — 它 是 仅有的 在 意大利
[weə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'dɔː(r)] [ðem; ðəm] [stɪl] .
where some people are found to adore them still .
在哪里 一些 人们 是 成立 到 崇拜 他们 仍然 .

在世人看来，这些话或许冷冰冰的——只有在意大利，仍然有人对它们无比崇敬。

[ai] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['pærəsɒl] [tə'wɔːd] [ðæt] [glʌv] [æz; əz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ]
I lifted the parasol toward that glove as I would have moved to set a
我 抬起 这 阳伞 朝向 那 手套 作为 我 会 有 已搬 到 放 一个
['kænd(ə)l] [ɒn] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] .
candle on an altar .
蜡烛 在 一个 坛 .

我举起阳伞，对准那只手套，就像要把蜡烛放在祭坛上一样。

[ðen] , [æt; ət] [ə; eɪ] [θɔːt] , [ai] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [glʌv] ,
Then , at a thought , I placed it not in the glove ,
然后 , 在 一个 想法 , 我 放置 它 不是 在 这 手套 ,

然后，我突然想到，我没有把它放在手套里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [θɪn] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
but in the thin hand of the gentleman .
但 在 这 薄的 手 的 这 绅士 .

但却落入了这位绅士纤细的手中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ai][wɒz; wəz][tuː; tə]
At the same time the voice of the lady spoke to me — I was to
在 这 相同的 时间 这 嗓音 的 这 女士 辐 到 我 — 我 曾是 到
[hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [vɔɪs] [hæd; həd]['spəʊkən][fɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
have the joy of remembering that this voice had spoken four words to me
有 这 喜悦 的 记住 那 这 嗓音 有 说 四 字 到 我
.
:
.

与此同时，那位女士的声音对我说——我很高兴地记住，这个声音对我说了四个字。

“ [dʒiː] [vuː] [rɪməːki] , [mə'sjɜː] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
“ Je vous remercie , monsieur , ” it said .
“ 杰 您 谢谢 , 先生 , ” 它 说 .

“谢谢您，先生，”上面写着。

“ [pɑːz][diː][kwɑː] !
“ Pas de quoi !
“ 帕斯 德 quoi !

“Pas de quoi！”

” [ai] [m'ɜːməd] .
” I murmured .
” 我 低声说道 .

我低声说道。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['traʊzəz] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [təʊn] [meɪd] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði]['ɪdiəm][tuː; tə][maɪ] ['mɪzrəbl]
The American trousers in a loud tone made reference in the idiom to my miserable
这 美国人 裤子 在 一个 大声 语气 制成 参考 在 这 成语 到 我的 悲惨的
[hed] :
head :
头 :

美国裤子用响亮的语气，用成语提到了我那可怜的脑袋：

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Did you ever see anything to beat it ?
“ 做过 你 曾经 看 任何事物 到 打 它 ?

你见过比它更好的吗？

” [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] ,
” The beautiful voice answered ,
” 这 美丽的 嗓音 回答 ,

“那美妙的声音回答道：”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]
and by the gentleness of her sorrow for me I knew she had no
和 经过 这 温柔 的 她 悲哀 为了 我 我 知道 她 有 不
[θɔːt] [ðæt] [ai] [mait] [ˌʌndə'stænd] .
thought that I might understand .
想法 那 我 可能 理解 .

从她对我流露出的温柔悲伤中，我知道她并没有想到我会理解。

“ [kʌm] [ə'weɪ] .
“ Come away .
“ 来 离开 .

“走开。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['pɪtɪf(ə)l] !
It is too pitiful !
它 是 也 可怜 !

太可怜了!

" [ðen] [ðə; ði] [greɪ] [skɜːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] - [təʊd] ['ʃuːz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst]
" Then the grey skirt and the little round - toed shoes beneath it passed
" 然后 这 灰色的 裙子 和 这 小的 圆形的 - 脚趾 鞋 下面 它 通过了
[frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] ,
from my sight ,
从 我的 视线 ,

"然后，那条灰色裙子和裙子下面的小圆头鞋就从我的视线中消失了。"

['kwɪkli] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [kraʊd] ; [jet] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə; eɪ]
quickly hidden from me by the increasing crowd ; yet I heard the voice a
迅速地 隐 从 我 经过 这 增加 人群 ; 然而 我 听到 这 嗓音 一个
['məʊmənt][mɔː(r)] ,
moment more ,
片刻 更多的 ,

人群越来越密集，很快就遮住了我的视线；但我还是又听到了那声音片刻。

[bʌt; bət] [ˌfrægmən'tɛrəli] : " [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [hiː; hi][ɪz] ,
but fragmentarily : " Don't you see how ashamed he is ,
但 零碎地 : " 不 你 看 如何 羞愧 他 是 ,

但断断续续地说："你难道没看到他有多羞愧吗？"

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['stɑːvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][dɪd] [ðæt] , [ɔː(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn]
how he must have been starving before he did that , or that someone
如何 他 必须 有 到过 饥饿 前 他 做过 那 , 或者 那 某人
[dɪ'pendənt] [ɒn][hɪm] ['niːdɪd] —
dependent on him needed —
依赖 在 他 需要 —

他这样做之前一定饿坏了，或者有依赖他的人需要——

" [ai] [kɔːt] [nəʊ][mɔː(r)] ,
" I caught no more ,
" 我 捕捉 不 更多的 ,

我没有再抓到任何东西了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ðæt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but the sweetness that this beautiful lady understood and felt for the
但 这 甜味 那 这 美丽的 女士 理解 和 毛毡 为了 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [əb'sɜːd] [retʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] .
poor absurd wretch was so great that I could have wept .
贫穷的 荒诞 可怜虫 曾是 所以 伟大的 那 我 可以 有 哭泣 .

但这位美丽的女士对这个可怜的、荒谬的家伙所感受到的那种温柔和理解，让我几乎要哭出来了。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [ai][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [ʌp] — ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] .
I had not seen her face ; I had not looked up — even when she went .
我 有 不是 已见 她 脸 ; 我 有 不是 看起来 向上 — 甚至 什么时候 她 去 .

我没有看到她的脸；即使她走的时候，我也没有抬头看她。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] - , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .
" Who is she ? " cried a scoundrel voyous , just as she turned .
" WHO 是 她 ? " 哭 一个 恶棍 - , 只是 作为 她 转向 .

她刚一转身，一个无赖就大声喊道："她是谁？"

" ['mædəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəsɒl] ?
" Madame of the parasol ?
" 夫人 的 这 阳伞 ?

"撑阳伞的夫人？"

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːnəmentɪd] [hed] ? ”
A friend of monsieur of the ornamented head ? ”
一个 朋友 的 先生 的 这 装饰 头 ? ”

是那位头戴饰物先生的朋友吗?

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst]['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , ['mædəm] [lɑː] ['dʌtʃɪs] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['sekənd] .
It is the first lady in waiting to his wife , Madame la Duchesse , ” answered a second .
它 是 这 第一的 女士 在 等待 到 他的 妻子 , 夫人 拉 公爵夫人 , ” 回答 一个 第二 .

“她是夫人——公爵夫人——的首席侍女,”第二个人回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [sent] [wɪð] [æn; ən][ɪ'kweri; 'ekwəri][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv] [mʊŋse'njɜː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skʌlptʃə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][dəʊm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['kʌlə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] ! ” “
“ She has been sent with an equerry to demand of monseigneur if he does not wish a little sculpture upon his dome as well as the colour decorations ! ” “
“ 她 有 到过 发送 和 一个 马夫 到 要求 的 阁下 如果 他 做 不是 希望 一个 小的 雕塑 之上 他的 穹顶 作为 出色地 作为 这 颜色 装饰 ! ” “

“她奉命带着侍从去询问主教大人，除了彩色装饰之外，他是否愿意在穹顶上增设一座小雕塑！”

- [tɪz] [truː] , [maɪ] ['eɪnʃənt] ? ” [ə'nʌðə(r)] [ɑːskt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
' Tis true , my ancient ? ” another asked of me .
- 的 真的 , 我的 古老的 ? ” 其他 问 的 我 .

“是真的吗，我的老祖宗?”另一个人问我。

[ai] [meɪd] [nəʊ] [ˌrepɑː'tiː] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [maɪ] [tʃɪn] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][maɪ][krə'væt] ,
I made no repartee , continuing to sit with my chin dependent upon my cravat ,
我 制成 不 妙语连珠 , 继续 到 坐 和 我的 下巴 依赖 之上 我的 领结 ,

我没有反驳，继续保持坐姿，下巴抵着领巾。

[bʌt; bət] [wɪð] [θɪŋz] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [æz; əz] ['fɔːməli] [tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [greɪ] [pʌn'dʒiː; pɒn-] ,
but with things not the same in my heart as formerly to the arrival of that grey pongee ,
但 和 事物 不是 这 相同的 在 我的 心 作为 以前 到 这 到达 的 那 灰色的 茧绸 ,

但自从那件灰色的春亚纺纱衣到来后，我的内心就和以前不一样了。

[ðə; ði] [greɪ] [glʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] .
the grey glove , and the beautiful voice .
这 灰色的 手套 , 和 这 美丽的 嗓音 .

那只灰色的手套，还有那美妙的嗓音。

[sɪns] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði][mæd] ,
Since King Charles the Mad ,
自从 国王 查尔斯 这 疯狂的 ,

自疯王查理一世以来，

[ɪn]['pærɪs][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [bi:n] [kəm'pli:tli] [fri:] [frɒm; frəm]['lu:nəsi] [waɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm][ɪz]
in Paris no one has been completely free from lunacy while the spring - time is
在 巴黎 不 一 有 到过 完全地 自由的 从 疯狂 尽管 这 春天 - 时间 是
['hæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

在巴黎，春天来临之际，没有人能完全摆脱疯狂的情绪。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] .
There is something in the sun and the banks of the Seine .
那里 是 某物 在 这 太阳 和 这 银行 的 这 署 .

阳光和塞纳河畔似乎蕴藏着某种特别的东西。

[ðə; ði] [pə'rizjənz] [drɪŋk] [swi:t] [ænd; ənd] ['fru:ti] [ʃæm'peɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gʊd] [waɪnz] [ɑ:(r); ə(r)]
The Parisians drink sweet and fruity champagne because the good wines are
这 巴黎人 喝 甜的 和 果香 香槟酒 因为 这 好的 葡萄酒 是
[ɔ:l'redi] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] .
already in their veins .
已经 在 他们的 静脉 .

巴黎人喜欢喝甜美果香的香槟，因为他们的血液里仿佛流淌着美酒的基因。

[ði:z] [pə'rizjənz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [səʊ] ;
These Parisians are born intoxicated and remain so ;
这些 巴黎人 是 出生 酣 和 保持 所以 ;

这些巴黎人生来就醉醺醺的，而且终生如此；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][feə(r)] [pleɪ] [tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][laɪk]['ʌðə(r)]['hju:mən]['pi:p(ə)l] .
it is not fair play to require them to be like other human people .
它 是 不是 公平的 玩 到 要求 他们 到 是 喜欢 其他 人类 人们 .

要求他们像其他人一样是不公平的。

[ðeə(r)] [dipɪst] ['fi:lɪŋ] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [a:ts] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['evriwʌn] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] ,
Their deepest feeling is for the arts ; and , as everyone had declared ,
他们的 最深处 感觉 是 为了 这 艺术 ; 和 , 作为 每个人 有 声明 ,

他们最深厚的感情在于艺术；而且，正如大家所言，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɑ:'sɜ:z] [ɪn][ðeə(r)] ['trædʒədi] , ['trædʒɪk][ɪn][ðeə(r)] ['kɑ:mədiz] .
they are farceurs in their tragedies , tragic in their comedies .
他们 是 骗子 在 他们的 悲剧 , 悲惨 在 他们的 喜剧 .

他们的悲剧是闹剧，他们的喜剧是悲剧。

[ðeɪ] [prɪ'peə(r)][ðə; ði][lɑ:st]['epɪgræm][ɪn][ðə; ði]['tʌmbrəl] ;
They prepare the last epigram in the tumbril ;
他们 准备 这 最后的 警句 在 这 粪车 ;

他们在墓穴里准备了最后的警句；

[ðeɪ] [draʊn] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm][ə'baʊt][ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð] ['rʌʃə] .
they drown themselves with enthusiasm about the alliance with Russia .
他们 溺水 他们自己 和 热情 关于 这 联盟 和 俄罗斯 .

他们对与俄罗斯结盟的热情简直到了疯狂的地步。

[ɪn] [deθ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪti] ; [ɪn][wɔ:(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][pəʊ'etɪk]['spæzəmz] ; [ɪn] [lʌv] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
In death they are witty ; in war they have poetic spasms ; in love they are
在 死亡 他们 是 机智 ; 在 战争 他们 有 诗意的 痉挛 ; 在 爱 他们 是
[mæd] .
mad .
疯狂的 .

死后他们机智幽默；战争中他们诗意盎然；爱情中他们疯狂痴迷。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [pə'rizjənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
The strangest of all this is that it is not only the Parisians who are the
这 最奇怪的 的 全部 这 是 那 它 是 不是 仅有的 这 巴黎人 WHO 是 这
[ɪn'seɪn] [wʌnz][ɪn]['pærɪs] ;
insane ones in Paris ;
疯狂的 一个 在 巴黎 ;

最奇怪的是，在巴黎，不仅是巴黎人是疯子；

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [bɪ'heɪvjə(r)] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] .
the visitors are none of them in behaviour as elsewhere .
这 访客 是 没有任何 的 他们 在 行为 作为 别处 .

这些访客的行为举止与其他地方截然不同。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['luːnətɪk][æz; əz][ðə; ði][rest] .
You have only to go there to become as lunatic as the rest .
你 有 仅有的 到 去 那里 到 变得 作为 疯子 作为 这 休息 .

你只要去那里一趟，就会和其他人一样变成疯子。

['meni] ['trævələz] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] ,
Many travellers , when they have departed ,
许多 旅行者 , 什么时候 他们 有 已离开 ,

许多旅行者在离开之后，

[rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ri'membə] [ɪn][ðə; ði]
remember the events they have caused there as a person remembers in the
记住 这 活动 他们 有 导致 那里 作为 一个 人 记得 在 这
['mɔːnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
morning what he has said and thought in the moonlight of the night .
早晨 什么 他 有 说 和 想法 在 这 月光 的 这 夜晚 .

记住他们在那里造成的事件，就像一个人在清晨记住自己在夜里的月光下说过的话、想过的事一样。

[ɪn]['pærɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːnlaɪt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
In Paris it is moonlight even in the morning ;
在 巴黎 它 是 月光 甚至 在 这 早晨 ;

巴黎即使在清晨也如同月光一般；

[ænd; ənd][ɪn]['pærɪs][wʌn] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['streɪndʒli] [ðæn; ðən][baɪ] ['muːnlaɪt] .
and in Paris one falls in love even more strangely than by moonlight .
和 在 巴黎 一 瀑布 在 爱 甚至 更多的 奇怪的 比 经过 月光 .

在巴黎，人们坠入爱河的方式甚至比在月光下更加奇特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [glimps] : [ə; eɪ][veɪl] ['flʌtərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ,
It is a place of glimpses : a veil fluttering from a motor - car ,
它 是 一个 地方 的 惊鸿一瞥 : 一个 面纱 飘动 从 一个 发动机 - 车 ,

这是一个充满惊鸿一瞥的地方：就像汽车后飘动的薄纱，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ə; eɪ][vɪk'tɔːriə] , [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd]
a little lace handkerchief fallen from a victoria , a figure crossing a lighted
一个 小的 蕾丝 手帕 倒下 从 一个 维多利亚 , 一个 数字 过境 一个 照明
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

一块从维多利亚式餐边柜上掉落的小蕾丝手帕，一个身影穿过一扇亮着灯的窗户。

[ə; eɪ] [blæk] [hæt] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] .
a black hat vanishing in the distance of the avenues of the Tuileries .
一个 黑色的 帽子 消失 在 这 距离 的 这 途径 的 这 杜乐丽 .

一顶黑色帽子消失在杜乐丽花园大道的远处。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [raɪts] [ə; eɪ] [bæ'lɑːd] [ænd; ənd] [driːmz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [leɪs] .
A young man writes a ballade and dreams over a bit of lace .
一个 年轻的 男人 写 一个 叙事曲 和 梦境 超过 一个 少量 的 蕾丝 .

一个年轻人写一首民谣，梦里浮现出一丝蕾丝。

[wɒz; wəz][aɪ][nɒt] , [ðen] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪk'strævəgənt][ɒv; əv] [ðɪs] [mæd]['piːp(ə)l] ?
Was I not , then , one of the least extravagant of this mad people ?
曾是 我 不是 , 然后 , 一 的 这 至少 靡 的 这 疯狂的 人们 ?

那么，我岂不是这群疯子中最不铺张浪费的一个吗?

[men][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['fəutəgræfs] , [ðəʊz] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['laɪəz] ; [wɒz; wəz][aɪ][səʊ]
Men have fallen in love with photographs , those greatest of liars ; was I so
男人 有 倒下 在 爱 和 照片 , 那些 最 的 说谎者 ; 曾是 我 所以
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

男人爱上了照片，这些最大的骗子；我当时真的那么疯狂吗?

[ðen] , [tuː; tə][ə'dɔː(r)] [ðɪs] [greɪ] [skɜːt] , [ðɪs] [smɔːl] [ʃuː] , [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [glʌv] ,
then , to adore this grey skirt , this small shoe , this divine glove ,
然后 , 到 崇拜 这 灰色的 裙子 , 这 小的 鞋 , 这 神圣的 手套 ,

然后，我开始欣赏这条灰色裙子、这只小鞋子、这副精美的手套。

[ðə; ði]['gəʊldən] - ['hʌni] [vɔɪs] — [ɒv; əv][ɔːl][ɪn]['pærɪs][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə]['pɪti][ænd; ənd][tuː; tə]
the golden - honey voice — of all in Paris the only one to pity and to
这 金的 - 蜂蜜 嗓音 — 的 全部 在 巴黎 这 仅有的 一 到 遗憾 和 到
[ˌʌndə'stænd] ?
understand ?
理解 ?

那如金蜜般甜美的声音——在巴黎所有人中，只有她值得同情和理解?

['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdi][ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [maɪ] [driːmz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
Even to love the mystery of that lady and to build my dreams upon it ?
甚至 到 爱 这 神秘 的 那 女士 和 到 建造 我的 梦境 之上 它 ?

甚至爱上了那位女士的神秘感，并以此为基础构建我的梦想?

— [tuː; tə] [lʌv] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ?
— to love all the more because of the mystery ?
— 到 爱 全部 这 更多的 因为 的 这 神秘 ?

——正因为神秘而更加喜爱?

['mɪst(ə)ri][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːtɪŋ] [tʃɑːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['pæʃ(ə)n] .
Mystery is the last word and the completing charm to a young man's passion .
神秘 是 这 最后的 单词 和 这 完成 魅力 到 一个 年轻的 男人的 热情 .

神秘感是年轻人激情的最终诠释，也是它最完美的魅力所在。

[fjuː] ['sɒnɪts] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][waɪvz] [huːz] ['mætrɪməni] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [j'ɪəz]
Few sonnets have been written to wives whose matrimony is more than five years
很少 十四行诗 有 到过 书面 到 妻子们 谁 婚姻 是 更多的 比 五 年
[ɒv; əv][eɪdʒ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?
of age — is it not so ?
的 年龄 — 是 它 不是 所以 ?

很少有人为结婚超过五年的妻子写十四行诗——难道不是吗?

['tʃæptə(r)] [tuː]
Chapter Two
章 二

第二章

[wen] [maɪ]['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][aɪ][ɪn] ['lɪbəti] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l]['kɔːnə(r)] ,
When my hour was finished and I in liberty to leave that horrible corner ,
什么时候 我的 小时 曾是 完成的 和 我 在 自由 到 离开 那 可怕 角落 ,

当我的时间到了，终于可以离开那个可怕的角落时，

[ai] [pʊʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] , [maɪ] [hæt] ['kʌvərɪŋ]
I pushed out of the crowd and walked down the boulevard , my hat covering
我 推动 出去 的 这 人群 和 步行 向下 这 林荫大道 ， 我的 帽子 覆盖
[maɪ] [sɪn] ,
my sin ,
我的 罪 ，

我挤出人群，沿着林荫大道走去，帽子遮住了我的罪过。

[ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] .
and went quickly .
和 去 迅速地 .

很快就过去了。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [maɪ] ['mɪst(ə)ri] , [ai] [θɔːt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hæpinəs] !
To be in love with my mystery , I thought , that was a strange happiness !
到 是 在 爱 和 我的 神秘 ， 我 想法 ， 那 曾是 一个 奇怪的 幸福 ！

我当时想，爱上我的神秘感，那是一种奇特的幸福！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
It was enough .
它 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rəʊ'mæns] !
It was romance !
它 曾是 浪漫 ！

那真是浪漫啊！

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [spiːks] [tuː] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv]
To hear a voice which speaks two sentences of pity and silver is to have
到 听到 一个 嗓音 哪个 说话 二 句子 的 遗憾 和 银 是 到 有
[ə; eɪ] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [belz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] .
a chime of bells in the heart .
一个 钟声 的 铃铛 在 这 心 .

听到一个声音说出两句充满怜悯和温柔的话语，就像心中响起了一阵钟声。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃeɪvn] [hed] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌŋk] !
But to have a shaven head is to be a monk !
但 到 有 一个 剃光 头 是 到 是 一个 僧 ！

但是，剃光头就等于当和尚！

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃeɪvn] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪn] ['peɪntɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
And to have a shaven head with a sign painted upon it is to be a
和 到 有 一个 剃光 头 和 一个 符号 绘 之上 它 是 到 是 一个
[pə'raɪə] .
pariah .
贱民 .

剃光头并在头上画个标志，就会被视为贱民。

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉！

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [ðə; ði] [pə'rizjənz] [lɑːft] [æt; ət] , [nɒt] [wɪð] !
I was a person whom the Parisians laughed at , not with !
我 曾是 一个 人 谁 这 巴黎人 笑了 在 ， 不是 和 ！

我曾是巴黎人嘲笑的对象，而不是与他们一起嘲笑的人！

[naʊ] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [maɪ] ['mɑːtədəm] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ʃʌdərɪŋ] ,
Now that at last my martyrdom was concluded , I had some shuddering ,
现在 那 在 最后的 我的 殉道 曾是 结束 ， 我 有 一些 颤抖 ，

现在我的殉难终于结束了，我不禁有些颤抖。

[æz; əz] [wen] [wʌn]['pleɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fleɪvə(r)] .
as when one places in his mouth a morsel of unexpected flavour .
作为 什么时候 一 地方 在 他的 嘴 一个 小块 的 意外 味道 .

就像把一小块味道出乎意料的食物放进嘴里一样。

[ai] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I wondered where I had found the courage to bear it ,
我 想知道 在哪里 我 有 成立 这 勇气 到 熊 它 ,

我不知道自己从哪里获得了承受这一切的勇气。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai][hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] ['hɜːlɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðəʊ] , [æz; əz][ɪz] [nəʊn]
and how I had resisted hurling myself into the river , though , as is known
和 如何 我 有 抵抗 投掷 我 进入 这 河 , 尽管 , 作为 是 已知
,
,
,

然而，众所周知，我曾极力克制住自己不跳入河中的冲动。

[ðæt] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)][məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns]
that is no longer safe , for most of those who attempt it are at once
那 是 不 更长 安全的 , 为了 最多 的 那些 WHO 试图 它 是 在 一次
['reskjuːd] ,
rescued ,
获救 ,

这样做已经不再安全，因为大多数尝试这样做的人都会立即获救。

[ə'restɪd] , [faɪnd] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] ['bɒdɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪn] , [wɪtʃ] [ɪz]
arrested , fined , and imprisoned for throwing bodies into the Seine , which is
被捕 , 罚款 , 和 被监禁 为了 投掷 身体 进入 这 嗧 , 哪个 是
[fə'bɪd(ə)n] .
forbidden .
禁止 .

因向塞纳河抛尸而被逮捕、罚款和监禁，这种行为是被禁止的。

[æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [bædʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][maɪ] [hed] - [tɒp] [ænd; ənd]
At the theatre the frightful badge was removed from my head - top and
在 这 剧院 这 可怕 徽章 曾是 已移除 从 我的 头 - 顶部 和
[ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
I was given three hundred francs ,
我 曾是 给定 三 百 法郎 ,

在剧院里，那枚可怕的徽章从我的头上取了下来，我得到了三百法郎。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][maɪ] [ʃeɪm] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] ['djʊərɪŋ]
the price of my shame , refusing an offer to repeat the performance during
这 价格 的 我的 耻辱 , 拒绝 一个 提供 到 重复 这 表现 期间
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] .
the following week .
这 下列的 星期 .

我为此付出的代价是：拒绝在下周再次表演的邀请。

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] ,
To imagine such a thing made me a choking in my throat ,
到 想象 这样的 一个 事物 制成 我 一个 窒息 在 我的 喉 ,

想到这种事，我就感到喉咙哽咽。

[ænd; ənd][ai] [left] [ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɪn][sʌm; səm] ['sɪknəs] .
and I left the bureau in some sickness .
和 我 左边 这 局 在 一些 疾病 .

我因病离开了局里。

[ðɪs] [ɪn'kriːst] [səʊ] [mʌtʃ] ([æz; əz][ai] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['mædlɪn; 'mædleɪn] ,

This increased so much (as I approached the Madeleine ,

这 增加 所以 很多 (作为 我 接近 这 玛德琳 ,

（当我走近玛德琳蛋糕时，）这种感觉就强烈多了。

[weə(r)] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [maʊnt] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs]) [ðæt] [ai] ['entəd] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [ænd; ənd] [dræŋk]

where I wished to mount an omnibus) that I entered a restaurant and drank

在哪里 我 希望 到 山 一个 综合) 那 我 进入 一个 餐厅 和 喝

[ə; eɪ] [smɔːl] [glɑːs] [ɒv; əv] ['kɒnjæk] .

a small glass of cognac .

一个 小的 玻璃 的 科涅克白兰地 .

我本想在那里搭一辆公共汽车，结果却走进了一家餐馆，喝了一小杯白兰地。

[ðen] [ai] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpəz] [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['mʌðə(r)][suː'pɪəriə(r)]

Then I called for writing - papers and wrote to the good Mother Superior

然后 我 称为 为了 写作 - 文件 和 写道 到 这 好的 母亲 优越的

[ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] [æt; ət][ðeə(r)] ['kɒnvənt] .

and my dear little nieces at their convent .

和 我的 亲爱的 小的 侄女 在 他们的 修道院 .

然后我索要了信纸，给修道院里善良的院长修女和我亲爱的小侄女们写了信。

[ai] [ɪn'kləʊzd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋks] ,

I enclosed two hundred and fifty francs ,

我 内 二 百 和 五十 法郎 ,

我附上了二百五十法郎，

[wɪtʃ] [sʌm] [ai][hæd; həd]['fɔːlən] [bɪ'haɪnd][ɪn][maɪ] ['peɪmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

which sum I had fallen behind in my payments for their education and

哪个 和 我 有 倒下 在后面 在 我的 付款 为了 他们的 教育 和

['sʌstənəns] ,

sustenance ,

维持 ,

我拖欠了多少款项用于支付他们的教育和生活费用?

[ænd; ənd][ai] [felt] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['hæpinəs] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [niːd] [nɒt]

and I felt a moment's happiness that at least for a while I need not

和 我 毛毡 一个 瞬间 幸福 那 在 至少 为了 一个 尽管 我 需要 不是

[fɪə(r)] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðərz] ['ɔːrfənz] [mait] [bɪ'kʌm] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['tʃærəti] — [ə; eɪ][fɪə(r)]

fear that my poor brother's orphans might become objects of charity — a fear

害怕 那 我的 贫穷的 兄弟 孤儿 可能 变得 对象 的 慈善机构 — 一个 害怕

[wɪtʃ] ,

which ,

哪个 ,

我感到一丝欣慰，至少暂时不必担心我可怜的哥哥的孤儿们会成为慈善救济的对象——这种担忧，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][maɪ] [əʊn] ['hʌŋgə(r)] , [hæd; həd][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv][ðə; ði]

accompanied by my own hunger , had led me to become the joke of the

伴随 经过 我的 自己的 饥饿 , 有 引领 我 到 变得 这 开玩笑 的 这

['buːləvɑːd] .

boulevards .

林荫大道 .

饥饿感让我成了街头巷尾的笑柄。

['fiːlɪŋ] [rɪtʃ] [wɪð] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪfti] [fræŋks] ,

Feeling rich with my remaining fifty francs ,

感觉 富有的 和 我的 其余的 五十 法郎 ,

手头还剩五十法郎，感觉自己像个富翁。

[ai] [ˈɔːdəd] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈræf] [ɒv; əv] [blɒnd] [bɪə(r)]
I ordered the waiter to bring me a goulasch and a carafe of blond beer
我 订购 这 服务员 到 带来 我 一个 古拉什 和 一个 玻璃水瓶 的 金发 啤酒

,
,
,

我吩咐服务员给我拿一份炖牛肉和一壶淡啤酒。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnsəˈmeɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spent] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
after the consummation of which I spent an hour in the reading of a
后 这 圆房 的 哪个 我 花费 一个 小时 在 这 阅读 的 一个

[ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
newspaper .
报纸 .

事后，我花了一个小时读报纸。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈkredɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]
Can it be credited that the journal of my perusement was the one
能 它 是 已认可 那 这 杂志 的 我的 仔细阅读 曾是 这 一

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [nɔːθ] - [əˈmerɪkən] [ˈpeɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪˈstɒkrəsi] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp]
which may be called the North - American paper of the aristocracies of Europe
哪个 可能 是 称为 这 北 - 美国人 纸 的 这 贵族 的 欧洲

?
?
?

我所阅读的这份期刊，是否可以被称为欧洲贵族在北美的报纸？

[ˈɔːlsəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ðə; ði]
Also , it contains some names of the people of the United States at the
还 , 它 包含 一些 姓名 的 这 人们 的 这 团结的 各州 在 这

[həʊˈtelz][ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] .
hotels and elsewhere .
酒店 和 别处 .

此外，它还包含一些美国人在酒店和其他地方的姓名。

[haʊ] [ˈiːgəli] [ai] [skænd] [ðəʊz] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈkɒləms] !
How eagerly I scanned those singular columns !
如何 急切地 我 扫描 那些 单数 列 !

我多么渴望地浏览那些独特的专栏文章啊！

[ʃæl; ʃəl][ai] [kənˈfes] [tuː; tə] [wɒt] [ˈpɜːpəs] ?
Shall I confess to what purpose ?
将 我 承认 到 什么 目的 ?

我该坦白吗？又有何用？

[ai] [riːd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈlɪsts][ɒv; əv] [ˌʌnkɑːntɪˈnentəl] [nems] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] ,
I read the long lists of uncontinental names over and over ,
我 读 这 长的 列表 的 非大陆性的 姓名 超过 和 超过 ,

我一遍又一遍地阅读着那长长的非大陆地名列表，

[bʌt; bət][ai] [ˈlɪŋgəd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl][əˈpɒn] [ðəʊz] [laɪk] “ [ˈmjuəriəl] , ”
but I lingered not at all upon those like “ Muriel , ”
但 我 徘徊不去 不是 在 全部 之上 那些 喜欢 “ 穆里尔 , ”

但我丝毫没有在像“穆里尔”这样的名字上多停留。

“ [həːˈmaiəni] , ”
“ Hermione , ”
“ 赫敏 , ”

“赫敏，”

“ ['vaɪələt] ,
“ Violet ,
“ 紫色 ,

“紫色，

” [ænd; ənd] “ ['sɪb(ə)l] , ” [nɔː(r)]['əʊvə(r)] “ - , ”
” and “ Sibyl , ” nor over “ Balthurst , ”
” 和 “ 西比尔 , ” 也不 超过 “ - , ”

”和“西比尔”，以及“巴尔瑟斯特”

“ ['skɛfɪŋtən] - ['slaɪgəʊ] , ” [ænd; ənd] “ ['kʌvərɪŋ] - ['lɛg] ” ; [nəʊ] ,
“ Skeffington - Sligo , ” and “ Covering - Legge ” ; no ,
“ 斯凯芬顿 - 斯莱戈 , ” 和 “ 覆盖 - 莱格 ” ; 不 ,

“Skeffington-Sligo”和“Covering-Legge”；不，

[maɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['seidi] [ænd; ənd] ['meɪmiː] , [ðə; ðɪ] ['tɑːmpsənz] , [væn][duːsənz] ,
my search was for the Sadies and Mamies , the Thompsons , Van Dusens ,
我的 搜索 曾是 为了 这 萨迪斯 和 妈妈们 , 这 汤普森 , 范 杜森斯 ,
[ænd; ənd] ['breɪdiz] .
and Bradys .
和 布雷迪一家 .

我寻找的是萨迪和玛米家族、汤普森家族、范杜森家族和布雷迪家族。

[ɪn] [ðæt] [laɪz][maɪ] [prɪ'pɒstərəs] ['siːkrət] .
In that lies my preposterous secret .
在 那 谎言 我的 荒谬 秘密 .

那就是我那荒唐的秘密。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['pɪti] , [ðæt] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
You will see to what infatuation those words of pity , that sense of a beautiful
你 将要 看 到 什么 痴情 那些 字 的 遗憾 , 那 感觉 的 一个 美丽的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

你会明白，那些怜悯的话语，那种美好的感觉，究竟有多么令人着迷。

[hæd; həd][led][ˌem 'iː] .
had led me .
有 引领 我 .

曾引领我。

[tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [mʌst; məst][wʌn][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [feɪs] ?
To fall in love must one behold a face ?
到 落下 在 爱 必须 一 看哪 一个 脸 ?

坠入爱河必须看到一张脸吗?

[jes] ; [æt; ət] ['θɜːti] .
Yes ; at thirty .
是的 ; 在 三十 .

是的，三十岁。

[æt; ət] ['twenti] , [wen] [wʌn][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] — [nəʊ] :
At twenty , when one is something of a poet — No :
在 二十 , 什么时候 一 是 某物 的 一个 诗人 — 不 :

二十岁时，当一个人颇具诗人气质时——不：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪ] [pʌn'dʒiː; pɒn-] [skɜːt] !
it is sufficient to see a grey pongee skirt !
它 是 充足的 到 看 一个 灰色的 茧绸 裙子 !

只需看到一条灰色的绸缎裙子就足够了！

[æt; ət] ['fɪfti] , [wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] — [nəʊ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'siːv] [ə; eɪ][səʊl] !
At fifty , when one is a philosopher — No : it is enough to perceive a soul !
在 五十 , 什么时候 一 是 一个 哲学家 — 不 : 它 是 足够的 到 感知 一个 灵魂 !

五十岁时，如果一个人是哲学家——不：只要能感知到灵魂就足够了！

[ai][hæd; həd] [dʌn] [bəuθ] ; [ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][skɜːt] ; [ai][hæd; həd] [pə'siːvd] [ðə; ði][səʊl] !
I had done both ; I had seen the skirt ; I had perceived the soul !
我 有 完毕 两个都 ; 我 有 已见 这 裙子 ; 我 有 感知 这 灵魂 !

两件事我都做过了；我见过裙子；我感知过灵魂！

['ðeəfɔː(r)] , [waɪl] ['hʌŋgri] ,
Therefore , while hungry ,
所以 , 尽管 饥饿的 ,

因此，在饥饿的时候，

[ai] [nɪ'glektɪd] [maɪ] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ['lɪsts][ɒv; əv] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'gen]
I neglected my goulasch to read these lists of names of the United States again
我 被忽视的 我的 古拉什 到 读 这些 列表 的 姓名 的 这 团结的 各州 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

我荒废了喝炖菜的时间，一遍又一遍地阅读这些美国国名列表。

['əʊnli] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðəʊ] [ai] [njuː] [nɒt]
only that I might have the thought that one of them — though I knew not
仅有的 那 我 可能 有 这 想法 那 一 的 他们 — 尽管 我 知道 不是
[wɪtʃ] — [mait] [biː; bi] [ðɪs] ['leɪdiz] ,
which — might be this lady's ,
哪个 — 可能 是 这 女士的 ,

我只是偶尔会想，其中一枚——虽然我不知道是哪一枚——可能是这位女士的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][səʊ][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ai][hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
and that in so infinitesimal a degree I had been near her again .
和 那 在 所以 无穷小 一个 程度 我 有 到过 靠近 她 再次 .

而我，在如此微不足道的程度上，又一次接近了她。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [ɪk'striːm] [ˌɪmbə'sɪləti] [ɪn][ˌem 'iː] [wen] [ai] ['ventʃəd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l]
Will it be estimated extreme imbecility in me when I ventured the additional
将要 它 是 估计的 极端 白痴 在 我 什么时候 我 冒险 这 额外的
[kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['tendənəs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv]
confession that I felt a great warmth and tenderness toward the possessors of
忏悔 那 我 毛毡 一个 伟大的 温暖 和 压痛 朝向 这 拥有者 的
[ɔːl] [ðiːz] [nems] ,
all these names ,
全部 这些 姓名 ,

如果我进一步坦白，我对所有这些名字的拥有者都怀有深深的喜爱和温柔，这会被认为是我极其愚蠢的表现吗？

[æz; əz] ['biːɪŋ] , [ɪf] [nɒt] [hɜː'self] , [æt; ət] [liːst] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'petrɪət] ?
as being , if not herself , at least her compatriots ?
作为 存在 , 如果 不是 她自己 , 在 至少 她 同胞们 ?

即使不是她自己，至少也是她的同胞？

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ai][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst]
I am now brought to the admission that before to - day I had experienced
我 是 现在 带来 到 这 入学 那 前 到 - 天 我 有 经验丰富的
[sʌm; səm]['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ,
some prejudices against the inhabitants of the North - American republic ,
一些 偏见 反对 这 居民 的 这 北 - 美国人 共和国 ,

我现在不得不承认，在此之前，我对北美共和国的居民抱有一些偏见。

[ðəʊ] [nɒt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
though not on account of great experience of my own .
尽管 不是 在 帐户 的 伟大的 经验 的 我的 自己的 .

虽然我本人并没有太多经验。

[ə; eɪ][jɪə(r)] ['priːviəsli] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ][ɪn]
A year previously I had made a disastrous excursion to Monte Carlo in
一个 年 之前 我 有 制成 一个 灾难性的 短途旅行 到 蒙特 卡洛 在
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['lʌndən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
the company of a young gentleman of London who had been for several
这 公司 的 一个 年轻的 绅士 的 伦敦 WHO 有 到过 为了 一些
[wiːks] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['bɒstən] ,
weeks in New York and Washington and Boston ,
周 在 新的 约克 和 华盛顿 和 波士顿 ,

一年前，我曾与一位来自伦敦的年轻绅士一起去蒙特卡洛旅行，结果却是一次灾难性的旅行。这位绅士此前在纽约、华盛顿和波士顿待了几个星期。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and appeared to know very much of the country .
和 出现 到 知道 非常 很多 的 这 国家 .

似乎对这个国家非常了解。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['taɪəd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]
He was never anything but tired in speaking of it , and told me a
他 曾是 绝不 任何事物 但 疲劳的 在 请讲 的 它 , 和 讲述 我 一个
[ɡreɪt] [ə'maʊnt] .
great amount .
伟大的 数量 .

他谈起这件事时总是显得很疲惫，跟我讲了很多。

[hiː; hi] [sed] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][həʊ'telz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['kɒnsieəʒ] [ɔː(r)][ˌpɔːr'tjeɪ]
He said many times that in the hotels there was never a concierge or portier
他 说 许多 时代 那 在 这 酒店 那里 曾是 绝不 一个 门房 或者 门廊
[tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [weə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [best] ['vɔːdəvɪl] ;
to give you information where to discover the best vaudeville ;
到 给 你 信息 在哪里 到 发现 这 最好的 杂耍剧 ;

他多次表示，酒店里从来没有礼宾员或行李员来告诉你哪里可以欣赏到最好的杂耍表演；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒnsieəʒ] [æt; ət][ɔːl] !
there was no concierge at all !
那里 曾是 不 门房 在 全部 !

根本没有礼宾服务！

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪt'self] , [maɪ] [frend] [təʊld][ˌem 'iː] , [ə; eɪ][fɑːkiːnoʊ] , [ɔː(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['pɔːtə(r)] ,
In New York itself , my friend told me , a facchino , or species of porter ,
在 新的 约克 本身 , 我的 朋友 讲述 我 , 一个 法奇诺 , 或者 物种 的 搬运工 ,

我的朋友告诉我，在纽约，有一种叫做 facchino 的啤酒，或者说是一种波特啤酒。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɡʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][slæp]
or some such good - for - nothing , had said to him , including a slap
或者 一些 这样的 好的 - 为了 - 没有什么 , 有 说 到 他 , 包括 一个 拍击
[ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
on the shoulder ,
在 这 肩膀 ,

或者某个游手好闲之徒，还拍了拍他的肩膀，这样说道：

“ [wel] , ['brʌðə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'leɪd] ['lʌɡɪdʒ] [kə'rektli] ?
“ Well , brother , did you receive your delayed luggage correctly ?
“ 出色地 , 兄弟 , 做过 你 收到 你的 延迟 行李 正确 ?

“兄弟，你收到延误的行李了吗？”

" ([ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [maɪ] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [ə'merɪkən] ['ɪdiəm] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv]
" (In this instance my studies of the North - American idiom lead me to believe
" (在 这 实例 我的 研究 的 这 北 - 美国人 成语 带领 我 到 相信
[ðæt] [maɪ] [frend] [wɒz; wəz] [ɪn'tenʃənəli] ['truːθfl] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] ,
that my friend was intentionally truthful in regard to the principalities ,
那 我的 朋友 曾是 故意 真实 在 看待 到 这 公国 ,

（在这种情况下，我对北美习语的研究使我相信，我的朋友在谈到诸侯国时是故意说真话的，

[bʌt; bət][mɪ'steɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['diːteɪl] .)
but mistaken in his observation of detail .)
但 错误 在 他的 观察 的 细节 .)

但他对细节的观察有误。）

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn]
He declared the recent willingness of the English to take some interest in
他 声明 这 最近的 意愿 的 这 英语 到 拿 一些 兴趣 在
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] - [stəti:ʒənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] ;
the United - Statesians to be a mistake ;
这 团结的 - 州人 到 是 一个 错误 ;

他宣称，英国人最近对美国人表现出的某种兴趣是一个错误；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzi] , [wɪ'ðaʊt] ['riːəl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðəm'selvz] ;
for their were noisy , without real confidence in themselves ;
为了 他们的 是 嘈杂 , 没有 真实的 信心 在 他们自己 ;

因为他们喧闹，却对自己缺乏真正的自信；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restləs] [ænd; ənd] ['mɪəli] ['ɪmɪtətɪv] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪv] .
they were restless and merely imitative instead of inventive .
他们 是 不安 和 仅仅 模仿 反而 的 富有创造力的 .

他们躁动不安，只会模仿，而不会创新。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'sepʃən(ə)l] ;
He told me that he was not exceptional ;
他 讲述 我 那 他 曾是 不是 非凡的 ;

他告诉我，他并不特别出色；

[ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [θɔːt] ['sɪmələli] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [j'iəz] ; ['ðeəfɔː(r)] , ['nætʃ(ə)rəli]
all Englishmen had thought similarly for fifty or sixty years ; therefore , naturally
全部 英国人 有 想法 相似地 为了 五十 或者 六十 年 ; 所以 , 自然
,
,
,

五六十年来，所有英国人的想法都大同小异；因此，很自然地，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['kærid] [greɪt] [weɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
his opinion carried great weight with me .
他的 观点 携带 伟大的 重量 和 我 .

他的意见对我非常重要。

[ænd; ənd][maɪ'self] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
And myself , to my astonishment ,
和 我 , 到 我的 惊讶 ,

而我自己，令我惊讶的是，

[ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'pʌblɪkənz] [bɪ'kʌm] [ɔːl] [ɪəz] [ænd; ənd] ['wɪspərz]
I had often seen parties of these republicans become all ears and whispers
我 有 经常 已见 各方 的 这些 共和党人 变得 全部 耳朵 和 低语
[wen] ['sʌmbədi] [kɔːld] [ə; eɪ] [prɪns] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [pɑːst] [baɪ] .
when somebody called a prince or a countess passed by .
什么时候 某人 称为 一个 王子 或者 一个 伯爵夫人 通过了 经过 .

我经常看到，当有人自称王子或伯爵夫人经过时，这些共和党人的聚会现场都会立刻竖起耳朵窃窃私语。

[ðeə(r)] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][eɪdʒ][ɪt'self] , [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːs] , [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sə'praɪzd]
Their reverence for age itself , in anything but a horse , had often surprised
他们的 尊敬 为了 年龄 本身 , 在 任何事物 但 一个 马 , 有 经常 惊讶
[ˌem 'iː][baɪ][ɪts] ['aːtlisnis] ,
me by its artlessness ,
我 经过 它是 纯真 ,

他们对年龄本身的敬畏，除了马以外，体现在任何其他事物上，这种敬畏之情常常让我感到惊讶，因为它如此自然而然。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and of all strange things in the world ,
和 的 全部 奇怪的 事物 在 这 世界 ,

世间万物皆怪异，

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm][əd'maɪə(r)][əʊld] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][əʊld] ['fæmɪlɪz] .
I have heard them admire old customs and old families .
我 有 听到 他们 钦佩 老的 海关 和 老的 家庭 .

我听说他们很欣赏古老的习俗和古老的家族。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
It was strange to me to listen ,
它 曾是 奇怪的 到 我 到 听 ,

听起来很奇怪。

[wen] [ai][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)][lænd][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [weə(r)] ['hæpɪli] [nəʊ]['pɜːs(ə)n]
when I had believed that their land was the only one where happily no person
什么时候 我 有 相信 那 他们的 土地 曾是 这 仅有的 一 在哪里 快乐地 不 人
[niːd] ['wʌri] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .
need worry to remember who had been his great - grandfather .
需要 担心 到 记住 WHO 有 到过 他的 伟大的 - 祖父 .

那时我曾以为，他们的土地是唯一一个没有人需要担心去回忆自己曾祖父是谁的地方。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hæd; həd] [nɒt] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
The greatest of my own had not saved me from the decoration of the
这 最 的 我的 自己的 有 不是 已保存 我 从 这 装饰 的 这
[pɑːst] [wiːk] ,
past week ,
过去的 星期 ,

我自己最伟大的成就也没能让我免于过去一周的惩罚。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn'təʊnɪəʊ] - ; [ænd; ənd]
yet he was as much mine as he was Antonio Caravacioli's ; and
然而 他 曾是 作为 很多 矿 作为 他 曾是 安东尼奥 - ; 和
[æn'təʊnɪəʊ] ,
Antonio ,
安东尼奥 ,

然而，他既是我的，也是安东尼奥·卡拉瓦乔利的；而安东尼奥，

[ðəʊ] [ɪm'pɒvərɪʃt] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][ænd; ənd] [daind] [wel] , [sɪns] [ai] ['hæpənd]
though impoverished , had his motor - car and dined well , since I happened
尽管 贫困 , 有 他的 发动机 - 车 和 用餐 出色地 , 自从 我 发生
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

虽然他家境贫寒，但他有辆汽车，而且吃得也不错，我碰巧看到了。

[ɪn][maɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] ,
in my perusal of the journal ,
在 我的 仔细阅读 的 这 杂志 ,

在我浏览该期刊的过程中，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['dɪnə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['embəsi] [wɪð]
that he had been to dinner the evening before at the English Embassy with
那 他 有 到过 到 晚餐 这 晚上 前 在 这 英语 大使馆 和
[ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] .
a great company .
一个 伟大的 公司 .

前一天晚上，他与一大群人在英国大使馆共进晚餐。

" ['brɑːvəʊ] , [æn'təʊnɪəʊ] !
" Bravo , Antonio !
" Bravo , 安东尼奥 !

"好样的，安东尼奥！"

[faɪnd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɒrən] [waɪf] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [sɪns] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [wel] [fɔː(r); fə(r)]
Find a rich foreign wife if you can , since you cannot do well for
寻找 一个 富有的 外国的 妻子 如果 你 能 , 自从 你 不能 做 出色地 为了
[jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] !
yourself at home !
你自己 在 家 !

如果你有能力，就找个有钱的外国老婆吧，因为你在国内混不好！

" [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [seɪ] [səʊ] ['ɒnɪstli] , [wɪ'ðaʊt] [spaɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː]
" And I could say so honestly , without spite , for all his hatred of me
" 和 我 可以 说 所以 诚实地 , 没有 尽管如此 , 为了 全部 他的 仇恨 的 我
,
,
,

"我可以坦诚地说出这些话，没有任何恶意，尽管他恨我入骨。"

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [peɪd] [maɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv]
— because , until I had paid my addition , I was still the possessor of
— 因为 , 直到 我 有 有薪酬的 我的 添加 , 我 曾是 仍然 这 拥有者 的
['fɪfti] [fræŋks] !
fifty francs !
五十 法郎 !

因为，在我缴纳了附加费之前，我仍然只有五十法郎！

['fɪfti] [fræŋks] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl]['pɜːs(ə)n][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn]['pærɪs]
Fifty francs will continue life in the body of a judicial person a long time in Paris
五十 法郎 将要 继续 生活 在 这 身体 的 一个 司法 人 一个 长的 时间 在 巴黎
,
,
,

五十法郎在巴黎可以维持一个人的生命很长一段时间。

[ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ,
and combining that knowledge and the good goulasch ,
和 结合 那 知识 和 这 好的 古拉什 ,

将这些知识与美味的炖牛肉结合起来，

[ai] [sɔːt] ['dɪlɪdʒəntli][fɔː(r); fə(r)] " ['meɪmiː] " [ænd; ənd] " ['seidi] " [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪvd] ['spɪrɪt] .
I sought diligently for " Mamies " and " Sadies " with a revived spirit .
我 寻求 勤勉地 为了 " 妈妈们 " 和 " 萨迪斯 " 和 一个 复活 精神 .

我精神焕发，孜孜不倦地寻找"妈妈们"和"萨迪们"。

[ai] [faʊnd] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'dɔːrəb(ə)l] [nems] — [ɪn][fækt] , ['əʊnli] [tuː] [sʌtʃ] [di'minjutiv] ,
I found neither of those adorable names — in fact , only two such diminutives ,
我 成立 两者都不 的 那些 可爱的 姓名 — 在 事实 , 仅有的 二 这样的 小词 ,

我没找到这两个可爱的名字——事实上，只找到了两个这样的昵称。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən]['aʊə(r)][ɪ'tæliən][wʌnz] :
which are more charming than our Italian ones :
哪个 是 更多的 迷人 比 我们的 意大利语 一个 :

比我们的意大利人更有魅力:

[ə; eɪ] [mɪs] ['dʒiːni] ['ɑːtʃibɔːld] [zɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] ['fæni] ['sʊ'tə] .
A Miss Jeanie Archibald Zip and a Miss Fannie Sooter .
一个 错过 珍妮 阿奇博尔德 拉链 和 一个 错过 房利美 烟灰 .

珍妮·阿奇博尔德·齐普小姐和范妮·苏特小姐。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [wɒz; wəz] [hɑː'məʊniəs] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [pʌn'dʒiː; pɒn-] — [ɪn] [truːθ] ,
None of the names was harmonious with the grey pongee — in truth ,
没有任何 的 这 姓名 曾是 和谐 和 这 灰色的 茧绸 — 在 真相 ,

这些名字没有一个与灰色的春亚纺面料相协调——事实上,

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [pɹɪtiɐ] ([haʊ'evə(r)] [les] [prə'seʃənl]) [ðæn; ðən] ['rɔɪəl]
most of them were no prettier (however less processional) than royal
最多 的 他们 是 不 更漂亮 (然而 较少的 游行队伍) 比 皇家
[nems] .
names .
姓名 .

它们中的大多数并不比皇室名字更好听(尽管不如皇室名字那样庄重)。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [pliːz] [maɪ'self] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kʌm] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][reə(r)]['leɪdi] ;
I could not please myself that I had come closer to the rare lady ;
我 可以 不是 请 我 那 我 有 来 更近 到 这 稀有的 女士 ;

我无法欣慰自己竟然能更接近这位罕见的女士;

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tentɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [skaɪ] ['kʌvəd] [ˌjuː 'es][bəuθ] ,
I must be contented that the same sky covered us both ,
我 必须 是 满足 那 这 相同的 天空 涵盖 我们 两个都 ,

我应该感到欣慰,因为我们俩都曾沐浴在同一片天空之下。

[ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [ræŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æz; əz][maɪn] .
that the noise of the same city rang in her ears as mine .
那 这 噪音 的 这 相同的 城市 响铃 在 她 耳朵 作为 矿 .

她耳边回荡着和我一样的同一座城市的喧嚣。

[jet] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Yet that was a satisfaction ,
然而 那 曾是 一个 满意 ,

但那确实令人感到满足。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɪ'stɪəriəs] ['breθləsnəs] [ænd; ənd]
and to know that it was true gave me mysterious breathlessness and
和 到 知道 那 它 曾是 真的 给予 我 神秘 呼吸困难 和
[meɪd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ['frægmənts] [ɒv; əv][əʊld] [sɔːŋz] ['djʊərɪŋ][maɪ] [wɔːk] [ðæt] [naɪt] .
made me hear fragments of old songs during my walk that night .
制成 我 听到 片段 的 老的 歌曲 期间 我的 走 那 夜晚 .

得知这是真的,我感到一阵莫名的喘息,那天晚上散步时,我仿佛听到了老歌的片段。

[ai] [wɔːkt] ['veri] [fɑː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪz] ,
I walked very far , under the trees of the Bois ,
我 步行 非常 远的 , 在下面 这 树木 的 这 布伊斯 ,

我走了很远的路,在博伊斯森林的树荫下,

[weə(r)] [ai] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]
where I stopped for a few moments to smoke a cigarette at one of
在哪里 我 停止 为了 一个 很少 时刻 到 抽烟 一个 卷烟 在 一 的
[ðə; ði] ['teɪblz] [ˌaʊt'saɪd] ,
the tables outside ,
这 表格 外部 ,

我在外面的一张桌子旁停下来抽了一会儿烟,

[æt; ət] - .
at Armenonville .
在 - .

在阿梅农维尔。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['wɪmɪn] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['leɪdi][ai] [sɔːt] ;
None of the laughing women there could be the lady I sought ;
没有任何 的 这 笑 女性 那里 可以 是 这 女士 我 寻求 ;

那些欢笑的女人中，没有一个是我正在寻找的女士；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['eniθɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [ʌn'izɪnɪs] , [ɪn]
and as my refusing to command anything caused the waiter uneasiness , in
和 作为 我的 拒绝 到 命令 任何事物 导致 这 服务员 不安 , 在
[spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒspərəs] [ə'pɪərəns] ,
spite of my prosperous appearance ,
尽管如此 的 我的 繁荣 外貌 ,

尽管我看起来很富有，但我拒绝点任何东西，这让服务员感到不安。

[ai] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [trʌdʒ] [ɒn] ,
I remained but a few moments , then trudged on ,
我 剩余 但 一个 很少 时刻 , 然后 艰难跋涉 在 ,

我只停留了片刻，然后便继续前行。

[ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæfeɪ] - [diː][mə'drɪd] , [weə(r)] ['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] .
all the long way to the Cafe ' de Madrid , where also she was not .
全部 这 长的 方式 到 这 咖啡店 - 德 马德里 , 在哪里 还 她 曾是 不是 .

一路走到马德里咖啡馆，结果发现她也不在那里。

[haʊ] [dɪd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ'self][ɒv; əv] [ðɪs] [sɪns] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ?
How did I assure myself of this since I had not seen her face ?
如何 做过 我 保证 我 的 这 自从 我 有 不是 已见 她 脸 ?

我没见过她的脸，又如何能确定这一点呢？

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .
I cannot tell you .
我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai]
Perhaps I should not have known her ; but that night I was sure that I
也许 我 应该 不是 有 已知 她 ; 但 那 夜晚 我 曾是 当然 那 我
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

或许我本不该认识她；但那天晚上我确信我应该认识她。

[jes] , [æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Yes , as sure of that as I was sure that she was beautiful !
是的 , 作为 当然 的 那 作为 我 曾是 当然 那 她 曾是 美丽的 !

是的，我对此深信不疑，就像我确信她很漂亮一样！

['tʃæptə(r)] [θriː]
Chapter Three
章 三

第三章

['ɜːli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [in'devə] [tuː; tə] [lʊk] [pri'ɒkjupaɪd] ,
Early the whole of the next day , endeavoring to look preoccupied ,
早期的 这 所有的 的 这 下一个 天 , 努力 到 看 心事重重 ,

第二天一大早，我就装出一副很忙的样子。

[ai] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['lɔbiz] [ænd; ənd] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spensɪv] [həʊ'telz] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]
I haunted the lobbies and vicinity of the most expensive hotels , unable to
我 闹鬼的 这 大堂 和 附近 的 这 最多 昂贵的 酒店 , 无法 到
[duː; də] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] ,
do any other thing ,
做 任何 其他 事物 ,

我只能在最昂贵的酒店大堂和附近徘徊，做不了其他任何事。

[bʌt; bət] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [tɑːsk] [ɒv; əv]
but ashamed of myself that I had not returned to my former task of
但 羞愧 的 我 那 我 有 不是 返回 到 我的 以前的 任务 的
[siːkɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ,
seeking employment ,
寻求 就业 ,

但我为自己没有重拾找工作的工作而感到羞愧。

[ɔːl'ðəʊ] [stɪl] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [baɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['luːɪs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɪlvə(r)] ,
although still reassured by possession of two louis and some silver ,
虽然 仍然 放心 经过 拥有 的 二 路易斯 和 一些 银 ,

尽管拥有两枚路易银币和一些银币仍然让他感到安心，

[ai] [daind] [wel] [æt; ət] [ə; eɪ] [wʌn] - [fræŋk] ['koʊtʃmənz] ['restrɒnt] , [weə(r)] [maɪ] ['elɪgəns] [kri'eɪtɪd] [nɒt]
I dined well at a one - franc coachman's restaurant , where my elegance created not
我 用餐 出色地 在 一个 一 - 法郎 马车夫的 餐厅 , 在哪里 我的 优雅 创建 不是
[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'praɪz] ,
the slightest surprise ,
这 丝毫 惊喜 ,

我在一家收费仅一法郎的马车夫餐厅里享用了一顿美餐，我的优雅装扮并没有引起丝毫惊讶。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [ðæt] [ai] [mait] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪn'defɪnətli] .
and I felt that I might live in this way indefinitely .
和 我 毛毡 那 我 可能 居住 在 这 方式 无限期 .

我感觉自己可能会一直这样生活下去。

[haʊ'evə(r)] , [driːmz] ['ɒf(ə)n] [kən'kluːd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [tuː] ['luːɪs] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , [æz; əz] [ai]
However , dreams often conclude abruptly , and two louis always do , as I
然而 , 梦境 经常 结束 突然 , 和 二 路易斯 总是 做 , 作为 我
[faʊnd] , ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wen] ,
found , several days later , when ,
成立 , 一些 天 之后 , 什么时候 ,

然而，梦境往往戛然而止，两个路易的梦境也总是如此，正如我几天后发现的那样。

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [rent] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['lendɪŋ] ['twenti] [fræŋks]
after paying the rent for my unspeakable lodging and lending twenty francs
后 付费 这 租 为了 我的 无法形容 住宿 和 贷款 二十 法郎
[tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
to a poor ,
到 一个 贫穷的 ,

在支付了难以言喻的住宿租金并借给一个穷人二十法郎之后，

[bæd] ['peɪntə(r)] , [huːm] [ai] [njuː] [ænd; ənd] [huːz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪl] ,
bad painter , whom I knew and whose wife was ill ,
坏的 画家 , 谁 我 知道 和 谁 妻子 曾是 患病的 ,

我认识一个画技很差的画家，他的妻子生病了。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [fʌndz] [ɒn] [maɪ] ['faɪnəri] [ɔː(r)] [nɒt] ['iːtɪŋ] ,
I found myself with the choice of obtaining funds on my finery or not eating ,
我 成立 我 和 这 选择 的 获得 资金 在 我的 服饰 或者 不是 吃 ,

我发现自己面临着两个选择：要么用我的华服换取钱财，要么饿肚子。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊθ] [tu:; tə][du:; də] .
either of which I was very loath to do .
任何一个 的 哪个 我 曾是 非常 厌恶 到 做 .

这两件事我都非常不愿意做。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [si:k] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]
It is not essential for me to tell any person that when you seek a position
它 是 不是 基本的 为了 我 到 告诉 任何 人 那 什么时候 你 寻找 一个 位置
[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'pɪə(r)] [nɒt] [tu:] ['greɪtli] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
it is better that you appear not too greatly in need of it ;
它 是 更好的 那 你 出现 不是 也 非常 在 需要 的 它 ;

我无需赘述，求职时最好不要显得自己太需要这份工作；

[ænd; ənd][maɪ]['fɔ:mə(r)] ['gɑ:mənts] [hæd; həd] ['predʒədɪst] ['meni] [ə'genst] [ˌem 'i:] , [ai][fɪə(r)] ,
and my former garments had prejudiced many against me , I fear ,
和 我的 以前的 服装 有 有偏见的 许多 反对 我 , 我 害怕 ,

恐怕我以前的穿着打扮让很多人对我产生了偏见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [pætʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] ['kɒnsieəʒ] .
because they had been patched by a friendly concierge .
因为 他们 有 到过 已修补 经过 一个 友好的 门房 .

因为它们被一位友好的门房修补过了。

[ˌpæntə'lu:nz] ['sʌfə(r)][æz; əz] ['terəbli] [æz; əz][du:; də] [æn'ti:ks] [frɒm; frəm] [tu:] ['ɒbviəs] [ˌrestə'reɪʃnz] ;
Pantaloons suffer as terribly as do antiques from too obvious restorations ;
灯笼裤 遭受 作为 可怕 作为 做 古董 从 也 明显的 修复 ;

灯笼裤和古董一样，如果修复得过于明显，就会遭受严重的损害；

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] ['ni:d(ə)l] ([ɪk'sept] [ə'pɒn][wʌn]
and while I was only grateful to the good woman's needle (except upon one
和 尽管 我 曾是 仅有的 感激的 到 这 好的 女性的 针 (除了 之上 一
[ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:]) ,
occasion when she forgot to remove it) ,
场合 什么时候 她 忘了 到 消除 它) ,

我对那位好心妇人的针只有感激之情（除了有一次她忘记取下针之外），

[maɪ] ['kɒstju:m] [hæd; həd] [ri:tʃt] , [æt; ət] [lɑ:st] , [greɪt] ['sɪmpəθiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv]
my costume had reached , at last , great sympathies for the shade of
我的 戏服 有 达到 , 在 最后的 , 伟大的 同情 为了 这 阴影 的
[præk'sɪtəli:z] ,
Praxiteles ,
普拉克西特勒斯 ,

我的装束最终达到了对普拉克西特列斯的深切同情，

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['melənkəli] ['əʊvə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [səʊ][fɑ:(r)] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]
feeling the same melancholy over original intentions so far misrepresented by
感觉 这 相同的 忧郁 超过 原来的 意图 所以 远的 歪曲事实 经过
[rɪ'njʊəl] .
renewals .
续约 .

对于最初的意图至今仍被续约所歪曲，我同样感到惋惜。

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [maɪ] ['fainəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ;
Therefore I determined to preserve my fineries to the uttermost ;
所以 我 决定 到 保存 我的 精美 到 这 极致 ;

因此，我决心尽一切可能保存我的华服；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [ai][dɪd][səʊ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑ:ftə(r)]['daɪnɪŋ] ,
and it was fortunate that I did so ; because , after dining ,
和 它 曾是 幸运 那 我 做过 所以 ; 因为 , 后 用餐 ,

幸好我这么做了；因为，饭后，

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɪndəʊ] ,

for three nights upon nothing but looking out of my window ,

为了 三 夜晚 之上 没有什么 但 寻找 出去 的 我的 窗户 ,

连续三个晚上，我什么也没做，只是望着窗外。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [frend] .

the fourth morning brought me a letter from my English friend .

这 第四 早晨 带来 我 一个 信 从 我的 英语 朋友 .

第四天早上，我收到了英国朋友的来信。

[ai] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,

I had written to him ,

我 有 书面 到 他 ,

我曾给他写过信，

['ɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['sæləri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ]

asking if he knew of any people who wished to pay a salary to a young

问 如果 他 知道 的 任何 人们 WHO 希望 到 支付 一个 薪水 到 一个 年轻的

[mæn] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .

man who knew how to do nothing .

男人 WHO 知道 如何 到 做 没有什么 .

他问自己是否认识有人愿意给一个什么都不会的年轻人发工资。

[ai] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [də'rekt] [ˌænek'seɪʃn] :

I place his reply in direct annexation :

我 地方 他的 回复 在 直接的 吞并 :

我将他的回复直接附于原文：

“ [ˌhenri'etə] [striːt] , ['kævəndɪʃ] [skweə(r)] , [meɪ] - .

“ Henrietta Street , Cavendish Square , May 14 .

“ 亨丽埃塔 街道 , 卡文迪什 正方形 , 可能 - .

“亨丽埃塔街，卡文迪什广场，5月14日。

“ [maɪ] [dɪə(r)] - , — [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvz] [duː; də]

“ My dear Ansolini , — Why haven't you made some of your relatives do

“ 我的 亲爱的 - , — 为什么 还没有 你 制成 一些 的 你的 亲属 做

['sʌmθɪŋ] ?

something ?

某物 ?

“我亲爱的安索里尼，——你为什么不让你的亲戚们做点什么呢？”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] ; ['naɪðə(r)] [duː; də] [maɪ] [əʊn] ,

I understand that they do not like you ; neither do my own ,

我 理解 那 他们 做 不是 喜欢 你 ; 两者都不 做 我的 自己的 ,

我知道他们不喜欢你；我的家人也不喜欢你。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ['krʌpə(r)] [æt; ət] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['kɑːləʊ] [wɒt] [kʊd; kəd] [maɪn] [duː; də] , [ɪk'sept]

but after our crupper at Monte Carlo what could mine do , except

但 后 我们的 后颈 在 蒙特 卡洛 什么 可以 矿 做 , 除了

[prə'vaɪd] ?

provide ?

提供 ?

但是，在蒙特卡洛遭遇惨败之后，我的车除了提供什么还能做什么呢？

[ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] (['preʃəs] [fjuː] , [ai] [fɪə(r)] !)

If a few pounds (precious few , I fear !)

如果 一个 很少 磅 (宝贵的 很少 , 我 害怕 !)

如果能省下几英镑（恐怕只是几英镑而已！）

[biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] .

be of any service to you , let me know .

是 的 任何 服务 到 你 , 让 我 知道 .

如果有什么能帮到您的，请告诉我。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] [ə'baʊt][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ai] [meɪ] ,
In the mean time , if you are serious about a position , I may ,
在 这 意思是 时间 ，如果 你 是 严肃的 关于 一个 位置 ，我 可能 ，

与此同时，如果您对某个职位认真考虑，我或许可以考虑。

[prɪ'pɒstərəsli] [ɪ'nʌf] , [set][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
preposterously enough , set you in the way of it .
荒谬地 足够的 ，放 你 在 这 方式 的 它 .

荒谬的是，这会让你陷入困境。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['jæŋki] [hɪə(r)] , [huːm] [ai][met][ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
There is an old thundering Yankee here , whom I met in the States ,
那里 是 一个 老的 雷鸣 扬基 这里 ，谁 我 遇见 在 这 各州 ，

这里有一位脾气暴躁的老北方佬，我在美国见过他。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][gɒd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv][maɪ]['ɔːf(ə)l]
and who believed me a god because I am the nephew of my awful
和 WHO 相信 我 一个 上帝 因为 我 是 这 侄子 的 我的 可怕
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ，

他们把我当成神，因为我是我那可怕的叔叔的侄子。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [kə'rɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ]
for whose career he has ever had , it appears , a life - long
为了 谁 职业 他 有 曾经 有 ，它 出现 ，一个 生活 - 长的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] !
admiration , sir !
钦佩 ，先生 ！

先生，看来他毕生都对这位人物的职业生涯充满敬意！

[naʊ] , [baɪ] [tʃɑːns] , ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Now , by chance , meeting this person in the street ,
现在 ，经过 机会 ，会议 这 人 在 这 街道 ，

现在，机缘巧合之下，我在街上遇到了这个人，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ]
it developed that he had need of a man , precisely such a one as you
它 发达 那 他 有 需要 的 一个 男人 ，恰恰 这样的 一个 一 作为 你
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] :
are not :
是 不是 ：

后来他意识到自己需要一个男人，而你恰恰不是那种人：

[ə; eɪ]['səʊbə(r)] , - , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [dɪ'sentɪŋ] ['pɑːsn] , [tuː; tə][trɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒntɪnənt]
a sober , tutorish , middle - aged , dissenting parson , to trot about the Continent
一个 清醒 ， - ，中间 - 老年人 ，持不同意见 牧师 ，到 小跑 关于 这 大陆
[taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)] .
tied to a dancing bear .
系 到 一个 跳舞 熊 .

一位严肃、慈祥、中年、持不同政见的牧师，被拴在一头跳舞的熊身上，在欧洲大陆四处游荡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] ['dʒentəlmənz] [kʌb] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['kælɪˌbæn][ɪn][faɪn] ['lɪnɪn] ,
It is the old gentleman's cub , who is a species of Caliban in fine linen ,
它 是 这 老的 绅士的 幼兽 ，WHO 是 一个 物种 的 卡利班 在 美好的 亚麻布 ，

这是那位老先生的幼崽，他是穿着精美亚麻布的卡利班家族的一员。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [tuː] ['meni] ['lɪbətiz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] .
and who has taken a few too many liberties in the land of the free .
和 WHO 有 已采取 一个 很少 也 许多 自由 在 这 土地 的 这 自由的 .

以及在自由之地肆意妄为的人。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kaɪnd] [wɪð] ['sɪmələ(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
I believe he is much a youth of my own kind with similar admiration for
我 相信 他 是 很多 一个 青年 的 我的 自己的 种类 和 相似的 钦佩 为了
['bækərɑː] [ænd; ənd] [gʊd] ['seləz] .
baccarat and good cellars .
百家乐 和 好的 地窖 .

我相信他和我一样，是一位对百家乐和优质酒窖有着同样热爱的年轻人。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns] ,
His father must return at once ,
他的 父亲 必须 返回 在 一次 ,

他父亲必须立刻返回。

[ænd; ənd][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] ([ðə; ði] [kʌbz] ['neɪtɪv] [hiːθ] [ænd; ənd] [frendz] ['biːɪŋ] [tuː] [waɪld]) [tuː; tə]
and has decided (the cub's native heath and friends being too wild) to
和 有 决定 (这 幼崽的 本国的 希思 和 朋友们 存在 也 荒野) 到
[liːv] [hɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [gaɪd] ,
leave him in charge of a proper guide ,
离开 他 在 收费 的 一个 恰当的 指导 ,

并且决定（因为幼崽的原生栖息地和朋友都太过野外）将它交给一位合适的向导照看。

[fə'lɒsəfə(r)] , ['kʊriə(r)] , ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd] [frend] , [ɪf] [sʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,
philosopher , courier , chaplain , and friend , if such can be found ,
哲学家 , 导游 , 牧师 , 和 朋友 , 如果 这样的 能 是 成立 ,

哲学家、信使、牧师、朋友，如果真能找到这样的人的话。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kʌb] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
the same required to travel with the cub and keep him out of mischief .
这 相同的 必需的 到 旅行 和 这 幼兽 和 保持 他 出去 的 恶作剧 .

与带着幼崽旅行并防止它惹是生非所需的条件相同。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [də'rektli] ,
I thought of your letter directly ,
我 想法 的 你的 信 直接地 ,

我立刻想到了你的信。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][məʊst] [trə'mendəs] [ˌrekəmen'deɪʃn] — [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and I have given you the most tremendous recommendation — part of it
和 我 有 给定 你 这 最多 巨大的 推荐 — 部分 的 它
[kwaɪt] [truː] ,
quite true ,
相当 真的 ,

我给了你一份非常极好的推荐信——其中一部分完全属实，

[ai] [sə'spekt] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
I suspect , though I am not a judge of learning .
我 怀疑 , 尽管 我 是 不是 一个 法官 的 学习 .

虽然我不是学识的评判者，但我怀疑……

[ai] [ɪk'spleɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ɒv; əv] ['elɪgənt]
I explained , however , that you are a master of languages , of elegant
我 解释 , 然而 , 那 你 是 一个 掌握 的 语言 , 的 优雅的
[ðəʊ] [səb'djuːd] [dɪ'pɔːtmənt] ,
though subdued deportment ,
尽管 低沉的 仪态 ,

但我解释说，您精通语言，举止优雅而内敛。

[ænd; ənd][ai] [ik'stəul] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][jɔː(r); jə(r)] ['seɪntli] ['hæbɪts] .
and I extolled at length your saintly habits .
和 我 赞扬 在 长度 你的 圣洁的 习惯 .

我详尽地赞扬了你圣洁的品德。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ai][fɪə(r)][ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ][ɪn][maɪ]
Altogether , I fear there may have been too much of the virtuoso in my
共 , 我 害怕 那里 可能 有 到过 也 很多 的 这 大师 在 我的
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
interpretation of you ;
解释 的 你 ;

总而言之，我担心我对你的解读可能过于注重技巧了；

[fjuː] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [kləʊzd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət]
few would have recognized from it the gentleman who closed a table at
很少 会 有 认可 从 它 这 绅士 WHO 关闭 一个 桌子 在
['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ][ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd]
Monte Carlo and afterwards was closed himself in the handsome and
蒙特 卡洛 和 然后 曾是 关闭 他自己 在 这 英俊的 和
[spek'tækjələ(r)] ['fæʃ(ə)n] [ai][rɪ'membə(r)] [wɪð] [bəuθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'gret] .
spectacular fashion I remember with both delight and regret .
壮观的 时尚 我 记住 和 两个都 喜 和 后悔 .

很少有人能从中认出这位先生，他曾在蒙特卡洛赌场结束一桌赌桌，之后又以我记忆中既欣喜又遗憾的英俊而壮观的方式结束了自己的生命。

['briːfli] , [ai][laɪd; liːd] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .
Briefly , I lied like a master .
简要地 , 我 撒谎了 喜欢 一个 掌握 .

简而言之，我撒谎撒得像个高手。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst][hæd; həd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ;
He almost had me in the matter of your age ;
他 几乎 有 我 在 这 事情 的 你的 年龄 ;

他差点就说服我猜对你的年龄了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .
it was important that you should be middle - aged .
它 曾是 重要的 那 你 应该 是 中间 - 老年人 .

重要的是，你必须是中年人。

[ai][swɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] ['θɜːti] - [eɪt] , [bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zempləri]
I swore that you were at least thirty - eight , but , owing to exemplary
我 发誓 那 你 是 在 至少 三十 - 八 , 但 , 欠款 到 典范
['hæbɪts] , [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] .
habits , looked very much younger .
习惯 , 看起来 非常 很多 年轻 .

我发誓你至少有三十八岁了，但由于你良好的生活习惯，看起来比实际年龄年轻得多。

[ðə; ði] [kʌb] [hɪm'self] [ɪz] ['twenti] - [fɔː(r)] .
The cub himself is twenty - four .
这 幼兽 他自己 是 二十 - 四 .

这只幼崽本身已经二十四岁了。

“ [hens] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
“ Hence , if you are really serious and determined not to appeal to your
“ 因此 , 如果 你 是 真的 严肃的 和 决定 不是 到 上诉 到 你的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“因此，如果你真的认真且决心不向你的人民求助，

[kɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['læmbət] [ɑː(r)] . [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [diːnə] .
call at once upon Mr . Lambert R . Poor , of the Hotel d'Iena .
称呼 在 一次 之上 先生 . 兰伯特 拉 . 贫穷的 , 的 这 酒店 迪耶纳 .

立即联系耶拿酒店的兰伯特·R·普尔先生。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌb] [ɪz] [wɪð] [hɪm] .
He is the father , and the cub is with him .
他 是 这 父亲 , 和 这 幼兽 是 和 他 .

他是父亲，幼崽和他在一起。

[ðə; ði] ['eldə(r)] ['jæŋki] [ɪz] [praɪmd] [wɪð] [maɪ] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ɪn'geɪdʒ] ['sʌmwʌn] [æt; ət] [wʌns] ,
The elder Yankee is primed with my praises of you , and must engage someone at once ,
这 长老 扬基 是 已准备 和 我的 赞扬 的 你 , 和 必须 从事 某人 在 一次 ,

那位老洋基人听了我的赞扬后兴致勃勃，必须马上找人搭讪。

[æz; əz] [hiː; hi] [seɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
as he sails in a day or two .
作为 他 帆 在 一个 天 或者 二 .

他一两天内就能启航。

[gəʊ] — [wɪð] [maɪ] ['blesɪŋ] , [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['paɪəti] , [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [eɪdʒ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'sjuːm] .
Go — with my blessing , an air of piety , and as much age as you can assume .
去 — 和 我的 祝福 , 一个 空气 的 虔诚 , 和 作为 很多 年龄 作为 你 能 认为 .

去吧——带着我的祝福，带着虔诚的神情，带着你能想象到的最成熟的年纪。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] , [θrəʊ] [ðə; ði] [kʌb] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪn] , [bʌt; bət] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,
When the father has departed , throw the cub into the Seine , but preserve his pocket - book ,
什么时候 这 父亲 有 已离开 , 扔 这 幼兽 进入 这 嗇 , 但 保存 他的 口袋 - 书 ,

父亲离开后，把幼崽扔进塞纳河，但要保留它的钱包。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [gəʊ] [æt; ət] [ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['teɪblz] .
and we shall have another go at those infernal tables .
和 我们 将 有 其他 去 在 那些 地狱 表格 .

我们将再次挑战那些该死的桌子。

[veɪl] ! [dʒeɪ] . [dʒiː] . [es] .
Vale ! J . G . S .
谷 ! J . G . S .

再见！JGS

" [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['smaɪlɪŋ] — [aɪ] [fɪə(r)] ['mɪzrəbli] — ['əʊvə(r)] [ðɪs] [kaɪnd] ['letə(r)] ,
" I found myself smiling — I fear miserably — over this kind letter ,
" 我 成立 我 微笑 — 我 害怕 惨痛地 — 超过 这 种类 信 ,

“我发现自己竟然在微笑——恐怕是痛苦地微笑——读着这封温暖的信，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə'piːld] [tuː; tə] [maɪ] ['relətɪvz] .
especially at the wonder of my friend that I had not appealed to my relatives .
尤其 在 这 想知道 的 我的 朋友 那 我 有 不是 上诉 到 我的 亲属 .

尤其是我的朋友很惊讶我竟然没有向亲戚求助。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ai]
The only ones who would have liked to help me , if they had known I
这 仅有的 一个 WHO 会 有 喜欢 到 帮助 我 , 如果 他们 有 已知 我
['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] ,
needed something ,
需要 某物 ,

如果他们知道我需要帮助，唯一愿意帮助我的人就是

[wɜː(r); wə(r)][maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [niːs] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [keə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
were my two little nieces who were in my own care ; because my father ,
是 我的 二 小的 侄女 WHO 是 在 我的 自己的 关心 ; 因为 我的 父亲 ,

她们是我两个年幼的侄女，由我亲自照顾；因为我的父亲，

['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [hæd; həd][nəʊ]['fæməli] , [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] [lɒst] [hɜːz] ,
being but a poet , had no family , and my mother had lost hers ,
存在 但 一个 诗人 , 有 不 家庭 , 和 我的 母亲 有 丢失的 她的 ,

我只是个诗人，没有家人，我的母亲也失去了家人。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] , [baɪ] ['mæriɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
even her eldest son , by marrying my father .
甚至 她 长子 儿子 , 经过 结婚 我的 父亲 .

甚至她的大儿子，也嫁给了我父亲。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ]
After that they would have nothing to do with her , nor were they
后 那 他们 会 有 没有什么 到 做 和 她 , 也不 是 他们
[ɑːskt] .
asked .
问 .

此后，他们便不再与她有任何瓜葛，也没有人征求他们的意见。

[ðæt] ['rɑːskəli] [əʊld][æn'təʊnɪəʊ][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] - ,
That rascally old Antonio was now the head of all the Caravacioli ,
那 赖皮 老的 安东尼奥 曾是 现在 这 头 的 全部 这 - ,

那个狡猾的老安东尼奥现在成了卡拉瓦乔利家族的首领。

[æz; əz][wɒz; wəz][ai][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['aʊtkɑːst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] — [ðæt] [ɪz] ,
as was I of my own outcast branch of our house — that is ,
作为 曾是 我 的 我的 自己的 被排斥者 分支 的 我们的 房子 — 那 是 ,

就像我一样，是我家族中那个被排斥的分支——也就是说，

[ɒv; əv][maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [niːs] [ænd; ənd][maɪ'self] .
of my two little nieces and myself .
的 我的 二 小的 侄女 和 我 .

我和我的两个小侄女。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['ɪnfənts][ai][hæd; həd] [θɔːt] [wen] [ai] [tʊk] [wɒt]
It was partly of these poor infants I had thought when I took what
它 曾是 部分 的 这些 贫穷的 婴儿 我 有 想法 什么时候 我 采取 什么
[wɒz; wəz][left][ɒv; əv][maɪ][smɔːl] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] ,
was left of my small inheritance to Monte Carlo ,
曾是 左边 的 我的 小的 遗产 到 蒙特 卡洛 ,

当我带着我所剩无几的遗产前往蒙特卡洛时，我心中想的正是这些可怜的婴儿。

['həʊpɪŋ] , [sɪns] [ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ,
hoping , since I seemed to be incapable of increasing it in any other way ,
希望 , 自从 我 似乎 到 是 无法 的 增加 它 在 任何 其他 方式 ,

我抱着一丝希望，因为我似乎无法通过其他任何方式来增加它。

[ðæt] ['nʌmbə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [blæk] [wʊd] [hænd][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz][ə; eɪ]
that number seventeen and black would hand me over a fortune as a
那 数字 十七 和 黑色的 会 手 我 超过 一个 财富 作为 一个
['weɪtə(r)] [dʌz] [waɪn] .
waiter does wine .
服务员 做 葡萄酒 .

那件17号黑色的衣服，就像侍者送酒一样，能让我一夜暴富。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[lʌk] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fuːlz] ['sɜːvənt] ,
Luck is not always a fool's servant ,
运气 是 不是 总是 一个 傻瓜 仆人 ,

运气并非总是愚人的仆人。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ðə; ði]['weɪtə(r)]
and the kind of fortune she handed me was of that species the waiter
和 这 种类 的 财富 她 递交 我 曾是 的 那 物种 这 服务员
[brɪŋz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ,
brings you in the other bottle of champagne ,
带来 你 在 这 其他 瓶子 的 香槟酒 ,

她给我的那种财富，就像服务员端上来的另一瓶香槟一样。

[ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] [breɪn] , ['lɑːstɪŋ] [ən; æn]['aʊə(r)] .
the gold of a bubbling brain , lasting an hour .
这 金子 的 一个 冒泡 脑 , 持久 一个 小时 .

脑海中涌现的黄金，持续一小时。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [wʌnz] [hed] , [ænd; ənd][maɪn] , [ə'læs] !
After this there is always something evil to one's head , and mine , alas !
后 这 那里 是 总是 某物 邪恶的 到 一个人的 头 , 和 矿 , 唉 !
[wɒz; wəz] [ʃeɪvd] .
was shaved .
曾是 剃光 .

此后，人们的脑袋上总会发生一些不好的事情，而我的头，唉！被剃光了。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] ,
Half an hour after I had read the letter ,
一半 一个 小时 后 我 有 读 这 信 ,

读完信半小时后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] - ['flaʊə(r)] [m'eɪkəz] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndəʊ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [maɪn] [meɪ] [hæv; həv]
the little paper - flower makers in the attic window across from mine may have
这 小的 纸 - 花 制造商 在 这 阁楼 窗户 穿过 从 矿 可能 有
[siːn] [ˌem 'iː] ['ʃeɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪ'ðaʊt] ['pleʒə(r)] — [ə'gen] .
seen me shaving it — without pleasure — again .
已见 我 剃须 它 — 没有 乐趣 — 再次 .

对面阁楼窗户里那些制作小纸花的孩子们可能又一次看到了我刮胡子——而且并不开心。

[wɒt] [els] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][duː; də] ?
What else was I to do ?
什么 别的 曾是 我 到 做 ?

我还能怎么办呢?

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːrɪŋ] [jʌŋ]
I could not well expect to be given the guardianship of an erring young
我 可以 不是 出色地 预计 到 是 给定 这 监护 的 一个 犯错 年轻的
[mæn] [ɪf] [ai] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənt][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn]
man if I presented myself to his parent as a gentleman who had been
男人 如果 我 呈现 我 到 他的 父母 作为 一个 绅士 WHO 有 到过
['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæfeɪ] - [diː][lɑː][pɛks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['peɪntɪd] .
sitting at the Cafe ' de la Paix with his head painted .
坐着 在 这 咖啡店 - 德 拉 和平 和 他的 头 绘 .

如果我以一位曾在和平咖啡馆里头上涂着油彩的绅士的身份出现在一个误入歧途的年轻人的父母面前，我很难指望获得他的监护权。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][weə(r)][maɪ][hæt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .
I could not wear my hat through the interview .
我 可以 不是 穿 我的 帽子 通过 这 面试 .

面试时我不能戴帽子。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [θɪk] [faɪv] [deɪz] - ['stʌbl] ,
I could not exhibit the thick five days ' stubble ,
我 可以 不是 展览 这 厚的 五 天 - 茬 ,

我无法展示我那浓密的五天胡茬，

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [frɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [speəd] ;
to appear in contrast with the heavy fringe that had been spared ;
到 出现 在 对比 和 这 重的 边缘 那 有 到过 幸存 ;

与幸免于难的厚重流苏形成鲜明对比；

— [ai][kʊd; kəd][nɒt] [trɪm] [ðə; ði] [frɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌbl] ;
— I could not trim the fringe to the shortness of the stubble ;
— 我 可以 不是 修剪 这 边缘 到 这 短促 的 这 茬 ;

—我无法将刘海修剪到胡茬那么短；

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
I should have looked like Pierrot .
我 应该 有 看起来 喜欢 小丑 .

我本该看起来像小丑皮埃罗。

[ai][hæd; həd]['əʊnli] , [ðen] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɔːld] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [əb'teɪnd] [ðə; ði][pəʊst] ,
I had only , then , to remain bald , and , if I obtained the post ,
我 有 仅有的 , 然后 , 到 保持 秃 , 和 , 如果 我 获得 这 邮政 ,

那时我只需要保持光头，如果我能得到那份工作的话，

[tuː; tə] [ʃeɪv] [ɪn]['siːkrət] — [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .
to shave in secret — a harmless and mournful imposition .
到 刮胡子 在 秘密 — 一个 无害 和 悲哀 征收 .

偷偷刮胡子——一种无害而又令人悲伤的负担。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
It was well for me that I came to this determination .
它 曾是 出色地 为了 我 那 我 来了 到 这 决心 .

我很庆幸自己做出了这个决定。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][mə'tʃʊərəti] [wɪtʃ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ]
I believe it was the appearance of maturity which my head and dining
我 相信 它 曾是 这 外貌 的 到期 哪个 我的 头 和 用餐
[ə'pɒn] [θɔːts] [lent] [ˌem 'iː] ,
upon thoughts lent me ,
之上 想法 借出的 我 ,

我相信那是我头脑清醒、思绪万千后所展现出的成熟外表。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [frɛndz] ['preɪzɪz] , [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [maɪ] [sək'ses] [wɪð] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]
as much as my friend's praises , which created my success with the amiable
作为 很多 作为 我的 朋友们 赞扬 , 哪个 创建 我的 成功 和 这 可亲

['mɪstə(r)] . ['læmbət] [ɑː(r)] . [pɔː(r); pʊə(r)] .
Mr . Lambert R . Poor .
先生 . 兰伯特 拉 . 贫穷的 .

朋友的赞扬对我的成功起到了至关重要的作用，也成就了和蔼可亲的兰伯特·R·普尔先生。

[ai] ['wɪtnəs] [ðæt] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪm][prə'vaɪdɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['ɪntər,vjʊ]
I witness that my visit to him provided one of the most astonishing interviews
我 证人 那 我的 访问 到 他 假如 一 的 这 最多 惊人 访谈

[ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
of my life .
的 我的 生活 .

我亲身见证了，对他的那次拜访，成为了我一生中最令人惊叹的访谈之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [rɪ'pʌblɪk] ,
He was an instance of those strange beings of the Western republic ,
他 曾是 一个 实例 的 那些 奇怪的 生物 的 这 西 共和国 ,

他是西方共和国那些奇异生物的典型代表。

[æt; ət] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [tuː] [prəʊn] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ɑː'selvz] [tuː; tə]
at whom we are perhaps too prone to pass from one of ourselves to
在 谁 我们 是 也许 也 易于 到 经过 从 一 的 我们自己 到

[ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [smaɪl] ,
another the secret smile ,
其他 这 秘密 微笑 ,

我们或许太容易将那份秘密的微笑从自己传递给另一个人了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [,ɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv]['mænə(r)] .
because of some little imperfections of manner .
因为 的 一些 小的 瑕疵 的 方式 .

因为举止上有些小瑕疵。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][,juː 'es] ,
It is a type which has grown more and more familiar to us ,
它 是 一个 类型 哪个 有 生长 更多的 和 更多的 熟悉的 到 我们 ,

这种类型我们已经越来越熟悉了。

[jet] ['nevə(r)] [les] [streɪndʒ] : [ðə; ði][mæn] [ɪn] ['kɒstli] [bʌt; bət] [sɪ'vɪə(r)] ['kɒstjuːm] , [bɪg] , [wɪð] [ə; eɪ]
yet never less strange : the man in costly but severe costume , big , with a
然而 绝不 较少的 奇怪的 : 这 男人 在 昂贵 但 严重 戏服 , 大的 , 和 一个

['nesəsəri] [greɪt] ['weɪskəʊt] ,
necessary great waistcoat ,
必要的 伟大的 马甲 ,

然而，这丝毫不会让人觉得奇怪：一个身材魁梧、穿着昂贵却又十分严肃的服装的男人，还穿着一件必不可少的宽大马甲。

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['laʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ;
not noticing the loudness of his own voice ;
不是 注意到 这 响度 的 他的 自己的 嗓音 ;

他没有注意到自己声音有多大；

[æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz]
as ignorant of the thousand tiny things which we observe and feel as
作为 无知 的 这 千 微小的 事物 哪个 我们 观察 和 感觉 作为

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['keələs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ([ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf]) [ɪf] [hiː; hi] [njuː] .
he would be careless of them (except for his wife) if he knew .
他 会 是 粗心 的 他们 (除了 为了 他的 妻子) 如果 他 知道 .

他对我们所观察和感受到的无数细微事物一无所知，即便他知道，也会对它们漠不关心（除了他的妻子）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美丽的女士(The Beautiful Lady)

第2/3页

[wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
We laugh at him , sometimes even to his face , and he does not perceive it .
我们 笑 在 他 , 有时 甚至 到 他的 脸 , 和 他 做 不是 感知 它 .

我们嘲笑他，有时甚至当面嘲笑他，但他却浑然不觉。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
We are a little afraid that he is too large to see it ;
我们 是 一个 小的 害怕的 那 他 是 也 大的 到 看 它 ;

我们有点担心他个头太大，看不见;

[hens] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
hence too large for us to comprehend ,
因此 也 大的 为了 我们 到 理解 ,

因此，它太大了，我们无法理解。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɑːftə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːs] — [jes] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] !
and in spite of our laughter we are always conscious of a force — yes , of a presence !
和 在 尽管如此 的 我们的 笑声 我们 是 总是 有意识的 的 一个 力量 — 是的 , 的 一个 在场 !

尽管我们欢笑，但我们始终能感受到一种力量——是的，一种存在！

[wiː; wi] [dʒɪə(r)] ['slaɪli] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [rɪ'spekt] , [fɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [trʌst] .
We jeer slyly , but we respect , fear a little , and would trust .
我们 嘲笑 狡猾地 , 但 我们 尊重 , 害怕 一个 小的 , 和 会 相信 .

我们暗自嘲笑，但我们尊重，略带畏惧，并且会信任。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [maɪ] ['peɪtrən] .
Such was my patron .
这样的 曾是 我的 赞助人 .

这就是我的赞助人。

[hiː; hi] [met] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['griːtɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['veri] ['ɜːnɪstli] ,
He met me with a kind greeting , looked at me very earnestly ,
他 遇见 我 和 一个 种类 问候 , 看起来 在 我 非常 切实 ,

他亲切地和我打招呼，非常认真地看着我。

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
but smiling as if he understood my good intentions ,
但 微笑 作为 如果 他 理解 我的 好的 意图 ,

但他面带微笑，仿佛理解了我的好意。

[æz; əz] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['frendlinəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['keipə] ['puːdl] ,
as one understands the friendliness of a capering poodle ,
作为 一 明白 这 友善 的 一个 嬉戏 贵宾犬 ,

正如人们所理解的，一只活泼可爱的贵宾犬的友善，

[jet] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] [rɪ'zentmənt] ,
yet in such a way that I could not feel resentment ,
然而 在 这样的 一个 方式 那 我 可以 不是 感觉 怨恨 ,

然而，我却丝毫没有感到怨恨。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈɔːlməʊst] [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] .
for I could see that he looked at almost everyone in the same fashion .
为了 我 可以 看 那 他 看起来 在 几乎 每个人 在 这 相同的 时尚 .

因为我发现他看人的眼神几乎都一样。

[maɪ] [frend] [hæd; həd] [dʌn] [ˈwʌndər] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ;
My friend had done wonders for me ;
我的 朋友 有 完毕 奇迹 为了 我 ;

我的朋友帮了我很大的忙；

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ðə; ði] [best] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][maɪˈself] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ,
and I made the best account of myself that I could ,
和 我 制成 这 最好的 帐户 的 我 那 我 可以 ,

我尽了全力，表现得最好。

[səʊ] [ðæt] [wɪˈðɪn] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
so that within half an hour it was arranged that I should take charge of
所以 那 之内 一半 一个 小时 它 曾是 安排 那 我 应该 拿 收费 的
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

因此，不到半小时就安排好由我来照顾他的儿子。

[wɪð] [æn; ən] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] [ɡreɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [niːs] [ænd; ənd][maɪ]
with an honourarium which gave me great rejoicing for my nieces and my
和 一个 酬金 哪个 给予 我 伟大的 欢欣鼓舞 为了 我的 侄女 和 我的
[əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈæpɪtaɪt] .
accumulated appetite .
积累 食欲 .

还获得了一笔酬金，这让我非常高兴，因为我可以喂饱我的侄女们，也能满足我积攒已久的胃口。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [pɪk] [men] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I think I can pick men , ” he said ,
“ 我 思考 我 能 挑选 男人 , ” 他 说 ,

“我觉得我能挑到合适的男人,”他说。

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][ai] [wɒnt] .
“ and I think that you are the man I want .
“ 和 我 思考 那 你 是 这 男人 我 想 .

“而且我认为你就是我想要的那个人。”

[jʊr; jər][əʊld] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [juːv] [siːn] [ɪˈnʌf] ,
You're old enough and you've seen enough ,
你是 老的 足够的 和 你已经 已见 足够的 ,

你已经足够成熟，也见识过足够多的事情了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [fuːl] [bɔɪ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
and you know enough to keep one fool boy in order for six months .
和 你 知道 足够的 到 保持 一 傻子 男生 在 命令 为了 六 几个月 .

你懂得如何管教一个傻小子六个月。

” [səʊ] [ˈfræŋkli] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [jet] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] .
” So frankly he spoke of his son , yet not without affection and confidence .
” 所以 坦率地说 他 辐 的 他的 儿子 , 然而 不是 没有 感情 和 信心 .

“他坦率地谈论自己的儿子，但语气中却充满了爱意和信任。”

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [left] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] [hɪmˈself] , [ˈlæmbət] [ɑː(r)] . [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] .
Before I left , he sent for the youth himself , Lambert R . Poor , Jr .
前 我 左边 , 他 发送 为了 这 青年 他自己 , 兰伯特 拉 . 贫穷的 , 小 .
,
,
,

临走前，他亲自派人去接了那个年轻人，小兰伯特·R·普尔。

— [nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['kælɪˌbæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] - [ə'piəriŋ] , [tɔːl] ['dʒentlmən] ,
— not at all a Caliban , but a most excellent - appearing , tall gentleman ,
— 不是 在 全部 一个 卡利班 ， 但 一个 最多 出色的 - 出现 ， 高的 绅士 ，
[ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [miːk] ['kaʊntənəns] .
of astonishingly meek countenance .
的 令人震惊地 温顺 面容 .

——他根本不像卡利班，而是一位外表俊朗、身材高挑的绅士，面容却异常温顺。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sæd] , [sləʊ] [lʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [æt; ət][fɜːst] ;
He gave me a sad , slow look from his blue eyes at first ;
他 给予 我 一个 伤心 ， 慢的 看 从 他的 蓝色的 眼睛 在 第一的 ；

他先是用那双蓝色的眼睛，带着悲伤而缓慢的神情看着我；

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [smaɪl] [hiː; hi]['dʒentli] [ʃʊk] [maɪ][hænd] ,
then with a brightening smile he gently shook my hand ,
然后 和 一个 提亮 微笑 他 轻轻地 摇晃 我的 手 ，

然后他露出灿烂的笑容，轻轻地和我握了握手。

['mɜːmərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɡlæd][ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ˌem 'iː]['betə(r)] ;
murmuring that he was very glad in the prospect of knowing me better ;
淙淙 那 他 曾是 非常 高兴的 在 这 前景 的 会心 我 更好的 ；

他低声说，他很高兴能更了解我；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peərənt] [dɪ'faɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wɪð] ['sɪŋɡjələ(r)][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['djuːtiz] .
after which the parent defined before him , with singular elaboration , my duties .
后 哪个 这 父母 定义 前 他 ， 和 单数 详细说明 ， 我的 职责 .

之后，家长向他详细阐述了我的职责。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'rekt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪtʃ] [ai] [kən'sɪdəd] [ɪm'prɒpə(r)][ɔː(r)]
I was to correct all things in his behaviour which I considered improper or
我 曾是 到 正确的 全部 事物 在 他的 行为 哪个 我 经过考虑的 不当 或者
[əb'sɜːd] .
absurd .
荒诞 .

我的职责是纠正他行为中所有我认为不当或荒谬之处。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['træv(ə)l] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns]
I was to dictate the line of travel , to have a restraining influence
我 曾是 到 听写 这 线 的 旅行 ， 到 有 一个 限制 影响
[ə'pɒn] [ɪk'spendɪtʃər] ;
upon expenditures ;
之上 支出 ；

我要决定行程路线，控制开支；

[ɪn] [briːf] , [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['ɡʌvənəs] [dʌz] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
in brief , to control the young man as a governess does a child .
在 简短的 ， 到 控制 这 年轻的 男人 作为 一个 家庭教师 做 一个 孩子 .

简而言之，就是像家庭教师管教孩子一样管教这个年轻人。

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɛrənts] [ɪn'strʌkʃənz] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l][nɒd]
To all of his parent's instructions Poor Jr . returned a dutiful nod
到 全部 的 他的 父母 指示 贫穷的 小 . 返回 一个 尽职尽责的 点头
[ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['pɜːfɪkt] [ˌækwi'es(ə)ns] .
and expressed perfect acquiescence .
和 表达 完美的 默认 .

对于父母的所有指示，小普尔都尽职尽责地点头表示完全服从。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['eldə(r)] [seɪld] [frɒm; frəm] ['ʃeəbʊəg] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ʌp] [maɪ] ['kwɔːtəz]
The following day the elder sailed from Cherbourg , and I took up my quarters
这 下列的 天 这 长老 航行 从 瑟堡 , 和 我 采取 向上 我的 四分之一
[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] .
with the son .
和 这 儿子 .

第二天，老先生从瑟堡乘船离开，我则搬去和儿子同住。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]
Chapter Four
章 四

第四章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'striːm] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][maɪ] [ɪn'sjuːɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
It is with the most extreme mortification that I record my ensuing experiences ,
它 是 和 这 最多 极端 屈辱 那 我 记录 我的 随后 经历 ,

我怀着无比羞愧的心情记录下接下来的经历。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['ɒnərəbli] [ək'sept] [maɪ] ['sæləri] [wɪ'ðaʊt] ['ɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
for I felt that I could not honourably accept my salary without earning it by
为了 我 毛毡 那 我 可以 不是 光荣地 接受 我的 薪水 没有 收入 它 经过
['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['peərənt] [pʊrz] ['wɪʃɪz] .
carrying out the parent Poor's wishes .
携带 出去 这 父母 穷人 愿望 .

因为我觉得，如果我没有通过完成父母的遗愿来挣得这份薪水，我就无法体面地接受它。

[ðæt] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][də'rekt][maɪ]['pjuːpəlz] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ˌmjuː'zeɪ][diː]
That first morning I endeavoured to direct my pupil's steps toward the Musee de
那 第一的 早晨 我 努力 到 直接的 我的 学生们的 步骤 朝向 这 博物馆 德
['kluːni] ,
Cluny ,
克鲁尼 ,

那天早上，我努力引导我的学生前往克吕尼博物馆。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'saɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'strʌktɪv] ['stʌdi] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['maɪldɪst] ,
with the purpose of inciting him to instructive study ; but in the mildest ,
和 这 目的 的 煽动 他 到 有指导意义的 学习 ; 但 在 这 最温和 ,

目的是为了激发他进行有益的学习；但即便在最温和的情况下，

[jet] [məʊst] [ɪ'muːvəbl] ['mænə(r)] , [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmps] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz][æz; əz][ə; eɪ]
yet most immovable manner , he proposed Longchamps and the races as a
然而 最多 不可移动的 方式 , 他 建议的 珑骧 和 这 种族 作为 一个
['sʌbstɪtjuːt] ,
substitute ,
代替 ,

然而，他却以最坚定的态度提议用隆尚赛马场和那里的比赛作为替代方案。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [wɪð] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [lɑː] [kæ'skeɪd] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [æt; ət] ['mæksɪmz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kæfeɪ] -
to conclude with dinner at La Cascade and supper at Maxim's or the Cafe '
到 结束 和 晚餐 在 拉 级联 和 晚餐 在 马克西姆的 或者 这 咖啡店 -
[blɑːntʃ] ,
Blanche ,
布兰奇 ,

最后在 La Cascade 享用晚餐，然后在 Maxim's 或 Cafe' Blanche 享用夜宵。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kʌmpəni] .
in case we should meet engaging company .
在 案件 我们 应该 见面 引人入胜 公司 .

万一我们遇到一家令人感兴趣的公司。

[ai] ['ventʃəd] [ðə; ði] ['veɪnɪst] ['efəts] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm] , ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['veri]
I ventured the vainest efforts to reason with him , making for myself a very
我 冒险 这 最虚荣的 努力 到 原因 和 他 ， 制作 为了 我 一个 非常
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['brekfəst] ,
uncomfortable breakfast ,
不舒服 早餐 ，

我徒劳地试图和他讲道理，结果却让自己吃了一顿非常不舒服的早餐。

[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] [ɒv; əv] ['eni] [ˌvɪzə'bɪləti] .
though without effect upon him of any visibility .
尽管 没有 影响 之上 他 的 任何 能见度 .

虽然对他来说没有任何可见性的影响。

[hɪz; ɪz] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌnintə'rʌptidli] [maɪld] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] ; [hiː; hi] ['reəli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
His air was uninterruptedly mild and modest ; he rarely lifted his eyes ,
他的 空气 曾是 不间断地 温和的 和 谦虚的 ； 他 很少 抬起 他的 眼睛 ，

他举止始终温和谦逊，很少抬头。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [məʊst] ['ɜːnɪst] ['ɑːgjumənt] [rɪ'plaɪd] ['əʊnli] [baɪ] ['ɔːdərɪŋ] [mɔː(r)] [egz] [ænd; ənd]
but to my most earnest argument replied only by ordering more eggs and
但 到 我的 最多 认真 争论 回复 仅有的 经过 订购 更多的 鸡蛋 和
['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeisən] [vɔɪs] :
saying in a chastened voice :
说 在 一个 受了教训 嗓音 :

但对于我最诚恳的辩解，他只是又点了些鸡蛋，然后用一种略带羞愧的语气说道：

" [əʊ] [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [skuːl] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
" Oh no ; it is always best to begin school with a vacation .
" 哦 不 ； 它 是 总是 最好的 到 开始 学校 和 一个 假期 .

"哦不；最好还是在假期后开始上学。"

[tuː; tə] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmps] — [wiː; wi] !
To Longchamps — we !
到 珑骧 — 我们 !

致 Longchamps——我们！

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [θruː] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ai] [suːn] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['æmətə(r)]
" I should say at once that through this young man I soon became an amateur
" 我 应该 说 在 一次 那 通过 这 年轻的 男人 我 很快 成为 一个 业余
[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [nɔːθ] - [ə'merɪkən] ['ɪdɪəm] ,
of the remarkable North - American idioms ,
的 这 卓越 北 - 美国人 成语 ，

"我必须立刻说明，通过这位年轻人，我很快就成了北美独特习语的爱好者。"

[ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmprəbl] ['brevəti] ['ɒf(ə)n] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪ'vɒlvd]
of humour and incomparable brevities often more interesting than those evolved
的 幽默 和 无与伦比 简短 经常 更多的 有趣的 比 那些 进化
[baɪ] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['daɪəlekt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['neɪplz] .
by the thirteen or more dialects of my own Naples .
经过 这 十三 或者 更多的 方言 的 我的 自己的 那不勒斯 .

幽默风趣，言简意赅，往往比我故乡那不勒斯十三种或更多方言所衍生的语言更有趣。

['iːv(ə)n] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['brekfəst] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kætʃ] ['luːsɪd] [glimps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn]
Even at our first breakfast I began to catch lucid glimpses of the intention in
甚至 在 我们的 第一的 早餐 我 开始 到 抓住 清醒的 惊鸿一瞥 的 这 意图 在
['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['steɪtmənts] .
many of his almost incomprehensible statements .
许多 的 他的 几乎 难以理解 声明 .

甚至在我们第一次共进早餐时，我就开始清晰地察觉到他许多几乎令人费解的言论背后的意图。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , ['iːv(ə)n] ,
I was able , even ,
我 曾是 有能力的 , 甚至 ,

我甚至能够

[tuː; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][eɪdʒd]['peərənt] ,
to penetrate his meaning when he said that although he was “ strong for aged parent ,
到 穿透 他的 意义 什么时候 他 说 那 虽然 他 曾是 “ 强的 为了 老年人 父母 ,

当他说道虽然他“为了年迈的父母而坚强”时，我试图理解他的意思。

” [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['ɜːnɪst] [juːθ] - ” [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['trævlz] ,
” he himself had suffered much anguish from overwork of the “ earnest youth racquette ” in his late travels ,
” 他 他自己 有 遭受 很多 痛苦 从 过度劳累 的 这 “ 认真 青年 - ” 在 他的 晚的 旅行 ,

“他本人在晚年的旅途中，因过度从事‘认真青年球拍运动’而饱受折磨。”

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] “ [kri'eɪt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] .
and now desired to “ create considerable trouble for Paris .
和 现在 想要的 到 “ 创造 大量 麻烦 为了 巴黎 .

现在，他们想要“给巴黎制造相当大的麻烦”。

” ['nætʃ(ə)rəli] ,
” Naturally ,
” 自然 ,

“自然，

[ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ][æn'tægənaɪzɪŋ][maɪ]['pjuːp(ə)l] — [æn; ən] [ɪ'streɪndʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [wʊd] ['əʊnli] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ,
I did not wish to begin by antagonizing my pupil — an estrangement at the commencement would only lead to his deceiving me ,
我 做过 不是 希望 到 开始 经过 敌对的 我的 瞳孔 — 一个 隔阂 在 这 开始 会 仅有的 带领 到 他的 欺骗 我 ,

我不想一开始就与我的学生产生矛盾——开学伊始的疏远只会导致他欺骗我。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['kwɒrəl] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][maɪ][kaɪnd] ['peɪtrən] ,
or a continued quarrel , in which case I should be of no service to my kind patron ,
或者 一个 持续 争吵 , 在 哪个 案件 我 应该 是 的 不 服务 到 我的 种类 赞助人 ,

或者争吵持续下去，那样的话我就帮不上我仁慈的恩人的忙了。

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [streɪnd] ['ɪntəv(ə)l] [ai] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
so that after a strained interval I considered it best to surrender .
所以 那 后 一个 紧张 间隔 我 经过考虑的 它 最好的 到 投降 .

因此，经过一段紧张的等待后，我认为投降是最好的选择。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmps] .
We went to Longchamps .
我们 去 到 珑骧 .

我们去了珑骧店。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [fɜːst] [mis'teik] ;
That was my first mistake ;
那 曾是 我的 第一的 错误 ;

那是我犯的第一个错误；

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
the second was to yield to him concerning the latter part of his
这 第二 曾是 到 屈服 到 他 有关 这 后者 部分 的 他的

['prəʊgræm] ;
programme ;
程序 ;

第二点是，在计划的后半部分上向他让步；

[bʌt; bət] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
but opposition to Mr . Poor , Jr . had a curious effect of
但 反对 到 先生 . 贫穷的 , 小 . 有 一个 好奇的 影响 的

[ɪnjʊ'tɪlɪti] .
inutility .
无用性 .

但反对小普尔先生却产生了一种奇怪的无用效果。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] , — ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn]
He had not in the least the air of obstinacy , — nothing could have been
他 有 不是 在 这 至少 这 空气 的 固执 , — 没有什么 可以 有 到过

[les] [laɪk] ['ruːdnəs] ;
less like rudeness ;
较少的 喜欢 粗鲁 ;

他丝毫没有固执的神态，——简直与粗鲁无礼毫不沾边；

[hiː; hi] ['naɪðə(r)] [fraʊnd] [nɒt] [smaɪld] ; [nəʊ] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'sɪstɪŋ] ;
he neither frowned not smiled ; no , he did not seem even to be insisting ;
他 两者都不 皱眉 不是 微笑 ; 不 , 他 做过 不是 似乎 甚至 到 是 坚持 ;

他既没有皱眉也没有微笑；不，他似乎甚至没有坚持的意思；

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['nevə(r)] [hæv; həv] [ai] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['maɪldə(r)] ['kaʊntənəns] , [nɔː(r)] [hɜːd] [ə; eɪ]
on the contrary , never have I beheld a milder countenance , nor heard a
在 这 相反 , 绝不 有 我 观看 一个 较温和 面容 , 也不 听到 一个

['plezəntə] [vɔɪs] ;
pleasanter voice ;
更令人愉悦 嗓音 ;

相反，我从未见过如此温和的面容，也从未听过如此悦耳的声音；

[jet] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['bæflɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [wei] [ðæt] [ai]
yet the young man was so completely baffling in his mysterious way that I
然而 这 年轻的 男人 曾是 所以 完全地 莫名其妙 在 他的 神秘 方式 那 我

[kən'sɪdəd] [hɪm] [ju'niːk] [tuː; tə] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
considered him unique to my experience .
经过考虑的 他 独特的 到 我的 经验 .

然而，这个年轻人神秘莫测，令人费解，以至于我认为他是我遇到的唯一一个特殊人物。

[ðʌs] , [wen] [ai] [ɜːrdʒd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [pleɪs] [lɑːdʒ] ['weɪdʒəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɛsɪdʒ] ,
Thus , when I urged him not to place large wagers in the pesage ,
因此 , 什么时候 我 敦促 他 不是 到 地方 大的 赌注 在 这 佩萨格 ,

因此，当我劝他不要在赛马游戏中下大注时，

[hɪz; ɪz] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] — “ [wɒtʃ] [ˌem 'iː] !
his whispered reply was strange and simple — “ Watch me !
他的 低声说道 回复 曾是 奇怪的 和 简单的 — “ 手表 我 !

他低声回答，既奇怪又简单——“看着我！”

” [ðɪs] [hiː; hi] [kən'kluːsɪvli] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [nəʊt] , [wɪtʃ] ,
” This he conclusively said as he deposited another thousand - franc note , which ,
” 这 他 最终 说 作为 他 已存 其他 千 - 法郎 笔记 , 哪个 ,

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ,
within a few moments ,
之内 一个 很少 时刻 ,

“他一边说着，一边存入另一张一千法郎的钞票，片刻之后，

[ə'krʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] .
accrued to the French government .
累计 到 这 法语 政府 .

归法国政府所有。

[ˌlɔːŋ'ʃɑːmps] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]
Longchamps was but the beginning of a series of days and nights
珑骧 曾是 但 这 开始 的 一个 系列 的 天 和 夜晚

[wɪtʃ] [wɔː(r)][ə'pɒn][maɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [nɒt] [ɪn'diːd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
which wore upon my constitution — not indeed with the intensity of mortification
哪个 穿着 之上 我的 宪法 — 不是 的确 和 这 强度 的 屈辱

[wɪtʃ] [maɪ]['fɔːmə(r)] [hæd; həd] [in'dʒendə] ,
which my former conspicuosity had engendered ,
哪个 我的 以前的 显眼 有 产生的 ,

隆尚事件只是接下来一系列日夜折磨我的开始——当然，这种折磨远不及我之前引人注目时所带来的那种羞辱感。

[jet] [maɪ] ['sɒrəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['strɪndʒənt] .
yet my sorrows were stringent .
然而 我的 悲伤 是 严格 .

然而，我的悲伤却十分强烈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] , [sɪns] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
It is true that I had been , since the age of seventeen ,
它 是 真的 那 我 有 到过 , 自从 这 年龄 的 十七 ,

的确，从十七岁起，我就一直是……

[nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['geiəti] [ænd; ənd] [disi'peiʃən] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv]
no stranger to the gaieties and dissipations afforded by the capitals of
不 陌生人 到 这 欢乐 和 消散 提供 经过 这 首都 的

['jʊərəp] ;
Europe ;
欧洲 ;

他对欧洲各大城市提供的欢乐和放纵并不陌生；

[ai] [meɪ] [seɪ] [ai][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðiːz] , [jet] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['kwaɪət] ,
I may say I had exhausted these , yet always with some degree of quiet ,
我 可能 说 我 有 筋疲力尽的 这些 , 然而 总是 和 一些 程度 的 安静的 ,

我可以说我已经用尽了这些，但始终保持着某种程度的平静。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .
including intervals of repose .
包括 间隔 的 休息 .

包括休息间隔。

[ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt]
I was tired of all the great foolishnesses of youth , and had thought
我 曾是 疲劳的 的 全部 这 伟大的 愚蠢 的 青年 , 和 有 想法

[maɪ'self] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
myself done with them .
我 完毕 和 他们 .

我厌倦了年轻时的一切愚蠢行为，自认为已经彻底摆脱了它们。

[naʊ] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [plʌndʒd] ['ɪntuː][mɔː(r)] [ʌp'rɔːriəs] ['wɔːtəz] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn]
Now I found myself plunged into more uproarious waters than I had ever known
现在 我 成立 我 暴跌 进入 更多的 哄然 水 比 我 有 曾经 已知

[ai] ,
I ,
我 ,

现在我发现自己身处比以往任何时候都更加喧嚣嘈杂的环境中，

[huː] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] [piːs] ,
who had hoped to begin a life of usefulness and peace ,
WHO 有 希望 到 开始 一个 生活 的 用处 和 和平 ,

那些曾希望开始有意义且和平生活的人，

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪət] , [pə'sjuːɪŋ] [maɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃɑːdʒ]
was forced to dwell in the midst of a riot , pursuing my extraordinary charge
曾是 强制 到 住 在 这 中间 的 一个 暴动 , 追求 我的 非凡的 收费
.
.
.

被迫身处骚乱之中，追查我这项非同寻常的使命。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
There is no need that I should describe those days and nights .
那里 是 不 需要 那 我 应该 描述 那些 天 和 夜晚 .

我无需赘述那些日日夜夜。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [maɪ] ['meməri] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [bæd] ['mjuːzɪk] , [kraʊdz] ,
They remain in my memory as a confusion of bad music , crowds ,
他们 保持 在 我的 记忆 作为 一个 困惑 的 坏的 音乐 , 人群 ,

在我的记忆中，它们只剩下糟糕的音乐、拥挤的人群，一片混乱。

['məʊtə(r)] - [kɑːz] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ]
motor - cars and champagne of which Poor Jr . was a distributing
发动机 - 汽车 和 香槟酒 的 哪个 贫穷的 小 . 曾是 一个 分发
['sentə(r)] .
centre .
中心 .

小普尔是汽车和香槟的分销中心。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['luːvə(r)] , [ðə; ði] [ˌkɑːrnə'vælət] , [ɔː(r)] [ðə; ði]
He could never be persuaded to the Louvre , the Carnavalet , or the
他 可以 绝不 是 被说服 到 这 卢浮宫 , 这 嘉年华 , 或者 这
['lʌksəmbɜːɡ] ;
Luxembourg ;
卢森堡 ;

他始终不肯去卢浮宫、卡纳瓦莱博物馆或卢森堡博物馆；

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] ['seldəm] [rəʊz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] ,
in truth , he seldom rose in time to reach the museums ,
在 真相 , 他 很少 玫瑰 在 时间 到 抵达 这 博物馆 ,

事实上，他很少能及时起床去博物馆。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kləʊz] [æt; ət] [fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
for they usually close at four in the afternoon .
为了 他们 通常 关闭 在 四 在 这 下午 .

因为他们通常下午四点就关门了。

['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['miːknəs] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
Always with the same inscrutable meekness of countenance ,
总是 和 这 相同的 难以捉摸 谦逊 的 面容 ,

始终带着那副难以捉摸的温顺神情，

[iːtʃ] [naɪt] [hiː; hi] [mə'θɒdɪkli] [dɑːnst] [ðə; ði] [keɪk] - [wɔːk] [æt; ət] ['mæksɪmz] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
each night he methodically danced the cake - walk at Maxim's or one of the
每个 夜晚 他 有条不紊 跳舞 这 蛋糕 - 走 在 马克西姆的 或者 一 的 这
- ['restrɒnts] ,
Montemarte restaurants ,
- 餐厅 ,

每天晚上，他都会有条不紊地在马克西姆餐厅或蒙特马特区的某家餐厅跳蛋糕舞。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['meni] [ˌnæʃə'nælɪtiz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['ɒfəd]
to the cheers of acquaintances of many nationalities , to whom he offered
到 这 干杯 的 熟人 的 许多 国籍 ， 到 谁 他 提供

[laɪ'beɪʃn] [wɪð] ['prɒdɪg(ə)l] [ɪ'nɔːməti] .
libations with prodigal enormity .
酒 和 浪子 巨大 .

在来自不同国家的熟人的欢呼声中，他慷慨地向他们敬酒。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['haɪli] ['paʊəf(ə)l] [kɑː(r)]
He carried with him , about the boulevards at night , in the highly powerful car
他 携带 和 他 ， 关于 这 林荫大道 在 夜晚 ， 在 这 高度 强大的 车

[hiː; hi] [hæd; həd] ['haɪəd] ,
he had hired ,
他 有 雇用 ，

他晚上开着租来的那辆动力强劲的汽车，在林荫大道上兜风。

[lɑːdʒ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ,
large parties of strange people ,
大的 各方 的 奇怪的 人们 ，

一大群形形色色的人，

[huː] [wʊd] ['laʊdli] [sɪŋ] [eəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔ'liː] - [ruːʒ] ([tuː; tə] [maɪ] [ʌn'hæpi])
who would loudly sing airs from the Folie - Rouge (to my unhappy shudderings)
WHO 会 高声 唱歌 播出 从 这 疯狂 - 胭脂 (到 我的 不开心 颤抖)

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fə'tiːgɪŋ] ['bæl] ['bʊlɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæfeɪ] - [diː] ['pærɪs] ,
all the way from the fatiguing Bal Bullier to the Cafe ' de Paris ,
全部 这 方式 从 这 令人疲惫的 巴尔 欺凌者 到 这 咖啡店 - 德 巴黎 ，

他们会大声唱着从红灯区（Folie-Rouge）到令人疲惫的布利耶舞厅（Bal Bullier）再到巴黎咖啡馆（Cafe' de Paris）的曲调（令我感到不快地颤抖），

[weə(r)] [ðə; ði] [weitə] [suːn] [bɪ'keɪm] ['æfluənt] .
where the waiters soon became affluent .
在哪里 这 服务员 很快 成为 富裕的 .

服务员们很快就变得富裕起来。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['geɪli] [drest] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['leɪdɪz] [huːz] [braɪt] [aɪz]
And how many of those gaily dressed and smiling ladies whose bright eyes
和 如何 许多 的 那些 兴高采烈地 穿着 和 微笑 女士们 谁 明亮的 眼睛

[miːt] [jɔːz] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [mə'rɪgni] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ɪk'sesɪv]
meet yours on the veranda of the Theatre Marigny were provided with excessive
见面 你的 在 这 阳台 的 这 剧院 马里尼 是 假如 和 过多的

['sʌpəz] [ænd; ənd] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [fænz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . !
suppers and souvenir fans by the inexhaustible Poor Jr . !
晚餐 和 纪念品 粉丝 经过 这 取之不尽的 贫穷的 小 . !

在马里尼剧院的阳台上，那些穿着艳丽、笑容灿烂的女士们，有多少人因为慷慨无私的小穷先生而得到了丰盛的晚餐和纪念扇？

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['hʌndrəd] - [fræŋk] [nəʊts] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
He left a trail of pink hundred - franc notes behind him ,
他 左边 一个 踪迹 的 粉色的 百 - 法郎 笔记 在后面 他 ，

他身后留下了一串粉红色的百法郎钞票。

[laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [bɔɪ] ['drɒpɪŋ] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [geɪm] ;
like a running boy dropping paper in the English game ;
喜欢 一个 跑步 男生 下降 纸 在 这 英语 游戏 ；

就像一个奔跑的男孩在英语游戏中掉落纸片一样；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] ['ʃaʊəz] [ɒv; əv] [gəʊld] ['luːɪs] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,
and he kept showers of gold louis dancing in the air about him ,
和 他 保留 淋浴 的 金子 路易斯 跳舞 在 这 空气 关于 他 ，

他让金色的路易金币像雨点般在他周围飞舞，

[səʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kæfeɪz][ɔː(r)] “ [ə'merɪkən] [bɑːrz] ” [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ([nɒt]
so that when we entered the various cafes or “ American bars ” a cheer (not
所以 那 什么时候 我们 进入 这 各种各样的 咖啡馆 或者 “ 美国人 酒吧 ” 一个 欢呼 (不是
['vəʊk(ə)l][bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ˌɔːdə'bɪləti]) [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]
vocal but to me of perfect audibility) went up from the hungry and
声乐 但 到 我 的 完美的 可听性) 去 向上 从 这 饥饿的 和
['θɜːsti] [ænd; ənd] ['bɒrəʊɪŋ] ,
thirsty and borrowing ,
渴 和 借贷 ,

因此，当我们走进各个咖啡馆或“美式酒吧”时，饥渴交加、四处借酒浇愁的人们便会发出欢呼声（虽然不是人声，但对我来说却听得一清二楚）。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tendənts] .
and from the attendants .
和 从 这 服务员 .

以及服务员。

[ɑː] , [haʊ] ['taɪəd][ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Ah , how tired I was of it ,
啊 , 如何 疲劳的 我 曾是 的 它 ,

啊，我真是厌倦透了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
and how I endeavoured to discover a means to draw him to the
和 如何 我 努力 到 发现 一个 方法 到 画 他 到 这
[mjʊ'zɪəm] ,
museums ,
博物馆 ,

以及我如何努力寻找吸引他去博物馆的方法，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['nɒtrə] [deɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθiən] !
and to Notre Dame and the Pantheon !
和 到 圣母 贵妇人 和 这 万神殿 !

还有巴黎圣母院和万神殿！

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd][ai] [ʌn'wɪlɪŋli] [faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [tuː] [in'laivən] ['kʌmpəni]
And how many times did I unwillingly find myself in the too enlivening company
和 如何 许多 时代 做过 我 不情愿地 寻找 我 在 这 也 活跃 公司
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪti] ['sʌpə(r)] - [g'ɜːlz] ,
of those pretty supper - girls ,
的 那些 漂亮的 晚餐 - 女孩们 ,

我究竟有多少次不情愿地置身于那些漂亮餐厅女郎过于活跃的环境中?

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] - [tɒp][dɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɔːld] ['dʒentlmən] [nɒt]
and what jokings upon his head - top did the poor bald gentleman not
和 什么 玩笑 之上 他的 头 - 顶部 做过 这 贫穷的 秃 绅士 不是
[ˌʌndə'gəʊ][frɒm; frəm] [ðəʊz] [seɪm] [ˌdemwɑː'zel] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] ,
undergo from those same demoiselles with the bright eyes ,
经历 从 那些 相同的 少女们 和 这 明亮的 眼睛 ,

而那些明眸皓齿的姑娘们，又是如何拿这位可怜的秃头绅士的头皮开玩笑的呢?

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [hæts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌfi] [dresɪz] !
the wonderful hats , and the fluffy dresses !
这 精彩的 帽子 , 和 这 蓬松的 连衣裙 !

那些漂亮的帽子和蓬松的裙子！

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [geɪ] ['piːp(ə)l] [dɪd] [ai] [faɪnd] [maɪ'self] ['sædli] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪ]
How often among those gay people did I find myself sadly dreaming of that grey
如何 经常 之中 那些 同性恋 人们 做过 我 寻找 我 令人遗憾的是 做梦 的 那 灰色的
[pʌn'dʒiː; pɒn-] [skɜːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] !
pongee skirt and the beautiful heart that had understood !
茧绸 裙子 和 这 美丽的 心 那 有 理解 !

在那些同性恋者中，我常常悲伤地梦见那条灰色的绸缎裙子和那颗理解我的美好心灵！

[ʃʊd; ʃəd] [ai] ['evə(r)] [siː] [ðæt] ['leɪdi] ?
Should I ever see that lady ?
应该 我 曾经 看 那 女士 ?

我应该有机会见到那位女士吗？

[nɒt] , [ai] [njuː] , [ə'læs] !
Not , I knew , alas !
不是 , 我 知道 , 唉 !

我知道并非如此，唉！

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːl] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . !
in the whirl about Poor Jr . !
在 这 旋转 关于 贫穷的 小 . !

在关于可怜的小家伙的旋风中！

[æz; əz] [suːn] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæfeɪ] - [blɑːntʃ] !
As soon look for a nun at the Cafe ' Blanche !
作为 很快 看 为了 一个 尼姑 在 这 咖啡店 - 布兰奇 !

快去白咖啡馆找个修女吧！

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] ['pærɪs] ,
For some reason I came to be persuaded that she had left Paris ,
为了 一些 原因 我 来了 到 是 被说服 那 她 有 左边 巴黎 ,

不知为何，我开始相信她已经离开了巴黎。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ai] ['pɪktʃəd] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'speərɪŋli] — [ɒn]
that she had gone away ; and I pictured her — a little despairingly — on
那 她 有 已消失 离开 ; 和 我 如图所示 她 — 一个 小的 绝望地 — 在
[ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] ,
the borders of Lucerne ,
这 边界 的 卢塞恩 ,

她已经离开了；我有些绝望地想象着她在卢塞恩的郊外，

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ælps] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
with the white Alps in the sky above her ,
和 这 白色的 阿尔卑斯山 在 这 天空 多于 她 ,

她头顶是白色的阿尔卑斯山，

— [ɔː(r)] [pə'hæps] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sɔːŋz] [ɒn] [ðə; ði] [grænd] [kə'næl] ,
— or perhaps listening to the evening songs on the Grand Canal ,
— 或者 也许 聆听 到 这 晚上 歌曲 在 这 盛大 运河 ,

——或者，也许可以聆听大运河上的晚间歌曲，

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɒkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒndələ] ,
and I would try to feel the little rocking of her gondola ,
和 我 会 尝试 到 感觉 这 小的 摇滚 的 她 贡多拉 ,

我会试着去感受她乘坐的贡多拉轻微的摇晃，

['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [driːm] [ðæt] [ai] [sæt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
making myself dream that I sat at her feet .
制作 我 梦 那 我 卫星 在 她 脚 .

让自己梦见自己坐在她的脚边。

[ɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪ] ['flɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pʌn'dʒiː; pɒn-][skɜːt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['dɪstəns]
Or I could see the grey flicker of the pongee skirt in the twilight distance
或者 我 可以 看 这 灰色的 闪烁 的 这 茧绸 裙子 在 这 暮 距离
[ɒv; əv] [kə'θiːdrəl] [aɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːnt] ['saʊndɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ;
of cathedral aisles with a chant sounding from a chapel ;
的 大教堂 过道 和 一个 呗 听起来 从 一个 教堂 ;

或者我可以看到暮色中远处大教堂走廊里灰色的绸缎裙摆闪烁，耳边传来小教堂的圣歌声；

[ænd; ənd] , [səʊ] ['driːmɪŋ] , [ai] [wʊd] [stɑːt] [spæz'mɒdɪkli] ,
and , so dreaming , I would start spasmodically ,
和 ，所以 做梦 ，我 会 开始 间歇性地 ，

于是，在梦中，我会断断续续地开始做梦，

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [red] - ['kəʊtɪd] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæfeɪ] - [bleə(r)][aʊt]['ɪntuː] " [bə'diːliə] ,
to hear the red - coated orchestra of a cafe ' blare out into " Bedelia ,
到 听到 这 红色的 - 涂层 乐队 的 一个 咖啡店 - 喧嚣 出去 进入 " 贝德莉娅 ，

听到咖啡馆里身穿红色制服的乐队演奏着"贝德莉娅"，

" [ænd; ənd] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ruːʒ] [ænd; ənd] [blɑːg] [wɪtʃ] [ðæt] [dɪə(r)]
" and awake to the laughter and rouge and blague which that dear
" 和 醒 到 这 笑声 和 胭脂 和 胡言乱语 哪个 那 亲爱的
[pʌn'dʒiː; pɒn-][hæd; həd] [helpt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [fə'get] !
pongee had helped me for a moment to forget !
茧绸 有 帮助 我 为了 一个 片刻 到 忘记 !

"然后醒来，耳边是欢笑声、胭脂和谎言，那只可爱的小蜜蜂曾帮助我暂时忘记这一切！"

[tuː; tə][ɔːl]['pleɪsɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ðəʊ] ['nevə(r)][ˌʌn'kaɪndli] , [drægd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] ,
To all places , Poor Jr . , though never unkindly , dragged me with him ,
到 全部 地方 ，贫穷的 小 . ，尽管 绝不 不友善的 ，拖拽 我 和 他 ，

小穷先生虽然待人友善，但无论去哪里，都会拉着我一起去。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bə'luːn] [ə'sent] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [mæ'jəʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndi] ['iːvnɪŋ] .
even to make the balloon ascent at the Porte Maillot on a windy evening .
甚至 到 制作 这 气球 上升 在 这 波特 邮件 在 一个 刮风 晚上 .

甚至在刮风的夜晚，从马约门乘坐热气球升空。

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] ,
Without embarrassment I confess that I was terrified ,
没有 尴尬 我 承认 那 我 曾是 恐惧 ，

我毫不羞愧地承认，我当时吓坏了。

[ðæt] [ai] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊps] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [wɪtʃ] [freɪd] [maɪ] [glʌvz] ,
that I clung to the ropes with a clutch which frayed my gloves ,
那 我 紧紧抓住 到 这 绳索 和 一个 离合器 哪个 磨损的 我的 手套 ，

我紧紧抓住绳索，手套都被磨破了。

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [geɪzd]
while Poor Jr . leaned back against the side of the basket and gazed
尽管 贫穷的 小 . 倾斜 后退 反对 这 边 的 这 篮子 和 凝视
['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['sweɪɪŋ] [bɔːl] ,
upward at the great swaying ball ,
向上 在 这 伟大的 摇晃 球 ，

小普尔靠在篮筐边上，仰望着摇曳的大篮球。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bæləd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
with his hands in his pockets , humming the strange ballad that was his
和 他的 双手 在 他的 口袋 ，哼唱 这 奇怪的 民谣 那 曾是 他的
['feɪvərɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] :
favourite musical composition :
最喜欢的 音乐 作品 :

他双手插兜，哼着那首他最喜欢的曲子——一首奇特的民谣：

“ [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl][ai]['evə(r)] [sɔː]
“ The prettiest girl I ever saw
“ 这 最漂亮的 女孩 我 曾经 锯

我见过的最漂亮的女孩

[wɒz; wəz] ['sɪpɪŋ] ['saɪdə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [strɔː] - [ɔː] - [hɔː] !
Was sipping cider through a straw - aw - haw !
曾是 啜饮 苹果酒 通过 一个 稻草 - 啊 - 霍 !

用吸管啜饮苹果酒——啊哈！

” [ɪn] [ðæt] ['hɒrɪfaɪɪŋ] ['bɑːskɪt] , ['skræmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [θruː]
” In that horrifying basket , scrambling for a foothold while it swung through
” 在 那 恐怖的 篮子 , 争抢 为了 一个 立足点 尽管 它 摇摆 通过
[ɑːks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [gʌlf] ,
arcs that were gulfs ,
弧 那 是 海湾 ,

“在那可怕的篮子里，我拼命寻找立足点，而篮子则在深渊般的弧线上摆动，

[ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [maɪ] ['sɒrəʊz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'kluːʒn] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self]
I believed that my sorrows approached a sudden conclusion , but finding myself
我 相信 那 我的 悲伤 接近 一个 突然 结论 , 但 寻找 我
[ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪ'kjʊə(r)] [ɜːθ] ,
again upon the secure earth ,
再次 之上 这 安全的 地球 ,

我原以为我的悲伤即将戛然而止，但当我再次回到安全的大地上时，

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
I decided to come to an understanding with the young man .
我 决定 到 来 到 一个 理解 和 这 年轻的 男人 .

我决定与这位年轻人达成谅解。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
Accordingly , on the following morning ,
因此 , 在 这 下列的 早晨 ,

因此，第二天早上，

[ai] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [maɪ'self] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [æz; əz]
I entered his apartment and addresses myself to Poor Jr . as
我 进入 他的 公寓 和 地址 我 到 贫穷的 小 . 作为
[sɪ'vɪəli] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ([fɔː(r); fə(r)] , ['truːθfəli] ,
severely as I could (for , truthfully ,
严重 作为 我 可以 (为了 , 说实话 ,

我走进他的公寓，尽可能严厉地对小可怜说话（因为，说实话，

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɒliz] [ai] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] ['ʌglinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] — ['əʊnli] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]
in all his follies I had found no ugliness in his spirit — only a good - natured
在 全部 他的 愚行 我 有 成立 不 丑陋 在 他的 精神 — 仅有的 一个 好的 - 自然
[ænd; ənd] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [waɪld] [ə'mjuːzmənt]) [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti]
and inscrutable desire of wild amusement) reminding him of the authority
和 难以捉摸 欲望 的 荒野 娱乐) 提醒 他 的 这 权威
[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [di'pjuːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
his father had deputed to me ,
他的 父亲 有 委派 到 我 ,

在他所有的愚蠢行为中，我没有发现他灵魂中有任何丑陋之处——只有一种善良而难以捉摸的寻欢作乐的欲望，这让他想起他父亲委托给我的权力。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˊventʃəsəmnis] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [sʌm; səm]
and having the venturesomeness to hint that the son should show some
和 拥有 这 冒险精神 到 暗示 那 这 儿子 应该 展示 一些
[rɪ'spekt] [tuː; tə] [maɪ] [suː'pɪəriə(r)] [eɪdʒ] .
respect to my superior age .
尊重 到 我的 优越的 年龄 .

并且胆敢暗示儿子应该尊重我这个年长的老人。

[tuː; tə] [maɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ʃeɪvd] [maɪ] [hed] [æz; əz] [jet]
To my consternation he replied by inquiring if I had shaved my head as yet
到 我的 惊愕 他 回复 经过 查询 如果 我 有 剃光 我的 头 作为 然而
[ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
that morning .
那 早晨 .

令我震惊的是，他反问我那天早上是否已经剃了光头。

[ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [drɒp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , ['stæmərɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
I could only drop in a chair , stammering to know what he meant .
我 可以 仅有的 降低 在 一个 椅子 , 结巴 到 知道 什么 他 意思是 .

我只能瘫坐在椅子上，结结巴巴地问他是什么意思。

“ ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [njuː] ?
“ Didn't you suppose I knew ?
“ 没有 你 认为 我 知道 ?

你难道以为我不知道吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['elɪveɪtɪŋ] [hɪm'self] ['slaɪtli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .
” he asked , elevating himself slightly on his elbow from the pillow .
” 他 问 , 提升 他自己 轻微地 在 他的 弯头 从 这 枕头 .

“他问道，同时用手肘微微撑起身子，离开了枕头。

“ [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] [ai] [left] [maɪ] [eɪdʒd] ['peərənt] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ræn] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
“ Three weeks ago I left my aged parent in London and ran over here for
“ 三 周 前 我 左边 我的 老年人 父母 在 伦敦 和 跑 超过 这里 为了
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

“三周前，我把年迈的父母留在伦敦，跑到这里待了一天。”

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæfeɪ] - [diː] [lɑː] [pɛks] ,
I saw you at the Cafe ' de la Paix ,
我 锯 你 在 这 咖啡店 - 德 拉 和平 ,

我在和平咖啡馆见过你。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃeɪvd] , [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] [bɔːld] .
and even then I knew that it was shaved , not naturally bald .
和 甚至 然后 我 知道 那 它 曾是 剃光 , 不是 自然 秃 .

即使那时我也知道那是剃光的，不是天生的光头。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [ai] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,
When you came here I recognized you like a shot ,
什么时候 你 来了 这里 我 认可 你 喜欢 一个 射击 ,

你一来我就认出你了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [ək'sept] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] .
and that was why I was glad to accept you as a guardian .
和 那 曾是 为什么 我 曾是 高兴的 到 接受 你 作为 一个 监护人 .

正因如此，我很高兴接受你作为我的监护人。

[aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] [kən'sɪdərəbli] [ɒv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [juːv] [biːn] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
I've enjoyed myself considerably of late , and you've been the best part of it
我已经 享受 我 相当 的 晚的 ， 和 你已经 到过 这 最好的 部分 的 它
,
,
,

我最近过得很开心，而你是其中最美好的部分。

— [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - !
— I think you are a wonderation !
— 我 思考 你 是 一个 - ！

—我觉得你真是个奇迹！

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['gʌvənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
I wouldn't have any other governess for the world ,
我 不会 有 任何 其他 家庭教师 为了 这 世界 ，

我这辈子都不会再想找其他家庭教师了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sə'pɑːs] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wen] [juː; jʊ][beg][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] !
but you surpass the orchestra when you beg me to respect your years !
但 你 超过 这 乐队 什么时候 你 求 我 到 尊重 你的 年 ！

但是，当你恳求我尊重你的年龄时，你超越了整个乐团！

[ai] [wɪl] [bet][juː; jʊ][fɔː(r)] [d'ɒləz] [tuː; tə][ə; eɪ] [liːd] [fræŋk] [piːs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]
I will bet you four dollars to a lead franc piece that you are younger than
我 将要 赌注 你 四 美元 到 一个 带领 法郎 片 那 你 是 年轻 比
[ai][ˌeɪ 'em] !
I am !
我 是 ！

我敢打赌，你肯定比我年轻！

” [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][maɪ] [dɪs'meɪ] !
” Imagine the completeness of my dismay !
” 想象 这 完整性 的 我的 沮丧 ！

“你能想象我当时有多么失望吗！”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [təʊnz] [ðə; ði][məʊst]['dʒiːniəl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,
Although he spoke in tones the most genial , and without unkindness ,
虽然 他 辐 在 音调 这 最多 和蔼可亲 ， 和 没有 不友善 ，

虽然他说话的语气非常和蔼可亲，毫无恶意，

[ai] [felt] [maɪ'self][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['tætəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [nəʊ] [maɪ]
I felt myself a man of tatters before him , ashamed to have him know my
我 毛毡 我 一个 男人 的 破烂不堪 前 他 ， 羞愧 到 有 他 知道 我的
['sɒri] ['siːkrət] ,
sorry secret ,
对不起 秘密 ，

在他面前，我感觉自己像个衣衫褴褛的人，羞于让他知道我那可怜的秘密。

['həʊpləs] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][hɪm] [gɒn] [æt; ət][wʌns] ,
hopeless to see all chance of authority over him gone at once ,
绝望 到 看 全部 机会 的 权威 超过 他 已消失 在 一次 ，

眼睁睁看着对他的一切控制权都瞬间丧失殆尽，真是令人绝望。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ]['sæləri][səʊ] ['dʒenərəs] ,
and with it my opportunity to earn a salary so generous ,
和 和 它 我的 机会 到 赚 一个 薪水 所以 慷慨的 ，

随之而来的是，我获得了如此丰厚的薪水。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]
for if I could continue to be but an amusement to him and
为了 如果 我 可以 继续 到 是 但 一个 娱乐 到 他 和
['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv] ['læmbət] [ɑː(r)] . [pɔː(r); pʊə(r)] ,
only part of his deception of Lambert R . Poor ,
仅有的 部分 的 他的 欺骗 的 兰伯特 拉 . 贫穷的 ,

因为如果我能继续仅仅成为他的消遣，成为他欺骗兰伯特·R·普尔的一部分，

[maɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪlətiːn] [ɪn'diːd] .
my sense of honour must be fit for the guillotine indeed .
我的 感觉 的 荣誉 必须 是 合身 为了 这 断头台 的确 .

我的荣誉感恐怕真的配得上被送上断头台了。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [maɪ'self] ,
I had a little struggle with myself ,
我 有 一个 小的 斗争 和 我 ,

我内心经历了一段小小的挣扎，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [waɪpt] [sʌm; səm] [ə'maʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn]
and I think I must have wiped some amounts of the cold perspiration
和 我 思考 我 必须 有 擦拭 一些 金额 的 这 寒冷的 汗
[frɒm; frəm][maɪ] [əb'sɜːd] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
from my absurd head before I was able to make an answer .
从 我的 荒诞 头 前 我 曾是 有能力的 到 制作 一个 回答 .

我想，在我能够回答这个问题之前，我一定擦掉了脑袋上一些冷汗。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [wɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ai][wɒz; wəz] ,
It may be seen what a coward I was ,
它 可能 是 已见 什么 一个 懦夫 我 曾是 ,

大家或许能看出我当时有多么懦弱。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [fɪəd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ðæt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .
and how I feared to begin again that search for employment .
和 如何 我 害怕 到 开始 再次 那 搜索 为了 就业 .

我多么害怕再次开始找工作啊。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][self] - [kən'trəʊl] ,
At last , however , I was in self - control ,
在 最后的 , 然而 , 我 曾是 在 自己 - 控制 ,

但最终，我还是控制住了自己。

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [wʊd] [ʃeɪk] .
so that I might speak without being afraid that my voice would shake .
所以 那 我 可能 说话 没有 存在 害怕的 那 我的 嗓音 会 摇 .

这样我就可以说话而不用担心声音颤抖了。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ” [ai] [sed] .
“ I am sorry , ” I said .
“ 我 是 对不起 , ” 我 说 .

“对不起，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [dɪ'sepʃn] [wʊd] [nɒt] [kɔːz] ['eni] [hɑːm] ,
“ It seemed to me that my deception would not cause any harm ,
“ 它 似乎 到 我 那 我的 欺骗 会 不是 原因 任何 伤害 ,

“我觉得我的欺骗行为不会造成任何伤害，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] .
and that I might be useful in spite of it — enough to earn my living .
和 那 我 可能 是 有用 在 尽管如此 的 它 — 足够的 到 赚 我的 活的 .

但愿我即便如此也能有所作为——足以谋生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
It was on account of my being very poor ;
它 曾是 在 帐户 的 我的 存在 非常 贫穷的 ;

这是因为我非常贫穷；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] . — [wel] , [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] .
and there are two little children I must take care of . — Well , at least , it is over now .
和 那里 是 二 小的 孩子们 我 必须 拿 关心 的 . — 出色地 , 在 至少 , 它 是 超过 现在 .

而且我还得照顾两个小孩。——好吧，至少现在一切都结束了。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [ʃeɪm] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv]['greɪtə(r)] . ”
I have had great shame , but I must not have greater . ”
我 有 有 伟大的 耻辱 , 但 我 必须 不是 有 更大的 . ”

我已蒙受极大的耻辱，但我绝不能再承受更大的耻辱。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] .
” he asked me rather sharply .
” 他 问 我 相当 尖锐地 .

他语气生硬地问我。

“ [ai] [wɪl] [liːv] [ɪ'miːdiətli] , ” [ai] [sed] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ I will leave immediately , ” I said , going to the door .
“ 我 将要 离开 立即地 , ” 我 说 , 去 到 这 门 .

“我这就走,”我说着，走向门口。

“ [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
“ Since I am no more than a joke ,
“ 自从 我 是 不 更多的 比 一个 开玩笑 ,

“既然我只不过是个笑话，

[ai][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ;
I can be of no service to your father or to you ;
我 能 是 的 不 服务 到 你的 父亲 或者 到 你 ;

我无法为你的父亲或你提供任何帮助；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] .
but you must not think that I am so unreasonable as to be angry with you .
但 你 必须 不是 思考 那 我 是 所以 不合理 作为 到 是 生气的 和 你 .

但你千万不要认为我会如此无理取闹，以至于对你生气。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'held] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]['kæfeɪ] - [diː] [lɑː][pɛks] ,
A man whom you have beheld reduced to what I was , at the Cafe ' de la Paix ,
一个 男人 谁 你 有 观看 减少 到 什么 我 曾是 , 在 这 咖啡店 - 德 拉 和平 ,

在和平咖啡馆，你曾亲眼目睹一个男人沦落到和我一样的境地。

[ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][dʒəʊk][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] !
is surely a joke to the whole world !
是 一定 一个 开玩笑 到 这 所有的 世界 !

这简直是全世界的笑话!

[ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai] [liːv] [ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðæt][ai] [fiːl]
I will write to your father before I leave the hotel and explain that I feel
我 将要 写 到 你的 父亲 前 我 离开 这 酒店 和 解释 那 我 感觉
[maɪ'self][ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] — ”
myself unqualified — ”
我 不合格的 — ”

我离开酒店前会写信给你父亲，解释我觉得自己不够格——”

“ [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] [waɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
“ You're going to write to him why you give it up !
“ 你是 去 到 写 到 他 为什么 你 给 它 向上 !

“你要写信告诉他你为什么要放弃！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['espiənɑːʒ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] , [pə'hæps] , [sʌm; səm]
“ I shall make no report of espionage , ” I answered , with , perhaps , some
“ 我 将 制作 不 报告 的 间谍 , ” 我 回答 , 和 , 也许 , 一些
['bɪtənəs] ,
bitterness ,
苦味 ,

“我不会举报任何间谍活动，”我回答道，语气中或许带着一丝苦涩。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [liːv] [ðə; ði]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə][send] , [ɒv; əv]
“ and I will leave the letter for you to read and to send , of
“ 和 我 将要 离开 这 信 为了 你 到 读 和 到 发送 , 的
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

“我会把这封信留给你自己阅读和寄出。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [tel] [hɪm] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ai] ['kænɒt] [kiːp] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]
It shall only tell him that as a man of honour I cannot keep a position
它 将 仅有的 告诉 他 那 作为 一个 男人 的 荣誉 我 不能 保持 一个 位置
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
for which I have no qualification .
为了 哪个 我 有 不 资格 .

这只会让他明白，作为一个有荣誉感的人，我不能担任自己不胜任的职位。

” [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [ə'djuː] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]
” I was going to open the door , bidding him adieu , when he called out to
” 我 曾是 去 到 打开 这 门 , 投标 他 再见 , 什么时候 他 称为 出去 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我正要开门向他道别，这时他叫住了我。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] !
“ Look here !
“ 看 这里 !

“看这里！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'dʒɑːməz] [ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] ,
” he said , and he jumped out of bed in his pajamas and came quickly ,
” 他 说 , 和 他 跳了起来 出去 的 床 在 他的 睡衣 和 来了 迅速地 ,

他说着，穿着睡衣就从床上跳起来，快步走了过来。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and held out his hand .
和 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , - , [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
“ Look here , Ansolini , don't take it that way .
“ 看 这里 , - , 不 拿 它 那 方式 .

“安索里尼，别往那方面想。”

[ai] [nəʊ] [juːv] [hæd; həd] ['prɪti] [hɑːd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [steɪ] , [aɪl] [get] [gʊd] .
I know you've had pretty hard times , and if you'll stay , I'll get good .
我 知道 你已经 有 漂亮的 难的 时代 , 和 如果 你会 停留 , 患病的 得到 好的 .

我知道你最近过得很艰难，如果你愿意留下来，我会努力学习进步。

[aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['luːvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ; [wiːl; wil] [daɪn] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['duːˌvɑːl] ['restrɒnts] ,
I'll go to the Louvre with you this afternoon ; we'll dine at one of the Duval restaurants ,
患病的 去 到 这 卢浮宫 和 你 这 下午 ; 出色地 用餐 在 一 的 这 杜瓦尔 餐厅 ,

今天下午我陪你去卢浮宫；我们会在杜瓦尔街的一家餐厅吃饭。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [njuː] [rɪ'lɪdʒəs] ['trædʒədi] ['ɑːftəwədz] .
and go to that new religious tragedy afterwards .
和 去 到 那 新的 宗教 悲剧 然后 .

然后去看那部新的宗教悲剧。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wiːl; wil] [liːv] ['pærɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
If you like , we'll leave Paris to - morrow .
如果 你 喜欢 , 出色地 离开 巴黎 到 - 明天 .

如果你愿意，我们明天就离开巴黎。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['muːvmənt] [hɪə(r)] , ['meɪbi] .
There's a little too much movement here , maybe .
有 一个 小的 也 很多 移动 这里 , 或许 .

这里的动作可能有点太多了。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [let] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [grəʊ] ,
For God's sake , let your hair grow ,
为了 神的 清酒 , 让 你的 头发 生长 ,

看在上帝的份上，让头发长长吧。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['stʌdi] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['ruːɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['peərənt] !
and we'll go down to Italy and study bones and ruins and delight the aged parent !
和 出色地 去 向下 到 意大利 和 学习 骨头 和 废墟 和 喜 这 老年人 父母 !

我们将前往意大利，研究骨骼和遗址，让年迈的父母高兴高兴！

— [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
— It's all right , isn't it ?
— 它是 全部 正确的 , 不是 它 ?

—没关系，对吧？

” [ai] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt]
” I shook the hand of that kind Poor Jr . with a feeling in my heart
” 我 摇晃 这 手 的 那 种类 贫穷的 小 . 和 一个 感觉 在 我的 心
[ðæt] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['greɪtli] [ai] [θæŋkt] [hɪm] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]
that kept me from saying how greatly I thanked him — and I was sure
那 保留 我 从 说 如何 非常 我 谢谢 他 — 和 我 曾是 当然
[ðæt] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
that I could do anything for him in the world !
那 我 可以 做 任何事物 为了 他 在 这 世界 !

“我握住了那位善良的小普尔的手，心中涌起一股难以言表的感激之情——我确信，我愿意为他做任何事！”

['tʃæptə(r)] [faɪv]
Chapter Five
章 五

第五章

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [sɔː] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] ['prɪti] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [leɪk] ['lemən] ,
Three days later saw us on the pretty waters of Lake Leman ,
三 天 之后 锯 我们 在 这 漂亮的 水 的 湖 莱曼 ,

三天后，我们来到了美丽的莱芒湖畔。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['weðə(r)] [wen] [mɒnt][blæŋk] [hiːvz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [beə(r)] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][aɪs][maɪlz]
in the bright weather when Mont Blanc heaves his great bare shoulders of ice miles
在 这 明亮的 天气 什么时候 蒙特 布兰克 起伏 他的 伟大的 裸 肩膀 的 冰 英里
['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
into the blue sky ,
进入 这 蓝色的 天空 ,

在晴朗的天气里，当勃朗峰巨大的裸露冰肩耸入蓝天数英里时，

[wɪð] [nəʊ] [mɪst] - [kləʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .
with no mist - cloak about him .
和 不 薄雾 - 披风 关于 他 .

他身上没有一丝迷雾笼罩。

['seɪlɪŋ] [ðæt] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['mɔːnɪŋ] , [wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] -
Sailing that lake in the cool morning , what a contrast to the champagne houpla
帆船 那 湖 在 这 凉爽的 早晨 , 什么 一个 对比 到 这 香槟酒 -
[naɪts] [ɒv; əv]['pærɪs] !
nights of Paris !
夜晚 的 巴黎 !

清晨在湖上泛舟，凉爽宜人，与巴黎香槟狂欢的夜晚形成了多么鲜明的对比啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['dəʊsaɪl][wɒz; wəz][maɪ]['pjuːp(ə)l] !
And how docile was my pupil !
和 如何 温顺 曾是 我的 瞳孔 !

我的学生多么温顺啊！

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['ʃilən] [laɪk][ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn]
He suffered me to lead him through the Castle of Chillon like a new - born
他 遭受 我 到 带领 他 通过 这 城堡 的 西庸 喜欢 一个 新的 - 出生
[læm] ,
lamb ,
羊肉 ,

他允许我像牵着一只刚出生的小羊羔一样，领着他穿过西庸城堡。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wʊd] [nɒt] [pleɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kʊəsɑːl; -z-][æt; ət][dʒɪ'niːvə] ,
and even would not play the little horses in the Kursaal at Geneva ,
和 甚至 会 不是 玩 这 小的 马匹 在 这 库尔萨尔 在 日内瓦 ,

甚至连在日内瓦库尔萨尔剧院演奏小马曲都不愿意。

[ɔːlˈðəʊ] , [pəˈhæps] , [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm] .
although , perhaps , that was because the stakes were not high enough to interest him .
虽然 , 也许 , 那 曾是 因为 这 赌注 是 不是 高的 足够的 到 兴趣 他 .

不过，或许是因为风险不够高，不足以引起他的兴趣。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˈpærɪs] ,
He was nearly always silent , and , from the moment of our departure from Paris ,
他 曾是 几乎 总是 沉默的 , 和 , 从 这 片刻 的 我们的 离开 从 巴黎 ,

他几乎总是沉默不语，而且，从我们离开巴黎的那一刻起，

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ˈdriːmfʊlnəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [maɪˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] .
had fallen into dreamfulness , such as would come over myself at the thought of the beautiful lady .
有 倒下 进入 梦幻般的 , 这样的 作为 会 来 超过 我 在 这 想法 的 这 美丽的 女士 .

陷入了梦乡，就像我一想到那位美丽的女士就会陷入的那种梦乡一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈredi] [wɪð] [ˌækwiˈes(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [maɪn] ,
It touched my heart to find how he was ready with acquiescence to the slightest suggestion of mine ,
它 感动 我的 心 到 寻找 如何 他 曾是 准备好 和 默认 到 这 丝毫 建议 的 矿 ,

令我感动的是，他竟然如此轻易地接受了我最细微的建议。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
and , if it had been the season ,
和 , 如果 它 有 到过 这 季节 ,

如果当时正值赛季期间，

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlməʊst] [ˈkredʒələs] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈkɒndʌktid] [hɪm] [tuː; tə] - [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˈpɑːsi,fɔl] !
I am almost credulous that I could have conducted him to Baireuth to hear Parsifal !
我 是 几乎 轻信的 那 我 可以 有 实施 他 到 - 到 听到 帕西法尔 !

我几乎难以置信，我竟然能带他去拜罗伊特听《帕西法尔》！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] [muːd] [ɒv; əv] [ˈdʒent(ə)l] [ˈsɒrəʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] [laɪk] [maɪn] [ðæt] [ai] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] ,
There were times when his mood of gentle sorrow was so like mine that I wondered if he ,
那里 是 时代 什么时候 他的 情绪 的 温和的 悲哀 曾是 所以 喜欢 矿 那 我 想知道 如果 他 ,

有时，他那种淡淡的忧伤与我如此相似，以至于我怀疑他是否也如此。

[tuː] , [njuː] [ə; eɪ] [greɪ] [pʌnˈdʒiː; pɒn-] [skɜːt] .
too , knew a grey pongee skirt .
也 , 知道 一个 灰色的 茧绸 裙子 .

也知道一条灰色的绸缎裙子。

[ai] [w'ʌndəd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][səʊ] - , ['ɔ:lsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

I wondered over this so much , and so marvellingly , also , because of the

我 想知道 超过 这 所以 很多 , 和 所以 - , 还 , 因为 的 这

[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm] ,

change in him ,

改变 在 他 ,

我对此百思不得其解，也为他的变化感到惊奇。

[ðæt] [æt; ət][lɑ:st][ai] [ɑ:skt] [hɪm] .

that at last I asked him .

那 在 最后的 我 问 他 .

最后我问了他这个问题。

[wi:; wi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [lu:'sɜ:n] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] ['mu:nlaɪt] ,

We had gone to Lucerne ; it was clear moonlight ,

我们 有 已消失 到 卢塞恩 ; 它 曾是 清除 月光 ,

我们去了卢塞恩；当时月光很亮。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sməʊkt] [ɒn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['bælkəni][æt; ət][ðə; ði] - ,

and we smoked on our little balcony at the Schweitzerhof ,

和 我们 熏制 在 我们的 小的 阳台 在 这 - ,

我们在施韦策霍夫酒店的小阳台上抽烟。

['pʌfɪŋ] ['aʊə(r)] [smɔ:l] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ˌpænə'rɑ:mə][ɒv; əv]

puffing our small clouds in the enormous face of the strangest panorama of

抽气 我们的 小的 云 在 这 巨大的 脸 的 这 最奇怪的 全景 的

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,

the world ,

这 世界 ,

在世界上最奇特的全景面前，我们吐出一团团小小的云朵。

[ðæt] ['ɔ:gəst] [ˌdɪstɜ:r'beɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [baɪ][gɒdz][ɪn]['bæt(ə)l] ,

that august disturbation of the earth by gods in battle ,

那 八月 干扰 的 这 地球 经过 神 在 战斗 ,

诸神在战斗中对大地造成的那场浩劫，

[left] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]['trædʒɪk] ['febl] [sɪns] [bɪ'fɔ:(r)] ['pailət][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

left to be a land of tragic fables since before Pilate was there ,

左边 到 是 一个 土地 的 悲惨 寓言 自从 前 普拉提 曾是 那里 ,

自从彼拉多到来之前，这里就成了充满悲剧传说的土地。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:ftə(r)] ['wɪljəm] [tel] [wɒz; wəz][nɒt] .

and remaining the same after William Tell was not .

和 其余的 这 相同的 后 威廉 告诉 曾是 不是 .

而威廉·泰尔之后的情况则并非如此。

[ai][sæt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [li:nd] [ɒn][ðə; ði][reɪl] ,

I sat looking up at the mountains , and he leaned on the rail ,

我 卫星 寻找 向上 在 这 山脉 , 和 他 倾斜 在 这 轨 ,

我坐着仰望群山，他倚在栏杆上。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] .

looking down at the lake .

寻找 向下 在 这 湖 .

俯瞰湖面。

['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌpɑ:li'ɑ:tʃi] ,

Somewhere a woman was singing from Pagliacci ,

某处 一个 女士 曾是 歌唱 从 丑角 ,

某个地方，有个女人在唱《丑角》里的歌。

[ænd; ənd][ai] ['sləʊli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ai][hæd; həd] [saɪd] [ə'laʊd][wʌns][ɔ:(r)]
and I slowly arrived at a consciousness that I had sighed aloud once or
和 我 缓慢地 到达的 在 一个 意识 那 我 有 叹了口气 大声 一次 或者
[twaɪs] ,
twice ,
两次 ，

我慢慢意识到，我曾叹过气一两次。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['sædli] , [æz; əz][ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['leɪdi] ,
not so much sadly , as of longing to see that lady ,
不是 所以 很多 令人遗憾的是 ， 作为 的 渴望 到 看 那 女士 ，

与其说是悲伤，不如说是渴望见到那位女士。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] ['sɪmələ(r)] [saʊndz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] , [bʌt; bət]
and that my companion had permitted similar sounds to escape him , but
和 那 我的 伴侣 有 允许 相似的 声音 到 逃脱 他 ， 但
[mɔ:(r)] ['mɔ:nfəli] .
more mournfully .
更多的 悲伤地 .

我的同伴也发出了类似的声音，但声音更加悲伤。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai] [ɑ:skt] [hɪm] , [ɪn] ['ɜ:nɪstnəs] , [jet] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
It was then that I asked him , in earnestness , yet with the manner of making
它 曾是 然后 那 我 问 他 ， 在 认真 ， 然而 和 这 方式 的 制作
[ə; eɪ][dʒəʊk] ,
a joke ,
一个 开玩笑 ，

那时我一本正经地问他，但语气却像是在开玩笑：

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] .
if he did not think often of some one in North America .
如果 他 做过 不是 思考 经常 的 一些 一 在 北 美国 .

如果他不经常想起北美的某个人的话。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] , [ænd; ənd][ai] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns] [ai][dɪd][ɪn]
“ Do you believe that could be , and I making the disturbance I did in
“ 做 你 相信 那 可以 是 ， 和 我 制作 这 干扰 我 做过 在
['pærɪs] ?
Paris ?
巴黎 ？

“你认为有可能吗？还有我在巴黎制造的那种骚乱？”

” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] .
” he returned .
” 他 返回 .

他回来了。

“ [jes] , ” [ai][təʊld][hɪm] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] . ”
“ Yes , ” I told him , “ if you are trying to forget her . ”
“ 是的 ， ” 我 讲述 他 ， “ 如果 你 是 尝试 到 忘记 她 . ”

“是的，”我告诉他，“如果你想忘记她的话。”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [lʊk] [mɔ:(r)][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [ai]
“ I should think it might look more as if I were trying to forget that I
“ 我 应该 思考 它 可能 看 更多的 作为 如果 我 是 尝试 到 忘记 那 我
['wʌznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] !
wasn't good enough for her and that she knew it !
不是 好的 足够的 为了 她 和 那 她 知道 它 ！

“我觉得这看起来更像是我在努力忘记我配不上她，而且她也知道这一点！”

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [fʊl] [ɒv; əv] [iːz] — " [ɒf] - [hænd] ,
" He spoke in a voice which he would have made full of ease — " off - hand ,
" 他 辐 在 一个 嗓音 哪个 他 会 有 制成 满的 的 舒适 — " 离开 - 手 ,

"他说话的语气轻松自在——"漫不经心,

" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
" as they say ; but he failed to do so .
" 作为 他们 说 ; 但 他 失败的 到 做 所以 .

正如他们所说;但他并没有做到。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ?
" That was the case ?
" 那 曾是 这 案件 ?

"真是这样吗?"

" [ai] [prest] [hɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋli] .
" I pressed him , you see , but smilingly .
" 我 按下 他 , 你 看 , 但 微笑着 .

"你看,我逼问他,但脸上带着微笑。"

" [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sməʊkɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌns] .
" Looks a good deal like it , " he replied , smoking much at once .
" 看起来 一个 好的 交易 喜欢 它 , " 他 回复 , 吸烟 很多 在 一次 .

"看起来很像,"他一边回答,一边猛吸了几口烟。

" [səʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

"所以?

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ! "
But that is good for you , my friend ! "
但 那 是 好的 为了 你 , 我的 朋友 ! "

但这对你有好处,我的朋友!

" ['prɒbəbli] .
" Probably .
" 大概 .

"大概。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['sməʊkɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
" He paused , smoking still more , and then said ,
" 他 暂停 , 吸烟 仍然 更多的 , 和 然后 说 ,

他顿了顿,继续抽着烟,然后说道:

" [ɪts] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ai][kʊd; kəd][get][ɒn][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] . "
" It's a benefit I could get on just as well without . "
" 它是 一个 益处 我 可以 得到 在 只是 作为 出色地 没有 . "

"没有这项福利我也能过得很好。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ? "
" She is in North America ? "
" 她 是 在 北 美国 ? "

"她在北美吗?"

" [nəʊ] ; ['əʊvə(r)][hɪə(r)] . "
" No ; over here . "
" 不 ; 超过 这里 . "

"不,这边。"

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊!

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
Then we will go where she is .
然后 我们 将要 去 在哪里 她 是 .

然后我们会去找她。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
That will be even better for you !
那 将要 是 甚至 更好的 为了 你 !

那对你来说就更好了！

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
Where is she ? ”
在哪里 是 她 ? ”

她在哪儿?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
She asked me not to follow her .
她 问 我 不是 到 跟随 她 .

她让我不要跟着她。

['sʌmbədi] [els] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] .
Somebody else is doing that .
某人 别的 是 正在做 那 .

那是别人在做的。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stedi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃəʊd] [nəʊ]
” The young man's voice was steady , and his face , as usual , showed no
” 这 年轻的 男人的 嗓音 曾是 稳定的 , 和 他的 脸 , 作为 通常 , 显示 不
[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

“年轻人的声音很平静，脸上也像往常一样没有一丝表情。”

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ɪ'tæliən][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][ai][nɒt] [ˌʌndə'stʊd]
but I should have been an Italian for nothing had I not understood
但 我 应该 有 到过 一个 意大利语 为了 没有什么 有 我 不是 理解
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

但如果我没能很快理解，那我做意大利人就毫无意义了。

[səʊ][ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðen] [spəʊk] [ɒv; əv][əʊld][pɪ'lɑːtəs] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ]
So I waited for a little while , then spoke of old Pilatus out there in the sky
所以 我 等待 为了 一个 小的 尽管 , 然后 辐 的 老的 皮拉图斯 出去 那里 在 这 天空
,
,
,

于是我等了一会儿，然后谈起了天空中的老皮拉图斯。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] ['veri] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [lɑːst] [naɪt] [ɪn] [luː'sɜːn] .
and we went to bed very late , for it was out last night in Lucerne .
和 我们 去 到 床 非常 晚的 , 为了 它 曾是 出去 最后的 夜晚 在 卢塞恩 .

我们很晚才睡觉，因为昨晚在卢塞恩玩了一整夜。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [rɔːd] ['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [ˌes 'tiː] . [''gɑːthɑːrd][ænd; ənd]
Two days later we roared our way out of the gloomy St . Gotthard and
二 天 之后 我们 咆哮 我们的 方式 出去 的 这 阴沉 英石 . 哥达 和
[wuːnd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːs] ,
wound down the pass ,
伤口 向下 这 经过 ,

两天后，我们轰鸣着驶出了阴沉的圣哥达山口，沿着山口蜿蜒而下。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
out into the sunshine of Italy ,
出去 进入 这 阳光 的 意大利 ,

沐浴在意大利的阳光下，

['ɪntuː] [ðæt] [brɔːd] [pleɪn] [ɒv; əv] ['mʌlˌberiːz] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪlkwɜːm] [wiːv] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [praʊd]
into that broad plain of mulberries where the silkworms weave to enrich the proud
进入 那 广阔 清楚的 的 桑葚 在哪里 这 蚕 编织 到 丰富 这 自豪的
[ˌmɪlə'niːz] .
Milanese .
米兰人 .

进入那片广阔的桑树林，蚕在那里织布，为骄傲的米兰人带来财富。

[ɑː] , [ðəʊz] [ˌmɪlə'niːz] !
Ah , those Milanese !
啊 , 那些 米兰人 !

啊，那些米兰人！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [tjʊə'rɪn] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['neɪplz] ;
They are like the people of Turin , and look down upon us of Naples ;
他们 是 喜欢 这 人们 的 都灵 , 和 看 向下 之上 我们 的 那不勒斯 ;

他们就像都灵人一样，瞧不起我们那不勒斯人；

[ðeɪ] [faɪnd] [ˌjuː 'es] ['əʊnli] [ə'mjuːzɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]
they find us only amusing , because our minds and movements are too
他们 寻找 我们 仅有的 有趣 , 因为 我们的 思想 和 移动 是 也
[kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
quick for them to understand .
快的 为了 他们 到 理解 .

他们觉得我们很滑稽，因为我们的思维和行动太快，他们无法理解。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪlə'niːz] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [θɪŋz] : [ðeɪ] [hæv; həv]
I have no respect for the Milanese , except for three things : they have
我 有 不 尊重 为了 这 米兰人 , 除了 为了 三 事物 : 他们 有
[ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ,
a cathedral ,
一个 大教堂 ,

我对米兰人毫无尊重可言，除了三件事：他们有一座大教堂，

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
a picture , and a dead man .
一个 图片 , 和 一个 死的 男人 .

一张照片，以及一具尸体。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [həʊ'tel] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] ['twaɪlaɪt] ,
We came to our hotel in the soft twilight ,
我们 来了 到 我们的 酒店 在 这 柔软的 暮 ,

我们在柔和的暮色中抵达了酒店。

[wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [səʊ] ['bɑːmi] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [fləʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
with the air so balmy one wished to rise and float in it .
和 这 空气 所以 芳香 一 希望 到 上升 和 漂浮 在 它 .

空气如此温暖宜人，让人想要升空漂浮其中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ; ['ðeəfɔː(r)] , ['liːvɪŋ] [ˌliːə'nɑːdəʊ][ænd; ənd]
This was the hour for the Cathedral ; therefore , leaving Leonardo and
这 曾是 这 小时 为了 这 大教堂 ; 所以 , 离开 莱昂纳多 和
[hɪz; ɪz]['freskəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
his fresco for the to - morrow ,
他的 壁画 为了 这 到 - 明天 ,

现在是参观大教堂的时候了；因此，就把达芬奇和他的壁画留到明天吧。

[ai] ['kɒndʌktid] [maɪ] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [wɔːd] [fɔːθ] ,
I conducted my uncomplaining ward forth ,
我 实施 我的 不抱怨 病房 前进 ,

我带领着我那毫无怨言的病房病人向前走去，

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [bɪg] [ɑː'keɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [praʊd] , [tuː; tə][ðə; ði]
and through that big arcade of which the people are so proud , to the
和 通过 那 大的 拱廊 的 哪个 这 人们 是 所以 自豪的 , 到 这
['dwəʊməʊ] .
Duomo .
大教堂 .

穿过那条令人们引以为豪的大拱廊，就到了大教堂。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ʃəʊd] [fjuː] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɪ'mensnəs]
Poor Jr . showed few signs of life as we stood before that immenseness
贫穷的 小 . 显示 很少 标志 的 生活 作为 我们 站立 前 那 巨大
;
;
;

当我们站在那浩瀚的庞然大物前时，可怜的小家伙几乎没有任何生命迹象；

[hiː; hi] [sed] ['peɪʃntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ðə; ði]['pəʊst(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
he said patiently that it resembled the postals , and followed me inside the
他 说 耐心 那 它 类似 这 邮政 , 和 随后 我 里面 这
['pɔːt(ə)lz] [wɪð] ['læŋgə(r)] .
portals with languor .
门户 和 倦怠 .

他耐心地说，它像邮政信箱，然后懒洋洋地跟着我进了大门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [greɪ] ['hɒləʊnəs] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] [pleɪs] .
It was all grey hollowness in the vast place .
它 曾是 全部 灰色的 空虚 在 这 广阔的 地方 .

广袤无垠的地方，尽是一片灰暗的空旷。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃəʊd] [nɒt] ['eni] ['kʌlə(r)] [nɔː(r)] [lait] ;
The windows showed not any colour nor light ;
这 视窗 显示 不是 任何 颜色 也不 光 ;

窗户里既没有颜色也没有光线；

[ðə; ði]['splendɪd] ['pɪlər] [sɔːrd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['maʊntɪd]
the splendid pillars soared up into the air and disappeared as if they mounted
这 灿烂 柱子 飙升 向上 进入 这 空气 和 消失 作为 如果 他们 安装
[tuː; tə] ['haɪts] [ɒv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪləti][ɪn][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [naɪt] .
to heights of invisibility in the sky at night .
到 高度 的 隐形 在 这 天空 在 夜晚 .

这些壮丽的柱子直插云霄，消失得无影无踪，仿佛在夜空中升到了隐形的高度。

['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌn][læmp][wɒz; wəz]
Very far away , at the other end of the church it seemed , one lamp was
非常 远的 离开 , 在 这 其他 结尾 的 这 教会 它 似乎 , 一 灯 曾是
['bɜːnɪŋ] ,
burning ,
燃烧 ,

仿佛在教堂的另一端，很遥远的地方，有一盏灯在燃烧。

[haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['trænsept] .
high over the transept .
高的 超过 这 横隔 .

高高地悬于耳堂上方。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [nɔː(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;
One could not see the chains of support nor the roof above it ;
一 可以 不是 看 这 链条 的 支持 也不 这 屋顶 多于 它 ;

人们既看不到支撑它的链条，也看不到上面的屋顶；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑː(r)] , [bʌt; bət] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
it seemed a great star , but so much all alone .
它 似乎 一个 伟大的 星星 , 但 所以 很多 全部 独自的 .

它看起来像一颗耀眼的明星，但却如此孤独。

[wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [aɪl] [tuː; tə] [stænd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
We walked down the long aisle to stand nearer to it ,
我们 步行 向下 这 长的 走道 到 站立 更近 到 它 ,

我们沿着长长的过道走到离它更近的地方站着，

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ['grəʊɪŋ] [diːpə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] .
the darkness growing deeper as we advanced .
这 黑暗 生长 更深 作为 我们 先进的 .

随着我们前进，黑暗越来越深。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɔːlməʊst] [bɪ'niːθ] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['geɪzɪŋ] ['ʌpwəd] ,
When we came almost beneath , both of us gazing upward ,
什么时候 我们 来了 几乎 下面 , 两个都 的 我们 凝视 向上 ,

当我们几乎走到地面以下时，我们俩都抬头仰望着天空。

[maɪ] [kəm'pænjən] [ʌn'wɪtɪŋli] ['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ]
my companion unwittingly stumbled against a lady who was standing silently looking
我的 伴侣 不知不觉 踉跄 反对 一个 女士 WHO 曾是 常设 默默 寻找
[ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [lait] ,
up at this light ,
向上 在 这 光 ,

我的同伴不小心撞到了一位正静静地抬头望着这盏灯的女士。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
and who had failed to notice our approach .
和 WHO 有 失败的 到 注意 我们的 方法 .

他们竟然没有注意到我们的靠近。

[ðə; ði] ['kɒntækt] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [hɜː(r); hə(r)]
The contact was severe enough to dislodge from her hand her
这 接触 曾是 严重 足够的 到 松动 从 她 手 她
['fəʊldɪd] ['pærəsɒl] ,
folded parasol ,
折叠 阳伞 ,

这次碰撞的力度之大，甚至将她手中折叠的阳伞都震掉了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊp] .
for which I began to grope .
为了 哪个 我 开始 到 摸索 .

于是我开始摸索。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['sentəns] [ɒv; əv] [ˌɛkskju'zeɪʃən] [frɒm; frəm] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
There was a hurried sentence of excusation from Poor Jr . ,
那里 曾是 一个 慌忙 句子 的 借口 从 贫穷的 小 . ,

小普尔匆匆做了个辩解的判决。

['fɒləʊd] [baɪ] ['məʊmənts] [ɒv; əv] ['saɪləns] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
followed by moments of silence before she replied .
随后 经过 时刻 的 沉默 前 她 回复 .

她沉默了一会儿才回答。

[ðen] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn] ['stɑːtld] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] :
Then I heard her voice in startled exclamation :
然后 我 听到 她 嗓音 在 惊慌 感叹 :

然后我听到她惊呼一声:

“ ['ruːfəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][juː; jʊ] ?
“ Rufus , it is never you ?
“ 鲁弗斯 , 它 是 绝不 你 ?

“鲁弗斯，永远都不是你的错吗? ”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , ['ɔːlməʊst] ['laʊdli] ,
” He called out , almost loudly ,
” 他 称为 出去 , 几乎 高声 ,

他几乎是大声地喊道:

“ ['ælɪs] !
“ Alice !
“ 爱丽丝 !

“爱丽丝!

” [ðen] [ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ai][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['pærəsɒl][frɒm; frəm]
” Then I knew that it was the second time I had lifted a parasol from
” 然后 我 知道 那 它 曾是 这 第二 时间 我 有 抬起 一个 阳伞 从
[ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [pʌn'dʒiː; pɒn-][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
the ground for the lady of the grey pongee and did not see her
这 地面 为了 这 女士 的 这 灰色的 茧绸 和 做过 不是 看 她
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

“那时我才知道，这是我第二次为那位穿灰色绸缎的女士从地上捡起阳伞，却没能看清她的脸;

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ai] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] ;
but this time I placed it in her own hand ;
但 这 时间 我 放置 它 在 她 自己的 手 ;

但这一次，我把它放在了她自己的手中;

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] [bɔː(r)][nəʊ] [ʃeɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
for my head bore no shame upon it now .
为了 我的 头 钻孔 不 耻辱 之上 它 现在 .

因为我的头颅现在毫无羞耻之感。

[ɪn][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
In the surprise of encountering Poor Jr .
在 这 惊喜 的 遭遇 贫穷的 小 .

意外地遇到了小普尔

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['pærəsɒl][ɔː(r)][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ]
I do not think she noticed that she took the parasol or was conscious of my
我 做 不是 思考 她 注意到 那 她 采取 这 阳伞 或者 曾是 有意识的 的 我的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

我认为她没有注意到自己拿了阳伞，也没有意识到我的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] .
and it was but too secure that my young friend had forgotten that I lived .
和 它 曾是 但 也 安全的 那 我的 年轻的 朋友 有 被遗忘的 那 我 居住地 .

正因如此，我的年轻朋友才忘记了我的存在。

[ai] [θɪŋk] , [ɪn] [truːθ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
I think , in truth , I should have forgotten it myself ,
我 思考 ，在 真相 ，我 应该 有 被遗忘的 它 我 ，

事实上，我觉得我应该自己忘记这件事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
if it had not been for the leaping of my heart .
如果 它 有 不是 到过 为了 这 跳跃 的 我的 心 .

若非我心跳加速。

[ɑː] , [ðæt] ['fuːlɪʃ] [driːm] [ɒv; əv][maɪn][hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn] [truː] : [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ,
Ah , that foolish dream of mine had proven true : I knew her , I knew her ,
啊 ，那 愚蠢 梦 的 矿 有 已证实 真的 ：我 知道 她 ，我 知道 她 ，

啊，我那个愚蠢的梦成真了：我认识她，我认识她。

[ˌʌnmɪ'steɪkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɔː(r)] ['hezɪtənsi] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] !
unmistaking , without doubt or hesitancy — and in the dark !
毋庸置疑 ，没有 怀疑 或者 犹豫 — 和 在 这 黑暗的 ！

毫不含糊，毫无疑问，毫不犹豫——即使在黑暗中！

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ?
How should I know at the mere sound of her voice ?
如何 应该 我 知道 在 这 仅仅 声音 的 她 嗓音 ？

仅凭她的声音，我怎么可能知道？

[ai] [θɪŋk] [ai] [njuː] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [spəʊk] !
I think I knew before she spoke !
我 思考 我 知道 前 她 辐 ！

我觉得在她开口之前我就知道了！

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] ;
Poor Jr . had taken a step toward her as she fell back ;
贫穷的 小 . 有 已采取 一个 步 朝向 她 作为 她 跌倒 后退 ；

小可怜在她后退时朝她走了一步；

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [æz; əz] [tuː] ['ʃædəʊz] [ə'pɒn] ['ʃædəʊ] ,
I could only see the two figures as two shadows upon shadow ,
我 可以 仅有的 看 这 二 数据 作为 二 阴影 之上 阴影 ，

我只能看到那两个人影，就像两道阴影叠加在一起。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ai][hæd; həd] ['meltɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
while for them I had melted altogether and was forgotten .
尽管 为了 他们 我 有 融化 共 和 曾是 被遗忘的 .

而对他们来说，我却完全融化了，被遗忘了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You think I have followed you , ” he cried , “ but you have no right to think it .
“ 你 思考 我 有 随后 你 ，” 他 哭 ，“ 但 你 有 不 正确的 到 思考 它 .

“你以为我跟踪你了，”他喊道，“但你没有权利这样想。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! ”
It was an accident and you've got to believe me ! ”
它 曾是 一个 事故 和 你已经 得到 到 相信 我 ! ”

那只是一场意外，你一定要相信我！

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] .
“ I believe you , ” she answered gently .
“ 我 相信 你 , ” 她 回答 轻轻地 .

“我相信你，”她温柔地回答道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] ? ”
“ Why should I not ? ”
“ 为什么 应该 我 不是 ? ”

“我为什么不应该呢？”

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [klɪə(r)] [aʊt] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
“ I suppose you want me to clear out again , ” he went on ,
“ 我 认为 你 想 我 到 清除 出去 再次 , ” 他 去 在 ,

“我想你是想让我再次离开吧，”他继续说道。

“ [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] .
“ and I will ; but I don't see why .
“ 和 我 将要 ; 但 我 不 看 为什么 .

“我会的；但我不知道为什么。”

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] : “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [juː; jʊ] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
” Her voice answered him out of the shadow : “ It is only you who make a reason why .
” 她 嗓音 回答 他 出去 的 这 阴影 : “ 它 是 仅有的 你 WHO 制作 一个 原因 为什么 .

她的声音从阴影中传来：“只有你才能给出理由。”

[aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] ; [juːv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðæt] . ”
I'd give anything to be friends with you ; you've always known that . ”
ID 给 任何事物 到 是 朋友们 和 你 ; 你已经 总是 已知 那 . ”

我愿意付出一切代价和你做朋友；你一直都知道这一点。

“ [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [biː; bi] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ['laʊdli] .
“ Why can't we be ? ” he said , sharply and loudly .
“ 为什么 不能 我们 是 ? ” 他 说 , 尖锐地 和 高声 .

“为什么我们不能在一起？”他厉声说道。

“ [aɪv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
“ I've changed a great deal .
“ 我已经 已更改 一个 伟大的 交易 .

“我变化很大。”

[aɪm] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] [ə'gen] — [ðæt] ['ʌðə(r)] [wei] .
I'm very sensible , and I'll never bother you again — that other way .
我是 非常 明智的 , 和 患病的 绝不 打扰 你 再次 — 那 其他 方式 .

我很懂事，以后绝不会再用那种方式打扰你了。

[waɪ] ['ʃʊdnt] [ai] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?
Why shouldn't I see a little of you ?
为什么 不应该 我 看 一个 小的 的 你 ?

为什么我不能见你一面呢？

” [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ðen] — ['hæpɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
” I heard her laugh then — happily , it seemed to me ,
” 我 听到 她 笑 然后 — 快乐地 , 它 似乎 到 我 ,

“我当时听到她笑了——在我看来，那是开心的笑声。”

— [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪk'stend][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] ,
— and I thought I perceived her to extend her hand to him ,
— 和 我 想法 我 感知 她 到 延长 她 手 到 他 ，

——而且我觉得我看到她向他伸出了手，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] ,
and that he shook it briefly , in his fashion ,
和 那 他 摇晃 它 简要地 ， 在 他的 时尚 ，

他以他特有的方式，轻轻摇晃了一下。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
as if it had been the hand of a man and not that of the
作为 如果 它 有 到过 这 手 的 一个 男人 和 不是 那 的 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .
beautiful lady .
美丽的 女士 .

仿佛那是男人的手，而不是那位美丽女士的手。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [sɪns] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ]
“ You know I should like nothing better in the world — since you tell me what you
“ 你 知道 我 应该 喜欢 没有什么 更好的 在 这 世界 — 自从 你 告诉 我 什么 你
[duː; də] ,
do ,
做 ，

“你知道我应该最喜欢世界上的一切——因为你告诉我你做了什么，

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
” she answered .
” 她 回答 .

她回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ?
“ And the other man ?
“ 和 这 其他 男人 ?

“那另一个人呢? ”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['hɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃɑːpnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
” he asked her , with the same hinting of sharpness in his tone .
” 他 问 她 ， 和 这 相同的 暗示 的 锐利度 在 他的 语气 .

“他问她，语气中仍然带着一丝尖锐。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ['set(ə)ld] ? ”
“ Is that all settled ? ”
“ 是 那 全部 定居 ? ”

“都解决了吗? ”

“ ['ɔːlməʊst] .
“ Almost .
“ 几乎 .

“几乎。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? ”
Would you like me to tell you ? ”
会 你 喜欢 我 到 告诉 你 ? ”

你想让我告诉你吗?

“ ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [pliːz] !
“ Only a little — please !
“ 仅有的 一个 小的 — 请 !

“只要一点点就好——拜托! ”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [drɒpt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] ['veri] ['kwaɪətli] ,
” His voice had dropped , and he spoke very quietly ,
” 他的 嗓音 有 掉落 , 和 他 辐 非常 悄悄 ,

他的声音低了下来，说话的声音也很轻。

[wɪtʃ] ['stɑ:tlɪŋli] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['du:ɪŋ] .
which startlingly caused me to realize what I was doing .
哪个 令人震惊地 导致 我 到 意识到 什么 我 曾是 正在做 .

这让我震惊地意识到自己正在做什么。

[ai] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðen] , ['veri] ['sɒftli] .
I went out of hearing then , very softly .
我 去 出去 的 听力 然后 , 非常 轻轻 .

然后我的声音就消失了，声音很轻。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] - [ðæt] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [tremblɪŋ] [wen] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði]['twaɪlɪt][pi'ætsə] ?
Is it creible that I found myself trembling when I reached the twilit piazza ?
是 它 - 那 我 成立 我 发抖 什么时候 我 达到 这 黄昏 广场 ?

难以置信，当我到达暮色笼罩的广场时，我竟然感到浑身颤抖?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] ['nevə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , [sɪns] [ðæt] ['trædʒɪk] ,
It is true , and I knew that never , for one moment , since that tragic ,
它 是 真的 , 和 我 知道 那 绝不 , 为了 一 片刻 , 自从 那 悲惨 ,

这是真的，而且我知道，自从那场悲剧发生以来，哪怕一刻，我都不会再有这种感觉。

[dɪ'vaɪn] [deɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pɪti] , [hæd; həd][ai] ['həʊlli] [di'spɛə] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
divine day of her pity , had I wholly despaired of beholding her
神圣的 天 的 她 遗憾 , 有 我 完全 绝望的 的 凝视 她
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

那是她怜悯我的神圣日子，我曾彻底绝望，以为再也见不到她了；

[ðæt] [ɪn][maɪ][məʊst] ['sɒrəʊfl] [taɪm] [ðeə(r)][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
that in my most sorrowful time there had always been a little ,
那 在 我的 最多 悲伤 时间 那里 有 总是 到过 一个 小的 ,

在我最悲伤的时刻，总有一点点，

['lɪt(ə)l]['mɔ:s(ə)l][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][wʌns]
little morsel of certain knowledge that I should some day be near her once
小的 小块 的 肯定 知识 那 我 应该 一些 天 是 靠近 她 一次
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .

我隐隐约约地知道，总有一天我会再次见到她。

[ænd; ənd] [naʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['i:zəli] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] :
And now , so much was easily revealed to me :
和 现在 , 所以 很多 曾是 容易地 揭晓 到 我 :

现在，很多事情都轻易地向我揭示了:

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['læmbət] [ɑ:(r)] . [pɔ:(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . ,
it was to see her that the good Lambert R . Poor Jr . ,
它 曾是 到 看 她 那 这 好的 兰伯特 拉 . 贫穷的 小 . ,
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['pærɪs] ,
had come to Paris ,
有 来 到 巴黎 ,

善良的兰伯特·R·普尔二世就是为了见她才来到巴黎的。

[prɪ'si:dɪŋ] [maɪ]['peɪtrən] ;
preceding my patron ;
前 我的 赞助人 ;

在我的赞助人之前;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [ʃeɪm] ,
it was he who had passed with her on the last day of my shame ,
它 曾是 他 WHO 有 通过了 和 她 在 这 最后的 天 的 我的 耻辱 ,

在我蒙羞的最后一天，是他陪着她一起离世的。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'drest] [baɪ][hɪz; ɪz]['sentrəl] [neɪm] [ɒv; əv]['ruːfəs] ,
and whom she had addressed by his central name of Rufus ,
和 谁 她 有 已解决 经过 他的 中央 姓名 的 鲁弗斯 ,

她称呼他时，用的就是他的名字鲁弗斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] .
and it was to his hand that I had restored her parasol .
和 它 曾是 到 他的 手 那 我 有 恢复 她 阳伞 .

我将她的阳伞交还给了他。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æt; ət][lɑːst] — [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk]
I was to look upon her face at last — I knew it — and to speak
我 曾是 到 看 之上 她 脸 在 最后的 — 我 知道 它 — 和 到 说话
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

我知道，我终于要见到她的脸，还要和她说话。

[ɑː] , [jes] , [ai][dɪd]['tremb(ə)l] !
Ah , yes , I did tremble !
啊 , 是的 , 我 做过 颤抖 !

啊，是的，我当时确实发抖了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [mait] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] [ɒv; əv]
It was not because I feared she might recognize her poor slave of
它 曾是 不是 因为 我 害怕 她 可能 认出 她 贫穷的 奴隶 的
[ðə; ði] ['peɪntɪd] [hed] - [tɒp] ,
the painted head - top ,
这 绘 头 - 顶部 ,

并非因为我害怕她会认出她那头戴彩绘头饰的可怜奴隶，

[nɔː(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
nor that Poor Jr . would tell her .
也不 那 贫穷的 小 . 会 告诉 她 .

而且小普尔也不会告诉她。

[ai] [njuː] [hɪm] [naʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ðæt] ,
I knew him now too well to think he would do that ,
我 知道 他 现在 也 出色地 到 思考 他 会 做 那 ,

我太了解他了，不可能想到他会那样做。

[hæd; həd][ai] [biːn] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['ʌðə(r)][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
had I been even that other of whom he had spoken , for he
有 我 到过 甚至 那 其他 的 谁 他 有 说 , 为了 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ,
was a brave ,
曾是 一个 勇敢的 ,

如果我就是他口中提到的那个人，因为他是个勇敢的人，

[gʊd] [bɔɪ] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
good boy , that Poor Jr .
好的 男生 , 那 贫穷的 小 .

好孩子，可怜的小家伙。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][kaɪnd] — ['sʌmθɪŋ] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə]

it was a trembling of another kind — something I do not know how to

它 曾是 一个 发抖 的 其他 种类 — 某物 我 做 不是 知道 如何 到

[ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ;

explain to those who have not trembled in the same way ;

解释 到 那些 WHO 有 不是 颤抖 在 这 相同的 方式 ；

那是一种截然不同的颤抖——我不知道该如何向那些没有经历过同样颤抖的人解释这种颤抖；

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [ə'ləʊn][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ,

and I came alone to my room in the hotel ,

和 我 来了 独自的 到 我的 房间 在 这 酒店 ，

我独自一人回到了酒店房间。

[stɪl] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [streɪndʒ] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃest] .

still trembling a little and having strange quickness of breathing in my chest .

仍然 发抖 一个 小的 和 拥有 奇怪的 速度 的 呼吸 在 我的 胸部 .

身体仍然微微颤抖，胸腔里呼吸也异常急促。

[ai][dɪd][nɒt] [meɪk] ['eni] [lait] ; [ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I did not make any light ; I did not wish it ,

我 做过 不是 制作 任何 光 ； 我 做过 不是 希望 它 ，

我没有点亮任何灯光；我也不希望它亮。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː] — ['mædʒɪk]

for the precious darkness of the Cathedral remained with me — magic

为了 这 宝贵的 黑暗 的 这 大教堂 剩余 和 我 — 魔法

['dɑːknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'held] ['fləʊtɪŋ] [klaʊdz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]

darkness in which I beheld floating clouds made of the dust of gold and

黑暗 在 哪个 我 观看 漂浮的 云 制成 的 这 灰尘 的 金子 和

['vænɪʃɪŋ] ['melədiz] .

vanishing melodies .

消失 旋律 .

大教堂那珍贵的黑暗一直伴随着我——神奇的黑暗中，我看到了由金粉构成的漂浮云朵和消逝的旋律。

['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋz] [ˌkɒmpri'hend] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Any person who knows of these singular things comprehends how little of them

任何 人 WHO 知道 的 这些 单数 事物 理解 如何 小的 的 他们

[kæn; kən][biː; bi][təʊld] ;

can be told ;

能 是 讲述 ；

凡是了解这些奇特事物的人，都会明白其中有多少是可以讲述的；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɔːl] [greɪt]

but to those people who do not know of them , it may appear all great

但 到 那些 人们 WHO 做 不是 知道 的 他们 ， 它 可能 出现 全部 伟大的

['fuːlɪʃnəs] .

foolishness .

愚蠢 .

但对于那些不了解它们的人来说，这可能看起来完全是愚蠢的行为。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [tuː] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] , [ɔː(r)] [tuː] [əʊld] — [ðeɪ]

Such people are either too young , and they must wait , or too old — they

这样的 人们 是 任何一个 也 年轻的 ， 和 他们 必须 等待 ， 或者 也 老的 — 他们

[hæv; həv] [fə'gɒtn] !

have forgotten !

有 被遗忘的 ！

这些人要么太年轻，必须等待；要么太老，已经忘记了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [hæd; həd] [nɒkt] [twaɪs]
It was an hour afterward , and Poor Jr . had knocked twice
它 曾是 一个 小时 之后 , 和 贫穷的 小 . 有 敲门 两次
[æt; ət][maɪ][dɔː(r)] ,
at my door ,
在 我的 门 ,

一个小时后，小普尔敲了两次我的门。

[wen] [ai] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
when I lighted the room and opened it to him .
什么时候 我 照明 这 房间 和 打开 它 到 他 .

当我打开房间的灯，向他敞开门时。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ɪk'saɪtɪdli] [flʌʃt] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
He came in , excitedly flushed , and , instead of taking a chair ,
他 来了 在 , 兴奋地 酡 , 和 , 反而 的 采取 一个 椅子 ,

他走了进来，兴奋得满脸通红，但他没有坐下，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['kwɪkli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][flɔː(r)] .
began to walk quickly up and down the floor .
开始 到 走 迅速地 向上 和 向下 这 地面 .

开始快速地在地板上来回走动。

“ [aɪm][ə'freɪd][ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , - , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'm afraid I forgot all about you , Ansolini , ” he said ,
“ 我是 害怕的 我 忘了 全部 关于 你 , - , ” 他 说 ,

“恐怕我把你完全忘了，安索里尼，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [gɜːl][ai][ræn]['ɪntuː][ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [mɪs] ['lændri] , [huːm] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ]
“ but that girl I ran into is a — a Miss Landry , whom I have known a long
“ 但 那 女孩 我 跑 进入 是 一个 — 一个 错过 兰德里 , 谁 我 有 已知 一个 长的
—
—
—

“但我遇到的那个女孩是——兰德里小姐，我认识她很久了——”

” [ai] [pʊt] [maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [sed] :
” I put my hand on his shoulder for a moment and said :
” 我 放 我的 手 在 他的 肩膀 为了 一个 片刻 和 说 :

我把手放在他肩膀上，说：

“ [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [dʌl] , [maɪ] [frend] !
“ I think I am not so dull , my friend !
“ 我 思考 我 是 不是 所以 乏味的 , 我的 朋友 !

“我觉得我没那么无趣，我的朋友！”

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bluː] [flæʃ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [smaɪld][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
” He made a blue flash at me with his eyes , then smiled and shook his
” 他 制成 一个 蓝色的 闪光 在 我 和 他的 眼睛 , 然后 微笑 和 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

“他用眼睛闪过一道蓝光，然后笑着摇了摇头。

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ˌɑːr 'iː] - [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑːst] [peɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
“ Yes , you are right , ” he answered , re - beginning his fast pace over the
“ 是的 , 你 是 正确的 , ” 他 回答 , 关于 - 开始 他的 快速地 步伐 超过 这
['kɑːpɪt] .
carpet .
地毯 .

“是的，你说得对，”他回答道，然后又开始在地毯上快速踱步。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ai] [ment] [ɪn] [luː'sɜːn] — [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] .
“ It was she that I meant in Lucerne — I don't see why I should not tell you .
“ 它 曾是 她 那 我 意思是 在 卢塞恩 — 我 不 看 为什么 我 应该 不是 告诉 你 .

“我在卢塞恩指的就是她——我不明白我为什么不应该告诉你。”

[ɪn]['pærɪs][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] —
In Paris she said she didn't want me to see her again until I could be —
在 巴黎 她 说 她 没有 想 我 到 看 她 再次 直到 我 可以 是 —
['frendli] — [ðə; ði][əʊld] [wei] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['dɪfrənt] ,
friendly — the old way instead of something considerably different ,
友好的 — 这 老的 方式 反而 的 某物 相当 不同的 ,

在巴黎，她说除非我能像以前那样友好地对待她，而不是变成完全不同的样子，否则她不想再见到我。

[wɪtʃ] [aɪ'd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi] .
which I'd grown to be .
哪个 ID 生长 到 是 .

而我，已经变成了那样的人。

[wel] , [aɪv] [dʒʌst][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt]['əʊnli] [ðæt] [aɪ'd] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] ,
Well , I've just told her not only that I'd behave like a friend ,
出色地 , 我已经 只是 讲述 她 不是 仅有的 那 ID 表现 喜欢 一个 朋友 ,

嗯，我刚刚告诉她，我不仅会像朋友一样对待她，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [felt] [laɪk] [wʌn] .
but that I'd changed and felt like one .
但 那 ID 已更改 和 毛毡 喜欢 一 .

但我已经改变了，感觉自己像个异类。

['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] !
Pretty much of a lie that was !
漂亮的 很多 的 一个 说谎 那 曾是 !

那几乎完全是个谎言！

” [hiː; hi] - , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'mjuːzmənt] .
” He laighed , without any amusement .
” 他 - , 没有 任何 娱乐 .

他笑了，但笑声中没有一丝乐趣。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
“ But it was successful , and I suppose I can keep it up .
“ 但 它 曾是 成功的 , 和 我 认为 我 能 保持 它 向上 .

“但是它很成功，我想我可以继续坚持下去。”

[æt; ət]['eni] [reɪt] [wɪr] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['venɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
At any rate we're going over to Venice with her and her mother
在 任何 速度 是 去 超过 到 威尼斯 和 她 和 她 母亲
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

总之，我们明天要和她还有她妈妈一起去威尼斯。

['ɑːftəwədz] , [wiːl; wil] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] ['neɪplz] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [seɪl] . ”
Afterwards , we'll see them in Naples just before they sail . ”
然后 , 出色地 看 他们 在 那不勒斯 只是 前 他们 帆 . ”

之后，我们会在他们启航前在那不勒斯见到他们。

“ [tuː; tə] ['venɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] !
“ To Venice with them !
“ 到 威尼斯 和 他们 !

“和他们一起去威尼斯吧！”

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .
" I could not repress crying out .
" 我 可以 不是 抑 哭泣 出去 .

我忍不住叫了出来。

" [jes] ; [wiː; wi][dʒɔɪn] ['pɑːtiz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Yes ; we join parties for two days , " he said ,
" 是的 ; 我们 加入 各方 为了 二 天 , " 他 说 ,

"是的，我们参加聚会两天,"他说。

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'tentɪvli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
and stopped at a window and looked out attentively at nothing before
和 停止 在 一个 窗户 和 看起来 出去 认真地 在 没有什么 前
[hiː; hi] [went] [ɒn] :
he went on :
他 去 在 :

他停在窗前，凝视着窗外虚无，然后继续往前走：

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['veri] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)] ['hæpən] [ə'gen] .
" It won't be very long , and I don't suppose it will ever happen again .
" 它 惯于 是 非常 长的 , 和 我 不 认为 它 将要 曾经 发生 再次 .

"不会持续太久，而且我认为这种事以后也不会再发生了。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][ɪz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn] [rəʊm] .
The other man is to meet them in Rome .
这 其他 男人 是 到 见面 他们 在 罗马 .

另一个人将在罗马与他们会面。

[hiːz] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] — [ai] [bɪ'liːv] [ɪts] — [ə'baʊt] — ['set(ə)ld] !
He's a countryman of yours , and I believe — I believe it's — about — settled !
他是 一个 同胞 的 你的 , 和 我 相信 — 我 相信 它是 — 关于 — 定居 !

他是你们的同胞，而且我相信——我相信这件事——差不多——解决了！

" [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [haʊ] ['sləʊli] !
" He pronounced these last words in an even voice , but how slowly !
" 他 发音 这些 最后的 字 在 一个 甚至 嗓音 , 但 如何 缓慢地 !

"他用平静的语气说出了最后这几个字，但是语速却很慢！"

[nɒt] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [rɪ'spɒns] , [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] [maɪ'self]
Not more slowly than the construction of my own response , which I heard myself
不是 更多的 缓慢地 比 这 建造 的 我的 自己的 回复 , 哪个 我 听到 我
['meɪkɪŋ] :
making :
制作 :

速度并不比我构建自己的回应慢，我听着自己是如何构建回应的：

" [ðɪs] ['kʌntrimən] [ɒv; əv][maɪn] — [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" This countryman of mine — who is he ? "
" 这 同胞 的 矿 — WHO 是 他 ? "

"我的这位同胞——他是谁？"

" [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [ken'tʌki] ['kəːnəl] , " [pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [lɑːft]
" One of your kind of Kentucky Colonels , " Poor Jr . laughed
" 一 的 你的 种类 的 肯塔基州 上校 , " 贫穷的 小 . 笑了
['mɔːnfəli] .
mournfully .
悲伤地 .

"你这种肯塔基上校,"小波尔悲伤地笑着说。

[æt; ət][fɜːst][ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;
At first I did not understand ;
在 第一的 我 做过 不是 理解 ;

起初我不明白；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpriːviəsli] [ˈspəʊkən][ɪn] [ðæt] [ˈɪdiəm]
then it came to me that he had sometimes previously spoken in that idiom
然后 它 来了 到 我 那 他 有 有时 之前 说 在 那 成语
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəublz] ,
of the nobles ,
的 这 贵族 ,

我这才意识到，他以前有时也用过那种贵族腔调说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [əˈdres] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈrɪziən]
and that it had been his custom to address one of his Parisian
和 那 它 有 到过 他的 风俗 到 地址 一 的 他的 巴黎人
[ˈfɑːloʊərz] ,
followers ,
追随者 ,

而且，他一直以来都习惯于这样称呼他的一位巴黎追随者：

[ə; eɪ] [viːˈkʊŋt] , [æz; əz] " [ˈkɜːn(ə)l] . "
a vicomte , as " Colonel . "
一个 子爵 , 作为 " 上校 . "

子爵，即"上校"。

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What is his name ? "
" 什么 是 他的 姓名 ? "

"他叫什么名字？"

" [ai][kænt] [prəˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" I can't pronounce it , and I don't know how to spell it , " he answered .
" 我 不能 发音 它 , 和 我 不 知道 如何 到 拼写 它 , " 他 回答 .

"我不会念，也不知道怎么拼写，"他回答说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʌznt] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] !
" And that doesn't bring me to the verge of the grave !
" 和 那 不 带来 我 到 这 边缘 的 这 严重 !

"但这并不会让我濒临死亡！"

[ai][kæn; kən][beə(r)][tuː; tə] [fəˈɡet] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl][wiː; wi][ɡet][tuː; tə] [ˈneɪplz] !
I can bear to forget it , at least until we get to Naples !
我 能 熊 到 忘记 它 , 在 至少 直到 我们 得到 到 那不勒斯 !

我可以暂时忘记这件事，至少在到达那不勒斯之前是这样！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈseɪɪŋ] , [ˈtʃɪəfəli] : " [wel] ,
" He turned and went to the door , saying , cheerfully : " Well ,
" 他 转向 和 去 到 这 门 , 说 , 愉快地 : " 出色地 ,

他转身走向门口，兴高采烈地说："好吧，

[əʊld] [hɔːs] - [θiːf] " ([sʌtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] ,
old horse - thief " (such had come to be his name for me sometimes ,
老的 马 - 贼 " (这样的 有 来 到 是 他的 姓名 为了 我 有时 ,

"老偷马贼"(他有时这样称呼我)，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)]) , " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdresɪŋ] .
and it was pleasant to hear) , " we must be dressing .
和 它 曾是 令人愉快的 到 听到) , " 我们 必须 是 敷料 .

听到这话真让人高兴)，"我们得穿衣服了。"

[ˈðer] [æt; ət] [ðɪs] [həʊˈtel] , [ænd; ənd][wiː; wi][daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .
They're at this hotel , and we dine with them to - night .
它们是 在 这 酒店 , 和 我们 用餐 和 他们 到 - 夜晚 .

他们就在这家酒店，我们今晚和他们一起吃饭。

" ['tʃæptə(r)][sɪks]
" **Chapter Six**
" 章 六

第六章

[haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][pʌn'dʒiː; pɒn-] — [naʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)]
How can I tell of the lady of the pongee — now that I beheld her
如何 能 我 告诉 的 这 女士 的 这 茧绸 — 现在 那 我 观看 她
?
?
?

我怎能描述那位穿高棉棉衣的女士——如今我已见过她?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['sælɒn] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
Do you think that , when she came that night to the salon where we were
做 你 思考 那 , 什么时候 她 来了 那 夜晚 到 这 沙龙 在哪里 我们 是
[ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
awaiting her ,
等待中 她 ,

你认为，那天晚上她来到我们等候她的沙龙时，

[ai] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][lɪft][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
I hesitated to lift my eyes to her face because of a fear that it
我 犹豫了一下 到 举起 我的 眼睛 到 她 脸 因为 的 一个 害怕 那 它
[wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪsti] [swiːt] [feɪs] [ai][hæd; həd] [driːmd] [wʊd] [biː; bi]
would not be so beautiful as the misty sweet face I had dreamed would be
会 不是 是 所以 美丽的 作为 这 蒙蒙 甜的 脸 我 有 梦见 会 是
[hɜːz] ?
hers ?
她的 ?

我犹豫着不敢抬眼看她的脸，因为我害怕她的脸不会像我梦寐以求的那样美丽，不会像我梦中那样朦胧甜美?

[ɑː] , [nəʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [hɜːz] ;
It was the beauty which was in her heart that had made me hers ;
它 曾是 这 美丽 哪个 曾是 在 她 心 那 有 制成 我 她的 ;

她内心深处的美丽使我成为了她的主人;

[jet] [ai] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
yet I knew that she was beautiful .
然而 我 知道 那 她 曾是 美丽的 .

但我知道她很漂亮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən] [tel] .
She was fair , that is all I can tell .
她 曾是 公平的 , 那 是 全部 我 能 告诉 .

她很公正，我只能这么说。

[ai] ['kænɒt] [tel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [haɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ;
I cannot tell of her eyes , her height , her mouth ;
我 不能 告诉 的 她 眼睛 , 她 高度 , 她 嘴 ;

我无法描述她的眼睛、身高和嘴巴;

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðəʊz] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][gəʊld] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl]

I saw her through those clouds of the dust of gold — she was all

我 锯 她 通过 那些 云 的 这 灰尘 的 金子 — 她 曾是 全部

['glæmə(r)][ænd; ənd] [lait] .

glamour and light .

魅力 和 光 .

我透过那层金色的尘埃云看到了她——她光彩照人，光芒四射。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] ['evriwʌn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] ;

It was to be seen that everyone fell in love with her at once ;

它 曾是 到 是 已见 那 每个人 跌倒 在 爱 和 她 在 一次 ;

显而易见，所有人都立刻爱上了她；

[ðæt] [ðə; ði] [ʃef] [dɔrkɪstɝ] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [weitə] —

that the chef d'orchestre came and played to her ; and the waiters —

那 这 厨师 d'Orchestre 来了 和 玩 到 她 ; 和 这 服务员 —

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm] !

you should have observed them !

你 应该 有 观察到 他们 !

乐队指挥亲自来为她演奏；还有那些服务员——你应该好好观察一下他们！

— [meɪd] ['sɪli] ,

— made silly ,

— 制成 愚蠢的 ,

——变得愚蠢，

['tendə(r)]['feɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪð] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ ˈɑːr] .

tender faces through the great groves of flowers with which Poor Jr .

投标 面孔 通过 这 伟大的 小树林 的 花朵 和 哪个 贫穷的 小 .

[hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

had covered the table .

有 涵盖 这 桌子 .

透过小普尔用来装饰桌子的茂盛的花丛，可以看到一张张柔弱的脸庞。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] “

It was most difficult for me to address her , to call her “

它 曾是 最多 难的 为了 我 到 地址 她 , 到 称呼 她 “

[mɪs] ['lændri] .

Miss Landry .

错过 兰德里 .

对我来说，最难开口称呼她为“兰德里小姐”。

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ,

” It seemed impossible that she should have a name ,

” 它 似乎 不可能的 那 她 应该 有 一个 姓名 ,

“她竟然会有名字，这似乎是不可能的。”

[ɔː(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [æz; əz] “ [juː; jʊ] .

or that I should speak to her except as “ you .

或者 那 我 应该 说话 到 她 除了 作为 “ 你 .

或者我应该和她说话，而不是以“你”的身份。

” ['iːv(ə)n] , [ai] ['kænɒt] [tel] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

” Even , I cannot tell very much of her mother ,

” 甚至 , 我 不能 告诉 非常 很多 的 她 母亲 ,

“甚至，我对她母亲也了解不多。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'dɔːrəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'dɔːrəb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

except that she was adorable because of her adorable relationship .

除了 那 她 曾是 可爱的 因为 的 她 可爱的 关系 .

只不过，她之所以可爱，是因为她那段可爱的感情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['flɒrɪd] , [pə'hæps] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['kɔmənpleis]
She was florid , perhaps , and her conversation was of commonplaces
她 曾是 佛罗里达 , 也许 , 和 她 对话 曾是 的 俗语
[ænd; ənd] ['ekəʊz] , [laɪk][maɪ] [əʊn] ,
and echoes , like my own ,
和 回声 , 喜欢 我的 自己的 ,

她或许有些言辞华丽，但她的谈话内容却像我的谈话一样，都是些老生常谈和重复之语。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] .
for I could not talk .
为了 我 可以 不是 讲话 .

因为我无法说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,
It was Poor Jr . who made the talking ,
它 曾是 贫穷的 小 . WHO 制成 这 说 ,

是小普尔在发言。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spel] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ˌem 'iː] ,
and in spite of the spell that was on me ,
和 在 尽管如此 的 这 拼写 那 曾是 在 我 ,

尽管我中了咒语，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [fʊl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [breɪv] ['feləʊ] .
I found myself full of admiration and sorrow for that brave fellow .
我 成立 我 满的 的 钦佩 和 悲哀 为了 那 勇敢的 同伴 .

我对这位勇敢的家伙充满了钦佩和悲伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] ['geiəti] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ;
He was all gaieties and little stories in a way I had never heard before ;
他 曾是 全部 欢乐 和 小的 故事 在 一个 方式 我 有 绝不 听到 前 ;

他总是兴高采烈地讲着各种小故事，这种风格我以前从未听过；

[hiː; hi] [kept] [ˌjuː 'es][ɪn]['kwaɪət] ['lɑːftə(r)] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] .
he kept us in quiet laughter ; in a word , he was charming .
他 保留 我们 在 安静的 笑声 ; 在 一个 单词 , 他 曾是 迷人 .

他逗得我们哈哈大笑；总之，他很有魅力。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [siːmd] ['kɒntent][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] .
The beautiful lady seemed content to listen with the greatest pleasure .
这 美丽的 女士 似乎 内容 到 听 和 这 最 乐趣 .

这位美丽的女士似乎很享受聆听的过程。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['veri]['lɪt(ə)l] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
She talked very little , except to encourage the young man to continue .
她 谈话 非常 小的 , 除了 到 鼓励 这 年轻的 男人 到 继续 .

她很少说话，只是鼓励年轻人继续下去。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['brɪliənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['wɪti] .
I do not think she was brilliant , as they call it , or witty .
我 做 不是 思考 她 曾是 杰出的 , 作为 他们 称呼 它 , 或者 机智 .

我不认为她像人们所说的那样才华横溢，或者机智幽默。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] —
She was much more than that in her comprehension , in her kindness —
她 曾是 很多 更多的 比 那 在 她 理解 , 在 她 仁慈 —
[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaɪndnəs] !
her beautiful kindness !
她 美丽的 仁慈 !

她的理解力远不止于此，她的善良——她那美好的善良——更是令人敬佩！

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['əʊnli] [wʌns] [də'rektli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wʌn] [mʌst; məst] [seɪ] .

She spoke only once directly to me , except for the little things one must say .

她 辐 仅有的 一次 直接地 到 我 ， 除了 为了 这 小的 事物 一 必须 说 .

除了那些不得不说的客套话之外，她只直接跟我说过一次话。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [ai] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , ['siːnjɔː(r)] - .

“ I am almost sure I have met you , Signor Ansolini .

“ 我 是 几乎 当然 我 有 遇见 你 ， 签名者 - .

“我几乎可以肯定我见过您，安索里尼先生。”

” [ai] [felt] [maɪ'self] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

” I felt myself burning up and knew that the conflagration was visible .

” 我 毛毡 我 燃烧 向上 和 知道 那 这 大火 曾是 可见的 .

“我感觉自己像着了火一样，我知道火势已经非常猛烈了。”

[səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [blʌʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [wɪl] - ['paʊə(r)] ,

So frightful a blush cannot be prevented by will - power ,

所以 可怕 一个 脸红 不能 是 阻止 经过 将要 - 力量 ，

如此可怕的羞红，即使依靠意志力也无法阻止。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn] [hɒt] [weɪvz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒəʊk] [ə'pɒn] [maɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtənɪzəm] .

and I felt it continuing in hot waves long after Poor Jr . had effected salvation for me by a small joke upon my cosmopolitanism .

和 我 毛毡 它 继续 在 热的 波浪 长的 后 贫穷的 小 . 有 受影响 救恩 为了 我 经过 一个 小的 开玩笑 之上 我的 世界主义 .

即使小穷鬼用一个关于我的国际化思维的小玩笑拯救了我，我仍然能感受到这股热浪持续很久。

['lɪt(ə)l] [sliːp] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] .

Little sleep visited me that night .

小的 睡觉 到访 我 那 夜晚 .

那晚我几乎没睡着。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [maɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [maɪ] [kləʊzd] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['pentər] ,

The darkness of my room was luminous and my closed eyes became painters ,

这 黑暗 的 我的 房间 曾是 发光的 和 我的 关闭 眼睛 成为 画家 ，

我房间的黑暗中透出光芒，我闭上的双眼仿佛成了画家。

['peɪntɪŋ] [səʊ] ['reɪdiəntli] [wɪð] [dɪ'vaɪn] ['kʌləs] — ['pentər] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] .

painting so radiantly with divine colours — painters of wonderful portraits of this lady .

绘画 所以 光芒四射 和 神圣的 颜色 — 画家 的 精彩的 肖像 的 这 女士 .

用神圣的色彩描绘出如此绚丽的画作——为这位女士创作了精彩肖像的画家们。

['gæləri] ['ɑːftə(r)] ['gæləri] [swæm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] ['əʊnli] [mɔː(r)] !

Gallery after gallery swam before me , and the morning brought only more !

画廊 后 画廊 游泳 前 我 ， 和 这 早晨 带来 仅有的 更多的 ！

一排排画廊在我眼前游来游去，而清晨更是带来了更多！

[wɒt] [ə; eɪ] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['venɪs] [ðæt] [deɪ] !

What a ride it was to Venice that day !

什么 一个 骑 它 曾是 到 威尼斯 那 天 ！

那天去威尼斯的旅程真是太棒了！

[wɒt] ['mædʒɪk(ə)l] [eəz] [wiː; wi] [rəʊd] [θruː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['θiːvɪŋ] [əʊld] ['trɪkstə(r)] [wɒz; wəz]
What magical airs we rode through , and what a thieving old trickster was
什么 神奇 播出 我们 骑 通过 ， 和 什么 一个 盗窃 老的 骗子 曾是
[taɪm] ,
time ,
时间 ，

我们曾乘风破浪，穿过多么神奇的空气，而时间又是多么狡猾的老骗子啊！

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kʌmz] [wen] [wʌn] ['wɪʃɪz] ['aʊəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒŋ] !
as he always becomes when one wishes hours to be long !
作为 他 总是 变成 什么时候 一 愿望 小时 到 是 长的 ！

当人们希望时间过得慢一些时，他总是会变成那样！

[ai] [θɪŋk] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [fə'get] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi]
I think Poor Jr . had made himself forget everything except that he
我 思考 贫穷的 小 . 有 制成 他自己 忘记 一切 除了 那 他
[wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] .
was with her and that he must be a friend .
曾是 和 她 和 那 他 必须 是 一个 朋友 .

我认为小普尔已经让自己忘记了一切，只记得他和她在一起，而且他必须成为她的朋友。

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'dɪkjələsnəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃnz] ;
He committed a thousand ridiculousnesses at the stations ;
他 坚定的 一个 千 荒谬之处 在 这 车站 ；

他在车站里做了无数荒唐事；

[hiː; hi] [fɪld] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] [ki'ænti] - ['bɒtlz] , [wɪð]
he filled one side of the compartment with the pretty chianti - bottles , with
他 已填 一 边 的 这 隔间 和 这 漂亮的 基安蒂 - 瓶子 ， 和
['terəb(ə)l] [keɪks] ,
terrible cakes ,
糟糕的 蛋糕 ，

他把隔间的一侧摆满了漂亮的基安蒂葡萄酒瓶和难吃的蛋糕。

[ænd; ənd] [wɪð] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ; [hiː; hi] ['nevə(r)] [siːst] [hɪz; ɪz] ['dʒəʊkɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ]
and with fruits and flowers ; he never ceased his joking , which had no
和 和 水果 和 花朵 ； 他 绝不 停止 他的 开玩笑 ， 哪个 有 不
['taɪərsəmnɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
tiresomeness in it ,
令人厌烦 在 它 ，

他还会带水果和鲜花；他总是开玩笑，而且他的玩笑一点也不让人厌烦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːni] [wʌn] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] , ['hæpi] ['lɑːftə(r)] .
and he made the little journey one of continuing , happy laughter .
和 他 制成 这 小的 旅行 一 的 继续 ， 快乐的 笑声 .

他让这段小小的旅程充满了欢声笑语。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [driːmz] [keɪm] [truː] !
And that evening another of my foolish dreams came true !
和 那 晚上 其他 的 我的 愚蠢 梦境 来了 真的 ！

那天晚上，我的另一个愚蠢的梦想竟然成真了！

[ai] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɒndələ] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [pʌn'dʒiː; pɒn-] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
I sat in a gondola with the lady of the grey pongee to hear the singing
我 卫星 在 一个 贡多拉 和 这 女士 的 这 灰色的 茧绸 到 听到 这 歌唱
[ɒn] [ðə; ði] [grænd] [kə'næl] ;
on the Grand Canal ;
在 这 盛大 运河 ；

我和那位身穿灰色长袍的女士一起坐在贡多拉里，聆听大运河上的歌声；

— [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [bʌt; bət][ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]
— not , it is true , at her feet , but upon a little chair beside her
— 不是 ， 它 是 真的 ， 在 她 脚 ， 但 之上 一个 小的 椅子 旁 她
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

——但实际上，她不是坐在母亲脚边，而是坐在母亲身旁的小椅子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [pleɪs] — [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [deɪ] , ['eskɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
It was my place — to be , as I had been all day , escort to the
它 曾是 我的 地方 — 到 是 ， 作为 我 有 到过 全部 天 ， 护送 到 这
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ，

我的职责就是像今天一整天一样，护送孩子的母亲到她身边。

[ænd; ənd] [gaɪd] [ænd; ənd] ['kʊriə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [smɔːl] ['pɑːti] .
and guide and courier for that small party .
和 指导 和 导游 为了 那 小的 派对 .

以及这小队人的向导和信使。

[kən'tentɪd] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] !
Contented enough was I to accept it !
满足 足够的 曾是 我 到 接受 它 !

我心满意足地接受了！

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['blesɪd; blest]['mʌðə(r)] [wʊd] [grɑːnt][ˌem 'iː][səʊ]
How could I have hoped that the Most Blessed Mother would grant me so
如何 可以 我 有 希望 那 这 最多 蒙福 母亲 会 授予 我 所以
[mʌtʃ] ['nɪənəs] [æz; əz] [ðæt] ?
much nearness as that ?
很多 接近 作为 那 ?

我怎能奢望至圣圣母会赐予我如此亲近她的恩典呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpinəs] [ðæt] [ai] [felt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['preʃəs] ,
It was not happiness that I felt , but something so much more precious ,
它 曾是 不是 幸福 那 我 毛毡 ， 但 某物 所以 很多 更多的 宝贵的 ，

我感受到的不是快乐，而是一种更加珍贵的东西。

[æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] - [strɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːp] , [ænd; ənd][sæd] ,
as though my heart - strings were the strings of a harp , and sad ,
作为 尽管 我的 心 - 字符串 是 这 字符串 的 一个 竖琴 ， 和 伤心 ，
['bjuːtɪf(ə)l] [ɑː'pedʒiəu][ræn]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
beautiful arpeggios ran over them .
美丽的 琶音 跑 超过 他们 .

仿佛我的心弦就是竖琴的琴弦，悲伤而优美的琶音在上面流淌。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [mʌtʃ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
I could not speak much that evening , nor could Poor Jr .
我 可以 不是 说话 很多 那 晚上 ， 也不 可以 贫穷的 小 .

那天晚上我没能说太多话，小普尔也没能说太多话。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
We were very silent and listened to the singing ,
我们 是 非常 沉默的 和 听着 到 这 歌唱 ，

我们静静地听着歌声。

['aʊə(r)]['gɒndələ][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ðəʊz] [ɪn] [tɜːn] ['tʌtʃɪŋ] ['ʌðə(r)z] ,
our gondola just touching the others on each side , those in turn touching others ,
我们的 贡多拉 只是 接触 这 其他的 在 每个 边 ， 那些 在 转动 接触 其他的 ，

我们的缆车两侧与其他缆车紧挨着，而这些缆车又与其他缆车紧挨着。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːdʒ] [kʊd; kəd] [krɒs] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
so that a musician from the barge could cross from one to another ,
所以 那 一个 音乐家 从 这 驳船 可以 叉 从 一 到 其他 ,

这样，驳船上的乐师就可以从一处走到另一处了。

[prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][hæt][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .
presenting the hat for contributions .
呈现 这 帽子 为了 贡献 .

展示捐款帽。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'striːm] [prə'pɪŋkwəti] ,
In spite of this extreme propinquity ,
在 尽管如此 的 这 极端 接近 ,

尽管距离如此之近，

[ai] [fɪəd] [ðə; ði][kə'lektə(r)] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ]
I feared the collector would fall into the water when he received the offering
我 害怕 这 集电极 会 落下 进入 这 水 什么时候 他 已收到 这 提供
[ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
of Poor Jr .
的 贫穷的 小 .

我担心收款员在收到小穷先生的供奉时会掉进水里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [grɑː] - [ə; eɪ] - [eɪ'ziː] - , [miː] - [lɔː(r)] !
It was “ Gra - a - az ' , Mi - lor !
它 曾是 “ 格拉 - 一个 - az - , 米 - 洛尔 !

是“Gra-a-az'，Mi-lor！”

[grɑːts] - !
Graz ' !
格拉茨 - !

格拉茨！

” [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [smaɪlz] [ɪn'diːd] !
” a hundred times , with bows and grateful smiles indeed !
” 一个 百 时代 , 和 弓 和 感激的 微笑 的确 !

“一百次，带着鞠躬和感激的笑容！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][bæd] [vɔɪs] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
It is the one place in the world where you listen to a bad voice with pleasure ,
它 是 这 一 地方 在 这 世界 在哪里 你 听 到 一个 坏的 嗓音 和 乐趣 ,

这是世界上唯一一个你会乐于聆听糟糕嗓音的地方。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [wɔːn] [wɪð]
and none of the voices are good — they are harsh and worn with
和 没有任何 的 这 声音 是 好的 — 他们 是 残酷的 和 磨损 和
[ðə; ði] [naɪt] - ['sɪŋɪŋ] — [jet] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
the night - singing — yet all are beautiful because they are enchanted .
这 夜晚 - 歌唱 — 然而 全部 是 美丽的 因为 他们 是 迷人的 .

而且所有人的声音都不好听——因为夜间歌唱，声音变得沙哑而疲惫——但因为被赋予了魔力，所以都很美。

[ðeɪ] [sæŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [nɪə'pɒlɪtən] [sɔːŋz] [ðæt] [naɪt] ,
They sang some of our own Neapolitan songs that night ,
他们 唱 一些 的 我们的 自己的 那不勒斯 歌曲 那 夜晚 ,

当晚他们演唱了一些我们那不勒斯的歌曲。

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , “ [lɑː]['luːnə]['nəʊvə] .
and last of all the loveliest of all , “ La Luna Nova .
和 最后的 的 全部 这 最可爱的 的 全部 , “ 拉 露娜 新星 .

最后，也是最动听的一首，“La Luna Nova”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊə(r)][ˌɡɒndə'lɪə(r)] [muːvd] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv]
" It was to the cadence of it that our gondoliers moved us out of
" 它 曾是 到 这 节奏 的 它 那 我们的 贡多拉船夫 已搬 我们 出去 的
[ðə; ði] [θrɒŋ] ,
the throng ,
这 人群 ,

"正是伴着这节奏，我们的船夫们载着我们驶出了人群。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['drɪftɪd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][wiː; wi] [swʌŋ] , [fɑː(r)] [daʊn] ,
and it still drifted on the water as we swung , far down ,
和 它 仍然 漂移 在 这 水 作为 我们 摇摆 , 远的 向下 ,

当我们荡到很远的地方时，它仍然在水面上漂流。

['ɪntuː] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːdoʊ] :
into sight of the lights of the Ledo :
进入 视线 的 这 灯 的 这 莱多 :

进入了莱多号的灯光视野：

" ['luːnə] - - [dʒen] - [tuː; tə][fæl] - [ləʊ][səʊ] - [nɑː(r)] —
" Luna d'ar - gen - to fal - lo so - gnar —
" 露娜 - - 基因 - 到 失败 - 洛 所以 - 纳尔 —

"Luna d'ar-gen-to fal-lo so-gnar——

[ˌbiː 'eɪ] - [ˌsiː aɪ 'eɪ] - [ləʊ][ɪn][frɒn] - [tiː][nɒn][ləʊ][diː] - [stɑː(r)] . . . .
Ba - cia - lo in fron - te non lo de - star . . . .
巴 - 中央情报局 - 洛 在 前 - te 非 洛 德 - 星星 . . . .

Ba-cia-lo in front-te non lo de-star....

" [nɒt] [səʊ] ['swiːtli] [keɪm] [ðəʊz] ['meʒəz] [æz; əz][ðə; ði] [ləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi]
" Not so sweetly came those measures as the low voice of the beautiful lady
" 不是 所以 甜蜜地 来了 那些 措施 作为 这 低的 嗓音 的 这 美丽的 女士
['spiːkɪŋ] [ðem; ðəm] .
speaking them .
请讲 他们 .

"这些措施的出台，并不像那位美丽女士低声说出它们时那样悦耳动听。"

" [wʌn][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)] !
" One could never forget it , never !
" 一 可以 绝不 忘记 它 , 绝不 !

"你永远不会忘记它，永远不会！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai] [mait] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] [fə'get] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ðɪs]
" I might hear it a thousand other times and forget them , but never this
" 我 可能 听到 它 一个 千 其他 时代 和 忘记 他们 , 但 绝不 这
[fɜːst] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 .

"我可能听过一千遍都会忘记，但第一次绝对不会忘记。"

" [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'brʌptli] [tə'wɔːd] [hɜːz] [æt; ət] [ðɪs] ,
" I perceived that Poor Jr . turned his face abruptly toward hers at this ,
" 我 感知 那 贫穷的 小 . 转向 他的 脸 突然 朝向 她的 在 这 ,

"我注意到小普尔突然把脸转向了她，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][bʌt; bət][hɪz; ɪz]
but he said nothing , by which I understood not only his wisdom but his
但 他 说 没有什么 , 经过 哪个 我 理解 不是 仅有的 他的 智慧 但 他的
[fɔː'beərəns] .
forbearance .
宽容 .

但他什么也没说，从中我不仅领会了他的智慧，也领会了他的宽容。

" ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['sləʊli] , " [ðæt] [sɒŋ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
" Strangely enough , " she went on , slowly , " that song reminded me of something in
" 奇怪的 足够的 , " 她 去 在 , 缓慢地 , " 那 歌曲 提醒 我 的 某物 在
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

"奇怪的是，"她缓缓地继续说道，"那首歌让我想起了巴黎的一些事。"

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] " — [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . — " [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn]
Do you remember " — she turned to Poor Jr . — " that poor man
做 你 记住 " — 她 转向 到 贫穷的 小 . — " 那 贫穷的 男人
[wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæfeɪ] - [diː][lɑː][pɛks] [wɪð] [ðə; ði][saɪn] ['peɪntɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ?
we saw in front of the Cafe ' de la Paix with the sign painted upon his head ?
我们 锯 在 正面 的 这 咖啡店 - 德 拉 和平 和 这 符号 绘 之上 他的 头 ?

"你还记得吗？"她转向小普尔，"我们在和平咖啡馆前看到的那个头上画着招牌的可怜人？"

" [ɑː] , [ðə; ði] [gʊd] - [naɪt] , [wɪð] [ɪts] ['frendli] [kləʊk] !
" Ah , the good - night , with its friendly cloak !
" 啊 , 这 好的 - 夜晚 , 和 它是 友好的 披风 !

"啊，晚安，带着它友好的外衣！"

[ðə; ði] [gʊd] , [kaɪnd] [naɪt] !
The good , kind night !
这 好的 , 种类 夜晚 !

美好的夜晚！

" [ai][rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [sʌm; səm] ['ʃɔːtnəs] .
" I remember , " he answered , with some shortness .
" 我 记住 , " 他 回答 , 和 一些 短促 .

"我记得，"他简短地回答道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] , ['bəʊtmən] ! "
" A little faster , boatman ! "
" 一个 小的 快点 , 船工 ! "

"船夫，再快点！"

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][kænt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" I don't know what made it , " she said , " I can't account for it ,
" 我 不 知道 什么 制成 它 , " 她 说 , " 我 不能 帐户 为了 它 ,

"我不知道是什么原因造成的，"她说，"我无法解释。"

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ɔːl] [θruː] [ðæt] [lɑːst] [sɒŋ] .
but I've been thinking of him all through that last song .
但 我已经 到过 思维 的 他 全部 通过 那 最后的 歌曲 .

但在听最后一首歌的时候，我一直在想着他。

" [pə'hæps] [nɒt][səʊ][streɪndʒ] ,
" Perhaps not so strange ,
" 也许 不是 所以 奇怪的 ,

"或许并不奇怪，

[sɪns] [wʌn] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] ['waɪldli] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] !
since one may know how wildly that poor devil had been thinking of her !
自从 一 可能 知道 如何 疯狂地 那 贫穷的 魔鬼 有 到过 思维 的 她 !

因为人们或许知道那个可怜的家伙对她有多么疯狂!

“ [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [səʊ] ['ɒf(ə)n] , ” [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [went] [ɒn] .
“ I've thought of him so often , ” the gentle voice went on .
“ 我已经 想法 的 他 所以 经常 , ” 这 温和的 嗓音 去 在 .

“我经常想起他,”温柔的声音继续说道。

“ [ai] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
“ I felt so sorry for him .
“ 我 毛毡 所以 对不起 为了 他 .

我真为他感到难过。

[ai] ['nevə(r)] [felt] [s'ɒɹɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I never felt sorrier for any one in my life .
我 绝不 毛毡 更抱歉 为了 任何 一 在 我的 生活 .

我这辈子从未如此同情过任何人。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [θɪn] [kæb] - ['hɔːsɪz] [ɪn] ['pærɪs] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [s'ɒɹɪə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
I was sorry for the poor , thin cab - horses in Paris , but I was sorrier for him .
我 曾是 对不起 为了 这 贫穷的 , 薄的 出租车 - 马匹 在 巴黎 , 但 我 曾是 更抱歉 为了 他 .

我同情巴黎那些瘦弱的出租车马，但我更同情他。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sædist] [saɪt] [ai] ['evə(r)] [sɔː] .
I think it was the saddest sight I ever saw .
我 思考 它 曾是 这 最悲伤的 视线 我 曾经 锯 .

我想那是我见过的最悲伤的景象。

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , ['ruːfəs] ? ”
Do you suppose he still has to do that , Rufus ? ”
做 你 认为 他 仍然 有 到 做 那 , 鲁弗斯 ? ”

鲁弗斯，你觉得他现在还得这么做吗?

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn] [heɪst] .
“ No , no , ” he answered , in haste .
“ 不 , 不 , ” 他 回答 , 在 匆忙 .

“不，不,”他急忙回答道。

“ [id] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] .
“ He'd stopped before I left .
“ 他会 停止 前 我 左边 .

“在我离开之前，他已经停下来了。”

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ai] [ɪ'mædʒɪn] .
He's all right , I imagine .
他是 全部 正确的 , 我 想象 .

我想他应该没事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美丽的女士(The Beautiful Lady)

第3/3页

[hɪrz] [ðə; ði][ˌdæni'ɛli] .
Here's the Danieli .
这里是 这 达尼埃利 .

这是丹尼利。

” [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huːm] [ai] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] ,
” She fastened a shawl more closely about her mother , whom I , with a ringing in my ears ,
” 她 系紧 一个 披肩 更多的 密切 关于 她 母亲 , 谁 我 , 和 一个 铃声 在 我的 耳朵 ,

她把披肩裹得更紧了些，盖在她母亲身上，而我，耳边嗡嗡作响，

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] .
was trying to help up the stone steps .
曾是 尝试 到 帮助 向上 这 石头 步骤 .

他当时正试图扶着人上石阶。

“ ['ruːfəs] , [ai] [həʊp] , ” [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] , [səʊ] ['dʒentli] ,
“ Rufus , I hope , ” the sweet voice continued , so gently ,
“ 鲁弗斯 , 我 希望 , ” 这 甜的 嗓音 持续 , 所以 轻轻地 ,

“鲁弗斯，我希望如此，”那甜美的声音继续温柔地说道。

— “ [ai] [həʊp] [hiːz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæts] ['veri] [grænd] !
— “ I hope he's found something to do that's very grand !
— “ 我 希望 他是 成立 某物 到 做 那就是 非常 盛大 !

“我希望他能找到一件非常了不起的事情去做！”

[doʊnt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] !
Something to make up to him for doing that !
某物 到 制作 向上 到 他 为了 正在做 那 !

这是为了补偿他所做的事！

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [driːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] . [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɑːt] .
” She had not the faintest dream that it was I . It was just her beautiful heart .
” 她 有 不是 这 最微弱 梦 那 它 曾是 我 . 它 曾是 只是 她 美丽的 心 .

“她做梦也没想到那是我。那只是她美丽的心灵。”

[ðə; ði] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ['venɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] ['empti] ['setɪŋ] , [ðə; ði] ['dʒuːəl] [gɒn] .
The next afternoon Venice was a bleak and empty setting , the jewel gone .
这 下一个 下午 威尼斯 曾是 一个 苍凉 和 空的 环境 , 这 宝石 已消失 .

第二天下午，威尼斯一片萧条空旷，这颗明珠已不复存在。

[haʊ] ['veɪkənt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [haʊ] ['veɪkənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !
How vacant it looked , how vacant it was !
如何 空缺 它 看起来 , 如何 空缺 它 曾是 !

它看起来多么空旷，实际上也多么空旷！

[wi:; wi] [meɪd] [nɒt] ['eni] ['efət] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['gæləriz] ; [ai][hæd; həd][nəʊ] [hɑ:t] [tu:; tə] [ɜ:dʒ]
We made not any effort to penetrate the galleries ; I had no heart to urge
我们 制成 不是 任何 努力 到 穿透 这 画廊 ; 我 有 不 心 到 敦促
[maɪ] [frend] .
my friend .
我的 朋友 .

我们没有尝试进入展厅；我实在不忍心劝说我的朋友。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['venɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] ,
For us the whole of Venice had become one bridge of sighs ,
为了 我们 这 所有的 的 威尼斯 有 变得 一 桥 的 叹息 ,

对我们而言，整个威尼斯都变成了一座叹息之桥。

[ænd; ənd][wi:; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə] , [nɒt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ,
and we sat in the shade of the piazza , not watching the pigeons ,
和 我们 卫星 在 这 阴影 的 这 广场 , 不是 观看 这 鸽子 ,

我们坐在广场的阴凉处，没有去看鸽子。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] .
and listening very little to the music .
和 聆听 非常 小的 到 这 音乐 .

而且很少听音乐。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks] [si:m] [tu:; tə][gleə(r)][æt; ət][ju:; jʊ] [wɪð] [baɪ'zæntaɪn]
There are times when St . Mark's seems to glare at you with Byzantine
那里 是 时代 什么时候 英石 . 马克的 似乎 到 强光 在 你 和 拜占庭
['kru:əlti] ,
cruelty ,
残酷 ,

有时，圣马可大教堂似乎会以拜占庭式的残酷目光注视着你。

[ænd; ənd] ['venɪs] [ɪz] [tu:] [hɒt][ænd; ənd] [tu:] [kəʊld] .
and Venice is too hot and too cold .
和 威尼斯 是 也 热的 和 也 寒冷的 .

威尼斯太热也太冷。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] .
So it was then .
所以 它 曾是 然后 .

当时确实如此。

['i:vnɪŋ] [faʊnd] [ˌju: 'es] ['steərɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæfeɪ]
Evening found us staring out at the Adriatic from the terrace of a cafe
晚上 成立 我们 凝视 出去 在 这 亚得里亚海 从 这 阳台 的 一个 咖啡店
- [ɒn][ðə; ði]['li:doʊ] ,
' on the Ledo ,
- 在 这 莱多 ,

傍晚时分，我们站在莱多河畔一家咖啡馆的露台上，眺望着亚得里亚海。

['aʊə(r)] ['kɒfi] [kəʊld][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] .
our coffee cold before us .
我们的 咖啡 寒冷的 前 我们 .

我们的咖啡已经凉了。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪfrəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][maɪ] [kəm'pænjən] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Never was a greater difference than that in my companion from the
绝不 曾是 一个 更大的 不同之处 比 那 在 我的 伴侣 从 这
['pri:viəs] [deɪ] .
previous day .
以前的 天 .

我同伴与前一天相比，变化之大前所未有。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['saɪlənt] .
Yet he was not silent .
然而 他 曾是 不是 沉默的 .

但他并没有保持沉默。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuəli] ,
He talked of her continually ,
他 谈话 的 她 持续 ,

他总是提起她，

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][dɪd]
having found that he could talk of her to me — though certainly he did
拥有 成立 那 他 可以 讲话 的 她 到 我 — 尽管 当然 他 做过
[nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔː(r)] [haʊ] .
not know why it was or how .
不是 知道 为什么 它 曾是 或者 如何 .

他发现自己可以和我谈论她——尽管他当然不知道这是为什么，也不知道是怎么回事。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [æz; əz][wiː; wi][sæt][baɪ][ðə; ði] [greɪ] - ['grəʊɪŋ] [siː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən]
He told me , as we sat by the grey - growing sea , that she had spoken
他 讲述 我 , 作为 我们 卫星 经过 这 灰色的 - 生长 海 , 那 她 有 说
[ɒv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

当我们坐在渐渐变灰的海边时，他告诉我，她曾提起过我。

“ [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ She liked you , she liked you very much , ” he said .
“ 她 喜欢 你 , 她 喜欢 你 非常 很多 , ” 他 说 .

“她喜欢你，她非常喜欢你，”他说。

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['melənkəli] .
“ She told me she liked you because you were quiet and melancholy .
“ 她 讲述 我 她 喜欢 你 因为 你 是 安静的 和 忧郁 .

“她告诉我她喜欢你，因为你安静而忧郁。”

[əʊ] [lɔːd] , [ðəʊ] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['evriwʌn] , [ai] [sə'pəʊz] !
Oh Lord , though , she likes everyone , I suppose !
哦 主 , 尽管 , 她 点赞 每个人 , 我 认为 !

我的天哪，不过，我猜她好像喜欢所有人！

[ai] [bɪ'liːv] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai]['hædnt]['ɔːlweɪz] [nəʊn]
I believe I'd have a better chance with her if I hadn't always known
我 相信 ID 有 一个 更好的 机会 和 她 如果 我 之前没有 总是 已知
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我觉得如果我不是一直都认识她，我和她在一起的机会可能会更大一些。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [dæm] [ɪ'tæliən] — [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , - ! — ”
I'm afraid that this damn Italian — I beg your pardon , Ansolini ! — ”
我是 害怕的 那 这 该死 意大利语 — 我 求 你的 赦免 , - ! — ”

恐怕这个该死的意大利人——抱歉，安索里尼！——”

“ [ɑː] , [nəʊ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Ah , no , ” I answered .
“ 啊 , 不 , ” 我 回答 .

“啊，不，”我回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wel] [sed] . ”
“ It is sometimes well said . ”
“ 它 是 有时 出色地 说 . ”

“有时候说得确实不错。”

“ [aɪm][ə'freɪd][hɪz; ɪz] [,piktʃə'resknis] [æz; əz][ə; eɪ] [ken'tʌki] ['kɜːn(ə)l] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː]
“ I'm afraid his picturesqueness as a Kentucky Colonel appeals to her too
“ 我是 害怕的 他的 风景如画 作为 一个 肯塔基州 上校 上诉 到 她 也
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“恐怕他作为肯塔基州上校的英俊风度太吸引她了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [njuː] [taɪp] .
And then he is new to her — a new type .
和 然后 他 是 新的 到 她 — 一个 新的 类型 .

而且，他对她来说是全新的——一种新型的他。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [met] [hɪm][ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [,æbi'siniən]
She only met him in Paris , and he had done some things in the Abyssinian
她 仅有的 遇见 他 在 巴黎 , 和 他 有 完毕 一些 事物 在 这 阿比西尼亚语
[wɔː(r)] — ”
war — ”
战争 — ”

她只在巴黎见过他，而他曾参与过阿比西尼亚战争——”

“ [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz][ræŋk] ?
“ What is his rank ?
“ 什么 是 他的 秩 ?

“他的军衔是什么？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [prɪns] .
“ He's a prince .
“ 他是 一个 王子 .

“他是一位王子。”

[tʃiːp] [daʊn] [ðɪs] [wei] ; [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
Cheap down this way ; aren't they ?
便宜的 向下 这 方式 ; 不是 他们 ?

这边的物价很便宜，不是吗?

[ai]['əʊnli] [həʊp] ” — [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][,dʒeɪ 'ɑːr] . [meɪd] [ə; eɪ] [grəʊn] — “ [,aɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
I only hope ” — and Poor Jr . made a groan — “ it isn't going to
我 仅有的 希望 ” — 和 贫穷的 小 . 制成 一个 呻吟 — “ 它 不是 去 到
[biː; bi][ðə; ði][əʊld]['stɔːri] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiːl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [gets]
be the old story — and that he'll be good to her if he gets
是 这 老的 故事 — 和 那 地狱 是 好的 到 她 如果 他 获得
[hɜː(r); hə(r)] . ”
her . ”
她 . ”

我只希望——”小普尔呻吟了一声——“这不会是老一套——如果他能得到她，他会对她好。”

“ [ðen] [,aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [ə; eɪ][bɪ'trəʊð(ə)l] ? ”
“ Then it is not yet a betrothal ? ”
“ 然后 它 是 不是 然而 一个 订婚 ? ”

“那还不是订婚吗？”

“ [nɒt] [jet] .
“ Not yet .
“ 不是 然而 .

“还没有。

['mɪsɪz] . ['lændri] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd] [laɪkt] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ʃɪd] [gɪv]
Mrs . Landry told me that Alice had liked him well enough to promise she'd give
太太 . 兰德里 讲述 我 那 爱丽丝 有 喜欢 他 出色地 足够的 到 承诺 棚 给
[hɪm][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [seɪld] ,
him her answer before she sailed ,
他 她 回答 前 她 航行 ,

兰德里太太告诉我，爱丽丝很喜欢他，并承诺在启航前给他答复。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [jes] .
and that it was going to be yes .
和 那 它 曾是 去 到 是 是的 .

答案是肯定的。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['set(ə)ld] .
She herself said it was almost settled .
她 她自己 说 它 曾是 几乎 定居 .

她自己也说这件事几乎已经定下来了。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][fɪə(r)] . ”
That was just her way of breaking it to me , I fear . ”
那 曾是 只是 她 方式 的 打破 它 到 我 , 我 害怕 . ”

恐怕那只是她委婉地告诉我真相的方式吧。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] , [maɪ] [frend] ? ”
“ You have given up , my friend ? ”
“ 你 有 给定 向上 , 我的 朋友 ? ”

“朋友，你放弃了吗？”

“ [wɒt] [els] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
“ What else can I do ?
“ 什么 别的 能 我 做 ?

我还能做什么呢？

[ai][kænt][gəʊ][ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [pleɪ] [æt; ət]['sekənd]['kʌz(ə)n] ,
I can't go on following her , keeping up this play at second cousin ,
我 不能 去 在 下列的 她 , 保持 向上 这 玩 在 第二 表哥 ,

我不能再跟着她了，不能再继续演这种跟远房表妹演戏了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] .
and she won't have anything else .
和 她 惯于 有 任何事物 别的 .

她什么都不要了。

['evə(r)] [sɪns] [ai] [gruː] [ʌp] [ʃiːz] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['sɒrəʊfl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt][duː; də]
Ever since I grew up she's been rather sorrowful over me because I didn't do
曾经 自从 我 生长 向上 她是 到过 相当 悲伤 超过 我 因为 我 没有 做
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][ə'mjuːz][maɪ'self] — [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ʃiː; ʃi]
anything but try to amuse myself — that was one of the reasons she
任何事物 但 尝试 到 娱乐 我 — 那 曾是 一 的 这 原因 她
['kʊd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
couldn't care for me ,
不能 关心 为了 我 ,

从我长大后，她一直很为我难过，因为我除了自娱自乐什么都没做——这也是她不关心我的原因之一。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
she said , when I asked her .
她 说 , 什么时候 我 问 她 .

当我问她时，她这样说道。

[naʊ] [ðɪs] ['feləʊ] [wɪnz] , [huː] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['aɪðə(r)] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][wʌn] [kæm'peɪn] .
Now this fellow wins , who hasn't done anything either , except his one campaign .
现在 这 同伴 胜利 , WHO 还没有 完毕 任何事物 任何一个 , 除了 他的 一 活动 .

现在这个人赢了，他除了参加过一次竞选之外，什么也没做。

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [waɪl] [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ə; eɪ]['ri:əl] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
It's not that I ought to have her , but while I suppose it's a real fascination ,
它是 不是 那 我 应该 到 有 她 ， 但 尽管 我 认为 它是 一个 真实的 魅力 ，

我并非应该拥有她，但我确实对她着迷。

[aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['glɪtə(r)][ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
I'm afraid there's a little glitter about being a princess .
我是 害怕的 有 一个 小的 闪光 关于 存在 一个 公主 .

恐怕当公主也有些许浮华之处。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [g'ɜ:lz] ['hævnt] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [jet] .
Even the best of our girls haven't got over that yet .
甚至 这 最好的 的 我们的 女孩们 还没有 得到 超过 那 然而 .

即使是我们最优秀的女孩，也还没能释怀。

[ɑ:] , [wel] , [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [ʃi:z] [raɪt] .
Ah , well , about me she's right .
啊 ，出色地， 关于 我 她是 正确的 .

啊，嗯，关于我，她说的没错。

[aɪv] [bi:n] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wɜ:θləs] [sɔ:t] .
I've been a pretty worthless sort .
我已经 到过 一个 漂亮的 毫无价值 种类 .

我一直以来都是个一无是处的人。

[ʃi:z] [raɪt] .
She's right .
她是 正确的 .

她说得对。

[aɪv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)] .
I've thought it all over .
我已经 想法 它 全部 超过 .

我仔细考虑过了。

[θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [seɪl][wi:l; wil][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['neɪplz] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] ,
Three days before they sail we'll go down to Naples and hear the last word ,
三 天 前 他们 帆 出色地 去 向下 到 那不勒斯 和 听到 这 最后的 单词 ，

在他们启航前三天，我们会去那不勒斯听听最后的消息。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wi:l; wil] [si:] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] - [ˌprɪn'ses] ['aɪri:n] .
and whatever it is we'll see them off on the ' Princess Irene .
和 任何 它 是 出色地 看 他们 离开 在 这 - 公主 艾琳 .

不管是什么事，我们都会乘坐"艾琳公主号"送他们离开。

- [ðen] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [nɔ:θ] [ænd; ənd][seɪl][baɪ][ðə; ði][fɜ:st][bəʊt][frɒm; frəm] ['ʃeəbʊəg] .
' Then you and I'll come north and sail by the first boat from Cherbourg .
- 然后 你 和 患病的 来 北 和 帆 经过 这 第一的 船 从 瑟堡 .

然后你我一起向北走，搭乘从瑟堡出发的第一班船。

" [ai] — [ai] ?
" I — I ?
" 我 — 我 ?

"我——我？"

" [ai] ['stæmə] .
" I stammered .
" 我 结结巴巴 .

我结结巴巴地说。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , ” he said .
“ 是的 , ” 他 说 .

“是的，”他说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][eɪdʒd]['peərənt] [ʃaʊt] [wɪð] [ʌn'mænli] [gliː] .
“ I'm going to make the aged parent shout with unmanly glee .
“ 我是 去 到 制作 这 老年人 父母 喊 和 不男子气概 高兴 .

“我要让年迈的父母发出不像个男人的欢呼声。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɒn][æz; əz][ə; eɪ][hænd] .
I'm going to ask him to take me on as a hand .
我是 去 到 问 他 到 拿 我 在 作为 一个 手 .

我打算请他收我做帮手。

[hiːl] [teɪk] [juː; jʊ] , [tuː] .
He'll take you , too .
地狱 拿 你 , 也 .

他也会带上你。

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'tæljənz] ,
He uses something like a thousand Italians ,
他 用途 某物 喜欢 一个 千 意大利人 ,

他雇佣了大约一千名意大利人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ]
and a man to manage them who can talk to them like a Dutch
和 一个 男人 到 管理 他们 WHO 能 讲话 到 他们 喜欢 一个 荷兰语
['ʌŋk(ə)l][ɪz] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['niːdɪd] .
uncle is what he has always needed .
叔叔 是 什么 他 有 总是 需要 .

他一直需要的是一个能够像荷兰大叔一样和他们说话的管理者。

[hiː; hi] [laɪkt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][juː; jʊ] .
He liked you , and he'll be glad to get you .
他 喜欢 你 , 和 地狱 是 高兴的 到 得到 你 .

他喜欢你，他会很高兴得到你。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [juː; jʊ] [siː] ,
” He was a good friend , that Poor Jr . , you see ,
” 他 曾是 一个 好的 朋友 , 那 贫穷的 小 . , 你 看 ,

“你知道，那个小普尔是个好朋友。”

[ænd; ənd][ai] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ['veri] [hɑːd] ,
and I shook the hand that he offered me very hard ,
和 我 摇晃 这 手 那 他 提供 我 非常 难的 ,

我紧紧地握住了他伸出的手。

['nəʊɪŋ] [haʊ] [greɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [hæd; həd][ai] [ɪm'breɪst] [hɪm][ɪn]
knowing how great would have been his embarrassment had I embraced him in
会心 如何 伟大的 会 有 到过 他的 尴尬 有 我 拥抱 他 在
['aʊə(r)] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .
our own fashion .
我们的 自己的 时尚 .

我知道，如果我以我们自己的方式拥抱他，他会有多么尴尬。

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪl][ɒn][ðə; ði] - [ˌprɪn'ses] ['aɪriːn] , - ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ai] [kraɪd] .
“ And perhaps you will sail on the ' Princess Irene , ' after all , ” I cried .
“ 和 也许 你 将要 帆 在 这 - 公主 艾琳 , - 后 全部 , ” 我 哭 .

“或许你最终还是会乘坐‘艾琳公主号’航行呢，”我喊道。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['hæpən] .
“ No , ” he shook his head sadly , “ it will not happen .
“ 不 , ” 他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 , “ 它 将要 不是 发生 .

“不，”他悲伤地摇了摇头，“这不会发生的。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
I have not been worth it .
我 有 不是 到过 值得 它 .

我不值得。

” ['tʃæptə(r)]['sev(ə)n]
” Chapter Seven
” 章 七

第七章

[ðæt] ['neɪplz] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔɪld] ['kɒrənet] [ɒv; əv] [waɪt] [dʒemz] , ['spɑːklɪŋ] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
That Naples of mine is like a soiled coronet of white gems , sparkling only from far away .
那 那不勒斯 的 矿 是 喜欢 一个 脏的 冠 的 白色的 宝石 , 闪闪发光 仅有的 从 远的 离开 .

我眼中的那不勒斯就像一顶沾满污渍的白色宝石冠冕，只有远观才能闪闪发光。

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] , [nɪə(r)][ɔː(r)][fɑː(r)] ,
But I love it altogether , near or far ,
但 我 爱 它 共 , 靠近 或者 远的 ,

但我总体上都很喜欢这里，无论远近。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,
and my heart would have leaped to return to it for its own sake ,
和 我的 心 会 有 跳跃 到 返回 到 它 为了 它是 自己的 清酒 ,

我甚至会迫不及待地想要回到那里，仅仅是为了它本身。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,
but to come to it as we did ,
但 到 来 到 它 作为 我们 做过 ,

但就我们最终达成的共识而言，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðeə(r)] . . . .
knowing that the only lady in the world was there . . . .
会心 那 这 仅有的 女士 在 这 世界 曾是 那里 . . . .

知道世界上唯一的女人就在那里……

[ə'gen] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ai] [pə'zes] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] ,
Again , this is one of those things I possess no knowledge how to tell ,
再次 , 这 是 一 的 那些 事物 我 具有 不 知识 如何 到 告诉 ,

再说一遍，这是我完全不知道该如何判断的事情之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [duː; də] [nəʊ] .
and that those who know do know .
和 那 那些 WHO 知道 做 知道 .

而那些知情者自然心知肚明。

[haʊ] [ai][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] , [haʊ] [ai][hæd; həd] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
How I had longed for the time to come , how I had feared it ,
如何 我 有 渴望 为了 这 时间 到 来 , 如何 我 有 害怕 它 ,

我多么渴望那一天的到来，又多么害怕它。

[haʊ] [ai][hæd; həd] [meɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
how I had made pictures of it !
如何 我 有 制成 图片 的 它 !

我是如何拍下它的照片的！

[jet] [ai] [fɪəd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪm] ,
Yet I feared not so much as my friend , for he had a dim ,
然而 我 害怕 不是 所以 很多 作为 我的 朋友 , 为了 他 有 一个 暗淡 ,

但我并不像我的朋友那样害怕，因为他视力模糊，

[smɔːl] [həʊp] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [nʌn] .
small hope , and I had none .
小的 希望 , 和 我 有 没有任何 .

我几乎不抱任何希望。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] ?
How could I have ?
如何 可以 我 有 ?

我怎么可能做到?

[ai] — [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [hed] [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] ?
I — a man whose head had been painted ?
我 — 一个 男人 谁 头 有 到过 绘 ?

我——一个头上被涂过油彩的人?

[ai] — [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [hɑːt] [hæd; həd] ['sɔrəu, 'sɔ:-] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪn] ,
I — for whom her great heart had sorrowed as for the thin ,
我 — 为了 谁 她 伟大的 心 有 悲伤的 作为 为了 这 薄的 ,
['biːt(ə)n] [kæb] - ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] ['pærɪs] !
beaten cab - horses of Paris !
被打败 出租车 - 马匹 的 巴黎 !

我——她那颗伟大的心为我悲伤，就像为巴黎那些瘦弱、疲惫的马车夫悲伤一样!

[həʊp] ?
Hope ?
希望 ?

希望?

[ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['nevə(r)] [nəʊ] ,
All I could hope was that she might never know ,
全部 我 可以 希望 曾是 那 她 可能 绝不 知道 ,

我只希望她永远不会知道。

[ænd; ənd] [ai] [biː; bi] [left] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ʃred] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !
and I be left with some little shred of dignity in her eyes !
和 我 是 左边 和 一些 小的 撕碎 的 尊严 在 她 眼睛 !

而我，还能在她眼中保留一丝尊严!

[huː] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [frend] [tuː; tə] [fɪə(r)] ?
Who cannot see that it was for my friend to fear ?
WHO 不能 看 那 它 曾是 为了 我的 朋友 到 害怕 ?

谁能看出我的朋友应该感到害怕?

[æt; ət] [taɪmz] , [wɪð] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'speə(r)] ,
At times , with him , it was despair ,
在 时代 , 和 他 , 它 曾是 绝望 ,

有时，他感到绝望。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðæt] [breɪv] [kaɪnd] [wʌn] [lʌvz] [tuː; tə] [siː] — ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪp] ,
but of that brave kind one loves to see — never a quiver of the lip ,
但 的 那 勇敢的 种类 一 爱 到 看 — 绝不 一个 颤动 的 这 唇 ,

但他是那种令人喜爱的勇敢者——嘴唇从不颤抖。

[nəʊ] ['wɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [tɪəz] [bæk] .
no winking of the eyes to keep tears back .
不 眨眼 的 这 眼睛 到 保持 眼泪 后退 .

她强忍着泪水，不去眨眼。

[ænd; ənd][ai] , [ɔːlˈðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɪkˈspres] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [wei] ,
And I , although of a people who express everything in every way ,
和 我 ， 虽然 的 一个 人们 WHO 表达 一切 在 每一个 方式 ，

而我，虽然来自一个凡事都用各种方式表达一切的民族，

[ai] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [pɑːst] [wɪˈðɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈsɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
I understood what passed within him and found time to sorrow for him .
我 理解 什么 通过了 之内 他 和 成立 时间 到 悲哀 为了 他 .

我理解了他内心的感受，并抽出时间为他感到悲伤。

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,
Most of all ,
最多 的 全部 ，

最重要的是，

[ai][ˈsɔrəu, ˈsɔː-][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
I sorrowed for him as we waited for her on the terrace of the
我 悲伤的 为了 他 作为 我们 等待 为了 她 在 这 阳台 的 这
[ˌbɜːrtəˈliːni] ,
Bertolini ,
贝托利尼 ，

当我们在贝尔托利尼酒店的露台上等她时，我为他感到难过。

[ðæt] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl]
that perch on the cliff so high that even the noises of the town are dulled
那 栖息 在 这 悬崖 所以 高的 那 甚至 这 噪音 的 这 镇 是 迟钝
[ænd; ənd][ˈmɪŋ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [sɜːf] [fɑː(r)] [bɪˈləʊ] .
and mingle with the sound of the thick surf far below .
和 交融 和 这 声音 的 这 厚的 冲浪 远的 以下 .

从悬崖上那高高的位置望去，连城镇的喧嚣都被掩盖了，与下方远处汹涌的海浪声混杂在一起。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] , [wiː; wi] [sɔː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈterəs] , [ðə; ði][əʊld]
Across the city , and beyond , we saw , from the terrace , the old
穿过 这 城市 ， 和 超过 ， 我们 锯 ， 从 这 阳台 ， 这 老的
[ˈmaʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [hɑːt] ,
mountain of the warm heart ,
山 的 这 温暖的 心 ，

从露台上，我们眺望了城市内外，看到了那座温暖心灵的古老山峰。

[ˈsməʊkɪŋ] [ˈeɪmiəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ˈtɔːri] [del][ˈgriːkəʊ; ˈgrekəʊ][æt; ət][ɪts] [fiːt] , [ænd; ənd]
smoking amiably , and the lights of Torre del Greco at its feet , and
吸烟 友好地 ， 和 这 灯 的 托雷 del 格雷科 在 它是 脚 ， 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ，

他悠闲地抽着烟，脚下是格雷科塔的灯光，就在那里，

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [beɪ] , [ai] [bɪˈheld] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [ˈnaɪtli] [səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [ðə; ði][læmps][ɒv; əv]
across the bay , I beheld , as I had nightly so long ago , the lamps of
穿过 这 湾 ， 我 观看 ， 作为 我 有 每晚 所以 长的 前 ， 这 灯 的
- ,
Castellamare ,
- ，

隔着海湾，我再次看到了卡斯特拉马雷的灯光，就像很久以前每晚看到的那样。

[ɒv; əv] [səˈrentəu] ; [ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kəˈpriː]
of Sorrento ; then , after a stretch of water , a twinkling which was Capri
的 索伦托 ； 然后 ， 后 一个 拉紧 的 水 ， 一个 闪烁 哪个 曾是 卡普里
.
.
.

索伦托；然后，经过一片水域，闪烁的光芒便是卡普里岛。

[haʊ] [ɡʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ]
How good it was to know that all these had not taken advantage of my
如何 好的 它 曾是 到 知道 那 全部 这些 有 不是 已采取 优势 的 我的
[lɒŋ] ['æbsəns] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] ,
long absence to run away and vanish ,
长的 缺席 到 跑步 离开 和 消失 ，

得知他们都没有趁我长时间不在而逃之夭夭，真是太好了。

[æz; əz][ai][hæd; həd][hɑːf] [fɪəd] [ðeɪ] [wʊd] .
as I had half feared they would .
作为 我 有 一半 害怕 他们 会 .

正如我之前半担心的那样。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [lʌv] [ðem; ðəm] [wel] ;
Those who have lived here love them well ;
那些 WHO 有 居住地 这里 爱 他们 出色地；

这里住过的人都很喜欢它们；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [njuː] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
and it was a happy thought that the beautiful lady knew them now ,
和 它 曾是 一个 快乐的 想法 那 这 美丽的 女士 知道 他们 现在 ，
[ænd; ənd] [ʃeəd] [ðem; ðəm] .
and shared them .
和 共享 他们 .

想到这位美丽的女士现在认识了他们，并且与他们分享了他们，真是令人高兴。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [kwaɪt] [ɔːl][ðeə(r)] ['lʌvlinəs] [ʌn'tɪl][ai][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
I had never known quite all their loveliness until I felt that she knew it too .
我 有 绝不 已知 相当 全部 他们的 可爱 直到 我 毛毡 那 她 知道 它 也 .

直到我感觉到她也明白了这一点，我才真正领略到她们所有的美好。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][mʌst; məst]['nevə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] — [jet] [wɒt] ['hæpinəs] [ðeə(r)]
This was something that I must never tell her — yet what happiness there
这 曾是 某物 那 我 必须 绝不 告诉 她 — 然而 什么 幸福 那里
[wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
was in it !
曾是 在 它 !

这件事我绝对不能告诉她——然而，这件事却让我感到无比幸福！

[ai] [stʊd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
I stood close to the railing ,
我 站立 关闭 到 这 栏杆 ，

我站在栏杆附近，

[wɪð] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [ɡeɪz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,
with a rambling gaze over this enchanted earth and sea and sky ,
和 一个 漫无边际 目光 超过 这 迷人的 地球 和 海 和 天空 ，

目光漫游在这片迷人的大地、海洋和天空之上，

[waɪl] [maɪ] [frend] [wɔːkt] ['nɜːvəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
while my friend walked nervously up and down behind me .
尽管 我的 朋友 步行 紧张地 向上 和 向下 在后面 我 .

我的朋友则紧张地在我身后来回踱步。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['neɪplz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
We had come to Naples in the late afternoon ,
我们 有 来 到 那不勒斯 在 这 晚的 下午 ，

我们傍晚时分抵达那不勒斯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['lændri] [æt; ət]['aʊə(r)][həʊ'tel] , ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es]
and had found a note from Mrs . Landry at our hotel , asking us
和 有 成立 一个 笔记 从 太太 . 兰德里 在 我们的 酒店 , 问 我们
[fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
for dinner .
为了 晚餐 .

我们在酒店里发现了兰德里太太留下的字条，邀请我们共进晚餐。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌem 'iː]
Poor Jr . had not spoken more than twice since he had read me
贫穷的 小 . 有 不是 说 更多的 比 两次 自从 他 有 读 我
[ðɪs] [kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
this kind invitation ,
这 种类 邀请 ,

自从小可怜给我读了这份热情的邀请函之后，他只说过两次话。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] , [wɪtʃ] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [huː]
but now I heard a low exclamation from him , which let me know who
但 现在 我 听到 一个 低的 感叹 从 他 , 哪个 让 我 知道 WHO
[wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ;
was approaching ;
曾是 接近 ;

但现在我听到他低声惊呼了一声，我知道是谁走过来了；

[ænd; ənd] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [tremblɪŋ] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ə'gen] [æz; əz][ai] [tɜːnd] .
and that foolish trembling got hold of me again as I turned .
和 那 愚蠢 发抖 得到 抓住 的 我 再次 作为 我 转向 .

当我转身时，那种愚蠢的颤抖又攫住了我。

['mɪsɪz] . ['lændri] [keɪm] [fɜːst] , [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɪk'skjuːzɪŋ] [dɪ'leɪ] ;
Mrs . Landry came first , with outstretched hand , making some talk excusing delay ;
太太 . 兰德里 来了 第一的 , 和 伸展 手 , 制作 一些 讲话 借口 延迟 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

兰德里太太先来了，她伸出手，说了几句解释耽搁的原因；然后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
after a few paces , followed the loveliest of all the world .
后 一个 很少 步幅 , 随后 这 最可爱的 的 全部 这 世界 .

走了几步之后，跟在她身后的是世界上最美丽的人。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪndəʊ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [ai] [sɔː]
Beside her , in silhouette against the white window lights of the hotel , I saw
旁 她 , 在 轮廓 反对 这 白色的 窗户 灯 的 这 酒店 , 我 锯
[ðə; ði] ['veri] [lɒŋ] ,
the very long ,
这 非常 长的 ,

在她身旁，在酒店白色窗光的映衬下，我看到了一个很长的身影，

[θɪn] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
thin figure of a man , which , even before I recognized it ,
薄的 数字 的 一个 男人 , 哪个 , 甚至 前 我 认可 它 ,

一个瘦削的男人身影，甚至在我认出他之前，

['kærid] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɑːmɪnəsnəs] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
carried a certain ominousness to my mind .
携带 一个 肯定 不祥之兆 到 我的 头脑 .

这让我感到某种不祥之兆。

['mɪsɪz] . ['lændri] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['flɒrɪd] [kən΄tentidnis] , [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]
Mrs . Landry , in spite of her florid contentedness , had sometimes a
太太 . 兰德里 , 在 尽管如此 的 她 佛罗里达 满足感 , 有 有时 一个
['flʌtərɪŋ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['trɪviəl] [,ædʒi'teiʃən] .
fluttering appearance of trivial agitations .
飘动 外貌 的 琐碎的 骚动 .

尽管兰德里夫人脸上洋溢着满足的笑容，但有时也会流露出因琐事而产生的焦虑不安。

" [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [rəʊm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['nɜːvəsli] ,
" The Prince came down from Rome this morning , " she said nervously ,
" 这 王子 来了 向下 从 罗马 这 早晨 , " 她 说 紧张地 ,

"王子今天早上从罗马下来了,"她紧张地说。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [maɪ] [frend] [θrəʊ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'klaɪnz] [ðə; ði] [aɪ] -
and I saw my friend throw back his head like a man who declines the eye -
和 我 锯 我的 朋友 扔 后退 他的 头 喜欢 一个 男人 WHO 下降 这 眼睛 -
['bændɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] .
bandage when they are going to shoot him .
绷带 什么时候 他们 是 去 到 射击 他 .

我看到我的朋友向后仰头，就像一个即将被枪毙的人拒绝戴上眼罩一样。

" [hiː; hi][ɪz]['daɪnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" He is dining with us .
" 他 是 用餐 和 我们 .

"他正在和我们一起用餐。"

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
I know you will be glad to meet him .
我 知道 你 将要 是 高兴的 到 见面 他 .

我知道你会很高兴见到他。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [tʊk] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es][hænd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɜːz] ,
" The beautiful lady took Poor Jr . ' s hand , more than he hers ,
" 这 美丽的 女士 采取 贫穷的 小 . - s 手 , 更多的 比 他 她的 ,
[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [deɪzd] ,
for he seemed dazed ,
为了 他 似乎 茫然 ,

"那位美丽的女士握住了小普尔的手，而不是他握住她的手，因为他似乎有些茫然。"

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [wei] [hiː; hi] [stʊd] ,
in spite of the straight way he stood ,
在 尽管如此 的 这 直的 方式 他 站立 ,

尽管他站得很笔直，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [haʊ] [waɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] .
and it was easy to behold how white his face was .
和 它 曾是 简单的 到 看哪 如何 白色的 他的 脸 曾是 .

很容易就能看出他的脸色有多苍白。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
She made the presentation of us both at the same time ,
她 制成 这 推介会 的 我们 两个都 在 这 相同的 时间 ,

她同时介绍了我们俩的情况。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] ,
and as the other man came into the light ,
和 作为 这 其他 男人 来了 进入 这 光 ,

当另一个人走到光亮处时，

[maɪ] [maʊθ] [drɒpt] ['əʊpən] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [tʃɑːnsiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪtlnəs]
my mouth dropped open with wonder at the singular chances which the littleness
我的 嘴 掉落 打开 和 想知道 在 这 单数 机会 哪个 这 小
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] [brɪŋz] [ə'baʊt] .
of our world brings about .
的 我们的 世界 带来 关于 .

我惊叹于我们这个小世界所带来的种种奇妙机遇。

“ [prɪns] - , ['mɪstə(r)] . [pɔː(r); pʊə(r)] .
“ Prince Caravacioli , Mr . Poor .
“ 王子 - , 先生 . 贫穷的 .

“卡拉瓦乔利王子，穷先生。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['siːnjɔː(r)] - .
And this is Signor Ansolini .
和 这 是 签名者 - .

这位是安索里尼先生。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][hɑːf] - ['brʌðə(r)] , [ðæt] [əʊld][æn'təʊnɪəʊ] !
” It was my half - brother , that old Antonio !
” 它 曾是 我的 一半 - 兄弟 , 那 老的 安东尼奥 !

“那是我同父异母的哥哥，那个老安东尼奥！”

['tʃæptə(r)] [eɪt]
Chapter Eight
章 八

第八章

['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [mɔː(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən][æn'təʊnɪəʊ] ;
Never lived any person with more possession of himself than Antonio ;
绝不 居住地 任何 人 和 更多的 拥有 的 他自己 比 安东尼奥 ;

没有人比安东尼奥更能掌控自己的人生；

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌeɪmiə'bɪləti] ;
he bowed to each of us with the utmost amiability ;
他 鞠躬 到 每个 的 我们 和 这 极致 和蔼 ;

他以极其友好的态度向我们每个人鞠躬致意；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ɔːl][wʌn] [sɔː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːk] [ɒv; əv] [lait]
and for expression — all one saw of it was a little streak of light
和 为了 表达 — 全部 一 锯 的 它 曾是 一个 小的 条纹 的 光
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] - [glɑːs] .
in his eye - glass .
在 他的 眼睛 - 玻璃 .

至于表情——人们只能从他的眼镜里看到一小道光迹。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔː'self] , [ˌræfə'eɪliː] ?
“ It is yourself , Raffaele ?
“ 它 是 你自己 , 拉斐尔 ?

“是你自己吗，拉斐尔？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði][pə'laɪtɪst]['mænə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [tʌŋ] ,
” he said to me , in the politest manner , in our own tongue ,
” 他 说 到 我 , 在 这 最有礼貌的 方式 , 在 我们的 自己的 舌头 ,

“他用我们自己的语言，以最礼貌的方式对我说：”

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['kɒmənpleɪs] ,
the others thinking it some commonplace ,
这 其他的 思维 它 一些 平凡 ,

其他人则认为这很平常。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz]
and I knew by his voice that the meeting was as surprising and as
和 我 知道 经过 他的 嗓音 那 这 会议 曾是 作为 奇怪 和 作为
[ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][tuː; tə][hɪm][æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
exasperating to him as to me .
可气 到 他 作为 到 我 .

从他的语气中，我知道这次会面对他来说和我一样，既令人惊讶又令人恼火。

['sʌmtaɪmz] ['dæz(ə)lɪŋ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [lait] [ɪk'spləʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][blaɪnd]['piːp(ə)l] .
Sometimes dazzling flashes of light explode across the eyes of blind people .
有时 耀眼的 闪光灯 的 光 爆炸 穿过 这 眼睛 的 瞎的 人们 .

有时，盲人的眼前会突然闪过一道耀眼的强光。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] , [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Such a thing happened to my own , now , in the darkness .
这样的 一个 事物 发生 到 我的 自己的 , 现在 , 在 这 黑暗 .

现在，在黑暗中，这样的事情也发生在了我身上。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [hɒt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ræʃnəs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I found myself hot all over with a certain rashness that came to me .
我 成立 我 热的 全部 超过 和 一个 肯定 鲁莽 那 来了 到 我 .

我感到全身发热，同时又莫名地感到一阵烦躁。

[ai] [felt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ɪf] [ai] [wʊd] [bʌt; bət][deə(r)] [ɪ'nʌf] .
I felt that anything was possible if I would but dare enough .
我 毛毡 那 任何事物 曾是 可能的 如果 我 会 但 敢 足够的 .

我觉得只要我足够勇敢，一切皆有可能。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [jɔː'self] !
“ I am able to see that it is the same yourself !
“ 我 是 有能力的 到 看 那 它 是 这 相同的 你自己 !

“我看得出来，你自己也一样！”

” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ] - [tɜːn] [tə'wɔːd] [mɪs] ['lændri] .
” I answered , and made the faintest eye - turn toward Miss Landry .
” 我 回答 , 和 制成 这 最微弱 眼睛 - 转动 朝向 错过 兰德里 .

我回答道，同时微微转头看向兰德里小姐。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['baʊɪŋ] , [ai] [let] [maɪ][hænd] [fɔːl] [ə'pɒn] [maɪ] ['pɒkɪt] — [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Simultaneously bowing , I let my hand fall upon my pocket — a language which he
同时地 鞠躬 , 我 让 我的 手 落下 之上 我的 口袋 — 一个 语言 哪个 他
[ˌʌndə'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

我一边鞠躬，一边把手放在口袋里——这是他能理解的手势。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ([ðə; ði]['blesɪd; blest]['mʌðə(r)][biː; bi] [θæŋkt] !)
and for which (the Blessed Mother be thanked !)
和 为了 哪个 (这 蒙福 母亲 是 谢谢 !)

为此（感谢圣母玛利亚！）

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ai] [ment] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['bæt(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ,
he perceived that I meant to offer battle immediately ,
他 感知 那 我 意思是 到 提供 战斗 立即地 ,

他察觉到我打算立即开战。

[ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][æn; ən]['əʊpən] [smaɪl] [ɒv; əv] [bə'nevələns] .
though at that moment he offered me an open smile of benevolence .
尽管 在 那 片刻 他 提供 我 一个 打开 微笑 的 仁 .

虽然在那一刻，他却给了我一个充满善意的微笑。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]
He knew nothing of my new cause for war ; there was enough of the
他 知道 没有什么 的 我的 新的 原因 为了 战争 ; 那里 曾是 足够的 的 这
[əʊld] !
old !
老的 !

他对我发动战争的新理由一无所知；旧的战争已经够多了！

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .
The others were observing us .
这 其他的 是 观察 我们 .

其他人都在观察我们。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [met] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mɪs] ['lændri] .
“ You have met ? ” asked the gentle voice of Miss Landry .
“ 你 有 遇见 ? ” 问 这 温和的 嗓音 的 错过 兰德里 .

“你们见过面吗？”兰德里小姐温柔地问道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ? ”
“ You know each other ? ”
“ 你 知道 每个 其他 ? ”

“你们认识吗？”

“ [ɪk'siːdɪŋli] !
“ Exceedingly !
“ 非常 !

“非常！

” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
” I answered , bowing low to her .
” 我 回答 , 鞠躬 低的 到 她 .

我回答道，同时向她深深鞠了一躬。

“ [ðə; ði]['dɪnə(r)][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['sælɒn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lændri] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
“ The dinner is waiting in our own salon , ” said Mrs . Landry , interrupting .
“ 这 晚餐 是 等待 在 我们的 自己的 沙龙 , ” 说 太太 . 兰德里 , 打断 .

“晚餐已经在我们的客厅里准备好了,”兰德里太太打断道。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [wɪð] [æn'təʊnɪəʊ][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['terəs] [weə(r)] ['sɜːvənts]
She led the way with Antonio to an open door on the terrace where servants
她 引领 这 方式 和 安东尼奥 到 一个 打开 门 在 这 阳台 在哪里 仆人
[wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] ,
were attending ,
是 参加 ,

她带着安东尼奥来到露台上一扇敞开的门前，那里有仆人们正在服侍。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz]
and such a forest of flowers on the table and about the room as
和 这样的 一个 森林 的 花朵 在 这 桌子 和 关于 这 房间 作为
['ɔːlməʊst][tuː; tə] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] [tuː; tə]['stægə(r)] ;
almost to cause her escort to stagger ;
几乎 到 原因 她 护送 到 错开 ;

桌上和房间里到处都是鲜花，宛如一片森林，几乎让她的护送者都踉跄了一下；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] , [wen] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
for I knew , when I caught sight of them ,
为了 我 知道 , 什么时候 我 捕捉 视线 的 他们 ,

因为当我看到他们时，我就知道

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] .
that he had never been wise enough to send them .
那 他 有 绝不 到过 明智的 足够的 到 发送 他们 .

他一直不够明智，没有派他们去。

['naɪðə(r)] [hæd; həd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
Neither had Poor Jr . done it out of wisdom ,
两者都不 有 贫穷的 小 . 完毕 它 出去 的 智慧 ,

小普尔这么做也不是出于明智之举。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [wei] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
but because of his large way of performing everything ,
但 因为 的 他的 大的 方式 的 表演 一切 ,

但因为他做事的方式很夸张，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] ['lʌvliɪst] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['leɪdi] .
and his wish that loveliest things should be a background for that lady .
和 他的 希望 那 最可爱的 事物 应该 是 一个 背景 为了 那 女士 .

他希望最美好的事物能成为那位女士的背景。

[ə'læs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
Alas for him !
唉 为了 他 !

真替他感到惋惜！

[ðəʊz] [greɪt] [dʒ'ɑːz] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] , ['ɔːrkədz] [ænd; ənd] ['haɪəsɪnθs] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] , ['ɔːlməʊst] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .
Those great jars of perfume , orchids and hyacinths and roses , almost shut her away from his vision .
那些 伟大的 罐子 的 香水 , 兰花 和 风信子 和 玫瑰 , 几乎 关闭 她 离开 从 他的 想象 .

那些装满香水、兰花、风信子和玫瑰的大罐子，几乎将她从他的视线中遮蔽了起来。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [də'rektli] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
We were at a small round table , and she directly in opposition to him .
我们 是 在 一个 小的 圆形的 桌子 , 和 她 直接地 在 反对 到 他 .

我们当时围坐在一个小圆桌旁，她和他针锋相对。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz] [æn'təʊnɪəʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [gruː] [kəʊld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] .
Upon her right was Antonio , and my heart grew cold to see how she listened to him .
之上 她 正确的 曾是 安东尼奥 , 和 我的 心 生长 寒冷的 到 看 如何 她 听着 到 他 .

安东尼奥坐在她右边，看到她听他说话的样子，我的心都凉了。

[fɔː(r); fə(r)] [æn'təʊnɪəʊ] [kʊd; kəd] [tɔːk] .
For Antonio could talk .
为了 安东尼奥 可以 讲话 .

因为安东尼奥会说话。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] ,
At that time he spoke English even better than I ,
在 那 时间 他 辐 英语 甚至 更好的 比 我 ,

那时他的英语比我还好。

[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] - [ə'merɪkən] ['ɪdiəm] [wɪtʃ] [maɪ] ['trævlz] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] .
though without some knowledge of the North - American idiom which my travels with Poor Jr . had given me .
尽管 没有 一些 知识 的 这 北 - 美国人 成语 哪个 我的 旅行 和 贫穷的 小 . 有 给定 我 .

虽然我与小普尔一起旅行时学到了一些北美习语。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['splendɪd]['iːɡəuist, 'eɡ-] [huː] [siːm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] ['mɒdəsti] ,
He was one of those splendid egoists who seem to talk in modesty ,
他 曾是 一 的 那些 灿烂 利己主义者 WHO 似乎 到 讲话 在 谦逊 ,

他属于那种表面上谦虚，实则自负的杰出人士。

[tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] [siːnz] , [jet] [huː] , [wen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] , [ɑː(r); ə(r)]
to keep themselves behind scenes , yet who , when the curtain falls , are
到 保持 他们自己 在后面 场景 , 然而 WHO , 什么时候 这 窗帘 瀑布 , 是
[dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɪərəʊz] ,
discovered to be the heroes ,
发现 到 是 这 英雄 ,

他们一直默默无闻，但当帷幕落下时，却发现他们才是真正的英雄。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðəʊ] [ʃəʊn] [ɪn][səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['flætəz] [ɪt'self][ɪn]
after all , though shown in so delicate a fashion that the audience flatters itself in
后 全部 , 尽管 所示 在 所以 精美的 一个 时尚 那 这 观众 奉承者 本身 在
[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
the discovery .
这 发现 .

毕竟，尽管这种发现的方式如此微妙，以至于观众会因自己的发现而沾沾自喜。

[ænd; ənd] [haʊ] ['præktɪkl] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['feləʊ] , [haʊ] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpɪŋ]
And how practical was this fellow , how many years he had been developing
和 如何 实际的 曾是 这 同伴 , 如何 许多 年 他 有 到过 发展
[hɪz; ɪz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] !
his fascinations !
他的 魅力 !

这个人多么务实啊，他花了多少年时间培养自己的兴趣爱好啊！

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl] ['kʌmpəni] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n]
I was the only person of that small company who could have a suspicion
我 曾是 这 仅有的 人 的 那 小的 公司 WHO 可以 有 一个 怀疑
[ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][wɒz; wəz] [daɪd] ,
that his moustache was dyed ,
那 他的 胡子 曾是 染色 ,

在那家小公司里，只有我一个人怀疑他的胡子是染的。

[ðæt] [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['tuːpeɪ] ,
that his hair was toupee ,
那 他的 头发 曾是 假发 ,

他的头发是假发。

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl][eɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] [s'kɔːpɪənz] [ænd; ənd] ['ædə(r)] [tuː; tə][hɪm] .
or that hints of his real age were scorpions and adders to him .
或者 那 提示 的 他的 真实的 年龄 是 蝎子 和 加法器 到 他 .

或者说，任何暗示他真实年龄的事情对他来说都如同蝎子和毒蛇一般可怕。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
I should not have thought it , if I had not known it .
我 应该 不是 有 想法 它 , 如果 我 有 不是 已知 它 .

如果我不知道这件事，我就不会想到它。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] : [ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] ['vænəti][ɔːl][maɪ][laɪf] .
Here was my advantage : I had known his monstrous vanity all my life .
这里 曾是 我的 优势 : 我 有 已知 他的 滔天 虚荣 全部 我的 生活 .

这就是我的优势所在：我从小就了解他那可怕的虚荣心。

[səʊ][hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [weɪz] [ʌn'tɪl] ['kɒfi] [keɪm] ,
So he talked of himself in his various surreptitious ways until coffee came ,
所以 他 谈话 的 他自己 在 他的 各种各样的 偷偷摸摸的 方式 直到 咖啡 来了 ,

于是，他用各种偷偷摸摸的方式谈论自己，直到咖啡端上来。

[mɪs] ['lændri] ['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] , [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] ;
Miss Landry listening eagerly , and my poor friend making no effort ;
错过 兰德里 聆听 急切地 ， 和 我的 贫穷的 朋友 制作 不 努力 ；

兰德里小姐认真地听着，而我可怜的朋友却毫无努力；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['kwaɪət][ju'naɪtɪd] [steɪts] [əb'səːdəti] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl]
for what were his quiet United States absurdities compared to the whole
为了 什么 是 他的 安静的 团结的 各州 荒谬之处 比较的 到 这 所有的
- [wɜːld] ['geiəti] [ænd; ənd] [,æbi'siniən] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'θeləʊ] ,
- world gaieties and Abyssinian adventures of this Othello ,
- 世界 欢乐 和 阿比西尼亚语 冒险 的 这 奥赛罗 ，

与奥赛罗笔下波澜壮阔的全球盛宴和阿比西尼亚奇遇相比，他笔下那些平静的美国式荒诞又算得了什么呢？

[pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə] [huːm] [,æn'toʊ.ni.oʊz] [taɪp] [wɒz; wəz][,ʌnfə'mɪliə(r)] ?
particularly for a young girl to whom Antonio's type was unfamiliar ?
特别 为了 一个 年轻的 女孩 到 谁 安东尼奥的 类型 曾是 陌生 ？

尤其是对于一个不熟悉安东尼奥这类人的年轻女孩来说？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [maɪ] [jʌŋ] [mænz] [breɪv] [frʌnt] ['dezət] [hɪm] .
For the first time I saw my young man's brave front desert him .
为了 这 第一的 时间 我 锯 我的 年轻的 男人的 勇敢的 正面 沙漠 他 .

我第一次看到我儿子勇敢的外表在他身上消失了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [druːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [geɪzd]
His mouth drooped , and his eyes had an appearance of having gazed
他的 嘴 下垂 ， 和 他的 眼睛 有 一个 外貌 的 拥有 凝视
[lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [braɪt] [lait] .
long at a bright light .
长的 在 一个 明亮的 光 .

他嘴角下垂，双眼仿佛长时间凝视着强光。

[ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] , [ʌn'hæpi] [wʌn] , [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [tuː] [ʃʊə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] [wʊd]
I saw that he , unhappy one , was at last too sure what her answer would
我 锯 那 他 ， 不开心 一 ， 曾是 在 最后的 也 当然 什么 她 回答 会
[biː; bi] .
be .
是 .

我看到，那个不快乐的人，最终还是太肯定了她的答案。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [ai] ['weɪtɪd] .
For myself , I said very little — I waited .
为了 我 ， 我 说 非常 小的 — 我 等待 .

至于我自己，我很少说话——我只是等待。

[ai] [həʊpt] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [æn'təʊnɪəʊ] [wʊd] [ə'tæk] [,em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['klevə(r)] , [dɪs'gaɪzd] [wei] ,
I hoped and believed Antonio would attack me in his clever , disguised way ,
我 希望 和 相信 安东尼奥 会 攻击 我 在 他的 聪明的 ， 伪装 方式 ，

我当时希望并相信安东尼奥会用他那狡猾的伪装方式攻击我。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [heit] [,em 'iː][ænd; ənd][maɪ] [ded] ['brʌðə(r)] ,
for he had always hated me and my dead brother ,
为了 他 有 总是 憎恨 我 和 我的 死的 兄弟 ，

因为他一直都恨我和我死去的哥哥。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [tuː] ['skɪlfl] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
and he had never failed to prove himself too skilful for us .
和 他 有 绝不 失败的 到 证明 他自己 也 熟练 为了 我们 .

他总是能证明自己比我们技高一筹。

[ɪn][maɪ] [ɪk'spektənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɔːlt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] .
In my expectancy of his assault there was no mistake .
在 我的 预期 的 他的 突击 那里 曾是 不 错误 .

我预料到他会发动攻击，这一点没有错。

[ai] [ˌkɔmpri'hend] [æn'təʊnɪəʊ] ['veri] [wel] ,
I comprehended Antonio very well ,
我 理解 安东尼奥 非常 出色地 ,

我非常了解安东尼奥。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [ai] [mait] [siːk] [tuː; tə][duː; də][hɪm][æn; ən]['ɪndʒəri] ,
and I knew that he feared I might seek to do him an injury ,
和 我 知道 那 他 害怕 我 可能 寻找 到 做 他 一个 受伤 ,

我知道他担心我会对他不利。

[pə'tɪkjələli] ['ɑːftə(r)][maɪ][ɪn'spaɪəd] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['terəs] .
particularly after my inspired speech and gesture upon the terrace .
特别 后 我的 灵感 演讲 和 手势 之上 这 阳台 .

尤其是在我于露台上发表了鼓舞人心的演讲并做出了鼓舞人心的举动之后。

['ɔːlsəʊ] , [ai] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [æn'tɪsɪpeɪt] [maɪ] [ə'tempt] [ænd; ənd] [straɪk] [fɜːst] .
Also , I felt that he would , if possible , anticipate my attempt and strike first .
还 , 我 毛毡 那 他 会 , 如果 可能的 , 预料 我的 试图 和 罢工 第一的 .

此外，我觉得他可能会预判我的行动，先发制人。

[ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] ;
I was willing ;
我 曾是 愿意的 ;

我愿意；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [maɪ'self][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vʌlnərəbl] [pɔɪnt] — ['nevə(r)] ['driːmɪŋ]
for I thought myself in possession of his vulnerable point — never dreaming
为了 我 想法 我 在 拥有 的 他的 易受伤害的 观点 — 绝不 做梦
[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] !
that he might know my own !
那 他 可能 知道 我的 自己的 !

因为我自以为掌握了他的弱点——却从未想过他可能也知道我的弱点！

[æt; ət][lɑːst] [wen] [hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['sɪgəret] , [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
At last when he , with the coffee and cigarettes , took the knife in his hand
在 最后的什么时候 他 , 和 这 咖啡 和 香烟 , 采取 这 刀 在 他的 手
,
,
,

最后，当他拿着咖啡和香烟，拿起刀子时，

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] .
he placed a veil over the point .
他 放置 一个 面纱 超过 这 观点 .

他用面纱掩盖了这一点。

[hiː; hi][bɪ'gæn] , ['lɑːfɪŋli] , [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt]
He began , laughingly , with the picture of a pickpocket he had helped
他 开始 , 笑着 , 和 这 图片 的 一个 扒手 他 有 帮助
[tuː; tə] [kætʃ] [ɪn] ['lʌndən] .
to catch in London .
到 抓住 在 伦敦 .

他笑着先展示了一张他在伦敦协助抓获的扒手的照片。

['lʌndən] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['pik,pɔkit] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌæn'toʊ.ni.oʊz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
London was greatly inhabited by pickpockets , according to Antonio's declaration .
伦敦 曾是 非常 有人居住的 经过 扒手 , 根据 到 安东尼奥的 宣言 .

根据安东尼奥的说法，伦敦扒手众多。

[jet] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə]['pærɪs] .
Yet , he continued , it was nothing in comparison to Paris .
然而 , 他 持续 , 它 曾是 没有什么 在 比较 到 巴黎 .

但他接着说，这与巴黎相比根本不算什么。

['pærɪs][wɒz; wəz][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] , [ðə; ði] [wɜːrldz] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] ,
Paris was the rendezvous , the world's home , for the criminals ,
巴黎 曾是 这 会合 , 这 世界的 家 , 为了 这 罪犯 ,
[æd'ventʃəəz] , [ænd; ənd]['rɑːskəl, 'ræ-] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] ,
adventurers , and rascals if the world ,
冒险者 , 和 无赖 如果 这 世界 ,

巴黎是世界各地罪犯、冒险家和恶棍的聚会场所，是他们的世界之家。

['ɪŋglɪʃ] , ['spæniʃ] , [saʊθ] - [ə'mɛrɪkənz] , [nɔːθ] - [ə'mɛrɪkənz] , — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪ'tæljənz] !
English , Spanish , South - Americans , North - Americans , — and even Italians !
英语 , 西班牙语 , 南 - 美国人 , 北 - 美国人 , — 和 甚至 意大利人 !

英国人、西班牙人、南美人、北美人，甚至意大利人！

[wʌn] [mʌst; məst][bɪ'weə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][wʌn][hæd; həd] [met] [ɪn]['pærɪs] !
One must beware of people one had met in Paris !
一 必须 提防 的 人们 一 有 遇见 在 巴黎 !

一定要提防在巴黎遇到的人！

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][smaɪl] , “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni]
“ Of course , ” he concluded , with a most amiable smile , “ there are many
“ 的 课程 , ” 他 结束 , 和 一个 最多 可亲 微笑 , “ 那里 是 许多
[gʊd] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] .
good people there also .
好的 人们 那里 还 .

“当然，”他带着非常和蔼的微笑总结道，“那里也有很多好人。”

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .
That is not to be forgotten .
那 是 不是 到 是 被遗忘的 .

这一点不容忽视。

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪsk][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
If I should dare to make a risk on such a trifle , for instance ,
如果 我 应该 敢 到 制作 一个 风险 在 这样的 一个 琐事 , 为了 实例 ,

如果我胆敢在这种小事上冒险，例如，

[ai] [wʊd] [leɪ] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ” — [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . — “ [meɪd]
I would lay wager that you ” — he nodded toward Poor Jr . — “ made
我 会 躺 赌注 那 你 ” — 他 点头 朝向 贫穷的 小 . — “ 制成
[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] - [ɪn]['pærɪs] ?
the acquaintance of Ansolini in Paris ?
这 熟人 的 - 在 巴黎 ?

我敢打赌，你——”他朝小普尔点了点头——“在巴黎结识了安索里尼？”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ʌglinəs] [ɪn][ɪts] [ˌʌndə'niːθ] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ðəʊ] [ðə; ði]
” This was of the greatest ugliness in its underneath significance , though the
” 这 曾是 的 这 最 丑陋 在 它是 下 意义 , 尽管 这
['mænə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'ɑːmɪŋ] .
manner was disarming .
方式 曾是 解除武装 .

“这件事的本质极其丑陋，尽管其方式令人难以招架。”

[ˌæn'toʊ.ni.oʊz][smaɪl][wɒz; wəz][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glɑːs] [səʊ] ['twɪŋklɪŋ] ,
Antonio's smile was so cheerful , his eye - glass so twinkling ,
安东尼奥的 微笑 曾是 所以 快乐 , 他的 眼睛 - 玻璃 所以 闪烁 ,

安东尼奥的笑容灿烂极了，他的眼镜闪闪发光。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)][hiː; hi]['truːli] [ment] ['eniθɪŋ] ['hɑːmf(ə)l]
that none of them could have been sure he truly meant anything harmful
那 没有任何 的 他们 可以 有 到过 当然 他 真的 意思是 任何事物 有害
[ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

他们谁也无法确定他是否真的对我怀有恶意。

[ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [lʊkt] [ʌp] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .
though Poor Jr . looked up , puzzled and frowning .
尽管 贫穷的 小 . 看起来 向上 , 困惑 和 皱眉 .

小普尔抬起头，一脸困惑，皱着眉头。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][ai] ['pʊld] [maɪ'self][ˌɔːltə'geðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [liːnd]
Before he could answer I pulled myself altogether , as they say , and leaned
前 他 可以 回答 我 拉 我 共 , 作为 他们 说 , 和 倾斜
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

还没等他回答，我就彻底镇定下来，然后向前倾身。

['restɪŋ] [maɪ] ['elbəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
resting my elbows upon the table .
休息 我的 肘部 之上 这 桌子 .

我把手肘放在桌子上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz] ['eɪmiəbli] [æz; əz][æn'təʊnɪəʊ] .
“ It is true , ” and I tried to smile as amiably as Antonio .
“ 它 是 真的 , ” 和 我 尝试 到 微笑 作为 友好地 作为 安东尼奥 .

“没错，”我努力像安东尼奥那样露出友好的微笑。

“ [ðiːz] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ə'kɜː(r)] .
“ These coincidences occur .
“ 这些 巧合 发生 .

“这些巧合时有发生。”

[juː; jʊ] [miːt] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [frɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['pærɪs] .
You meet all the great frauds of the world in Paris .
你 见面 全部 这 伟大的 欺诈 的 这 世界 在 巴黎 .

在巴黎，你会遇到全世界所有的大骗子。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðeə(r)] ” — [ai] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lændri] — “ [ðæt] [juː; jʊ] [met] [ðə; ði] [jʌŋ]
Was it not there ” — I turned to Mrs . Landry — “ that you met the young
曾是 它 不是 那里 ” — 我 转向 到 太太 . 兰德里 — “ 那 你 遇见 这 年轻的
[prɪns] [hɪə(r)] ?
Prince here ?
王子 这里 ?

“难道你不是在这里遇见了那位年轻的王子吗？”我转向兰德里夫人问道。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [pə'siːvd] .
” At this there was no mistaking that the others perceived .
” 在 这 那里 曾是 不 误会 那 这 其他的 感知 .

“对此，其他人都心知肚明，这一点毋庸置疑。”

[ðə; ði]['siːkrət]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['siːkrət] .
The secret battle had begun and was not secret .
这 秘密 战斗 有 开始 和 曾是 不是 秘密 .

秘密战斗已经开始，但其实已经不再是秘密了。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][waɪld] [gliːm] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] [aɪz] ,
I saw a wild gleam in Poor Jr . ' s eyes ,
我 锯 一个 荒野 闪耀 在 贫穷的 小 . - s 眼睛 ,

我看到小普尔眼中闪过一丝疯狂的光芒，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] ; [bʌt; bət] , [ɑː] ,
as if he comprehended that strange things were to come ; but , ah ,
作为 如果 他 理解 那 奇怪的 事物 是 到 来 ; 但 , 啊 ,

仿佛他预感到即将发生怪事；但是，啊，

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['lændri] ,
the face of distress and wonder upon Mrs . Landry ,
这 脸 的 痛苦 和 想知道 之上 太太 . 兰德里 ,

兰德里太太脸上露出惊恐和疑惑的表情。

[huː] [bɪ'held] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][bəuθ][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [ə'seil] ; [ænd; ənd] , [ə'læs] !
who beheld the peace of both a Prince and a dinner assailed ; and , alas !
WHO 观看 这 和平 的 两个都 一个 王子 和 一个 晚餐 遭受攻击 ; 和 , 唉 !

谁目睹了王子和晚宴的和平遭到破坏；唉！

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [hɜːt] [sə'praɪz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][pʌn'dʒiː; pɒn-] !
the strange and hurt surprise that came from the lady of the pongee !
这 奇怪的 和 伤害 惊喜 那 来了 从 这 女士 的 这 茧绸 !

来自那位穿涤纶服的女士的奇怪而受伤的惊讶！

[let] [ˌem 'iː][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['bəʊstfl] ['feləʊ] ,
Let me not be a boastful fellow ,
让 我 不是 是 一个 自夸 同伴 ,

我不想自夸，

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)]['pɪti][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'dɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] — [ai][kʊd; kəd] [feɪs]
but I had borne her pity and had adored it — I could face
但 我 有 出生 她 遗憾 和 有 受人喜爱 它 — 我 可以 脸
[hɜː(r); hə(r)]['wʌndə(r)] , ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] .
her wonder , even her scorn .
她 想知道 , 甚至 她 轻蔑 .

但我忍受了她的怜悯，并且非常喜爱这种怜悯——我可以面对她的惊奇，甚至是她的轻蔑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ðæt] [ai] [sɔː] [maɪ] [greɪt] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [wɒt]
It was in the flash of her look that I saw my great chance and what
它 曾是 在 这 闪光 的 她 看 那 我 锯 我的 伟大的 机会 和 什么
[ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː; də] .
I must try to do .
我 必须 尝试 到 做 .

就在那一瞬间，我看到了我的绝佳机会以及我必须努力去做的事情。

['nəʊɪŋ] [æn'təʊnɪəʊ] ,
Knowing Antonio ,
会心 安东尼奥 ,

认识安东尼奥的人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [dʒʌst]
it was as if I saw her falling into the deep water and caught just
它 曾是 作为 如果 我 锯 她 坠落 进入 这 深的 水 和 捕捉 只是
[wʌn] [kən'temptʃuəs] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [weɪvz] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] .
one contemptuous glance from her before the waves hid her .
一 轻蔑的 瞥一眼 从 她 前 这 波浪 隐藏 她 .

仿佛我亲眼目睹她坠入深水，在她被海浪吞没之前，我只瞥见她轻蔑的一眼。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [dʒ'ʌstɐ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [kən'tempt] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [traɪd] [tuː; tə]
But how much juster should that contempt have been if I had not tried to
但 如何 很多 贾斯特 应该 那 鄙视 有 到过 如果 我 有 不是 尝试 到
[seɪv] [hɜː(r); hə(r)] !
save her !
节省 她 !

但是，如果我没有尝试去救她，那么我对她的蔑视又该是多么公正呢！

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] [æn'təʊnɪəʊ] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'weə(r)] .
As for that old Antonio , he might have known enough to beware .
作为 为了 那 老的 安东尼奥 , 他 可能 有 已知 足够的 到 提防 .

至于那个老安东尼奥，他或许应该懂得提防。

[ai] [hæd; həd] [biːn] ['tɪmɪd] [wɪð] [hɪm] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
I had been timid with him always , and he counted on it now ,
我 有 到过 胆小 和 他 总是 , 和 他 计数 在 它 现在 ,

我一直对他很胆怯，而他现在正指望着这一点。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [hed] - [tɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['pærɪs]
but a man who has shown a painted head - top to the people of Paris
但 一个 男人 WHO 有 所示 一个 绘 头 - 顶部 到 这 人们 的 巴黎
[wɪl] [deə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
will dare a great deal .
将要 敢 一个 伟大的 交易 .

但是，一个向巴黎民众展示过彩绘头饰的人，将会胆大妄为。

" [æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] [sez] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lændri] , [wɪð] ['meni] ['flʌtə] ,
" As the Prince says , " replied Mrs . Landry , with many flutters ,
" 作为 这 王子 说道 , " 回复 太太 . 兰德里 , 和 许多 颤动 ,

"正如王子所说,"兰德里夫人颤抖着回答道。

" [wʌn] [miːts] ['əʊnli] [ðə; ði] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['pærɪs] ! "
" one meets only the most agreeable people in Paris ! "
" 一 满足 仅有的 这 最多 同意 人们 在 巴黎 ! "

"在巴黎，你只会遇到最和蔼可亲的人！"

" ['pærɪs] !
" Paris !
" 巴黎 !

"巴黎！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ɑː] , [ðæt] [həʊm] [ɒv; əv] [ˌɪndʒə'njuːəti] !
" Ah , that home of ingenuity !
" 啊 , 那 家 的 独创性 !

"啊，那充满创造力的家园！"

[haʊ] [ðeɪ] [peɪnt] [ðeə(r)] !
How they paint there !
如何 他们 画 那里 !

他们那里的绘画风格真棒！

[haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [daɪ] — [ðeə(r)] [bɪrdz] !
How they live , and how they dye — their beards !
如何 他们 居住 , 和 如何 他们 染料 — 他们的 胡须 !

他们的生活方式，以及他们如何给胡须染色！

” [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - [pleɪd] [ðə; ði] [bə'fuːn] .
” You see how the poor Ansolini played the buffoon .
” 你 看 如何 这 贫穷的 - 玩 这 丑角 .

“你看可怜的安索里尼是如何扮演小丑的。”

[ai] [njuː] [ðeɪ] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪn] , [ai] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [naʊ] ;
I knew they feared it was wine , I had been so silent until now ;
我 知道 他们 害怕 它 曾是 葡萄酒 , 我 有 到过 所以 沉默的 直到 现在 ;

我知道他们担心那是酒，我之前一直保持沉默；

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [keə(r)] .
but I did not care , I was beyond care .
但 我 做过 不是 关心 , 我 曾是 超过 关心 .

但我不在乎，我已经麻木了。

“ ['aʊə(r)] [jʌŋ] [prɪns] [spiːks] ['truːli] , ” [ai] [kraɪd] , ['reɪzɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] .
“ Our young Prince speaks truly , ” I cried , raising my voice .
“ 我们的 年轻的 王子 说话 真的 , ” 我 哭 , 提高 我的 嗓音 .

“我们年轻的王子说得对！”我提高嗓门喊道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [waɪz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'ɪəz] , [ðɪs] [juːθ] !
“ He is wise beyond his years , this youth !
“ 他 是 明智的 超过 他的 年 , 这 青年 !

“这个年轻人真是少年老成！”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [nɔːθ] [ə'merɪkə] !
He will be great when he reaches middle age , for he knows Paris and understands North America !
他 将要 是 伟大的 什么时候 他 到达 中间 年龄 , 为了 他 知道 巴黎 和 明白 北 美国 !

他到了中年一定会很了不起，因为他了解巴黎，也了解北美！

[laɪk] [maɪ'self] , [hiː; hi] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒntɪnənt] [ɪn'rɪtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] !
Like myself , he is grateful that the people of your continent enrich our own !
喜欢 我 , 他 是 感激的 那 这 人们 的 你的 大陆 丰富 我们的 自己的 !

和我一样，他也非常感激你们大陆的人民丰富了我们大陆的文化！

[wiː; wi] [niːd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] !
We need all that you can give us !
我们 需要 全部 那 你 能 给 我们 !

我们需要你们的一切！

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] — ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ” ([ai] [reɪzd] [maɪ] [vɔɪs] [stɪl] [laʊdə] [ænd; ənd] [weɪvd] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [æn'təʊnɪəʊ]) ,
Where should we be — any of us ” (I raised my voice still louder and waved my hand to Antonio) ,
在哪里 应该 我们 是 — 任何 的 我们 ” (我 提高 我的 嗓音 仍然 更大声 和 挥手 我的 手 到 安东尼奥) ,

我们——我们中的任何一个——应该在哪里？”（我提高了音量，并向安东尼奥挥了挥手），

— “ [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] , ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ” ([ænd; ənd] [ai] [baʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]) “ [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?
— “ where should we be , either of us ” (and I bowed to the others) “ without you ?
— “ 在哪里 应该 我们 是 , 任何一个 的 我们 ” (和 我 鞠躬 到 这 其他的) “ 没有 你 ?

“如果没有你，我们俩该怎么办？”（我向其他人鞠躬）

” ['mɪsɪz] . ['lændri] [rəʊz] [wɪð] [pri΄sipitəsnis] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , ['veri] [red] , ['fɒləʊd] .
” Mrs . Landry rose with precipitousness , and the beautiful lady , very red , followed .
” 太太 . 兰德里 玫瑰 和 急促 , 和 这 美丽的 女士 , 非常 红色的 , 随后 .

兰德里夫人猛地站了起来，那位脸颊通红的美丽女士也跟着站了起来。

[æn'təʊnɪəʊ] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [stʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [s'kɔːpɪənz] [ai][hæd; həd][set][ə'pɒn][hɪm] , [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Antonio , unmistakably stung with the scorpions I had set upon him , sprang to the door ,
安东尼奥 , 毫无疑问 被蜇了 和 这 蝎子 我 有 放 之上 他 , 弹簧 到 这 门 ,

安东尼奥显然是被我放在他身上的蝎子蜇伤了，他猛地跳到门口。

[ðə; ði]['peɪlɪst] ['jeləʊ] [mæn][ai][hæv; həv]['evə(r)] [bɪ'held] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['leɪdɪz] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
the palest yellow man I have ever beheld , and let the ladies pass before him .
这 最浅色 黄色的 男人 我 有 曾经 观看 , 和 让 这 女士们 经过 前 他 .

我见过的最苍白的黄皮肤男人，让女士们先从他前面经过。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪəsɪnθ] [triːz] .
The next moment I was left alone with Poor Jr . and his hyacinth trees .
这 下一个 片刻 我 曾是 左边 独自的 和 贫穷的 小 . 和 他的 风信子 树木 .

下一刻，就只剩下我和可怜的小可怜以及他的风信子树了。

['tʃæptə(r)] [naɪn]
Chapter Nine
章 九

第九章

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [spəʊk] .
For several minutes neither of us spoke .
为了 一些 分钟 两者都不 的 我们 辐 .

我们俩沉默了好几分钟。

[ðen] [ai] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [frɛndz] [geɪz] [ɒv; əv] [ˌpɜːtə'beɪʃn] .
Then I looked up to meet my friend's gaze of perturbation .
然后 我 看起来 向上 到 见面 我的 朋友们 目光 的 扰动 .

然后我抬起头，迎上了朋友困惑的目光。

[ə; eɪ]['weɪtə(r)][wɒz; wəz] ['prɔfə] [sɪg'ɑːz] .
A waiter was proffering cigars .
一个 服务员 曾是 提供 雪茄 .

一位服务员正在推销雪茄。

[ai] [tʊk] [wʌn] ,
I took one ,
我 采取 一 ,

我拿了一张，

[ænd; ənd] [weɪvd] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es][hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [meɪd] ['ɒfərɪŋ] .
and waved Poor Jr . ' s hand away from the box of which the waiter made offering .
和 挥手 贫穷的 小 . - s 手 离开 从 这 盒子 的 哪个 这 服务员 制成 提供 .

他挥手示意小普尔的手不要去拿服务员递过来的盒子。

" [duː; də][nɒt] [rɪ'meɪn] !
" Do not remain !
" 做 不是 保持 !

不要留下!

" [ai] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪz; ɪz][sæd] [pə'pleksəti] .
" I whispered , and I saw his sad perplexity .
" 我 低声说道 , 和 我 锯 他的 伤心 困惑 .

我低声说道，看到了他悲伤而困惑的表情。

" [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
" I know her answer has not been given .
" 我 知道 她 回答 有 不是 到过 给定 .

我知道她还没有给出答复。

[wɪl] [juː; jʊ]['prez(ə)nt][hɪm][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi]
Will you present him his chance to receive it — just when her sympathy
将要 你 展示 他 他的 机会 到 收到 它 — 只是 什么时候 她 同情
[mʌst; məst][biː; bi][strɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
must be stronger for him ,
必须 是 更强 为了 他 ,

你会给他这个机会吗？——就在她最应该同情他的时候？

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)] ['ruːdnəs] ?
since she will think he has had to bear rudeness ?
自从 她 将要 思考 他 有 有 到 熊 粗鲁 ?

因为她会认为他不得不忍受粗鲁对待吗？

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ['kwɪkli] .
" He went out of the door quickly .
" 他 去 出去 的 这 门 迅速地 .

他迅速出了门。

[ai][ˌdiː əʊ 'diː][nɒt] [sməʊk] .
I dod not smoke .
我 国防部 不是 抽烟 .

我不抽烟。

[ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] , [waɪl] [ðə; ði] [weitə] [meɪd] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
I pretended to , while the waiters made the arrangements of the table and
我 假装 到 , 尽管 这 服务员 制成 这 安排 的 这 桌子 和
[tʊk] [ðəm'selvz] [ɒf] .
took themselves off .
采取 他们自己 离开 .

我假装在场，而服务员们则忙着布置餐桌，然后离开了。

[ai][sæt][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
I sat there a long ,
我 卫星 那里 一个 长的 ,

我在那儿坐了很久，

[lɒŋ] [taɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn'təʊnɪəʊ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [həʊpt] [ai][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm]
long time waiting for Antonio to do what I hoped I had betrayed him
长的 时间 等待 为了 安东尼奥 到 做 什么 我 希望 我 有 背叛 他
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

我等了很久，才等到安东尼奥去做我希望我背叛他让他去做的事。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [æt; ət][lɑːst] .
It befell at last .
它 发生 在 最后的 .

最终还是发生了。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stedi] [vɔɪs] .
Poor Jr . came to the door and spoke in his steady voice .
贫穷的 小 . 来了 到 这 门 和 辐 在 他的 稳定的 嗓音 .

小可怜走到门口，用他沉稳的声音说道。

“ - , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ?
“ Ansolini , will you come out here a moment ?
“ - , 将要 你 来 出去 这里 一个 片刻 ?

“安索里尼，你能出来一下吗？”

” [ðen] [ai] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [sək'siːdɪd] ,
” Then I knew that I had succeeded ,
” 然后 我 知道 那 我 有 成功了 ,

“那时我就知道我成功了。”

[hæd; həd] [meɪd] [æn'təʊnɪəʊ][ə'freɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ,
had made Antonio afraid that I would do the thing he himself , in a panic ,
有 制成 安东尼奥 害怕的 那 我 会 做 这 事物 他 他自己 , 在 一个 恐慌 ,

这让我的安东尼奥很害怕，他担心我会像他自己一样，在惊慌失措中做出那样的事。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] — [spiːk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['praɪvətli] .
had already done — speak evil of another privately .
有 已经 完毕 — 说话 邪恶的 的 其他 私下 .

已经做过的事——私下里说别人的坏话。

[æz; əz][ai] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ai] [hɜːd] [hɪm] [kɔːl] [aʊt] ['fuːlɪʃli] , “ [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [pɔː(r); pʊə(r)] , [ai] [beg][juː; jʊ] —
As I reached the door I heard him call out foolishly , “ But Mr . Poor , I beg you —
作为 我 达到 这 门 我 听到 他 称呼 出去 愚蠢地 , “ 但 先生 . 贫穷的 , 我 求 你 —

我走到门口时，听到他傻傻地喊道：“可是，可怜的普尔先生，我求求你——”

” [pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
” Poor Jr . put his hand on my shoulder ,
” 贫穷的 小 . 放 他的 手 在 我的 肩膀 ,

“可怜的小家伙把手搭在我的肩膀上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] .
and we walked out into the dark of the terrace .
和 我们 步行 出去 进入 这 黑暗的 的 这 阳台 .

我们走进了黑暗的露台。

[æn'təʊnɪəʊ][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .
Antonio was leaning against the railing , the beautiful lady standing near .
安东尼奥 曾是 倾斜 反对 这 栏杆 , 这 美丽的 女士 常设 靠近 .

安东尼奥倚靠在栏杆上，那位美丽的女士站在她旁边。

['mɪsɪz] . ['lændri] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
Mrs . Landry had sunk into a chair beside her daughter .
太太 . 兰德里 有 沉没 进入 一个 椅子 旁 她 女儿 .

兰德里太太瘫坐在女儿身旁的椅子上。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['terəs] .
No other people were upon the terrace .
不 其他 人们 是 之上 这 阳台 .

露台上没有其他人。

“ [prɪns] - [hæz; həz] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['veri] ['kwaɪətli] .
“ Prince Caravacioli has been speaking of you , ” said Poor Jr . , very quietly .
“ 王子 - 有 到过 请讲 的 你 , ” 说 贫穷的 小 . , 非常 悄悄 .

“卡拉瓦乔利王子一直在谈论你，”小普尔轻声说道。

“ [ɑː] ? ” [sed] [ai] .
“ Ah ? ” said I .
“ 啊 ? ” 说 我 .

“啊？”我说道。

“ [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ; [ðen] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [frend] ,
“ I listened to what he said ; then I told him that you were my friend ,
“ 我 听着 到 什么 他 说 ; 然后 我 讲述 他 那 你 是 我的 朋友 ,

我听了他的话；然后我告诉他，你是我的朋友，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][feə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
and that I considered it fair that you should hear what he had to say .
和 那 我 经过考虑的 它 公平的 那 你 应该 听到 什么 他 有 到 说 .

我认为，让你听听他要说什么是公平的。

[ai] [wɪl] [rɪ'piːt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , - .
I will repeat what he said , Ansolini .
我 将要 重复 什么 他 说 , - .

我会重复他的话，安索里尼。

[ɪf] [ai] [mis'teik] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][kæn; kən] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .
If I mistake anything , he can interrupt me .
如果 我 错误 任何事物 , 他 能 打断 我 .

如果我犯了什么错误，他可以打断我。

” [æn'təʊnɪəʊ] [lɑːft] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] , [səʊ] [sɪn'sɪəli] , [səʊ] ['geɪli] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
” Antonio laughed , and in such a way , so sincerely , so gaily , that I was frightened .
” 安东尼奥 笑了 , 和 在 这样的 一个 方式 , 所以 真挚地 , 所以 兴高采烈地 , 那 我 曾是 害怕 .

“安东尼奥笑了，而且笑得那么真诚、那么开心，让我感到害怕。”

“ ['veri] [gʊd] !
“ Very good !
“ 非常 好的 !

“非常好！

” [hiː; hi][kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] .
“ I am content .
“ 我 是 内容 .

我很满足。

[rɪ'piːt] [ɔːl] . ”
Repeat all . ”
重复 全部 . ”

重复所有步骤。

“ [hiː; hi][bɪ'ɡæn] , ” [pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [went] [ɒn] , ['kwaɪətli] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][hænd] [ɡrɪpt] [maɪ]
“ He began , ” Poor Jr . went on , quietly , though his hand gripped my
“ 他 开始 , ” 贫穷的 小 . 去 在 , 悄悄 , 尽管 他的 手 紧握 我的
['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['peɪnfəlnəs] ,
shoulder to almost painfulness ,
肩膀 到 几乎 疼痛 ,

“他开始了，”小普尔继续平静地说道，但他的手紧紧地抓着我的肩膀，几乎让我感到疼痛。

— “ [hiː; hi][bɪ'ɡæn][baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['leɪdɪz] , [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,
— “ he began by saying to these ladies , in my presence ,
— “ 他 开始 经过 说 到 这些 女士们 , 在 我的 在场 ,

——“他当着我的面，首先对这几位女士说，

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [tʃɑːns] ['strendʒər] [tuː; tə] [daɪn] ,
that we should be careful not to pick up chance strangers to dine ,
那 我们 应该 是 小心 不是 到 挑选 向上 机会 陌生人 到 用餐 ,

我们应该小心，不要随便找陌生人吃饭。

[ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
in Italy , and — and he went on to give me a repetition of his
在 意大利 , 和 — 和 他 去 在 到 给 我 一个 重复 的 他的
['frendli] ['wɔːnɪŋ] [ə'baʊt] ['pærɪs] .
friendly warning about Paris .
友好的 警告 关于 巴黎 .

在意大利，他又一次友好地提醒我注意巴黎。

[hiː; hi] [hint] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʌn'tɪl] [ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv]
He hinted things for a while , until I asked him to say what he knew of
他 暗示 事物 为了 一个 尽管 , 直到 我 问 他 到 说 什么 他 知道 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

他暗示了一段时间，直到我问他是否了解你。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['aʊtkɑːst] ,
Then he said he knew all about you ; that you were an outcast ,
然后 他 说 他 知道 全部 关于 你 ; 那 你 是 一个 被排斥者 ,

然后他说他很了解你的一切；知道你是个被排斥的人。

[ə; eɪ] [left] - ['hændɪd]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] , [æn; ən][əd'ventʃərə(r)] — ”
a left - handed member of his own family , an adventurer — ”
一个 左边 - 递交 成员 的 他的 自己的 家庭 , 一个 冒险家 — ”

他家族中有一个左撇子成员，一个冒险家——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [maɪ] [frend] , ” [ai] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] ,
“ It is finished , my friend , ” I said , interrupting him ,
“ 它 是 完成的 , 我的 朋友 , ” 我 说 , 打断 他 ,

“结束了，我的朋友，”我打断他说道。

[ænd; ənd] [ɡeɪzd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [səʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .
and gazed with all my soul upon the beautiful lady .
和 凝视 和 全部 我的 灵魂 之上 这 美丽的 女士 .

我全神贯注地凝视着这位美丽的女士。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˌæn'toʊ.ni.oʊz][ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ,
Her face was as white as Antonio's or that of my friend ,
她 脸 曾是 作为 白色的 作为 安东尼奥的 或者 那 的 我的 朋友 ,

她的脸色和安东尼奥或者我朋友的脸一样白。

[ɔː(r)][æz; əz][maɪ] [əʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .
or as my own must have been .
或者 作为 我的 自己的 必须 有 到过 .

或者就像我自己的经历一样。

[ʃi:; ʃi] [streɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'i:]['fɪksɪdli] ; [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [tɪəz] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðem; ðəm]
She strained her eyes at me fixedly ; I saw the tears standing still in them
她 紧张 她 眼睛 在 我 固定地 ; 我 锯 这 眼泪 常设 仍然 在 他们
,
,
,
她目光紧紧地盯着我，我看到她眼眶里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðə; ði]['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .
and I knew the moment had come .
和 我 知道 这 片刻 有 来 .
我知道那一刻已经到来。

" [ðɪs] - [ɪz][maɪ][hɑ:f] - ['brʌðə(r)] , " [ai] [sed] .
" This Caravacioli is my half - brother , " I said .
" 这 - 是 我的 一半 - 兄弟 , " 我 说 .
"这个卡拉瓦乔利是我的同父异母兄弟,"我说。

[æn'təʊnɪəʊ] [lɑ:ft] [ə'gen] .
Antonio laughed again .
安东尼奥 笑了 再次 .
安东尼奥又笑了。

" [ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd] !
" Of what kind !
" 的 什么 种类 !
"什么样的！"

" [əʊ] , [hi:; hi] [went] [ɒn][səʊ] ['i:zəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'treɪəl] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] - [stəti:ʒənz]
" Oh , he went on so easily to his betrayal , not knowing the United - Statesians
" 哦 , 他 去 在 所以 容易地 到 他的 背叛 , 不是 会心 这 团结的 - 州人
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sentɪmənt] ,
and their sentiment ,
和 他们的 情绪 ,
"哦，他竟然如此轻易地就背叛了美国，完全不了解美国人的感受。"

[æz; əz][ai][dɪd] .
as I did .
作为 我 做过 .
我也这么做了。

" [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['mʌðə(r)] , " [ai] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
" We had the same mother , " I continued , as quietly as I could .
" 我们 有 这 相同的 母亲 , " 我 持续 , 作为 悄悄 作为 我 可以 .
"我们是同一个母亲,"我尽可能轻声地继续说道。

" ['twenti] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] — [ðɪs] ['sʌmwɒt] [jʌŋ] — [prɪns] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ʃi:; ʃi]
" Twenty years after this young — this somewhat young — Prince was born she
" 二十 年 后 这 年轻的 — 这 有些 年轻的 — 王子 曾是 出生 她
[dɪ'vɔ:st] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
divorced his father ,
离婚 他的 父亲 ,
"在小王子出生二十年后——或者说，在小王子还算年轻的时候——她与他的父亲离婚了，

- , [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['pəʊɪt] , [hu:z] [bʌst] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ɒn][ðə; ði]
Caravacioli , and married a poor poet , whose bust you can see on the
- , 和 已婚 一个 贫穷的 诗人 , 谁 摔碎 你 能 看 在 这
['pɪnʃən] [ɪn] [rəʊm] ,
Pincian in Rome ,
平西恩 在 罗马 ,
卡拉瓦乔利嫁给了一位贫穷的诗人，你可以在罗马的平西奥雕像上看到他的半身像。

[ðəʊ] [hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [həʊ'tel][ɪn] [si'enə] [wen] [maɪ] [truː] ['brʌðə(r)][ænd; ənd][ai]
though he died in the cheapest hotel in Sienna when my true brother and I
尽管 他 死亡 在 这 最便宜 酒店 在 赭色 什么时候 我的 真的 兄弟 和 我
[wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .
were children .
是 孩子们 .

虽然他去世的时候，我和我的亲兄弟还是孩子，他却住在锡耶纳最便宜的旅馆里。

[ðɪs] [jʌŋ] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
This young Prince would have nothing to do with my mother after her
这 年轻的 王子 会 有 没有什么 到 做 和 我的 母亲 后 她
['sekənd] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] — ”
second marriage and — ”
第二 婚姻 和 — ”

这位年轻的王子在我母亲再婚后就与她断绝了关系，而且——”

“ ['mærɪdʒ] !
“ Marriage !
“ 婚姻 !

“婚姻！

” [æn'təʊnɪəʊ] [lɑːft] ['plezntli] [ə'gen] .
” Antonio laughed pleasantly again .
” 安东尼奥 笑了 愉快 再次 .

安东尼奥又愉快地笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)l] .
He was admirable .
他 曾是 令人钦佩的 .

他令人钦佩。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən][əʊld] [teɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['heɪstɪnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [frend] [hæz; həz] [fɔːst]
“ This is an old tale which the hastiness of our American friend has forced
“ 这 是 一个 老的 故事 哪个 这 匆忙 的 我们的 美国人 朋友 有 强制
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'hɜːs] .
us to rehearse .
我们 到 排练 .

“这是一个古老的故事，由于我们美国朋友的急躁，我们不得不重新排练一遍。”

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['rekəg'naɪzd][baɪ][ðə; ði]['vætɪkən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]
The marriage was never recognized by the Vatican , and there was not
这 婚姻 曾是 绝不 认可 经过 这 教廷 , 和 那里 曾是 不是
['twenti] [j'iəz] — ”
twenty years — ”
二十 年 — ”

这段婚姻从未得到梵蒂冈的承认，而且也没有满二十年——”

“ [æn'təʊnɪəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
“ Antonio , it is the age which troubles you , after all !
“ 安东尼奥 , 它 是 这 年龄 哪个 麻烦 你 , 后 全部 !

“安东尼奥，终究是年龄让你烦恼！”

” [ai] [sed] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , ['laʊdli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [gʊd] -
” I said , and laughed heartily , loudly , and a long time , in the most good -
” 我 说 , 和 笑了 衷心地 , 高声 , 和 一个 长的 时间 , 在 这 最多 好的 -
[neɪˌtʃəd] [wei] ,
natured way ,
自然 方式 ,

我说，然后开怀大笑，笑声爽朗而持久，笑声非常友善。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] [æz; əz][æn; ən]['æktə(r)] .
not to be undone as an actor .
不是 到 是 未完成 作为 一个 演员 .

不能因为当初的表演而功亏一篑。

" ['twenti] [j'iəz] , " [ai] [rɪ'piːtɪd] .
" Twenty years , " I repeated .
" 二十 年 , " 我 重复 .

"二十年,"我重复道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" But what of it ?
" 但 什么 的 它 ?

"但那又怎样呢? "

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juːz] [daɪz] [ænd; ənd] [fɔːls] —
Some of the best men in the world use dyes and false —
一些 的 这 最好的 男人 在 这 世界 使用 染料 和 错误的 —

世界上一些最优秀的人也使用染料和假牙——

" [æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] .
" At this his temper went away from him suddenly and completely .
" 在 这 他的 脾气 去 离开 从 他 突然 和 完全地 .

"这时，他的脾气突然完全消失了。"

[ai][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] [ɪn'diːd] !
I had struck the right point indeed !
我 有 击 这 正确的 观点 的确 !

我的观点确实正确!

" [juː; jʊ] - !
" You cammorrista !
" 你 - !

"你这个卡莫里斯特! "

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['əʊnli] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['dʒestʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] , [ɔːl]
" he cried , and became only himself , his hands gesturing and flying , all
" 他 哭 , 和 成为 仅有的 他自己 , 他的 双手 做手势 和 飞行 , 全部

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['mænə(r)] [gɒn] .
his pleasant manner gone .
他的 令人愉快的 方式 已消失 .

他大叫起来，变成了他自己，双手胡乱挥舞，所有和蔼可亲的举止都消失了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['lɪs(ə)n][wʌn]['sekənd][mɔː(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] !
" Why should we listen one second more to such a fisherman !
" 为什么 应该 我们 听 一 第二 更多的 到 这样的 一个 渔夫 !

"我们为什么要多听这种渔夫的话一秒钟! "

[ðə; ði] ['veri] ['zaɪnərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [huː] [sel] [draɪd] [siː] - ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʊərɪsts] [ɑː(r); ə(r)]
The very seiners of the bay who sell dried sea - horses to the tourists are
这 非常 围网渔船 的 这 湾 WHO 卖 干燥 海 - 马匹 到 这 游客 是

['betə(r)] ['dʒentlmən] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
better gentlemen than you .
更好的 先生们 比 你 .

那些在海湾里向游客兜售干海马的渔民都比你更有绅士风度。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃrʌg] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] !
You can shrug your shoulders !
你 能 耸肩 你的 肩膀 !

你可以耸耸肩!

[ai] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn]['pærɪs] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ai][dɪd][nɒt] !
I saw you in Paris , though you thought I did not !
我 锯 你 在 巴黎 , 尽管 你 想法 我 做过 不是 !

我在巴黎见过你，虽然你以为我没有!

[əʊ] , [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [wel] !
Oh , I saw you well !
哦 , 我 锯 你 出色地 !

哦，我看得真清楚!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[æt; ət][ðə; ði]['kæfeɪ][diː][lɑː][paɪz] !
At the Cafe de la Paiz !
在 这 咖啡店 德 拉 派兹 !

在 Cafe de la Paiz!

" [æt; ət] [ðɪs] [ai][kraɪd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .
" At this I cried out suddenly .
" 在 这 我 哭 出去 突然 .

"这时我突然大叫起来。"

[ðə; ði] [stɪŋ] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][beə(r)] .
The sting and surprise of it were more than I could bear .
这 蜇 和 惊喜 的 它 是 更多的 比 我 可以 熊 .

那份刺痛和震惊让我难以承受。

[ɪn][maɪ] [ʃeɪm] [ai] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð] ['bæbliŋ] [bʌt; bət]
In my shame I would even have tried to drown his voice with babblings but
在 我的 耻辱 我 会 甚至 有 尝试 到 溺水 他的 嗓音 和 胡言乱语 但
['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wʌn][kraɪ][ai][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
after this one cry I could not speak for a while .
后 这 一 哭 我 可以 不是 说话 为了 一个 尽管 .

羞愧难当，我甚至想用胡言乱语盖过他的声音，但听到他这声哭喊后，我一时说不出话来。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [traɪ'ʌmfəntli] :
He went on triumphantly :
他 去 在 凯旋而归 :

他得意洋洋地继续说道:

" [ðɪs] ['rɑːskl] , [maɪ][dɪə(r)] ['leɪdɪz] , [huː] [hæz; həz] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
" This rascal , my dear ladies , who has persuaded you to ask him to dinner ,
" 这 恶棍 , 我的 亲爱的 女士们 , WHO 有 被说服 你 到 问 他 到 晚餐 ,

"各位女士，就是这个无赖，竟然说服你们邀请他共进晚餐，

[ðɪs] ['kæm(ə)l] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['eksələnt] ['brʌðə(r)] , [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks] ,
this camel who claims to be my excellent brother , he , for a few francs ,
这 骆驼 WHO 索赔 到 是 我的 出色的 兄弟 , 他 , 为了 一个 很少 法郎 ,
[ɪn]['pærɪs] ,
in Paris ,
在 巴黎 ,

这头自称是我优秀兄弟的骆驼，在巴黎，只花了几个法郎，

[ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [æn; ən]
shaved his head and showed it for a week to the people with an
剃光 他的 头 和 显示 它 为了 一个 星期 到 这 人们 和 一个
[əd'vɜːtɪsmənt] ['peɪntɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['bæleɪ] [ɪn]['pærɪs] .
advertisement painted upon it of the worst ballet in Paris .
广告 绘 之上 它 的 这 最差 芭蕾舞 在 巴黎 .

他剃光了头，并在上面画了一则广告，宣传巴黎最糟糕的芭蕾舞团，然后向人们展示了一周。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][ɑːsk] - [tuː; tə][daɪn] !
This is the gentleman with whom you ask Caravacioli to dine !
这 是 这 绅士 和 谁 你 问 - 到 用餐 !

这就是你要邀请卡拉瓦乔利一起用餐的那位先生！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
" It was beyond my expectation ,
" 它 曾是 超过 我的 期待 ,

"这超出了我的预期，

[səʊ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ænd; ənd][səʊ]['kruːəl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
so astonishing and so cruel that I could only look at him for a
所以 惊人 和 所以 残忍的 那 我 可以 仅有的 看 在 他 为了 一个
['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .
moment or two .
片刻 或者 二 .

他如此令人震惊，又如此残忍，我只能盯着他看一两秒钟。

[ai] [felt] [æz; əz][wʌn] [huː] [driːmz] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] [fər'evə(r)] .
I felt as one who dreams himself falling forever .
我 毛毡 作为 一 WHO 梦境 他自己 坠落 永远 .

我感觉自己像一个梦见自己永远坠落的人。

[ðen] [ai] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [spəʊk] , [ɪn] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [vɔɪs] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft]
Then I stepped forward and spoke , in thickness of voice , being unable to lift
然后 我 步 向前 和 辐 , 在 厚度 的 嗓音 , 存在 无法 到 举起
[maɪ] [hed] :
my head :
我的 头 :

然后我上前一步，用沙哑的声音说话，因为我抬不起头：

" [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
" Again it is true what he says .
" 再次 它 是 真的 什么 他 说道 .

"他说的又都是真的。"

[ai][wɒz; wəz] [ðæt] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [hed] .
I was that man of the painted head .
我 曾是 那 男人 的 这 绘 头 .

我就是那个头上涂着油彩的人。

[ai][hæd; həd][maɪ] [truː] ['brʌðərz] ['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
I had my true brother's little daughters to care for .
我 有 我的 真的 兄弟 小的 女儿们 到 关心 为了 .

我需要照顾我亲兄弟的几个小女儿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] , [ænd; ənd][ai] [əud] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
They were at the convent , and I owed for them .
他们 是 在 这 修道院 , 和 我 欠款 为了 他们 .

她们当时在修道院，我欠她们的钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .
It was also partly for myself , because I was hungry .
它 曾是 还 部分 为了 我 , 因为 我 曾是 饥饿的 .

一部分原因也是为了我自己，因为我饿了。

[ai][kʊd; kəd][faɪnd][nɒt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] , [ænd; ənd][səʊ] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
I could find not any other way , and so — but that is all .
我 可以 寻找 不是 任何 其他 方式 , 和 所以 — 但 那 是 全部 .

我找不到其他办法，所以——仅此而已。

” [ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['stʌmblɪŋli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
” I turned and went stumblingly away from them .
” 我 转向 和 去 踉跄跄 离开 从 他们 .

我转身踉跄着离开了他们。

[ɪn][maɪ]['ægəni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [siːk] ['greɪtə(r)] ['dɑːknəs] .
In my agony that she should know , I could do nothing but seek greater darkness .
在 我的 痛苦 那 她 应该 知道 , 我 可以 做 没有什么 但 寻找 更大的 黑暗 .

想到她可能会知道这件事，我痛苦万分，除了寻求更深的黑暗之外，什么也做不了。

[ai] [felt] [maɪ'self] ['biːt(ə)n] , ['dɪzi] [wɪð] ['biːtiŋ] .
I felt myself beaten , dizzy with beatings .
我 毛毡 我 被打败 , 晕眩的 和 殴打 .

我感觉自己被打得头晕目眩。

[ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]['pærɪs] [dɪs'kredɪtɪd] [ˌem 'iː] .
That thing which I had done in Paris discredited me .
那 事物 哪个 我 有 完毕 在 巴黎 声名狼藉 我 .

我在巴黎做的那件事让我名誉扫地。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [hed] - [tɒp][hæd; həd] [bɔːn] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ'liː] - [ruːʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] - !
A man whose head - top had borne an advertisement of the Folie - Rouge to think he could be making a combat with the Prince Caravacioli !
一个 男人 谁 头 - 顶部 有 出生 一个 广告 的 这 疯狂 - 胭脂 到 思考 他 可以 是 制作 一个 战斗 和 这 王子 - !

一个头上顶着红灯区广告牌的人，竟然妄想与卡拉瓦乔利王子决斗！

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,
Leaning over the railing in the darkest corner of the terrace ,
倾斜 超过 这 栏杆 在 这 最黑暗的 角落 的 这 阳台 ,

他倚在露台最阴暗角落的栏杆上，

[ai] [felt] [maɪ][hænd][grɑːsp, græsp] ['sekəndrəli] [baɪ] [ðæt] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
I felt my hand grasped secondarily by that good friend of mine .
我 毛毡 我的 手 抓住 其次 经过 那 好的 朋友 的 矿 .

我感觉我的手被我的那位好朋友轻轻握住了。

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ! ” ['wɪspəd] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
“ God bless you ! ” whispered Poor Jr .
“ 上帝 保佑 你 ! ” 低声说道 贫穷的 小 .

“上帝保佑你！”小穷鬼低声说道。

“ [ɒn][maɪ][səʊl] , [ai] [bɪ'liːv] [hiːz] [dʌn] [hɪm'self] .
“ On my soul , I believe he's done himself .
“ 在 我的 灵魂 , 我 相信 他是 完毕 他自己 .

“我发誓，我相信是他自己造成的。”

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

” [ai] [tɜːnd] .
” I turned .
” 我 转向 .

我转过身。

[ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi][hæd; həd] [stept] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sælɒn][dɔ:(r)] .
That beautiful lady had stepped out into the light from the salon door .
那 美丽的 女士 有 步 出去 进入 这 光 从 这 沙龙 门 .

那位美丽的女士从沙龙门口走了出来，沐浴在阳光下。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] — [ɑ:] [ˌem 'i:] , [haʊ] ['glɔ:riəs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] !
I could see her face shining , and her eyes — ah me , how glorious they were !
我 可以 看 她 脸 灼灼 , 和 她 眼睛 — 啊 我 , 如何 辉煌 他们 是 !

我能看到她容光焕发，她的眼睛——啊，多么美丽动人啊！

[æn'təʊnɪəʊ] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Antonio followed her .
安东尼奥 随后 她 .

安东尼奥跟在她身后。

“ [bʌt; bət] [weɪt] , ” [hi:; hi] [kraɪd] ['pɪtɪfəli] .
“ But wait , ” he cried pitifully .
“ 但 等待 , ” 他 哭 可怜地 .

“但是等等，”他可怜兮兮地喊道。

“ [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
“ Not for you !
“ 不是 为了 你 !

“不适合你！”

” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðæt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɜ:z] , ['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [səʊ]['dʒent(ə)l] ,
” she answered , and that voice of hers , always before so gentle ,
” 她 回答 , 和 那 嗓音 的 她的 , 总是 前 所以 温和的 ,

她回答道，她那总是那么温柔的声音

[ræŋ] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['rəʊmən] ['trʌmpɪts] [wʌns] [ræŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [seɪm] [klɪf] .
rang out as the Roman trumpets once rang from this same cliff .
响铃 出去 作为 这 罗马 小号 一次 响铃 从 这 相同的 悬崖 .

声音如同罗马号角曾经从这同一处悬崖上吹响一般响起。

“ [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
“ Not for you !
“ 不是 为了 你 !

“不适合你！”

[ai] [sɔ:] [hɪm][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [hed] [ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stʊd] !
I saw him there with his painted head and I understood !
我 锯 他 那里 和 他的 绘 头 和 我 理解 !

我看到他头上涂着油彩，我明白了！

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm] !
You saw him there , and you did nothing to help him !
你 锯 他 那里 , 和 你 做过 没有什么 到 帮助 他 !

你明明看到了他，却什么也没做来帮助他！

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — [jɔ:(r); jə(r)] [ni:s] , [tu:] , — [ænd; ənd][hi:; hi][jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] !
And the two little children — your nieces , too , — and he your brother !
和 这 二 小的 孩子们 — 你的 侄女 , 也 , — 和 他 你的 兄弟 !

还有那两个小孩子——也是你的侄女——还有他的兄弟！

" [ðen] [maɪ] [hɑːt] ['meltɪd] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['tʃəʊkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi]
" Then my heart melted and I found myself choking , for the beautiful lady
" 然后 我的 心 融化 和 我 成立 我 窒息 , 为了 这 美丽的 女士
[wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] .
was weeping .
曾是 哭泣 .

"然后我的心都融化了，我发现自己哽咽了，因为这位美丽的女士正在哭泣。"

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [prɪns] - , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , — " [nɒt]
" Not for you , Prince Caravacioli , " she cried , through her tears , — " Not
" 不是 为了 你 , 王子 - , " 她 哭 , 通过 她 眼泪 , — " 不是
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
for you !
为了 你 !

"不是为了你，卡拉瓦乔利王子,"她含着泪喊道，"不是为了你！"

" ['tʃæptə(r)] [ten]
" Chapter Ten
" 章 十

第十章

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['begəz] [ɪn] ['neɪplz] , [ai] [θɪŋk] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
All of the beggars in Naples , I think , all of the flower - girls and boys ,
全部 的 这 乞丐 在 那不勒斯 , 我 思考 , 全部 的 这 花 - 女孩们 和 男孩们 ,

我想，那不勒斯所有的乞丐，所有的卖花女童和男孩，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [ˌsɛrə'neɪdərz] , [ai] [wɪl] [sweə(r)] ,
I am sure , and all the wandering serenaders , I will swear ,
我 是 当然 , 和 全部 这 漫游 小夜曲演唱者 , 我 将要 发誓 ,

我确信，所有四处游荡的吟游诗人，我都可以发誓，

[wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] - , [frɒm; frəm][sɪks] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
were under our windows at the Vesuve , from six o'clock on the morning
是 在下面 我们的 视窗 在 这 - , 从 六 点钟 在 这 早晨
[ðə; ði] " [ˌprɪn'ses] ['aɪriːn] " [seɪld] ;
the " Princess Irene " sailed ;
这 " 公主 艾琳 " 航行 ;

从"艾琳公主号"启航的那天早上六点开始，我们就一直待在维苏威湖畔的窗下；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ]['wʌndə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
and there need be no wonder when it is known that Poor Jr .
和 那里 需要 是 不 想知道 什么时候 它 是 已知 那 贫穷的 小 .
[hæd; həd] [θrəʊn] ['hændfulz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][faɪv] - ['lɪərə] [nəʊts] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['bælkəni]
had thrown handfuls of silver and five - lire notes from our balcony
有 抛掷 一把 的 银 和 五 - 里尔 笔记 从 我们的 阳台
[tuː; tə] ['strəʊlɪŋ] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd] ['sɪŋəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
to strolling orchestras and singers for two nights before .
到 漫步 管弦乐队 和 歌手 为了 二 夜晚 前 .

考虑到小普尔此前两个晚上从我们的阳台上向街头巡演的乐队和歌手抛撒了一把把银币和五里拉钞票，这也就不足为奇了。

[ðeɪ] ['weikən] [ˌjuː 'es] [wɪð] " [ɑːd'diːəʊ] , [lɑː] ['belə] ['nɑːpɔːli] , [ɑːd'diːəʊ] , [ɑːd'diːəʊ] ! " [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
They wakened us with " Addio , la bella Napoli , addio , addio ! " sung to the
他们 醒来 我们 和 " 艾迪奥 , 拉 贝拉 那不勒斯 , 艾迪奥 , 艾迪奥 ! " 唱 到 这
[dɪ'pɑːtɪŋ] ['benɪfæktə(r)] .
departing benefactor .
离开 恩人 .

他们唱着"再见，美丽的那不勒斯，再见，再见！"把我们叫醒，这首歌是献给即将离去的恩人的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒfi] ,
When he had completed his toilet and his coffee ,
什么时候 他 有 完全的 他的 洗手间 和 他的 咖啡 ,

当他洗完澡、喝完咖啡后，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
he showed himself on the balcony to them for a moment .
他 显示 他自己 在 这 阳台 到 他们 为了 一个 片刻 .

他短暂地出现在阳台上，让他们见了面。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪ'njɔːrɑː] , [ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] - [ə'merɪkən] ['nəʊblmən] !
What a resounding cheer for the signore , the great North - American nobleman !
什么 一个 高亢 欢呼 为了 这 先生 , 这 伟大的 北 - 美国人 贵族 !

为这位伟大的北美贵族先生献上多么热烈的欢呼声啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sweld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [wen] [ə'nʌðə(r)] [lɑː'dʒes] [ɒv; əv]
And how it swelled to a magnificent thundering when another largess of
和 如何 它 肿胀 到 一个 壮丽 雷鸣 什么时候 其他 慷慨 的
[hɪz; ɪz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !
his came flying down among them !
他的 来了 飞行 向下 之中 他们 !

当他的另一份慷慨之举飞向他们时，那声音变得多么雄伟壮丽，如同雷鸣一般!

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ri'pruːv] [hɪm] ?
Who could have reproved him ?
WHO 可以 有 责备 他 ?

谁能责备他呢?

[nɒt] [ˌræfə'eɪliː] - , [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bægz] [ænd; ənd] [rʌgz] !
Not Raffaele Ansolini , who was on his knees over the bags and rugs !
不是 拉斐尔 - , WHO 曾是 在 他的 膝盖 超过 这 包 和 地毯 !

不是拉斐尔·安索里尼，他当时跪在行李和地毯上!

[ai] [θɪŋk] [ai] ['iːv(ə)n] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
I think I even made some prolongation of that position ,
我 思考 我 甚至 制成 一些 延长 的 那 位置 ,

我觉得我甚至还延长了那个立场一段时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] [maɪ] ['kaʊntənəns] , [ðæt] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] .
for I was far from assured of my countenance , that bright morning .
为了 我 曾是 远的 从 保证 的 我的 面容 , 那 明亮的 早晨 .

因为在那阳光明媚的早晨，我对自己的容貌远没有十足的把握。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] " [ˌprɪn'ses] ['aɪriːn] " [wɪð] [ðəʊz] [dɪə(r)] [frendz] .
I was not to sail in the " Princess Irene " with those dear friends .
我 曾是 不是 到 帆 在 这 " 公主 艾琳 " 和 那些 亲爱的 朋友们 .

我没能和那些亲爱的朋友们一起乘坐“艾琳公主号”航行。

[ɑː] [nəʊ] !
Ah no !
啊 不 !

啊，不!

[ai][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
I had told them that I must go back to Paris to say good - bye to
我 有 讲述 他们 那 我 必须 去 后退 到 巴黎 到 说 好的 - 再见 到
[maɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] [ænd; ənd][seɪl][frɒm; frəm] [bʊ'lɔɪn] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [bɪ'liːvd]
my little nieces and sail from Boulogne — and I am sure they believed
我的 小的 侄女 和 帆 从 布洛涅 — 和 我 是 当然 他们 相信
[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ]['riːz(ə)n] .
that was my reason .
那 曾是 我的 原因 .

我告诉他们，我必须回巴黎和我的小侄女们告别，然后从布洛涅乘船出发——我相信他们相信这就是我的理由。

[ai][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [treɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]
I had even arranged to go away upon a train which would make it not
我 有 甚至 安排 到 去 离开 之上 一个 火车 哪个 会 制作 它 不是
['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
possible for me to drive to the dock with them .
可能的 为了 我 到 驾驶 到 这 码头 和 他们 .

我甚至安排了乘火车离开，这样我就无法开车和他们一起去码头了。

[ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bəʊt] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
I did not wish to see the boat carry them away from me .
我 做过 不是 希望 到 看 这 船 携带 他们 离开 从 我 .

我不想看到船把他们带走。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['fɛə'welz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kraʊd] .
And so the farewells were said in the street in all that crowd .
和 所以 这 告别 是 说 在 这 街道 在 全部 那 人群 .

于是，在熙熙攘攘的街头，人们互相道别。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Poor Jr .
贫穷的 小 .

小穷

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['gæləp] [ʌp] .
and I were waiting at the door when the carriage galloped up .
和 我 是 等待 在 这 门 什么时候 这 运输 疾驰 向上 .

我当时正在门口等着，这时马车飞驰而来。

[haʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['leɪdi] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd]
How the crowd rushed to see that lady whom it bore to us , blushing and
如何 这 人群 匆忙 到 看 那 女士 谁 它 钻孔 到 我们 , 脸红 和
['lɑːfɪŋ] !
laughing !
笑 !

人群蜂拥而至，争相观看那位被带到我们面前的女士，她脸红了，笑个不停！

[klaʊdz] [ɒv; əv][gəʊld] - [dʌst] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][wʌns][mɔː(r)] [ðæt] [ɪn'efəb(ə)l]
Clouds of gold - dust came before my eyes again ; she wore once more that ineffable
云 的 金子 - 灰尘 来了 前 我的 眼睛 再次 ; 她 穿着 一次 更多的 那 难以言喻的
[greɪ] [pʌn'dʒiː; pɒn-] !
grey pongee !
灰色的 茧绸 !

眼前再次浮现出金色的尘埃；她又一次穿上了那件难以言喻的灰色涤纶裙！

['sɜːvənts] [ræn] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ]
Servants ran forward with the effects of Poor Jr . and we both
仆人 跑 向前 和 这 效果 的 贫穷的 小 . 和 我们 两个都
[spræŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
sprang toward the carriage .
弹簧 朝向 这 运输 .

仆人们抬着小普尔的遗物跑了上前，我们俩也跳向了马车。

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [gɜːl][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːskɪt][ɒv; əv] [luːs] ['vaiəlits] .
A flower - girl was offering a great basket of loose violets .
一个 花 - 女孩 曾是 提供 一个 伟大的 篮子 的 松动的 紫罗兰 .

一个卖花女兜售一大篮散装紫罗兰。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [bluː] [reɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] .
Poor Jr . seized it and threw them like a blue rain over the two ladies .
贫穷的 小 . 查获 它 和 扔 他们 喜欢 一个 蓝色的 雨 超过 这 二 女士们 .

小可怜一把抓起东西，像蓝色的雨一样扔向两位女士。

“ ['brɑːvəʊ] ! ['brɑːvəʊ] !
“ Bravo ! Bravo !
“ Bravo ! Bravo !

“太棒了！太棒了！”

” [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bukeiz] ['ʃaʊəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
” A hundred bouquets showered into the carriage ,
” 一个 百 花束 淋浴 进入 这 运输 ,

“一百束鲜花如雨般洒进马车里，

[ænd; ənd][maɪ] [frɛndz] ['sɪlvə(r)] [went] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ʃaʊə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
and my friend's silver went out in another shower to meet them .
和 我的 朋友们 银 去 出去 在 其他 淋浴 到 见面 他们 .

我朋友的银器在另一场淋浴中也流了出来，去迎接它们。

“ [ɑːd'diːəʊ] , [lɑː] ['belə] ['nɑːpɔːli] ! ” [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪə'lɪn] ,
“ Addio , la bella Napoli ! ” came from the singers and the violins ,
“ 艾迪奥 , 拉 贝拉 那不勒斯 ! ” 来了 从 这 歌手 和 这 小提琴 ,

“再见，美丽的拿波里！”这句话出自歌手和提琴手之口。

[bʌt; bət][ai][kraɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] “ [lɑː]['luːnə]['nəʊvə] . ”
but I cried to them for “ La Luna Nova . ”
但 我 哭 到 他们 为了 “ 拉 露娜 新星 . ”

但我却因为《La Luna Nova》而哭着向他们倾诉。

“ [gʊd] - [baɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [gʊd] - [baɪ] !
“ Good - bye — for a little while — good - bye !
“ 好的 - 再见 — 为了 一个 小的 尽管 — 好的 - 再见 !

“再见——暂时再见！

” [ai] [njuː] [haʊ] [wel] [maɪ] [frend] [laɪkt] [ˌem 'iː] ,
” I knew how well my friend liked me ,
” 我 知道 如何 出色地 我的 朋友 喜欢 我 ,

我知道我的朋友很喜欢我，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ][hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
because he shook my hand with his head turned away .
因为 他 摇晃 我的 手 和 他的 头 转向 离开 .

因为他跟我握手的时候头扭向一边。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] [glʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [tʌtʃt] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] — [ðə; ði] ['laɪtɪst] [tʌtʃ]
Then the grey glove of the beautiful lady touched my shoulder — the lightest touch
然后 这 灰色的 手套 的 这 美丽的 女士 感动 我的 肩膀 — 这 最轻 触碰
[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] — [æz; əz][ai] [stʊd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
in all the world — as I stood close to the carriage while Poor Jr .
在 全部 这 世界 — 作为 我 站立 关闭 到 这 运输 尽管 贫穷的 小 .
[klaɪmd] [ɪn] .
climbed in .
攀登 在 .

然后，当小穷鬼爬进马车时，我站在马车旁，那位美丽女士的灰色手套轻轻地碰了碰我的肩膀——这是世界上最轻柔的触碰。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ Good - bye .
“ 好的 - 再见 .

“再见。

[θæŋk] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
Thank you — and God bless you !
感谢 你 — 和 上帝 保佑 你 !

谢谢你——愿上帝保佑你！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
” she said , in a low voice .
” 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

她低声说道。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] .
And I knew for what she thanked me .
和 我 知道 为了 什么 她 谢谢 我 .

我知道她为什么感谢我。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [laɪk][æn; ən] ['ɒnɪst] [nɪə'pɒlɪtən] .
The driver cracked his whip like an honest Neapolitan .
这 司机 裂纹 他的 鞭 喜欢 一个 诚实的 那不勒斯 .

司机像个正直的那不勒斯人一样挥舞着鞭子。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [spræŋ] ['fɔːwəd] .
The horses sprang forward .
这 马匹 弹簧 向前 .

马匹向前跃去。

“ [ɑːd'diːəʊ] , [ɑːd'diːəʊ] !
“ Addio , addio !
“ 艾迪奥 , 艾迪奥 !

“再见，再见！”

” [ai] [sæŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] , ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf]
” I sang with the musicians , waving and waving and waving my handkerchief
” 我 唱 和 这 音乐家 , 挥手 和 挥手 和 挥手 我的 手帕
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['kærɪdʒ] .
to the departing carriage .
到 这 离开 运输 .

“我和乐师们一起唱歌，一边挥舞着我的手帕向即将离开的马车挥手。

[naʊ] [ai] [sɔː] [maɪ] [frend] [liːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Now I saw my friend lean over and take the beautiful lady by the hand ,
现在 我 锯 我的 朋友 倾斜 超过 和 拿 这 美丽的 女士 经过 这 手 ,

这时我看到我的朋友俯身牵起了那位美丽女士的手。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌi:fs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and together they stood up in the carriage and waved their handkerchiefs to me .
和 一起 他们 站立 向上 在 这 运输 和 挥手 他们的 手帕 到 我 .

她们一起从马车里站起来，向我挥舞着手帕。

[ðen] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
Then , but not because they had passed out of sight , I could see them not any longer .
然后 , 但 不是 因为 他们 有 通过了 出去 的 视线 , 我 可以 看 他们 不是 任何 更长 .

然后，并不是因为他们消失在我的视线之外，而是因为我再也看不到他们了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [gʊd] — [ðæt] [kaɪnd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ;
They were so good — that kind Poor Jr . and the beautiful lady ;
他们 是 所以 好的 — 那 种类 贫穷的 小 . 和 这 美丽的 女士 ;

他们真是太好了——善良的小普尔和那位美丽的女士；

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] .
they seemed like dear children — as if they had been my own dear children .
他们 似乎 喜欢 亲爱的 孩子们 — 作为 如果 他们 有 到过 我的 自己的 亲爱的 孩子们 .

他们就像我亲爱的孩子一样——就好像他们是我亲爱的孩子一样。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神